叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 狮子逃脱(lion Loose) 000001

2. 狮子逃脱(lion Loose) 000002

3. 狮子逃脱(lion Loose) 000003

4. 狮子逃脱(lion Loose) 000004

5. 狮子逃脱(lion Loose) 000005

6. 狮子逃脱(lion Loose) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子逃脱(Lion Loose)
第1/6页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction October 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 十月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年10月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['laɪən]
LION
狮子

狮子

[luːs]
LOOSE
松动的

松动的

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ʃmɪts]
By JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

[ðə; ðiː][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz][nɒt][ðə; ðiː] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] — [bʌt; bət][ðə; ðiː][wʌn]
The most dangerous of animals is not the biggest and fiercest — but the one
这 最多 危险的 的 动物 是 不是 这 最大 和 最凶猛 — 但 这 一
[ðæts] [hɑːdɪst] [tuː; tə][stɒp] .
that's hardest to stop .
那就是 最难 到 停止 .

最危险的动物不是体型最大、最凶猛的，而是最难制服的。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðæt] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒŋ] [kən'kluːʒn]
Add intelligence to that . . . and you may come to a wrong conclusion
添加 智力 到 那 . . . 和 你 可能 来 到 一个 错误的 结论
[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðiː] [wɜːst] ['menəs] [ɪz] . . . .
as to what the worst menace is . . . .
作为 到 什么 这 最差 威胁 是 . . . .

如果再加上智力因素……你可能会对最严重的威胁得出错误的结论……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [θriː] ['meɪdʒə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

or	twelve	years	at	a	point	where	three	major	shipping	routes	of	the	Federation
或者	十二	年	在	一个	观点	在哪里	三	主要的	船运	路线	的	这	联邦

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] [krɒst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [flaɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

of	the	Hub	crossed	within	a	few	hours	'	flight	of	one	another	,
的	这	中心	交叉	之内	一个	很少	小时	-	航班	的	一	其他	,

或者说，在枢纽联邦的三条主要航线在几个小时飞行距离内交汇的十二年时间里，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)][həʊ'tel][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊldən] [sfɪə(r)] ,

the	Seventh	Star	Hotel	had	floated	in	space	,	a	great	golden	sphere	,
这	第七	星星	酒店	有	漂浮	在	空间	,	一个	伟大的	金的	领域	,

七星级酒店漂浮在太空中，是一个巨大的金色球体。

['gliːmɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [θruː] [ɪts][trænz'luːs(ə)nt] [ʃelz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['plæstɪk] .

gleaming	softly	in	the	void	through	its	translucent	shells	of	battle	plastic	.
闪闪发光	轻轻	在	这	空白	通过	它是	半透明	贝壳	的	战斗	塑料	.

在虚空中，透过半透明的战斗塑料外壳，闪烁着柔和的光芒。

[ðə; ði][stɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [træns'fɜː(r)]

The	Star	had	been	designed	to	be	much	more	than	a	convenient	transfer
这	星星	有	到过	设计	到	是	很多	更多的	比	一个	方便的	转移

['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [ænd; ənd] [freɪt] ;

station	for	travelers	and	freight	;
车站	为了	旅行者	和	货运	;

星形车站的设计初衷远不止是为旅客和货物提供便利的换乘站；

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

for	some	years	after	it	was	opened	to	the	public	,
为了	一些	年	后	它	曾是	打开	到	这	民众	,

在向公众开放后的几年里，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [haɪ] ['reɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪg'zɒtɪk] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌb] .

it	retained	a	high	rating	among	the	more	exotic	pleasure	resorts	of	the	Hub	.
它	保留	一个	高的	等级	之中	这	更多的	异域风情	乐趣	度假村	的	这	中心	.

在Hub地区众多更具异国情调的度假胜地中，它仍然保持着很高的评价。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)][həʊ'tel][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

The	Seventh	Star	Hotel	was	the	place	to	have	been	that	season	,
这	第七	星星	酒店	曾是	这	地方	到	有	到过	那	季节	,

那一季，七星级酒店是最佳去处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ænd; ənd][fæt][kæts] [kən'vəːdʒd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][pælz][ænd; ənd] ['hæŋgəz]

and	the	celebrities	and	fat	cats	converged	on	it	with	their	pals	and	hangers
和	这	名人	和	胖的	猫	收敛	在	它	和	他们的	朋友们	和	衣架

- [ɒn] .

-	on	.
-	在	.

于是，名人富豪们带着他们的朋友和跟班们纷纷涌向那里。

[ðə; ði][stɑː(r)] [bleiz] [wɪð] [laɪf] , [ɪk'saɪtmənt] , [ˌɪntə'stelə(r)] ['skænd(ə)lz] ,

The	Star	blazed	with	life	,	excitement	,	interstellar	scandals	,
这	星星	燃烧的	和	生活	,	激动	,	星际穿越	丑闻	,

星光熠熠，充满活力、激动人心，还爆出了许多星际丑闻。

['tiŋkl] [wɪð] [striːmz] [ɒv; əv] ['kredɪts] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːld] .

tinkled	with	streams	of	credits	dancing	in	from	a	thousand	worlds	.
叮叮当当	和	溪流	的	学分	跳舞	在	从	一个	千	世界	.

叮叮当当地，无数片片片尾字幕从千百个世界涌来。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

In	short	,	it	had	started	out	as	a	paying	proposition	.
在	短的	,	它	有	开始	出去	作为	一个	付费	主张	.

简而言之，它最初是一个有利可图的项目。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] .

But	gradually	things	changed	.
但	逐步地	事物	已更改	.

但情况逐渐发生了变化。

[ðə; ðɪ] [stɑ:rz] [ˌentə'teɪnmənt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [dɪ'laɪtfəli] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz] ['evə(r)] , [ðə; ðɪ] [kwɪ'zi:n]

The	Star's	entertainment	remained	as	delightfully	outrageous	as	ever	,	the	cuisine
这	明星的	娱乐	剩余	作为	令人愉悦	令人愤慨	作为	曾经	,	这	美食

[æz; əz] ['eksələnt] ;

as	excellent	;
作为	出色的	;

星港城的娱乐活动依然精彩纷呈，美食也一如既往地美味可口；

[ðə; ðɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊtʃ] .

the	accommodations	and	service	were	still	above	reproach	.
这	住宿	和	服务	是	仍然	多于	责备	.

住宿和服务依然无可挑剔。

[ðə; ðɪ] ['fli:s] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'keɪm] [nəʊ] [les] ['ekspɜ:tli] ['peɪnləs] .

The	fleecing	,	in	general	,	became	no	less	expertly	painless	.
这	剥皮	,	在	一般的	,	成为	不	较少的	熟练地	无痛	.

总的来说，这种宰客方式变得丝毫不会让人感到痛苦。

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

But	one	had	been	there	.
但	一	有	到过	那里	.

但其中一人曾到过那里。

[baɪ][ɪts] [eɪtθ] [jɪə(r)] , [ðə; ðɪ][stɑ:(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd] .

By	its	eighth	year	,	the	Star	was	dated	.
经过	它是	第八	年	,	这	星星	曾是	日期	.

到了第八年，《星报》就显得过时了。

[naʊ] , [ɪn][ɪts] [twelfθ] , [ˌaɪ 'ti:][lɪvd; 'laɪvd] ['səʊbəli] [ɒf] [ðə; ðɪ]['laɪnə(r)][ænd; ənd] ['freɪtə(r)] [treɪd] ,

Now	,	in	its	twelfth	,	it	lived	soberly	off	the	liner	and	freighter	trade	,
现在	,	在	它是	第十二	,	它	居住地	清醒地	离开	这	衬垫	和	货轮	贸易	,

如今，到了第十二个年头，它靠班轮和货轮贸易维持着较为节俭的生活。

[fɔ:(r)] [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gest] [swi:ts] [ʃʌt] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɪ'regjələli] ['ɒkjupaɪd] [bɪ'twi:n]

four	fifths	of	the	guest	suites	shut	down	,	the	remainder	irregularly	occupied	between
四	五分之一	的	这	客人	套房	关闭	向下	,	这	余	不规则地	占领	之间

[ʃɪp] [dɪ'pɑ:rtʃərz] .

ship	departures	.
船	出港	.

五分之四的客房套房关闭，其余客房在船舶离港期间不定期有人入住。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] , [ɪf] [ðə; ðɪ][plænz][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [men] [went] [θru:] ,

And	in	another	seven	hours	,	if	the	plans	of	certain	men	went	through	,
和	在	其他	七	小时	,	如果	这	计划	的	肯定	男人	去	通过	,

再过七个小时，如果某些人的计划得逞的话，

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [stɑ:(r)][həʊ'tel] [wʊd] [ə'brʌptli] [wɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the	Seventh	Star	Hotel	would	abruptly	wink	out	of	existence	.
这	第七	星星	酒店	会	突然	眨眼	出去	的	存在	.

七星级酒店将突然消失。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] ['ɜ:li] ['dainəz][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['teɪblz] [ɒn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n]

Some	fifty	or	sixty	early	diners	were	scattered	about	the	tables	on	the	garden
一些	五十	或者	六十	早期的	食客	是	疏散	关于	这	表格	在	这	花园

['terəsɪz] [ɒv; əv] - [haʊs] ,

terraces	of	Phalagon	House	,
露台	的	-	房子	,

大约五六十位早到的食客零星地散落在法拉贡府花园露台的餐桌旁。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑ:(r)] [hoʊ'tɛlz] [məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['i:təri] .

the	Seventh	Star	Hotel's	most	exclusive	eatery	.
这	第七	星星	酒店的	最多	独家的	餐馆	.

七星级酒店最顶级的餐厅。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,

One	of	them	had	just	finished	his	meal	,
一	的	他们	有	只是	完成的	他的	一顿饭	,

其中一人刚刚吃完饭。

[sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ə; eɪ] ['spaɪrəlɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['fi:meɪl]

sat	smoking	and	regarding	a	spiraling	flow	of	exquisitely	indicated	female
卫星	吸烟	和	关于	一个	螺旋式	流动	的	精美绝伦	表明的	女性

['fɪgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑ:rdənz] ['skaɪˌskeɪp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['frendli] [ə'pru:v(ə)l] .

figures	across	the	garden's	skyscape	with	an	air	of	friendly	approval	.
数据	穿过	这	花园的	天空景观	和	一个	空气	的	友好的	赞同	.

他坐在那里抽烟，带着友好的赞许神情，欣赏着花园天空中一连串精雕细琢的女性身影盘旋而上。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] [jʌŋ] [mæn] , ['di:pli] [tænd] , [wɪð] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

He	was	a	large	and	muscular	young	man	,	deeply	tanned	,	with	shoulders	of
他	曾是	一个	大的	和	肌肉发达的	年轻的	男人	,	深	晒黑的	,	和	肩膀	的

[ɪm'presɪv] ['θɪknəs] ,

impressive	thickness	,
感人的	厚度	,

他身材高大魁梧，皮肤黝黑，肩膀宽阔有力。

[æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [ænd; ənd] [dɑ:k] , [rɪ'flektɪv] [aɪz] .

an	aquiline	nose	,	and	dark	,	reflective	eyes	.
一个	鹰嘴豆	鼻子	,	和	黑暗的	,	反光的	眼睛	.

鹰钩鼻，以及深邃而富有光泽的眼睛。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [hi:; hi] [jɔ:n] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ,

After	a	minute	or	two	,	he	yawned	comfortably	,	put	out	the	cigarette	,
后	一个	分钟	或者	二	,	他	打哈欠	舒适地	,	放	出去	这	卷烟	,

过了一两分钟，他舒服地打了个哈欠，掐灭了香烟。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	pushed	his	chair	back	from	the	table	.
和	推动	他的	椅子	后退	从	这	桌子	.

然后他把椅子从桌边推开。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [bel] - [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

As	he	came	to	his	feet	,	there	was	a	soft	bell	-	note	from	the	table
作为	他	来了	到	他的	脚	,	那里	曾是	一个	柔软的	钟	-	笔记	从	这	桌子

- .

ComWeb	.
-	.

他站起身来时，ComWeb 桌子发出了一声轻柔的铃声。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [sed] , " [gəʊ] [ə'hed] . "

He	hesitated	,	said	,	"	Go	ahead	.	"
他	犹豫了一下	,	说	,	"	去	前方	.	"

他犹豫了一下，说道：“你继续。”

" [ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n] [pə'mɪtɪd] ?

"	Is	intrusion	permitted	?
"	是	入侵	允许	?

“允许入侵吗？”

" [ðə; ði] - [in'kwaiə] .

"	the	ComWeb	inquired	.
"	这	-	询问	.

ComWeb 询问道。

" [dɪˈpendz] , " [ðə; ði] [gest] [sed] .
" **Depends , " the guest said .**
" 取决于 , " 这 客人 说 .

“这要看情况，”客人说。

" [huz] [ˈkɔːlɪŋ] ? "
" **Who's calling ? "**
" 谁是 呼叫 ? "

“谁打来的？”

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] - .
" **The name is Reetal Destone .**
" 这 姓名 是 - 去石 .

“他的名字是里塔尔·德斯通。”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [əˈpɪəd] [ˈplezntli] [səˈpraɪzd] .
" **He grinned , appeared pleasantly surprised .**
" 他 咧嘴一笑 , 出现 愉快 惊讶 .

他咧嘴一笑，似乎很惊喜。

" [pʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [θruː] .
" **Put the lady through .**
" 放 这 女士 通过 .

让这位女士接通。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] .
" **There was a brief silence .**
" 那里 曾是 一个 简短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ɪnˈkwaɪə] [ˈsɒftli] , " [ˈkwɪlən] ? "
Then a woman's voice inquired softly , " Quillan ? "
然后 一个 女性的 嗓音 询问 轻轻 , " 奎兰 ? "

这时，一个女人的声音轻声问道：“奎兰？”

" [raɪt] [hɪə(r)] , [dɒl] !
" **Right here , doll !**
" 正确的 这里 , 玩具娃娃 !

“就在这儿，宝贝儿！”

[weə(r)] — "
Where — "
在哪里 — "

在哪里-”

" [siːl] [ðə; ði] - , [ˈkwɪlən] .
" **Seal the ComWeb , Quillan .**
" 海豹 这 - , 奎兰 .

“封印 ComWeb，奎兰。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] , [tæpt] [ðə; ði] [siːl] [ˈbʌt(ə)n] , [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
" **He reached down to the instrument , tapped the seal button , said , " All right .**
" 他 达到 向下 到 这 乐器 , 轻敲 这 海豹 按钮 , 说 , " 全部 正确的 .

他俯身摸到仪器，敲了敲密封按钮，说道：“好的。”

[wɪr] [ˈpraɪvət] . "
We're private . "
是 私人的 . "

我们是私营企业。

" [ˈprɒbəbli] , " [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [sed] .
" **Probably , " the woman's voice said .**
" 大概 , " 这 女性的 嗓音 说 .

“大概吧，”女人的声音说道。

" [bʌt; bət]['betə(r)]['skræmb(ə)l] [ðɪs] , [tuː] .
" But better scramble this , too .
" 但 更好的 争夺 这 , 也 .

但最好也把这个打乱。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)][nəʊ] [wʌnz] ['lɪsənɪŋ] .
I want to be very sure no one's listening .
我 想 到 是 非常 当然 不 一个人的 聆听 .

我想非常确定没有人偷听。

" ['kwɪlən] [grʌnt] , [slɪd][hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] ,
" Quillan grunted , slid his left hand into an inner coat pocket ,
" 奎兰 哼哼 , 滑行 他的 左边 手 进入 一个 内 外套 口袋 ,

奎兰哼了一声，把左手插进外套内袋里。

['briːfli] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ,
briefly fingered a device of the approximate size and shape of a cigarette ,
简要地 用手指 一个 设备 的 这 近似 尺寸 和 形状 的 一个 卷烟 ,

他用手指轻轻抚摸了一下一个大小和形状与香烟大致相同的装置，

[druː] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ə'gen] .
drew his hand out again .
画 他的 手 出去 再次 .

他又把手伸出来了。

" ['skræmblɪŋ] !
" Scrambling !
" 争抢 !

争抢！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

" [naʊ] , [wɒt] — "
" Now , what — "
" 现在 , 什么 — "

“现在，怎么办——”

" ['meɪdeɪ] , ['kwɪlən] , " [ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [sed] .
" Mayday , Quillan , " the soft voice said .
" 劳动节 , 奎兰 , " 这 柔软的 嗓音 说 .

“奎兰，求救！”柔和的声音说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] ?
" Can you come immediately ?
" 能 你 来 立即地 ?

你能马上过来吗?

" - [feɪs] [went] [ɪk'spreʃənləs] .
" Quillan's face went expressionless .
" - 脸 去 面无表情 .

奎兰的表情变得面无表情。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɜːdʒənt] ? "
Is it urgent ? "
是 它 紧迫的 ? "

紧急吗?

" [aɪm][ɪn][nəʊ]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)] .
" I'm in no present danger .
" 我是 在 不 展示 危险 .

“我目前没有危险。”

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] . "
But we'd better waste no time . "
但 我们会 更好的 浪费 不 时间 . "

但我们最好不要浪费时间。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['riːəl]['hɑːdweə(r)] ?
" Is it going to take real hardware ?
" 是 它 去 到 拿 真实的 硬件 ?

“需要真正的硬件吗？”

[aɪm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [gʌn] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] . "
I'm carrying a finger gun at the moment . "
我是 携带 一个 手指 枪 在 这 片刻 . "

我现在手里拿着一把手指枪。

" [ðen] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , " - [sed] .
" Then go to your rooms and pick up something useful , " Reetal said .
" 然后 去 到 你的 房间 和 挑选 向上 某物 有用 , " - 说 .

“然后回你们的房间去拿些有用的东西，”里塔尔说。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['riːəl]['hɑːdweə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . "
" This should take real hardware , all right . "
" 这 应该 拿 真实的 硬件 , 全部 正确的 . "

“这需要真正的硬件，没错。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðen] [weə(r)] [duː; də][aɪ][gəʊ] ? "
Then where do I go ? "
然后 在哪里 做 我 去 ? "

那我该去哪里呢?

" [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
" I'll meet you at your door .
" 患病的 见面 你 在 你的 门 .

“我会到你家门口等你。”

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know where it is .
我 知道 在哪里 它 是 .

我知道它在哪里。

" [wen] ['kwɪlən] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] ,
" When Quillan arrived , she was standing before the door to his suite ,
" 什么时候 奎兰 到达的 , 她 曾是 常设 前 这 门 到 他的 套房 ,

“奎兰到达时，她正站在他套房的门口。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [blɒnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sliːvləs] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [ʃiːθ] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdi] ,
a tall blonde in a sleeveless black and gold sheath ; a beautiful body ,
一个 高的 金发 在 一个 无袖的 黑色的 和 金子 鞘 ; 一个 美丽的 身体 ,

一位身材高挑的金发女郎，身穿黑色和金色相间的无袖紧身衣；身材曼妙。

[ə; eɪ] [wɔːm] , ['lʌvli] , ['hjuːmərəs] [feɪs] .
a warm , lovely , humorous face .
一个 温暖的 , 迷人的 , 幽默 脸 .

一张温暖、可爱、幽默的脸庞。

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [bʌt; bət] [mɑːskt] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz] [ɪm'pɜːsənəli]

The	warmth	and	humor	were	real	,	but	masked	a	mind	as	impersonally
这	温暖	和	幽默	是	真实的	,	但	戴面具	一个	头脑	作为	不带个人色彩地

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)] ,

efficient	as	a	computer	,
高效的	作为	一个	电脑	,

他的热情和幽默是真诚的，但却掩盖了他冷漠高效的内心世界，如同电脑一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] .

and	a	taste	for	high	and	dangerous	living	.
和	一个	品尝	为了	高的	和	危险的	活的	.

以及对奢靡危险生活的向往。

[wen] ['kwɪlən] [hæd; həd][lɑːst] [met] - , [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] ,

When	Quillan	had	last	met	Reetal	Destone	,	a	year	and	a	half	before	,
什么时候	奎兰	有	最后的	遇见	-	去石	,	一个	年	和	一个	一半	前	,

奎兰上次见到里塔尔·德斯通是在一年半以前。

[ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['espiənɑːʒ] .

the	taste	was	being	satisfied	in	industrial	espionage	.
这	品尝	曾是	存在	使满意	在	工业的	间谍	.

满足这种欲望的方式是从事工业间谍活动。

[hiː; hi]['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [æk'tɪvətiz] [sɪns] [ðen] .

He	hadn't	heard	of	her	activities	since	then	.
他	之前没有	听到	的	她	活动	自从	然后	.

从那以后，他就再也没有听说过她的消息了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

She	smiled	thoughtfully	at	him	as	he	came	up	.
她	微笑	深思熟虑	在	他	作为	他	来了	向上	.

他走过来时，她若有所思地对他笑了笑。

" [aɪl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	wait	outside	,	"	she	said	.
" 患病的	等待	外部	,	"	她	说	.	

“我会在外面等，”她说。

" [wɪr] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] .

"	We're	not	talking	here	.
"	是	不是	说	这里	.

我们不在这里谈话。

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] , [went] [ɒn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

"	Quillan	nodded	,	went	on	into	his	living	room	,
"	奎兰	点头	,	去	在	进入	他的	活的	房间	,

奎兰点了点头，走进了客厅。

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [belt] [ænd; ənd] ['həʊlstəd] [gʌn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,

selected	a	gun	belt	and	holstered	gun	from	a	suitcase	,
已选	一个	枪	腰带	和	枪套	枪	从	一个	手提箱	,

从手提箱中取出枪带和枪套，

['fɑːsənd] [ðə; ði] [belt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

fastened	the	belt	around	his	waist	under	the	coat	,	and	came	out	.
系紧	这	腰带	大约	他的	腰部	在下面	这	外套	,	和	来了	出去	.

他把皮带系在腰间，藏在外套下面，然后走了出来。

" [naʊ] [wɒt] ? "

"	Now	what	?	"
"	现在	什么	?	"

“现在怎么办？”

" [fɜːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtl] - ['hɒpɪŋ] —
" First a little portal - hopping —
" 第一的 一个 小的 门户网站 - 跳跃 —

“首先进行一些传送门跳跃——

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tjuːb] ['pɔːtl] ,
" He followed her across the corridor and into a tube portal ,
" 他 随后 她 穿过 这 走廊 和 进入 一个 管子 门户网站 ,

他跟着她穿过走廊，进入了一个管道入口。

[wɒtʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .
watched as she tapped out a setting .
观看 作为 她 轻敲 出去 一个 环境 .

看着她敲击键盘设置。

[ðə; ði] ['eksɪt] [laɪt] [flæʃt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ;
The exit light flashed a moment later ;
这 出口 光 闪光灯 一个 片刻 之后 ;

出口指示灯片刻后闪烁了一下；

[ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [laʊndʒ] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] , [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
they stepped out into a vacant lounge elsewhere in the same building , crossed it ,
他们 步 出去 进入 一个 空缺 休息室 别处 在 这 相同的 建筑 , 交叉 它 ,
['entəd] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːtl] .
entered another portal .
进入 其他 门户网站 .

他们走到同一栋楼里另一处空置的休息室，穿过休息室，进入了另一个入口。

['ɑːftə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [ʃɪfts] , [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] , ['dɪmli] [lɪt] , ['hevɪli] ['kɑːpit] .
After three more shifts , they emerged into a long hall , dimly lit , heavily carpeted .
后 三 更多的 轮班 , 他们 出现 进入 一个 长的 大厅 , 依稀 点燃 , 重度 铺地毯的 .

又过了三个班次，他们来到了一条长长的走廊，光线昏暗，铺着厚厚的地毯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
There was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

" [lɑːst] [stɒp] , " - [sed] .
" Last stop , " Reetal said .
" 最后的 停止 , " - 说 .

“最后一站，”里塔尔说道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She glanced up at his face .
她 瞥了一眼 向上 在 他的 脸 .

她抬头看了他一眼。

" [wɪr] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] [naʊ] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃənz] [ðev] [kləʊzd]
" We're on the other side of the Star now , in one of the sections they've closed
" 是 在 这 其他 边 的 这 星星 现在 , 在 一 的 这 部分 他们有 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

“我们现在在星光大道的另一边，在他们封闭的其中一个区域。”

[aɪv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] .
I've established a kind of emergency headquarters here .
我已经 已确立的 一个 种类 的 紧急情况 总部 这里 .

我在这里设立了一个应急指挥部。

[ðə; ði] [stɑːrz] ['nɪəli] [brəʊk] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ? "

The	Star's	nearly	broke	,	did	you	know	?	"
这	明星的	几乎	打破	,	做过	你	知道	?	"

你知道吗？《星报》快破产了。

" [aɪ'd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'd	heard	of	it	.	"
"	ID	听到	的	它	.	"

“我听说过。”

" [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

"	That	appears	to	be	part	of	the	reason	for	what's	going	on	.
"	那	出现	到	是	部分	的	这	原因	为了	是什么	去	在	.

“这似乎是造成目前局面的部分原因。”

" ['kwɪlən] [sed] , " [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

"	Quillan	said	,	"	What's	going	on	?
"	奎兰	说	,	"	是什么	去	在	?

奎兰说：“发生了什么事？”

" - [slɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [sed] , " [kʌm] [ɒn] .

"	Reetal	slid	her	arm	through	his	,	said	,	"	Come	on	.
"	-	滑行	她	手臂	通过	他的	,	说	,	"	来	在	.

里塔尔挽着他的胳膊，说：“来吧。”

[ðæts] [maɪ] , [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [ˌʌn'redʒɪstəd] [swiːt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

That's	my	,	hm	-	m	-	m	,	unregistered	suite	over	there	.
那就是	我的	,	嗯	-	米	-	米	,	未注册	套房	超过	那里	.

那边那间套房，嗯……是我的，未登记的套房。

[bɪg] [bɔɪ] , [ɪts] ['veri] , ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Big	boy	,	it's	very	,	very	selfish	of	me	,
大的	男生	,	它是	非常	,	非常	自私	的	我	,

大男孩，我这样做非常非常自私。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [glæd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['njuːli] [ə'raɪvd]

but	I	was	extremely	glad	to	detect	your	name	on	the	list	of	newly	arrived
但	我	曾是	极其	高兴的	到	探测	你的	姓名	在	这	列表	的	新	到达的

[gests] [dʒʌst] [naʊ] !

guests	just	now	!
客人	只是	现在	!

但我很高兴刚才在新到客人名单上看到了你的名字！

[æz; əz] [tuː; tə] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . . . [ðə; ði] ['kæməlɒt] [bɜːrθs] [hɪə(r)] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

As	to	what's	going	on	.	.	.	the	Camelot	berths	here	at	midnight	,	you	know	.
作为	到	是什么	去	在	.	.	.	这	卡米洛特	泊位	这里	在	午夜	,	你	知道	.

至于发生了什么……你知道，午夜时分，卡米洛特号的泊位就在这里。

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] .

"	I've	some	business	with	one	of	her	passengers	.
"	我已经	一些	商业	和	一	的	她	乘客	.

“我跟她的一位乘客有点事要办。”

" - [bent] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [swiːt] .

"	Reetal	bent	to	unlock	the	entrance	door	to	the	indicated	suite	.
"	-	弯曲	到	开锁	这	入口	门	到	这	表明的	套房	.

“里塔尔弯腰打开了指定套房的入口门。

" [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ'tiː] [lʊks] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
" The way it looks now , " she remarked ,
" 这 方式 它 看起来 现在 , " 她 评论 ,

“就现在的样子来看，”她说道。

" [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [haɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ə'pɔɪntmənt] . "
" the odds are pretty high that you're not going to keep that appointment . "
" 这 赔率 是 漂亮的 高的 那 你是 不是 去 到 保持 那 预约 . "

“你很可能不会赴约。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæməlɒt] [dɒks] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋz] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm]
" Because shortly after the Camelot docks and something's been unloaded from
" 因为 不久 后 这 卡米洛特 码头 和 某样东西 到过 卸载 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“因为就在卡米洛特号靠岸后不久，船上卸下了一些东西，

[ðə; ði] ['kæməlɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)] [həʊ'tel] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [gəʊ] [pʊf] !
the Camelot and the Seventh Star Hotel are scheduled to go poof !
这 卡米洛特 和 这 第七 星星 酒店 是 已安排 到 去 噗 !

卡米洛特和第七星级酒店即将消失!

[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

一起。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
Along with you , me , and some twelve thousand other people .
沿着 和 你 , 我 , 和 一些 十二 千 其他 人们 .

和你、我以及其他大约一万两千人一起。

[ænd; ənd] , [səʊ] [fɑː(r)] ,
And , so far ,
和 , 所以 远的 ,

到目前为止，

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['hæpənɪŋ] .
I haven't been able to think of a good way to keep it from happening .
我 还没有 到过 有能力的 到 思考 的 一个 好的 方式 到 保持 它 从 发生 .

我一直想不到什么好办法来阻止这件事发生。

" ['kwɪlən] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Quillan was silent a moment .
" 奎兰 曾是 沉默的 一个 片刻 .

奎兰沉默了一会儿。

" [huz] ['ʃedjuːlɪŋ] [ðə; ði] [pʊf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who's scheduling the poof ? " he asked .
" 谁是 安排 这 噗 ? " 他 问 .

“谁负责安排这场闹剧？”他问道。

" [sʌm; səm] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" Some old acquaintances of ours are among them .
" 一些 老的 熟人 的 我们的 是 之中 他们 .

“我们的一些老熟人也在其中。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] .
Come **on** **in** **.**
来 在 在 .

请进。

[wɒt] ['ðer] ['duːɪŋ] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['evɪdəns] .
What **they're** **doing** **comes** **under** **the** **heading** **of** **destroying** **the** **evidence** **.**
什么 它们是 正在做 来 在下面 这 标题 的 摧毁 这 证据 .

他们的行为属于销毁证据的范畴。

" [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [sed] , " [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]
" **She** **locked** **the** **door** **behind** **them** **,** **said** **,** **"** **Just** **a** **moment** **,** **"** **went** **over** **to**
" 她 已锁定 这 门 在后面 他们 , 说 , " 只是 一个 片刻 , " 去 超过 到
[ðə; ði] ['pænld] [wɔːl] ,
the **paneled** **wall** **,**
这 镶板 墙 ,

她把门锁上，说："稍等片刻"，然后走到镶板墙边。

[tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ]['taɪni]['sɪlvə(r)] [swɪtʃ] .
turned **down** **a** **tiny** **silver** **switch** **.**
转向 向下 一个 微小的 银 转变 .

拨动了一个小小的银色开关。

" [ruːm] ['pɔːtl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
" **Room** **portal** **,** **"** **she** **said** **,** **nodding** **at** **the** **wall** **.**
" 房间 门户网站 , " 她 说 , 点头 在 这 墙 .

"房间传送门，"她说着，朝墙壁点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [ɪn] ['hændi] .
" **It** **might** **come** **in** **handy** **.**
" 它 可能 来 在 便利 .

"这或许会派上用场。"

[ai] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
I **keep** **it** **turned** **off** **most** **of** **the** **time** **.** **"**
我 保持 它 转向 离开 最多 的 这 时间 . "

我大部分时间都把它关着。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [naʊ] ?
" **Why** **are** **you** **turning** **it** **on** **now** **?**
" 为什么 是 你 转弯 它 在 现在 ?

你为什么现在要打开它?

" ['kwɪlən] [ɑːskt] .
" **Quillan** **asked** **.**
" 奎兰 问 .

奎兰问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] [stjuədz] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **One** **of** **the** **Star's** **stewards** **is** **working** **on** **this** **with** **me** **.**
" 一 的 这 明星的 管家 是 在职的 在 这 和 我 .

"《星报》的一位工作人员正在和我一起处理这件事。"

[hiːl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .
He'll **be** **along** **as** **soon** **as** **he** **can** **get** **away** **.**
地狱 是 沿着 作为 很快 作为 他 能 得到 离开 .

他一有空就会过来。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
Now **I'll** **give** **you** **the** **whole** **thing** **as** **briefly** **as** **I** **can** **.**
现在 患病的 给 你 这 所有的 事物 作为 简要地 作为 我 能 .

现在我会尽可能简短地把整件事告诉你们。

[ðə; ði][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]

The	old	acquaintances	I	mentioned	are	some	boys	of	the	Brotherhood	of
这	老的	熟人	我	提及	是	一些	男孩们	的	这	兄弟情	的

[bɛl'dɑːn] .

Beldon	.
贝尔登	.

我提到的那些老熟人是贝尔登兄弟会的几个男孩。

- [hɪə(r)] ; [hiːz] [gɒt] ['mærəs] [kuːmz] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm] ,

Movaine's	here	;	he's	got	Marras	Cooms	and	Fluel	with	him	,
-	这里	;	他是	得到	马拉斯	库姆斯	和	-	和	他	,

莫维恩来了；他带着马拉斯·库姆斯和弗鲁尔。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] [tɒp] [gʌnz] .

and	around	thirty	of	the	Brotherhood's	top	guns	.
和	大约	三十	的	这	兄弟情谊	顶部	枪支	.

还有兄弟会大约三十名顶尖高手。

[nəʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['kæməlɒt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [tə'naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] .

Nome	Lancion's	coming	in	on	the	Camelot	in	person	tonight	to	take	charge	.
诺姆	-	未来	在	在	这	卡米洛特	在	人	今晚	到	拿	收费	.

诺姆·兰西翁今晚将亲自来到卡米洛特，接管指挥权。

['ɒbviəsli] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [brɑːs] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , ['ðer] ['ɑːftə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bɪg] .

Obviously	,	with	all	that	brass	on	the	job	,	they're	after	something	very	big	.
明显地	,	和	全部	那	黄铜	在	这	工作	,	它们是	后	某物	非常	大的	.

显然，有了这么多高层领导，他们肯定在追求一件大事。

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][doʊnt] [jet] [nəʊ] .

Just	what	it	is	,	I	don't	yet	know	.
只是	什么	它	是	,	我	不	然而	知道	.

究竟是什么，我还不清楚。

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [kluː] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] [wʌn] .

I've	got	one	clue	,	but	a	rather	puzzling	one	.
我已经	得到	一	线索	,	但	一个	相当	令人费解	一	.

我得到一条线索，但这条线索相当令人费解。

[tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

Tell	you	about	that	later	.
告诉	你	关于	那	之后	.

以后再跟你说。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - ? "

Do	you	know	Velladon	?	"
做	你	知道	-	?	"

你认识维拉顿吗?

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hɪə(r)] ?

"	The	commodore	here	?
"	这	准将	这里	?

“这里的准将是谁？”

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" [aɪv] ['nevə(r)] [met] [hɪm] [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

"	I've	never	met	him	but	I	know	who	he	is	.
"	我已经	绝不	遇见	他	但	我	知道	WHO	他	是	.

“我从未见过他，但我知道他是谁。”

" - [sed] , " [hiːz] [biːn] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [naɪn]
" Reetal said , " He's been manager of the Seventh Star Hotel for the past nine
" - 说 , " 他是 到过 经理 的 这 第七 星星 酒店 为了 这 过去的 九
[j'iəz] .
years .
年 .

里塔尔说："他担任七星级酒店经理已有九年了。"

[hiːz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][bɛl'dɑːn] ['aʊtˌfɪts] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
He's involved in the Beldon outfit's operation .
他是 涉及 在 这 贝尔登 服装 手术 .

他参与了贝尔登组织的行动。

[səʊ][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] ['praɪvət] [sɪ'kjʊərətɪ] [fɔːs] — [hɪz; ɪz] [neɪmz] ['raɪtər] — [ænd; ənd]
So is the chief of the Star's private security force — his name's Ryter — and
所以 是 这 首席 的 这 明星的 私人的 安全 力量 — 他的 名字 莱特 — 和
[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][stɑː(r)] [ɪg'zekjətɪvz] .
half a dozen other Star executives .
一半 一个 打 其他 星星 高管 .

星报私人保安部队的负责人——他的名字叫赖特——以及其他六名星报高管也是如此。

[ðev] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['faɪəpaʊə(r)] , [tuː] ; [kləʊz] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] [fɔːs] ,
They've got plenty of firepower , too ; close to half the entire security force ,
他们有 得到 很多 的 火力 , 也 ; 关闭 到 一半 这 全部的 安全 力量 ,

他们的火力也很强大；几乎占了整个安保部队的一半。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
I understand , including all the officers .
我 理解 , 包括 全部 这 警官 .

我明白，包括所有警官在内。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] [men] .
That would come to nearly seventy men .
那 会 来 到 几乎 七十 男人 .

那差不多有七十个人了。

[ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] [ænd; ənd] ['məːdə]
There's reason to believe the rest of the force was disarmed and murdered
有 原因 到 相信 这 休息 的 这 力量 曾是 解除武装 和 被谋杀
[baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
by them in the subspace section of the Star about twelve hours ago .
经过 他们 在 这 子空间 部分 的 这 星星 关于 十二 小时 前 .

有理由相信，其余部队大约在十二小时前在星际飞船的亚空间区域被他们缴械并杀害。

[ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [siːn] [sɪns] [ðen] .
They haven't been seen since then .
他们 还没有 到过 已见 自从 然后 .

从那以后，他们就再也没有出现过。

" [naʊ] , - , [ə'saɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['ðer] ['ɑːftə(r)] ,
" Now , Velladon , aside from his share in whatever they're after ,
" 现在 , - , 旁边 从 他的 分享 在 任何 它们是 后 ,

"现在，除了他应得的那份之外，维拉顿，

[hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd]
has another reason for wanting to wipe out the Star in an unexplained
有 其他 原因 为了 想要 到 擦拭 出去 这 星星 在 一个 无法解释
['bləʊˈʌp] .
blowup .
爆炸 .

他还有另一个原因想要在一次无法解释的爆炸中摧毁"星辰"。

[ðeə(r)] [ai][hæv; həv] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

There	I	have	definite	information	.
那里	我	有	定	信息	.

我在那里掌握了确切的信息。

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['muːli] ['brʌðəz] [əʊnd] [ðə; ði][stɑː(r)] ? "

Did	you	know	the	Mooley	brothers	owned	the	Star	?	"
做过	你	知道	这	穆利	兄弟	拥有	这	星星	?	"

你知道穆利兄弟曾拥有《星报》吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːliːz] [ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [mʌnθs] , " - [sed] ,

"	I've	been	working	for	the	Mooleys	the	past	eight	months	,	"	Reetal	said	,
"	我已经	到过	在职的	为了	这	穆利	这	过去的	八	几个月	,	"	-	说	,

“过去八个月我一直在为穆利一家工作,”里塔尔说。

" ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət] - ['lev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][grɑːft] .

"	checking	up	on	employees	at	Velladon's	level	for	indications	of	graft	.
"	检查	向上	在	雇员	在	-	等级	为了	症状	的	接枝	.

“对 Velladon 级别的员工进行检查，看是否有贪污迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['rɒbɪŋ] [ðem; ðəm][blaɪnd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	it	appears	the	commodore	had	been	robbing	them	blind	here	for
和	它	出现	这	准将	有	到过	抢劫	他们	瞎的	这里	为了

[æt; ət] [liːst] ['sevrəl] [j'iəz] . "

at	least	several	years	.	"
在	至少	一些	年	.	"

而且看来这位准将至少在好几年里一直在这里肆意掠夺他们的钱财。

" [sɔːt] [ɒv; əv] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][treɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['muːliːz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , " ['kwɪlən]

"	Sort	of	risky	thing	to	try	with	the	Mooleys	,	from	what	I	hear	,	"	Quillan
"	种类	的	风险	事物	到	尝试	和	这	穆利	,	从	什么	我	听到	,	"	奎兰

[ri'mɑːk] .

remarked	.
评论	.

“据我所知，和穆利一家合作有点冒险,”奎兰评论道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['veri] .

Very	.
非常	.

非常。

- [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['despərət] [ə'baʊt] [ðæt] .

Velladon	had	reason	to	be	getting	a	little	desperate	about	that	.
-	有	原因	到	是	获得	一个	小的	绝望的	关于	那	.

维拉顿对此感到有些绝望是有原因的。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .

Two	men	were	planted	here	a	month	ago	.
二	男人	是	已种植	这里	一个	月	前	.

一个月前，有两个人被安插到这里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʃeə(r)] - , [ðə; ði] ['stjuːəd] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

One	of	them	is	Sher	Heraga	,	the	steward	I	told	you	about	.
一	的	他们	是	雪儿	-	,	这	管家	我	讲述	你	关于	.

其中一位就是我跟你说过的那位乘务员谢尔·赫拉加。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊkkiːpə(r)] .

The	other	man	came	in	as	a	bookkeeper	.
这	其他	男人	来了	在	作为	一个	会计	.

另一个人是以记账员的身份入职的。

[tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , - [gɒt] [wɜːd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊkkiːpə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

Two	weeks	ago	,	Heraga	got	word	out	that	the	bookkeeper	had	disappeared	.
二	周	前	,	-	得到	单词	出去	那	这	会计	有	消失	.

两周前，赫拉加放出消息说，记账员失踪了。

- [ænd; ənd]['raɪtər] [ə'pærəntli] [gɒt] [waɪz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Velladon	and	Ryter	apparently	got	wise	to	what	he	was	trying	to	do	.
-	和	莱特	显然	得到	明智的	到	什么	他	曾是	尝试	到	做	.

维拉顿和莱特显然已经识破了他的意图。

[səʊ][ðə; ði] ['muːliːz] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

So	the	Mooleys	sent	me	here	to	find	out	exactly	what	was	going	on	before	they
所以	这	穆利	发送	我	这里	到	寻找	出去	确切地	什么	曾是	去	在	前	他们

[tʊk] ['ækʃ(ə)n] .

took	action	.
采取	行动	.

所以穆利一家派我来这里，是为了在采取行动之前弄清楚到底发生了什么。

[ai] [ə'raɪvd] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

I	arrived	four	days	ago	.
我	到达的	四	天	前	.

我四天前到达的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['lɪt(ə)l] ['hedˌʃeɪk] .

"	She	gave	a	regretful	little	headshake	.
"	她	给予	一个	遗憾	小的	摇头	.

她遗憾地轻轻摇了摇头。

" [ai] ['weɪtɪd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒntæktɪŋ] - .

"	I	waited	almost	a	day	before	contacting	Heraga	.
"	我	等待	几乎	一个	天	前	联系	-	.

“我等了将近一天才联系赫拉加。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

It	seemed	advisable	to	move	very	cautiously	in	the	matter	.
它	似乎	建议	到	移动	非常	谨慎地	在	这	事情	.

在这件事上采取非常谨慎的态度似乎是明智之举。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

But	that	made	it	a	little	too	late	to	do	anything	.
但	那	制成	它	一个	小的	也	晚的	到	做	任何事物	.

但那样一来，采取任何行动都为时已晚。

['kwɪlən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [deɪz] ,

Quillan	,	for	the	past	three	days	,
奎兰	,	为了	这	过去的	三	天	,

奎兰，过去三天，

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)][həʊ'tel][hæz; həz] [biːn] [lɒkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] .

the	Seventh	Star	Hotel	has	been	locked	up	like	a	bank	vault	.
这	第七	星星	酒店	有	到过	已锁定	向上	喜欢	一个	银行	金库	.

七星级酒店已被锁得像银行金库一样。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , ['əʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɒn][ðə; ði] [plɒt] [ɑː(r); ə(r)]

And	except	for	ourselves	,	only	the	people	who	are	in	on	the	plot	are
和	除了	为了	我们自己	，仅有的	这	人们	WHO	是	在	在	这	阴谋	是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

aware	of	it	.	"
意识到的	的	它	.	"

除了我们自己，只有参与阴谋的人才知道这件事。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [træns'mɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ɒpərətɪv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	The	message	transmitters	are	inoperative	?	"	he	asked	.
"	这	信息	发射器	是	无法操作	?	"	他	问	.

“信息发射器失灵了吗？”他问道。

- [n'ɒdɪd] .

Reetal	nodded	.
-	点头	.

里塔尔点了点头。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][græ'vɪtɪk] [stɔːm] ['sentə(r)][ɪn][ðə; ði]['eəriə][hæz; həz] [dɪs'rʌptɪd] [trænz'mɪʃənz]

"	The	story	is	that	a	gravitic	storm	center	in	the	area	has	disrupted	transmissions
"	这	故事	是	那	一个	重力	风暴	中心	在	这	区域	有	中断	传输

[kəm'pliːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "

completely	for	the	time	being	.	"
完全地	为了	这	时间	存在	.	"

“据称，该地区的一个引力风暴中心暂时完全中断了信号传输。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] ? "

"	What	about	incoming	ships	?	"
"	什么	关于	即将到来	船舶	?	"

“那么进港的船只呢？”

" [jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['ʃedjuːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæməlɒt] [ə'raivz] .

"	Yours	was	the	only	one	scheduled	before	the	Camelot	arrives	.
"	此致	曾是	这	仅有的	一	已安排	前	这	卡米洛特	到达	.

“你的预约是唯一一个在卡米洛特到来之前安排好的。”

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ə'gen] [eɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

It	left	again	eight	hours	ago	.
它	左边	再次	八	小时	前	.

它八小时前再次离开。

['nəʊbədi] [hɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [let] [ɒn] [bɔːd] .

Nobody	here	had	been	let	on	board	.
无人	这里	有	到过	让	在	木板	.

这里没有人被允许登船。

[ðə; ði] [gests] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtgəʊɪŋ] [bɜːrθs] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

The	guests	who	wanted	to	apply	for	outgoing	berths	were	told	there	were
这	客人	WHO	通缉	到	申请	为了	外向	泊位	是	讲述	那里	是

[nʌn] ['əʊpən] ,

none	open	,
没有任何	打开	,

想要申请出港舱位的客人被告知没有空位了。

[ðæt] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæməlɒt] .

that	they'd	have	to	wait	for	the	Camelot	.
那	他们会	有	到	等待	为了	这	卡米洛特	.

他们只能等待卡米洛特的到来。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [desk] , [ʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [drɔː(r)] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

"	She	went	over	to	a	desk	,	unlocked	a	drawer	,	took	out	a	sheaf	of	papers	,
"	她	去	超过	到	一个	桌子	,	已解锁	一个	抽屉	,	采取	出去	一个	捆	的	文件	,

她走到一张桌子旁，打开一个抽屉，拿出一叠文件。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kwɪlən] .

and	handed	one	of	them	to	Quillan	.
和	递交	一	的	他们	到	奎兰	.

然后把其中一本交给了奎兰。

" [ðæts] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	the	layout	of	the	Star	,	"	she	said	.
"	那就是	这	布局	的	这	星星	,	"	她	说	.

“这就是星报的布局，”她说。

" [ðɪs] [faɪv] - ['lev(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .

"	This	five	-	level	building	over	by	the	shell	is	the	Executive	Block	.
"	这	五	-	等级	建筑	超过	经过	这	壳	是	这	管理人员	堵塞	.

“壳楼旁边的这栋五层楼是行政办公楼。”

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [men] [muːvd] [ɪn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

The	Brotherhood	and	the	commodore's	men	moved	in	there	this	morning	.
这	兄弟情	和	这	准将的	男人	已搬	在	那里	这	早晨	.

兄弟会和准将的手下今天早上搬进了那里。

[ðə; ði] [blɒk] [ɪz] [ðə; ði] [stɑːrz] [dɪ'fens] ['sentə(r)] .

The	Block	is	the	Star's	defense	center	.
这	堵塞	是	这	明星的	防御	中心	.

布洛克是星队的防守核心。

[ɪts] [reɪd] - [pruːf] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

It's	raid	-	proofed	,	contains	the	control	officers	and	the	transmitter
它是	袭击	-	已校对	,	包含	这	控制	警官	和	这	发射机

[ænd; ənd] ['ɑːməmənt] [rʊmz; ruːmz] .

and	armament	rooms	.
和	武器	房间	.

它具备防盗功能，设有控制人员室、发射机室和武器库。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stændəd] [ə'reɪndʒmənt] .

About	the	standard	arrangement	.
关于	这	标准	安排	.

关于标准安排。

[waɪl] [ðeɪ] [həʊld] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːt] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] . "

While	they	hold	the	Executive	Block	,	they	have	absolute	control	of	the	Star	.	"
尽管	他们	抓住	这	管理人员	堵塞	,	他们	有	绝对	控制	的	这	星星	.	"

只要他们掌控着行政大楼，他们就对星报拥有绝对控制权。

" [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [dɪ'fens] ['sentə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ]

"	If	it's	the	defense	center	,	it	should	be	practically	impossible	to	do	anything
"	如果	它是	这	防御	中心	,	它	应该	是	几乎	不可能的	到	做	任何事物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ,

about	them	there	,
关于	他们	那里	,

“如果是国防中心，那在那里几乎不可能对他们采取任何行动。”

" ['kwɪlən] [ə'griːd] .

"	Quillan	agreed	.
"	奎兰	同意	.

奎兰表示同意。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

"	They	could	close	it	up	,
"	他们	可以	关闭	它	向上	,

他们可以把它关闭，

[ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði][eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	dump	the	air	out	of	the	rest	of	the	Star	in	a	minute	,
和	倾倒	这	空气	出去	的	这	休息	的	这	星星	在	一个	分钟	,

一分钟内将星形装置剩余的空气全部排出。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

if	they	had	to	.
如果	他们	有	到	.

如果必须如此的话。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] . . .

But	there	must	be	.	.	.
但	那里	必须	是	.	.	.

但肯定有……

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪfbəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['aʊə(r)][pælz][mʌst; məst][hæv; həv]

what	about	the	lifeboats	in	the	subspace	section	—	and	our	pals	must	have
什么	关于	这	救生艇	在	这	子空间	部分	—	和	我们的	朋友们	必须	有

[ə; eɪ] ['getəweɪ] [ʃɪp] [stæʃ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ? "

a	getaway	ship	stashed	away	somewhere	?	"
一个	逃离	船	藏匿	离开	某处	?	"

亚空间区域的救生艇呢？我们的伙伴们肯定在某个地方藏了一艘逃生飞船吧？

" [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ʃɪps] , " - [sed] .

"	They	have	two	ships	,	"	Reetal	said	.
"	他们	有	二	船舶	,	"	-	说	.

“他们有两艘船，”里塔尔说。

" [ə; eɪ] [suːp] - [ʌp] [ɑːmd] ['freɪtə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [keɪm] [ɪn][ɒn] ,

"	A	souped	-	up	armed	freighter	the	Brotherhood	came	in	on	,
"	一个	汤	-	向上	武装	货轮	这	兄弟情	来了	在	在	,

“兄弟会乘坐一艘改装过的武装货船抵达了这里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːmd] [jɒt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti]

and	a	large	armed	yacht	which	seems	to	be	the	commodore's	personal	property
和	一个	大的	武装	游艇	哪个	似乎	到	是	这	准将的	个人的	财产

.

:
.

还有一艘大型武装游艇，似乎是准将的私人财产。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['ðer] [bəuθ][ɪn] ['sʌbˌspeɪs] [lɒks] . "

Unfortunately	,	they're	both	in	subspace	locks	.	"
很遗憾	,	它们是	两个都	在	子空间	锁	.	"

很遗憾，它们都被困在亚空间里了。

" [waɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ? "

"	Why	unfortunately	?	"
"	为什么	很遗憾	?	"

“为什么会这样，很遗憾？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [siːld] [ɒf] ['sʌbˌspeɪs] .

"	Because	they've	sealed	off	subspace	.
"	因为	他们有	密封	离开	子空间	.

因为他们已经封锁了亚空间。

[traɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [jɔːˈself] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['plæstɪk]

Try	portaling	down	there	,	and	you'll	find	yourself	looking	at	a	battle	-	plastic
尝试	传送门	向下	那里	,	和	你会	寻找	你自己	寻找	在	一个	战斗	-	塑料

['bʌlkhed] .

bulkhead	.
舱壁	.

试着用传送门下去，你会发现自己看到的是一块战斗塑料隔板。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ʃɪps] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪfbəʊts] .

There's	no	way	of	getting	either	to	those	ships	or	to	the	lifeboats	.
有	不	方式	的	获得	任何一个	到	那些	船舶	或者	到	这	救生艇	.

既没有办法到达那些船只，也没有办法到达救生艇。

" ['kwɪlən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

"	Quillan	lifted	his	eyebrows	.
"	奎兰	抬起	他的	眉毛	.

奎兰挑了挑眉。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['hæznt] [kɔːzd] ['eni] ['kɒment] ?

"	And	that	hasn't	caused	any	comment	?
"	和	那	还没有	导致	任何	评论	?

“这件事竟然没有引起任何评论？”

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruːz] , [ðə; ði] ['weəhaʊs] [men] , [ðə; ði] — "

What	about	the	maintenance	crews	,	the	warehouse	men	,	the	—	"
什么	关于	这	维护	船员	,	这	仓库	男人	,	这	—	"

维修人员、仓库工人，还有——”

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [aʊt][ɒv; əv] ['sʌbˌspeɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " - [sed] .

"	All	the	work	crews	were	hauled	out	of	subspace	this	morning	,	"	Reetal	said	.
"	全部	这	工作	船员	是	拖拽	出去	的	子空间	这	早晨	,	"	-	说	.

“今天早上所有工作人员都被从亚空间拉了出来，”里塔尔说。

" [ɒn] [ðə; ði]['kwaɪət] ,

"	On	the	quiet	,
"	在	这	安静的	,

“悄悄地，

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɪmˈplɔɪiːz] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['reɪdəz] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [ɪn][ðə; ði]

the	Star's	employees	have	been	told	that	a	gang	of	raiders	was	spotted	in	the
这	明星的	雇员	有	到过	讲述	那	一个	帮派	的	袭击者	曾是	斑	在	这

['weəhaʊs] ['eərɪə] ,

warehouse	area	,
仓库	区域	,

《星报》员工被告知，有人在仓库区域发现了一伙劫匪。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔːnəd] [ðeə(r)] .

and	is	at	present	cornered	there	.
和	是	在	展示	被逼到绝境	那里	.

目前已被困在那里。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['mætə(r)]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [əˈraʊzɪŋ]

Naturally	,	the	matter	isn't	to	be	mentioned	to	the	guests	,	to	avoid	arousing
自然	,	这	事情	不是	到	是	提及	到	这	客人	,	到	避免	唤起

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [kənˈsɜːn] .

unnecessary	concern	.
不必要	忧虑	.

当然，这件事不能跟客人提及，以免引起不必要的担忧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspleɪnz] ['evriθɪŋ] ['veri] ['niːtli] .

And	that	explains	everything	very	neatly	.
和	那	解释	一切	非常	整齐地	.

这样就把一切都解释得很清楚了。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərətɪ][men] , [ænd; ənd] [waɪ] ['sʌbˌspeɪs] [ɪz] [si:ld] [ɒf] .

The	absence	of	the	security	men	,	and	why	subspace	is	sealed	off	.
这	缺席	的	这	安全	男人	,	和	为什么	子空间	是	密封	离开	.

保安人员缺席，以及亚空间被封锁的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] [ɪz]['ʌndə(r)] [gɑ:d] ,

Why	the	Executive	Block	is	under	guard	,
为什么	这	管理人员	堵塞	是	在下面	警卫	,

为什么行政大楼有警卫把守?

[ænd; ənd][kænt][bi:; bi] ['entəd] — [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ˌpɜ:sə'nel] [ɪn][ðeə(r)]

and	can't	be	entered	—	and	why	the	technical	and	office	personnel	in	there
和	不能	是	进入	—	和	为什么	这	技术的	和	办公室	人员	在	那里

[doʊnt] [kʌm] [aʊt] ,

don't	come	out	,
不	来	出去	,

无法进入——以及为什么里面的技术人员和办公室人员不出来。

[ænd; ənd][doʊnt] [kə'mju:nɪkeɪt] [aʊt] .

and	don't	communicate	out	.
和	不	交流	出去	.

不要对外沟通。

[ðev] [bi:n] [pʊt] [ɒn] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['steɪtəs] , [ə'fɪʃəli] . "

They've	been	put	on	emergency	status	,	officially	.	"
他们有	到过	放	在	紧急情况	地位	,	官方	.	"

他们已被正式列为紧急状态。

" - , " ['kwɪlən] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Yunk	,	"	Quillan	said	disgustedly	after	a	moment	.
"	-	,	"	奎兰	说	厌恶地	后	一个	片刻	.

“呸，”奎兰过了一会儿厌恶地说。

" [ðɪs] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dɒl] ! "

"	This	begins	to	look	like	a	hopeless	situation	,	doll	!	"
"	这	开始	到	看	喜欢	一个	绝望	情况	,	玩具娃娃	!	"

“看来情况越来越没有希望了，宝贝儿！”

" [tru:] . "

"	True	.	"
"	真的	.	"

“真的。”

" [lets] [si:] [naʊ] —

"	Let's	see	now	—
"	我们来吧	看	现在	—

“现在让我们看看——”

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['pɔ:tl] [stɪl] ['əʊpən][tu:; tə] ['sʌbˌspeɪs] .

"	Reetal	interrupted	,	"	There	is	one	portal	still	open	to	subspace	.
"	-	中断	,	"	那里	是	一	门户网站	仍然	打开	到	子空间	.

“Reetal打断道：‘还有一个通往亚空间的传送门仍然开放。’”

[ðæts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] - [rɪ'pɔ:ts] [ɪts] ['hevɪli] ['gɑ:dɪd] . "

That's	in	the	Executive	Block	,	of	course	,	and	Heraga	reports	it's	heavily	guarded	.	"
那就是	在	这	管理人员	堵塞	,	的	课程	,	和	-	报告	它是	重度	守卫	.	"

当然，那是在行政办公区，据赫拉加报道，那里戒备森严。

" [haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] ? "

"	How	does	he	know	?	"
"	如何	做	他	知道	?	"

他怎么知道的?

" [ðə; ði] [blɑːks] ['getɪŋ] [ɪts] [miːlz] [frɒm; frəm] - [haʊs] .
" The Block's getting its meals from Phalagon House .
" 这 街区 获得 它是 餐 从 - 房子 .

“The Block 的伙食都来自 Phalagon House。”

[hiː; hi] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ]['daɪnə(r)][ɪn][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
He floated a diner in there a few hours ago . "
他 漂浮 一个 餐馆 在 那里 一个 很少 小时 前 . "

几个小时前，他把一家餐馆搬到了那里。

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] , ['braɪtnɪŋ] , " [pə'hæps] [ə; eɪ] [deft] ['fleɪvərɪŋ] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] —
" Well , " Quillan said , brightening , " perhaps a deft flavoring of poison —
" 出色地 , " 奎兰 说 , 提亮 , " 也许 一个 麻利 调味 的 毒 —

“嗯，”奎兰语气一亮地说，“或许是毒药里加了点巧妙的调味剂——”

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Reetal shook her head .
" - 摇晃 她 头 .

里塔尔摇了摇头。

" [aɪ] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [stɒks] .
" I checked over the hospital stocks .
" 我 已检查 超过 这 医院 股票 .

我查看了医院的库存。

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['spɒtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
Not a thing there that wouldn't be spotted at once .
不是 一个 事物 那里 那 不会 是 斑 在 一次 .

那里没有一样东西是不会立刻被发现的。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['klɒbə(r)] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ,
Unless we can clobber them thoroughly ,
除非 我们 能 重击 他们 彻底 ,

除非我们能彻底击败他们，

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] . "
we can't afford to make them suspicious with a trick like that . "
我们 不能 买得起 到 制作 他们 可疑的 和 一个 诡计 喜欢 那 . "

我们不能用这种伎俩引起他们的怀疑。

" ['pɔɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [help] , [tuː] , " ['kwɪlən] [kən'siːd] .
" Poison would be a bit rough on the office help , too , " Quillan conceded .
" 毒 会 是 一个 少量 粗糙的 在 这 办公室 帮助 , 也 , " 奎兰 承认 .

“毒药对办公室帮工来说也有点太狠了，”奎兰承认道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] . "
" They wouldn't be in on the deal . "
" 他们 不会 是 在 在 这 交易 . "

“他们不会参与这笔交易。”

" [nəʊ] , ['ðer] [nɒt] .
" No , they're not .
" 不 , 它们是 不是 .

不，他们不是。

['ðer] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [gɑːd] . "
They're working under guard . "
它们是 在职的 在下面 警卫 . "

他们在警卫的监视下工作。

" [gæs] . . . [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" Gas . . . no , I suppose not .
" 气体 . . . 不 , 我 认为 不是 .

“天然气……不，我想应该不是。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

It	would	take	too	long	to	whip	up	something	that	could	turn	the	trick	.
它	会	拿	也	长的	到	鞭	向上	某物	那	可以	转动	这	诡计	.

要花太长时间才能想出一个能奏效的办法。

" ['kwɪlən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	Quillan	glanced	at	his	watch	.
"	奎兰	瞥了一眼	在	他的	手表	.

奎兰看了看手表。

" [ɪf] [ðə; ði] ['kæməlɒt] [dɒks] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [wɪv] [ə'raʊnd] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [left] ,

"	If	the	Camelot	docks	at	midnight	,	we've	around	six	and	a	half	hours	left	,
"	如果	这	卡米洛特	码头	在	午夜	,	我们已经	大约	六	和	一个	一半	小时	左边	,

[dɒl] !

doll	!
玩具娃娃	!

“如果卡米洛特号在午夜靠岸，我们还有大约六个半小时的时间，宝贝儿！”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][faɪnd][maɪ'self] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['eni] ['brɪliənt] [aɪ'diəz] .

And	I	don't	find	myself	coming	up	with	any	brilliant	ideas	.
和	我	不	寻找	我	未来	向上	和	任何	杰出的	想法	.

我发现自己想不出任何绝妙的点子。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ?

What	have	you	thought	of	?
什么	有	你	想法	的	?

你想到什么了?

" - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Reetal	hesitated	a	moment	.
"	-	犹豫了一下	一个	片刻	.

里塔尔犹豫了一下。

" ['nʌθɪŋ] ['veri] ['brɪliənt] ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] .

"	Nothing	very	brilliant	either	,	"	she	said	then	.
"	没有什么	非常	杰出的	任何一个	,	"	她	说	然后	.

“也没什么特别出彩的地方，”她当时说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi] [mait] [traɪ][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] . "

"	But	there	are	two	things	we	might	try	as	a	last	resort	.	"
"	但	那里	是	二	事物	我们	可能	尝试	作为	一个	最后的	采取	.	"

“但作为最后的手段，我们或许可以尝试两种方法。”

" [lets] [hɪə(r)][ðem; ðəm] . "

"	Let's	hear	them	.	"
"	我们来吧	听到	他们	.	"

“让我们听听他们怎么说。”

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði][stɑː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [huːd] [biː; bi]

"	I	know	a	number	of	people	registered	in	the	Star	at	present	who'd	be
"	我	知道	一个	数字	的	人们	挂号的	在	这	星星	在	展示	谁会	是

['kæriɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['wepənz] .

carrying	personal	weapons	.
携带	个人的	武器	.

“我知道目前在《星报》登记的一些人会携带个人武器。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði][fækts] ,

If	they	were	told	the	facts	,
如果	他们	是	讲述	这	事实	,

如果他们被告知事实真相，

[ai][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [laɪn] [ʌp] [ə'raʊnd] ['twenti] [hu:d] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][tu:; tə][get]

I	could	probably	line	up	around	twenty	who'd	be	willing	to	make	a	try	to	get
我	可以	大概	线	向上	大约	二十	谁会	是	愿意的	到	制作	一个	尝试	到	得到

['ɪntu:][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] ,

into	the	Executive	Block	,
进入	这	管理人员	堵塞	,

我大概能找到二十来个愿意尝试进入行政楼的人。

[ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]['ɑ:.fɪsɪz][ɔ:(r)][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ru:m] .

and	take	over	either	the	control	offices	or	the	transmitter	room	.
和	拿	超过	任何一个	这	控制	办公室	或者	这	发射机	房间	.

并接管控制室或发射机房。

[ɪf] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['kæməlɒt] , [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][plɒt] .

If	we	got	a	warning	out	to	the	Camelot	,	that	would	break	up	the	plot	.
如果	我们	得到	一个	警告	出去	到	这	卡米洛特	,	那	会	休息	向上	这	阴谋	.

如果我们向卡米洛特发出警告，就能破坏他们的阴谋。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [ˌnesə'serəli] [seɪv] [ðə; ði][stɑ:(r)] . "

Of	course	,	it	wouldn't	necessarily	save	the	Star	.	"
的	课程	,	它	不会	一定	节省	这	星星	.	"

当然，这未必能拯救《星报》。

" [nəʊ] , " ['kwɪlən] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:θ] ['traɪɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]

"	No	,	"	Quillan	said	,	"	but	it's	worth	trying	if	we	can't	think	of	something	better
"	不	,	"	奎兰	说	,	"	但	它是	值得	尝试	如果	我们	不能	思考	的	某物	更好的

.

:
.

“不，”奎兰说，“但如果我们想不出更好的办法，那就值得一试。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][get][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] ? "

How	would	you	get	them	inside	?	"
如何	会	你	得到	他们	里面	?	"

你打算怎么把他们弄进去?

" [wi:; wi][kʊd; kəd] [kraʊd] ['twenti] [men]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['daɪnə(r)] [trʌks] , [ænd; ənd] -

"	We	could	crowd	twenty	men	into	one	of	those	diner	trucks	,	and	Heraga	-
"	我们	可以	人群	二十	男人	进入	一	的	那些	餐馆	卡车	,	和	-	

[kʊd; kəd] [teɪk] [ˌju: 'es][ɪn] . "

could	take	us	in	.	"
可以	拿	我们	在	.	"

“我们可以把二十个人塞进一辆餐车里，赫拉加可以收留我们。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pælz] ? "

"	What	kind	of	people	are	your	pals	?	"
"	什么	种类	的	人们	是	你的	朋友们	?	"

你的朋友都是些什么样的人?

" [ə; eɪ] [fju:] ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [men] [aɪv] [hæd; həd] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] .

"	A	few	smugglers	and	confidence	men	I've	had	connections	with	.
"	一个	很少	走私者	和	信心	男人	我已经	有	连接	和	.

“我认识一些走私犯和骗子。”

['feəli] [gʊd] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

Fairly	good	boys	for	this	sort	of	thing	.
相当	好的	男孩们	为了	这	种类	的	事物	.

就这类事情而言，他们算是相当不错的孩子了。

[ðen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] [ˌmɪljə'neə(r)] ['spɔ:tsmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][sɪks] ,

Then	there's	an	old	millionaire	sportsman	,	with	a	party	of	six	,
然后	有	一个	老的	百万富翁	运动员	,	和	一个	派对	的	六	,

然后是一位年迈的百万富翁运动员，带着六个同伴。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæməlɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səˈfɑːri][ɒn] - .

waiting	to	transfer	to	the	Camelot	for	a	safari	on	Jontarou	.
等待	到	转移	到	这	卡米洛特	为了	一个	狩猎旅行	在	-	.

等待换乘卡米洛特号前往琼塔鲁岛进行狩猎之旅。

[əʊld] - ['ɪz(ə)nt][ɔːl][ðeə(r)] , [ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] ,

Old	Philmarron	isn't	all	there	,	in	my	opinion	,
老的	-	不是	全部	那里	,	在	我的	观点	,

依我之见，老菲尔马龙脑子有点问题。

[bʌt; bət] [hiːz] [ded] [geɪm] [ænd; ənd] [lʌvz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌkəs] .

but	he's	dead	game	and	loves	any	kind	of	a	ruckus	.
但	他是	死的	游戏	和	爱	任何	种类	的	一个	骚动	.

但他兴致勃勃，喜欢各种热闹场面。

[wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] ['ðer] [nɒt] [tuː] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]

We	can	count	on	him	and	his	friends	,	if	they're	not	too	drunk	at	the
我们	能	数数	在	他	和	他的	朋友们	,	如果	它们是	不是	也	醉	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

我们可以指望他和他的朋友们，如果他们现在没喝得太醉的话。

[stɪl] . . . [ðæts] [nɒt] [tuː] ['meni] [tuː; tə][set] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Still	.	.	.	that's	not	too	many	to	set	against	something	less	than	a	hundred
仍然	.	.	.	那就是	不是	也	许多	到	放	反对	某物	较少的	比	一个	百

[prəˈfeʃən(ə)l] [gʌnz] ,

professional	guns	,
专业的	枪支	,

不过……这点数量跟不到一百支专业枪械相比，还是不算多。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] . "

even	though	some	of	them	must	be	down	on	the	two	ships	.	"
甚至	尽管	一些	的	他们	必须	是	向下	在	这	二	船舶	.	"

尽管他们中的一些人肯定已经落水，在那两艘船上了。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɪˈnʌf] .

"	No	,	not	enough	.
"	不	,	不是	足够的	.

“不，还不够。”

" ['kwɪlən] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Quillan	looked	thoughtful	.
"	奎兰	看起来	周到	.

奎兰若有所思。

" [wʌts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪˈdɪə] ? "

"	What's	the	other	idea	?	"
"	是什么	这	其他	主意	?	"

还有其他办法吗?

" [let] [ðə; ði][kæt][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg]['dʒen(ə)rəli] .

"	Let	the	cat	out	of	the	bag	generally	.
"	让	这	猫	出去	的	这	包	一般来说	.

“把秘密公之于众。”

[tel] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [aʊt][hɪə(r)] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Tell	the	guests	and	the	employees	out	here	what's	going	on	,
告诉	这	客人	和	这	雇员	出去	这里	是什么	去	在	,

把这里发生的事情告诉客人和员工们。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['sʌmbədi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mait] [biː; bi] [dʌn] .

and	see	if	somebody	can	think	of	something	that	might	be	done	.
和	看	如果	某人	能	思考	的	某物	那	可能	是	完毕	.

看看有没有人能想到什么办法。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [wɒt] [jʊd] [set] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['eniweə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	What	you'd	set	off	with	that	would	be	anywhere	between	a	riot	and	a	panic	.
"	什么	你会	放	离开	和	那	会	是	任何地方	之间	一个	暴动	和	一个	恐慌	.

“你这么做会引发骚乱或恐慌。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] [wʊd] ['sɪmpli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['breθləs] ['triːtmənt] .

The	boys	in	the	Executive	Block	would	simply	give	us	the	breathless	treatment	.
这	男孩们	在	这	管理人员	堵塞	会	简单地	给	我们	这	喘不过气	治疗	.

行政楼里的那些家伙只会让我们喘不过气来。

[ə'pærəntli] , [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd]['nɔːm(ə)l] [wen] [ðə; ði]

Apparently	,	they	prefer	to	have	everything	looking	quiet	and	normal	when	the
显然	,	他们	更喜欢	到	有	一切	寻找	安静的	和	普通的	什么时候	这

['kæməlɒt] [gets] [hɪə(r)] — "

Camelot	gets	here	—	"
卡米洛特	获得	这里	—	"

显然，他们希望在卡米洛特到来时，一切看起来都平静如常——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " - [ə'griːd] .

"	But	they	don't	have	to	play	it	that	way	,	"	Reetal	agreed	.
"	但	他们	不	有	到	玩	它	那	方式	,	"	-	同意	.

“但他们不必那样做，”里塔尔同意道。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['laɪnə(r)] [dɒks] .

"	We	might	be	dead	for	hours	before	the	liner	docks	.
"	我们	可能	是	死的	为了	小时	前	这	衬垫	码头	.

“我们可能在邮轮靠岸前几个小时就已经死了。”

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [lɒk] [kləʊzd] [ʌn'tɪl] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌn'ləʊdɪd] ,

If	they	keep	the	landing	lock	closed	until	what	they	want	has	been	unloaded	,
如果	他们	保持	这	降落	锁	关闭	直到	什么	他们	想	有	到过	卸载	,

如果他们一直关闭着陆锁，直到他们想要的货物卸载完毕，

['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði]['kæməlɒt] [wʊd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt]

nobody	on	the	Camelot	would	realize	what	had	happened	before	it	was	too	late
无人	在	这	卡米洛特	会	意识到	什么	有	发生	前	它	曾是	也	晚的

.

:
.

在卡米洛特王国，没有人会在为时已晚之前意识到发生了什么。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['kwɪlən] [sed] , " [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [jʊd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] ['ðer] ['ɑːftə(r)] .

Then	Quillan	said	,	"	You	mentioned	you'd	picked	up	a	clue	to	what	they're	after	.
然后	奎兰	说	,	"	你	提及	你会	挑选	向上	一个	线索	到	什么	它们是	后	.

然后奎兰说：“你提到你得到了一些关于他们想要什么的线索。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "
What **was** **that** **?** **"**
什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , " - [sed] .
" **Well** **,** **that's** **a** **curious** **thing** **,** **"** **Reetal** **said** **.**
" 出色地 , 那就是 一个 好奇的 事物 , " - 说 .

“嗯，这真是一件奇怪的事，”里塔尔说。

" [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [neɪm] [ɒv; əv] - - [ə'tætʃt] [hɜː'self] [tuː; tə]
" **On** **the** **trip** **out** **here** **,** **a** **young** **girl** **name** **of** **Solvey** **Kinmarten** **attached** **herself** **to**
" 在 这 旅行 出去 这里 , 一个 年轻的 女孩 姓名 的 - - 随附的 她自己 到
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“在来这里的路上，一个名叫索尔维·金马滕的年轻女孩一直跟着我。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] ['gæðəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['njuːli] ['mærid] ,
She **didn't** **want** **to** **talk** **much** **,** **but** **I** **gathered** **she** **was** **newly** **married** **,**
她 没有 想 到 讲话 很多 , 但 我 聚集 她 曾是 新 已婚 ,

她不太爱说话，但我感觉她应该是新婚不久。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
and **that** **her** **husband** **was** **on** **board** **and** **was** **neglecting** **her** **.**
和 那 她 丈夫 曾是 在 木板 和 曾是 疏忽 她 .

而且她的丈夫也在船上，却对她不闻不问。

[ʃiːz] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She's **an** **appealing** **little** **thing** **,**
她是 一个 上诉 小的 事物 ,

她是个讨人喜欢的小家伙，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [ʌp'set] [ðæt] [ai] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]
and **she** **seemed** **so** **forlorn** **and** **upset** **that** **I** **adopted** **her** **for** **the** **rest**
和 她 似乎 所以 绝望 和 沮丧的 那 我 已采用 她 为了 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] .
of **the** **run** **.**
的 这 跑步 .

她看起来那么悲伤难过，所以我收养了她，陪她跑完了剩下的路程。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['prɪti] [wel] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
After **we** **arrived** **,** **of** **course** **,** **I** **pretty** **well** **forgot** **about** **the** **Kinmartens** **and**
后 我们 到达的 , 的 课程 , 我 漂亮的 出色地 忘了 关于 这 - 和
[ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
their **troubles** **.**
他们的 麻烦 .

当然，我们到达目的地后，我就几乎完全忘记了金马滕一家和他们的麻烦事。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , - ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [weə(r)] [aɪm] ['redʒɪstəd]
" **A** **few** **hours** **ago** **,** **Solvey** **suddenly** **came** **bursting** **into** **the** **suite** **where** **I'm** **registered**
" 一个 很少 小时 前 , - 突然 来了 爆发 进入 这 套房 在哪里 我是 挂号的
.
:
.

“几个小时前，索尔维突然闯进了我登记入住的套房。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
She **was** **shaking** **all** **over** **.**
她 曾是 摇晃 全部 超过 .

她全身都在颤抖。

['ɑːftə(r)][ai][kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [ʃiː; ʃi] [spɪld] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] .

After	I	calmed	her	down	a	bit	,	she	spilled	out	her	story	.
后	我	平静下来	她	向下	一个	少量	,	她	洒了	出去	她	故事	.

我稍微安抚了她一下情绪后，她就把自己的遭遇倾诉了出来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [brɒk] - , [ɑː(r); ə(r)] [rest] ['wɔːdən] .

She	and	her	husband	,	Brock	Kinmarten	,	are	rest	wardens	.
她	和	她	丈夫	,	布洛克	-	,	是	休息	狱警	.

她和她的丈夫布罗克·金马滕都是保护区管理员。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [nemd] - , [huːm] - [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] - [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['kreɪzi][əʊld] [kuːt] ,

With	another	man	named	Eltak	,	whom	Solvey	describes	as	'	some	sort	of	crazy	old	coot	,
和	其他	男人	命名	-	,	谁	-	描述	作为	-	一些	种类	的	疯狂的	老的	笨人	,

还有另一个名叫埃尔塔克的人，索尔维形容他“有点像个疯疯癫癫的老家伙”，

- ['ðer] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['eskɔːt] [tuː] [dɪ'lʌks; dɪ'lʊks] ['praɪvət] [rest] ['kjuːbɪkəlz][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'skluːsɪv] [ˌsænə'tɔːriəm] [ɒn] - .

'	they're	assigned	to	escort	two	deluxe	private	rest	cubicles	to	a	very	exclusive	sanatorium	on	Mezmiali	.
-	它们是	分配	到	护送	二	豪华版	私人的	休息	隔间	到	一个	非常	独家的	疗养院	在	-	.

他们的任务是护送两间豪华私人休息室前往梅兹米亚利一家非常高档的疗养院。

[bʌt; bət] [brɒk] [təʊld] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][trɪp] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'saɪnmənt] ,

But	Brock	told	Solvey	at	the	beginning	of	the	trip	that	this	was	a	very	unusual	assignment	,
但	布洛克	讲述	-	在	这	开始	的	这	旅行	那	这	曾是	一个	非常	异常	任务	,

但布洛克在旅程开始时就告诉索尔维，这是一项非常不寻常的任务。

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['kjuːbɪkəlz] .

that	he	didn't	want	her	even	to	come	near	the	cubicles	.
那	他	没有	想	她	甚至	到	来	靠近	这	隔间	.

他甚至不希望她靠近隔间。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,

That	wouldn't	have	bothered	her	so	much	,	she	says	,
那	不会	有	烦恼	她	所以	很多	,	她	说道	,

她说，那件事原本不会让她那么烦恼。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɪə(r)] [brɒk] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

but	on	the	way	here	Brock	became	increasingly	irritable	and	absent	-	minded	.
但	在	这	方式	这里	布洛克	成为	日益	易怒的	和	缺席的	-	有思想	.

但在来这里的路上，布洛克变得越来越烦躁和心不在焉。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kjuːbɪkəlz] ,

She	knew	he	was	worrying	about	the	cubicles	,
她	知道	他	曾是	令人担忧	关于	这	隔间	,

她知道他是在担心那些隔间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

and	she	began	to	wonder	whether	they	weren't	involved	in	something	illegal	.
和	她	开始	到	想知道	无论	他们	不是	涉及	在	某物	非法的	.

她开始怀疑他们是不是参与了什么非法活动。

[ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] ; ['ðer] [bəuθ] ['getɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [twaɪs] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['wɔ:dn] [fi:]

The	pay	was	very	high	;	they're	both	getting	almost	twice	the	regular	warden	fee
这	支付	曾是	非常	高的	;	它们是	两个都	获得	几乎	两次	这	常规的	典狱长	费用

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] .

for	the	job	.
为了	这	工作	.

报酬非常高；他们俩的薪水几乎是普通狱警薪水的两倍。

[wʌn] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

One	day	,	she	found	an	opportunity	to	do	a	little	investigating	.
一	天	,	她	成立	一个	机会	到	做	一个	小的	调查	.

有一天，她找到了一个进行一些调查的机会。

" [ðə; ði]['kju:bɪkəlz][ɑ:(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]

"	The	cubicles	are	registered	respectively	to	a	Lady	Pendrake	and	a	Major
"	这	隔间	是	挂号的	分别	到	一个	女士	-	和	一个	主要的

-	.
-	.

Pendrake	.
-	.

“这两个隔间分别登记在彭德雷克夫人和彭德雷克少校名下。”

['leɪdi] - [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenjuɪn] ;

Lady	Pendrake	appears	to	be	genuine	;
女士	-	出现	到	是	真的	;

彭德雷克夫人似乎是真人；

[ðə; ði] ['kju:bɪkl] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]

the	cubicle	is	unusually	large	and	constructed	somewhat	differently	from
这	隔间	是	异常地	大的	和	建造	有些	不同	从

[ðə; ði] [wʌnz] [wɪð] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ,

the	ones	with	which	Solvey	was	familiar	,
这	一个	和	哪个	-	曾是	熟悉的	,

这个隔间异常大，而且构造也与索尔维以前见过的隔间略有不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] ['ɒkjəpənt] .

but	it	was	clear	that	it	had	an	occupant	.
但	它	曾是	清除	那	它	有	一个	居住者	.

但很明显，里面有人。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [laɪf] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒn] - ['meɪdʒə(r)] - ['kju:bɪkl] ['redʒɪstəd] ['zɪərəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi]

However	,	the	life	indicator	on	'	Major	Pendrake's	cubicle	registered	zero	when	she
然而	,	这	生活	指标	在	-	主要的	-	隔间	挂号的	零	什么时候	她

[swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

switched	it	on	.
切换	它	在	.

然而，当彭德雷克少校打开她的小隔间时，隔间上的生命指示器显示为零。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

If	there	was	something	inside	it	,	it	wasn't	a	living	human	being	.
如果	那里	曾是	某物	里面	它	,	它	不是	一个	活的	人类	存在	.

如果里面真的有东西，那肯定不是活人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	That	was	all	she	learned	at	the	time	,
"	那	曾是	全部	她	学习	在	这	时间	,

“那是她当时所学到的全部。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [brɒk] [maɪt] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['kju:bɪkl] [ru:m] .

because	she	was	afraid	Brock	might	catch	her	in	the	cubicle	room	.
因为	她	曾是	害怕的	布洛克	可能	抓住	她	在	这	隔间	房间	.

因为她害怕布洛克会在隔间里撞见她。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][stɑ:(r)] , [ðə; ði]['kju:bɪkəlz][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi]

Here	**in**	**the**	**Star**	**,**	**the**	**cubicles**	**were**	**taken**	**to**	**a**	**suite**	**reserved**	**for**	**Lady**
这里	在	这	星星	,	这	隔间	是	已采取	到	一个	套房	预订的	为了	女士

- .

Pendrake	**.**
-	.

在《星报》中，这些小隔间被搬到了为彭德雷克夫人预留的套房里。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , - , [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [wɪð] [ðə; ði]['kju:bɪkəlz] ,

The	**other**	**man**	**,**	**Eltak**	**,**	**stayed**	**in**	**the**	**suite**	**with**	**the**	**cubicles**	**,**
这	其他	男人	,	-	,	入住	在	这	套房	和	这	隔间	,

另一个人埃尔塔克则住在带隔间的套房里。

[waɪl] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] .

while	**the**	**Kinmartens**	**were**	**given**	**other**	**quarters**	**.**
尽管	这	-	是	给定	其他	四分之一	.

而金马滕一家则被安排在其他住处。

[haʊ'evə(r)] , [brɒk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æktɪŋ] ['ɒdli] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

However	**,**	**Brock**	**was**	**still**	**acting**	**oddly**	**and**	**spending**	**most**	**of**	**his**	**time**	**in**	**the**
然而	,	布洛克	曾是	仍然	表演	奇怪	和	开支	最多	的	他的	时间	在	这

- [swi:t] .

Pendrake	**suite**	**.**
-	套房	.

然而，布洛克的行为仍然很奇怪，大部分时间都待在彭德雷克套房里。

[səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

So	**this**	**morning**	**,**
所以	这	早晨	,

今天早上，

- [swaip] [hɪz; ɪz] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [tu:] [men]

Solvey	**swiped**	**his**	**key**	**to**	**the**	**suite**	**and**	**slipped**	**in**	**when**	**she**	**knew**	**the**	**two**	**men**
-	滑动	他的	钥匙	到	这	套房	和	滑倒了	在	什么时候	她	知道	这	二	男人

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] . "

had	**left**	**it**	**.**	**"**
有	左边	它	.	"

索尔维趁着那两个男人离开套房的空档，偷偷拿走了他的钥匙溜了进去。

" [ʃɪd] ['beəli] [gɒt] [ðeə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [brɒk] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] .

"	**She'd**	**barely**	**got**	**there**	**when**	**she**	**heard**	**Brock**	**and**	**Eltak**	**at**	**the**	**door**	**again**	**.**
"	棚	仅仅	得到	那里	什么时候	她	听到	布洛克	和	-	在	这	门	再次	.

“她刚到那儿，就听到布洛克和埃尔塔克又在门口了。”

[ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ænd; ənd][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

She	**ran**	**into**	**the**	**next**	**room**	**,**	**and**	**hid**	**in**	**a**	**closet**	**.**
她	跑	进入	这	下一个	房间	,	和	隐藏	在	一个	壁橱	.

她跑进隔壁房间，躲进了衣橱里。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**commotion**	**in**	**the**	**front**	**room**	**,**
突然	那里	曾是	一个	骚动	在	这	正面	房间	,

突然，前厅里一片混乱。

[ænd; ənd] - ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑ:rz] [sɪ'kjʊərətɪ] [fɔ:s] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

and	**Solvey**	**realized**	**that**	**men**	**from**	**the**	**Star's**	**security**	**force**	**had**	**arrived**	**and**
和	-	已实现	那	男人	从	这	明星的	安全	力量	有	到达的	和

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪŋ] [brɒk] [ænd; ənd] - .

were	**arresting**	**Brock**	**and**	**Eltak**	**.**
是	逮捕	布洛克	和	-	.

索尔维意识到，《星报》的保安人员已经到达，正在逮捕布洛克和埃尔塔克。

[ðeɪ] [hɔːl] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,

They	hauled	both	of	them	away	,
他们	拖拽	两个都	的	他们	离开	,

他们把两人都拖走了。

[ðen] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði][ˈkjuːbɪkəlz] [aʊt] [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][ˈkæriə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː] ,

then	floated	the	cubicles	out	and	on	a	carrier	and	took	them	off	too	,
然后	漂浮	这	隔间	出去	和	在	一个	载体	和	采取	他们	离开	也	,

然后把隔间用浮筒吊出来，也运走了。

[ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

locking	the	suite	behind	them	.
锁定	这	套房	在后面	他们	.

他们把套房门锁上了。

" - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈpænɪk] ,

"	Solvey	was	in	a	complete	panic	,
"	-	曾是	在	一个	完全的	恐慌	,

索尔维当时完全慌了，

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [brɒk] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsɪəriəs] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

sure	that	she	and	Brock	had	become	involved	in	some	serious	breach	of	the
当然	那	她	和	布洛克	有	变得	涉及	在	一些	严肃的	违反	的	这

['wɔːdn] [kəʊd] .

Warden	Code	.
典狱长	代码	.

她确信自己和布洛克已经严重违反了典狱长守则。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [swiːt] ,

She	waited	a	few	minutes	,	then	slipped	out	of	the	Pendrake	suite	,
她	等待	一个	很少	分钟	,	然后	滑倒了	出去	的	这	-	套房	,

她等了几分钟，然后悄悄溜出了彭德雷克套房。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help][ðem; ðəm] .

and	looked	me	up	to	see	if	I	couldn't	help	them	.
和	看起来	我	向上	到	看	如果	我	不能	帮助	他们	.

他们找到我，看看我能不能帮上忙。

[aɪ][hæd; həd] - [tʃek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [swiːt] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)]

I	had	Heraga	check	,	and	he	reported	that	the	Kinmarten	suite	was	under
我	有	-	查看	,	和	他	据报道	那	这	-	套房	曾是	在下面

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

我让赫拉加去查了一下，他报告说金马滕套房正在接受监视。

['evɪdəntli] , [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][gɜːl] , [tuː] .

Evidently	,	they	wanted	to	pick	up	the	girl	,	too	.
显然	,	他们	通缉	到	挑选	向上	这	女孩	,	也	.

显然，他们也想把那个女孩接走。

[səʊ][aɪ] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːts] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] ,

So	I	tucked	her	away	in	one	of	the	suites	in	this	section	,
所以	我	塞进去	她	离开	在	一	的	这	套房	在	这	部分	,

于是我把她安排在这个区域的其中一间套房里。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

and	gave	her	something	to	put	her	to	sleep	.
和	给予	她	某物	到	放	她	到	睡觉	.

然后给她服用了让她入睡的药物。

[ʃiːz] [ðeə(r)] [naʊ] .
She's there now .
她是 那里 现在 .

她现在就在那儿。

" ['kwɪlən] [sed] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] ? "
" Quillan said , " And where are the prisoners and the cubicles ? "
" 奎兰 说 , " 和 在哪里 是 这 囚犯 和 这 隔间 ? "

奎兰问道：“囚犯和牢房在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] . "
" In the Executive Block . "
" 在 这 管理人员 堵塞 . "

“在行政办公楼。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" - [smaɪld] ['briːfli] .
" Reetal smiled briefly .
" - 微笑 简要地 .

里塔尔短暂地笑了笑。

" [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [təʊld][ˌem 'iː] . "
" The Duke of Fluel told me . "
" 这 公爵 的 - 讲述 我 . "

“弗鲁埃尔公爵告诉我的。”

" [hʌ] ? [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [nəʊz] [jʊr; jər] [hɪə(r)] ? "
" Huh ? The Brotherhood knows you're here ? "
" 嗯 ? 这 兄弟情 知道 你是 这里 ? "

“嗯？兄弟会知道你在这里？”

" [rɪ'læks] , " - [sed] .
" Relax , " Reetal said .
" 放松 , " - 说 .

“放松，”里塔尔说。

" ['nəʊbədi] [bʌt; bət] - [nəʊz] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['muːliːz] .
" Nobody but Heraga knows I'm working for the Mooleys .
" 无人 但 - 知道 我是 在职的 为了 这 穆利 .

“除了赫拉加之外，没有人知道我在为穆利家族工作。”

[ai][təʊld][ðə; ði] [djuːk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][kɒn] [diːl] [set] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['kæməlɒt] [keɪm] [ɪn] — [ai]
I told the Duke I had a big con deal set up when the Camelot came in — I
我 讲述 这 公爵 我 有 一个 大的 康 交易 放 向上 什么时候 这 卡米洛特 来了 在 — 我
['iːv(ə)n] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
even suggested he might like to get in on it .
甚至 建议 他 可能 喜欢 到 得到 在 在 它 .

我告诉公爵，当卡米洛特出现时，我有一个很大的骗局计划——我甚至建议他可能也想参与其中。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [plænz] .
He laughed , and said he had other plans .
他 笑了 , 和 说 他 有 其他 计划 .

他笑了，说他另有打算。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] . "
But he won't mention to anyone that I'm here . "
但 他 惯于 提到 到 任何人 那 我是 这里 . "

但他不会告诉任何人我在这里。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " - [sed] ['draɪli] ,
" **Because , " Reetal said dryly ,**
" 因为 , " - 说 干巴巴地 ,

“因为,”里塔尔冷冷地说,

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:k] [ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ɒn] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['dæliəns] .
" **what the Duke is planning to get in on is an hour of tender dalliance .**
" 什么 这 公爵 是 规划 到 得到 在 在 是 一个 小时 的 投标 调戏 .

“公爵计划参与的，是一小时的温柔调情。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kæməlɒt] [ə'raivz] , [ˌnesə'seərəli] .
Before the Camelot arrives , necessarily .
前 这 卡米洛特 到达 , 一定 .

在卡米洛特到来之前，这是必然的。

[ðə; ði] [kəʊld] - ['blʌdɪd] ['lɪt(ə)l] [skʌŋk] !
The cold - blooded little skunk !
这 寒冷的 - 血腥 小的 臭鼬 !

这只冷血的小臭鼬!

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɑ:ʃ]
" **She hesitated a moment ; when she spoke again , her voice had turned harsh**
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 什么时候 她 辐 再次 , 她 嗓音 有 转向 残酷的
[ænd; ənd] ['neɪz(ə)l] ,
and nasal ,
和 鼻腔 ,

她犹豫了一下；再次开口时，声音变得沙哑而鼻音很重。

['wɪkɪd] [ə'mju:zmənt] ['saʊndɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
wicked amusement sounding through it .
邪恶 娱乐 听起来 通过 它 .

从中传出一种邪恶的乐趣。

" [sɔ:t] [ɒv; əv] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] , ['swi:thɑ:t] ,
" **Sort of busy at the moment , sweetheart ,**
" 种类 的 忙碌的 在 这 片刻 , 亲爱的 ,

“最近有点忙，亲爱的。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [mait] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [eɪ] ?
but we might find time for a drink or two later on in the evening , eh ?
但 我们 可能 寻找 时间 为了 一个 喝 或者 二 之后 在 在 这 晚上 , 嗯 ?

不过我们晚上晚些时候或许可以抽出时间喝上一两杯，对吧?

" ['kwɪlən] [grʌnt] .
" **Quillan grunted .**
" 奎兰 哼哼 .

奎兰哼了一声。

" [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌimi'teiʃən] [æz; əz] ['evə(r)] .
" **You're as good at the voice imitations as ever .**
" 你是 作为 好的 在 这 嗓音 仿制品 作为 曾经 .

“你的模仿声音能力一如既往地出色。”

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kju:bɪkəlz] ? "
How did you find out about the cubicles ? "
如何 做过 你 寻找 出去 关于 这 隔间 ? "

你是怎么发现这些隔间的?

" [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [truːθ] . "
" I took a chance and fed him a Moment of Truth . "
" 我 采取 一个 机会 和 美联储 他 一个 片刻 的 真相 . "

“我冒险让他体验了一把真相时刻。”

" [wɪð] - , " ['kwɪlən] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ! "
" With Fluel , " Quillan said thoughtfully , " that was taking a chance ! "
" 和 - , " 奎兰 说 深思熟虑 , " 那 曾是 采取 一个 机会 ! "

“和弗鲁尔合作，”奎兰若有所思地说，“那可是冒了很大的风险！”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Believe me , I was aware of it !
" 相信 我 , 我 曾是 意识到的 的 它 !

“相信我，我当然知道！”

[aɪv] [rʌn] ['ɪntuː] [kɑːd] - ['kæriɪŋ] ['seɪˌdɪzəmz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːks] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [skeəz]
I've run into card - carrying sadists before , but the Duke's the only one who scares
我已经 跑步 进入 卡片 - 携带 虐待狂 前 , 但 这 公爵的 这 仅有的 一 WHO 惊吓
[ˌem 'iː] ['sɪli] .
me silly .
我 愚蠢的 .

我以前也遇到过一些十足的虐待狂，但只有公爵让我感到毛骨悚然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk] .
But it did work .
但 它 做过 工作 .

但它确实奏效了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,
He dropped in for a about a minute and a half ,
他 掉落 在 为了 一个 关于 一个 分钟 和 一个 一半 ,

他进来待了大约一分半钟，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and came out without noticing a thing .
和 来了 出去 没有 注意到 一个 事物 .

他毫发无损地走了出来。

['miːnwaɪl] , [aɪ'd] [gɒt] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
Meanwhile , I'd got the answers to a few questions .
同时 , ID 得到 这 答案 到 一个 很少 问题 .

与此同时，我已经得到了几个问题的答案。

[ðə; ði] [bɒm] [wɪð] [wɪtʃ] ['ðer] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [mɒp] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [biːn]
The bomb with which they're planning to mop up behind them already has been
['plɑːntɪd] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] .
planted up here in the normspace section .
已种植 向上 这里 在 这 - 部分 .

他们计划用来清理身后残骸的炸弹已经安放在这里的普通空间区域。

- ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] ; ['ɑːməmənts] ['ekspɜːts] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Fluel didn't know where ; armaments experts took care of it .
- 没有 知道 在哪里 ; 军备 专家 采取 关心 的 它 .

弗鲁尔不知道目的地在哪里；军火专家们解决了这个问题。

[ɪts] [ɑːmd] [naʊ] .
It's armed now .
它是 武装 现在 .

它现在已经武装起来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] [swɪtʃ] [ɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] ,

There's	a	firing	switch	on	each	of	their	ships	,
有	一个	射击	转变	在	每个	的	他们的	船舶	,

他们的每艘船上都有一个发射开关。

[ænd; ənd][bəuθ] ['swɪtʃɪz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [trɪpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [gəʊz] [ɒf] .

and	both	switches	have	to	be	tripped	before	the	thing	goes	off	.
和	两个都	开关	有	到	是	绊倒了	前	这	事物	去	离开	.

两个开关都必须同时触发，装置才会停止运行。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] ['ðer] ['ɑ:ftə(r)][ɪz][ɪn] [ðəʊz] - [rest] ['kju:bɪkəlz] — "

Part	of	what	they're	after	is	in	those	Pendrake	rest	cubicles	—	"
部分	的	什么	它们是	后	是	在	那些	-	休息	隔间	—	"

他们想要的东西之一就在彭德雷克酒店的那些休息隔间里——

" [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Part	of	it	?
"	部分	的	它	?

“其中一部分？”

" ['kwɪlən] [ɑ:skt] .

"	Quillan	asked	.
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] .

"	Uh	-	huh	.
"	呃	-	嗯	.

嗯哼。

[æn; ən]['i:v(ə)n] ['hʌndrəd] ['sɪmələ(r)]['kju:bɪkəlz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæməlɒt] — [ðə; ði]

An	even	hundred	similar	cubicles	will	be	unloaded	from	the	Camelot	—	the
一个	甚至	百	相似的	隔间	将要	是	卸载	从	这	卡米洛特	—	这

[bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ;

bulk	of	the	haul	;
大部分	的	这	运输	;

将从“卡米洛特”号上卸下整整一百个类似的隔间——这是大部分货物；

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [nəʊm] - [ɪz] ['sʊpərvaɪz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['laɪnə(r)] .

which	is	why	Nome	Lancion	is	supervising	things	on	the	liner	.
哪个	是	为什么	诺姆	-	是	监督	事物	在	这	衬垫	.

这就是为什么诺姆·兰西翁在邮轮上负责监督各项事务的原因。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kju:bɪkəlz] ,

I	started	to	ask	what	was	in	the	cubicles	,
我	开始	到	问	什么	曾是	在	这	隔间	,

我开始询问隔间里有什么，

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] - [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] [blæŋk] [lʊk] [ðeɪ] [hæv; həv]['ʌndə(r)] [tru:θ] ,

but	I	saw	Fluel	was	beginning	to	lose	that	blank	look	they	have	under	Truth	,
但	我	锯	-	曾是	开始	到	失去	那	空白的	看	他们	有	在下面	真相	,

但我发现弗鲁埃尔开始失去他们在“真理”面前那种茫然的表情了。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [bæk] [tu:; tə] [laɪt] ['tʃɪttʃæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wəʊk] [ʌp] .

and	switched	back	to	light	chitchat	just	before	he	woke	up	.
和	切换	后退	到	光	闲谈	只是	前	他	觉醒	向上	.

就在他醒来之前，话题又转回了轻松的闲聊。

- ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɒb] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] , [ɒn]

Yaco's	**paying**	**for**	**the**	**job**	**—**	**or**	**rather**	**,**	**it**	**will**	**pay**	**for**	**the**	**stuff**	**,**	**on**
-	付费	为了	这	工作	—	或者	相当	,	它	将要	支付	为了	这	东西	,	在

[dɪ'lɪvəri] ,

delivery	**,**
送货	,

Yaco公司会支付这项工作的费用——或者更确切地说，它会在货物交付后支付货款。

[ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] . "

and	**no**	**questions**	**asked**	**.**	**"**
和	不	问题	问	.	"

不问任何问题。

" [ðæts] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [help] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**That's**	**not**	**very**	**much**	**help**	**,**	**is**	**it**	**?**
"	那就是	不是	非常	很多	帮助	,	是	它	?

“这没什么帮助，不是吗？”

" ['kwɪlən] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	**Quillan**	**said**	**after**	**a**	**moment**	**.**
"	奎兰	说	后	一个	片刻	.

奎兰过了一会儿说道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['krʊkɪd] [ɪn'dʌstriəl] [kəm'baɪn] [laɪk] - [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][juːz] — "

"	**Something**	**a**	**big**	**crooked**	**industrial**	**combine**	**like**	**Yaco**	**thinks**	**it**	**can**	**use**	**—**	**"**
"	某物	一个	大的	歪	工业的	结合	喜欢	-	思考	它	能	使用	—	"

“像雅科这样的大型不正当工业联合体认为它可以利用的东西——”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'striːmli] [gʊd] [əd'vɑːntɪdʒ] , "

"	**It**	**must**	**expect**	**to**	**be**	**able**	**to**	**use**	**it**	**to**	**extremely**	**good**	**advantage**	**,**	**"**
"	它	必须	预计	到	是	有能力的	到	使用	它	到	极其	好的	优势	,	"

- [sed] .

Reetal	**said**	**.**
-	说	.

“它应该期望能够充分利用它，”里塔尔说。

" [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [wɪl] [kə'lekt] ['θɜːti] ['mɪljən] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

"	**The**	**Brotherhood**	**will**	**collect**	**thirty**	**million**	**credits**	**for**	**their**	**part**	**of**	**the**	**operation**
"	这	兄弟情	将要	收集	三十	百万	学分	为了	他们的	部分	的	这	手术

.

:
.

“兄弟会将从此次行动中获得三千万信用点。”

[ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [gruːp] [prɪ'zjuːməbli] [woʊnt][duː; də] ['eni] [wɜːs] .

The	**commodore's**	**group**	**presumably**	**won't**	**do**	**any**	**worse**	**.**
这	准将的	团体	想必	惯于	做	任何	更糟	.

准将的团队大概不会做得更糟了。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][pɑːst] ['kwɪlən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] ['pɔːtl] .

"	**She**	**glanced**	**past**	**Quillan**	**toward**	**the**	**room**	**portal**	**.**
"	她	瞥了一眼	过去的	奎兰	朝向	这	房间	门户网站	.

她越过奎兰，看向房间入口。

" [ɪts] [əʊ] . [keɪ] . , - !

"	**It's**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**Heraga**	**!**
"	它是	哦	.	K	.	,	-	!

“没关系，赫拉加！”

[kʌm] [ɪn] .

Come	**in**	**.**
来	在	.

进来。

" [ʃeə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] , [dɑːk] - [skɪnd] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bædli] [bent] [nəʊz] ,

"	Sher	Heraga	was	a	lean	,	dark	-	skinned	little	man	with	a	badly	bent	nose	,
"	雪儿	-	曾是	一个	倾斜	,	黑暗的	-	去皮	小的	男人	和	一个	糟糕	弯曲	鼻子	,

谢尔·赫拉加是个身材瘦削、皮肤黝黑的小个子男人，鼻子严重弯曲。

[blæk] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [lʊk] .

black	curly	hair	,	and	a	nervous	look	.
黑色的	卷曲	头发	,	和	一个	紧张的	看	.

黑色卷发，神情紧张。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

He	regretted	,	he	said	,
他	后悔	,	他	说	,

他说，他很后悔。

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	he	hadn't	been	able	to	uncover	anything	which	might	be	a	lead	to	the
那	他	之前没有	到过	有能力的	到	揭露	任何事物	哪个	可能	是	一个	带领	到	这

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] .

location	of	the	bomb	.
地点	的	这	炸弹	.

他未能发现任何可能与炸弹位置有关的线索。

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɑːdɪd] .

Apparently	,	it	wasn't	even	being	guarded	.
显然	,	它	不是	甚至	存在	守卫	.

显然，那里甚至没有守卫。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [bɒm] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz] [rɪ'kwaɪəd] [hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə]

And	,	of	course	,	a	bomb	of	the	size	required	here	would	be	quite	easy	to
和	,	的	课程	,	一个	炸弹	的	这	尺寸	必需的	这里	会	是	相当	简单的	到

[kən'siːl] .

conceal	.
隐藏	.

当然，像这里需要的这种尺寸的炸弹很容易隐藏。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [pleɪst] [gɑːdz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " - [ə'griːd] , " ['itl] [teɪk] [blaɪnd] [lʌk] [tuː; tə]

"	If	they	haven't	placed	guards	over	it	,	"	Reetal	agreed	,	"	it'll	take	blind	luck	to
"	如果	他们	还没有	放置	守卫	超过	它	,	"	-	同意	,	"	它将	拿	瞎的	运气	到

[spɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

spot	it	!
点	它	!

“如果他们没有派人守卫，”里塔尔同意道，“那得靠运气才能发现它！”

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [nəʊz] [weə(r)] [ɪts] ['plɑːntɪd] —

Unless	we	can	get	hold	of	one	of	the	men	who	knows	where	it's	planted	—
除非	我们	能	得到	抓住	的	一	的	这	男人	WHO	知道	在哪里	它是	已种植	—

除非我们能找到知道它埋在哪里的人——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	There	was	silence	for	some	seconds	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一些	秒	.

一阵沉默持续了几秒钟。

[ðen] ['kwɪlən] [sed] , " [wel] , [ɪf] [wiː; wi][kænt] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,

Then	Quillan	said	,	"	Well	,	if	we	can't	work	out	a	good	plan	,
然后	奎兰	说	,	"	出色地	,	如果	我们	不能	工作	出去	一个	好的	计划	,

然后奎兰说：“好吧，如果我们想不出一个好计划，

[wɪd] ['betə(r)] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] .

we'd	better	see	what	we	can	do	with	one	of	the	bad	ones	.
我们会	更好的	看	什么	我们	能	做	和	一	的	这	坏的	一个	.

我们最好看看能不能对付其中一个坏的。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [sɪ'kjʊərətɪ][men] ['weərɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] ?
Are **the** **commodore's** **security** **men** **wearing** **uniforms** **?**
是 这 准将的 安全 男人 穿着 制服 ?

准将的保安人员穿制服吗?

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , " [nɒt] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [sɔː] . "
" Heraga shook his head , " Not the ones I saw . "
" - 摇晃 他的 头 , " 不是 这 一个 我 锯 . "

赫拉加摇了摇头，“我看到的那些可不是这样。”

" [ðen] [hɪrz] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " ['kwɪlən] [sed] .
" Then here's an idea , " Quillan said .
" 然后 这里是 一个 主意 , " 奎兰 说 .

“那我倒有个主意，”奎兰说道。

" [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , ['bɑːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːmd] [gruːp] [kænt]
" As things stand , barging into the Executive Block with a small armed group can't
" 作为 事物 站立 , 驳船 进入 这 管理人员 堵塞 和 一个 小的 武装 团体 不能
[ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] .
accomplish much .
完成 很多 .

“就目前情况来看，带着一小群武装人员闯入行政大楼也做不了什么事。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊn]
It might be more interesting than sitting around and waiting to be blown
它 可能 是 更多的 有趣的 比 坐着 大约 和 等待 到 是 吹
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

这或许比坐着等被炸死更有趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .
but it still would be suicide .
但 它 仍然 会 是 自杀 .

但这仍然属于自杀。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [θɪŋz] ['sɔfənd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] [fɜːst] — "
However , if we could get things softened up and disorganized in there first — "
然而 , 如果 我们 可以 得到 事物 软化 向上 和 混乱 在 那里 第一的 — "

但是，如果我们能先把里面的东西弄得松散混乱一些——”

" ['sɔfənd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'ɔːgənaɪzd] [haʊ] ?
" Softened up and disorganized how ?
" 软化 向上 和 混乱 如何 ?

怎么会变得软弱无力、杂乱无章呢?

" - [ɑːskt] .
" Reetal asked .
" - 问 .

里塔尔问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][juːz] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] - [fləʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['daɪnə(r)] .
" We can use that notion you had of having Heraga float in another diner .
" 我们 能 使用 那 概念 你 有 的 拥有 - 漂浮 在 其他 餐馆 .

“我们可以利用你提出的让赫拉加漂浮在另一家餐馆里的想法。”

[ðɪs] [taɪm] , [aɪm][ɒn] [bɔːd] — [ɪn][ə; eɪ] ['stjuːərdz] ['juːnɪfɔːm] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [gɑːdz] [tʃek] . "
This time , I'm on board — in a steward's uniform , in case the guards check . "
这 时间 , 我是 在 木板 — 在 一个 管家的 制服 , 在 案件 这 守卫 查看 . "

这次我亲自登机了——为了以防万一，我穿的是乘务员制服。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " - [sed] .
" They didn't the first time , " Heraga said .
" 他们 没有 这 第一的 时间 , " - 说 .

“他们第一次没做到，”赫拉加说。

" ['slɒpi] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Sloppy of them .
" 邋遢 的 他们 .

他们做事太马虎了。

[wel] , ['ðer] [dʒʌst] [gʌn] [hændz] .
Well , they're just gun hands .
出色地 , 它们是 只是 枪 双手 .

其实，那只是持枪的手型。

['eniweɪ] , [wʌns] [wɪr] [ˌɪn'saɪd][aɪ] [ʃʌk] [ɒf] [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][get] [aʊt] .
Anyway , once we're inside I shuck off the uniform and get out .
反正 , 一次 是 里面 我 壳 离开 这 制服 和 得到 出去 .

总之，一进屋我就脱掉制服下了车。

- [di'livəz] [hɪz; ɪz] ['gʊdiz] , [ænd; ənd] [liːvz] [ə'gen] —
Heraga delivers his goodies , and leaves again —
- 交付 他的 好东西 , 和 树叶 再次 —

赫拉加送完礼物后，又离开了——

" - [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
" Reetal gave him a look .
" - 给予 他 一个 看 .

里塔尔看了他一眼。

" [jʊl] [get] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [jʊr; jər] [siːn] , [dəup] ! "
" You'll get shot down the instant you're seen , dope ! "
" 你会 得到 射击 向下 这 立即的 你是 已见 , 太棒了 ! "

“你一被人发现就会被击毙，蠢货！”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

['ðɛəˌɹə(ɹ)] [tuː] [gruːps] [ɪn] [ðeə(r)] — [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt]
There're two groups in there — around a hundred men in all — and they haven't
有 二 团体 在 那里 — 大约 一个 百 男人 在 全部 — 和 他们 还没有
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wel] [ə'kweɪntɪd] [jet] .
had time to get well acquainted yet .
有 时间 到 得到 出色地 熟人 然而 .

里面有两个小组——总共大约一百人——他们还没有时间好好熟悉彼此。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [gʌn] [ɪn] [saɪt] ,
I'll have my gun in sight ,
患病的 有 我的 枪 在 视线 ,

我会把枪放在视线范围内，

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [siːz] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪgə(r)] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gruːp] ,
and anyone who sees me should figure I belong to the other group ,
和 任何人 WHO 看到 我 应该 数字 我 属于 到 这 其他 团体 ,

任何看到我的人都应该认为我是另一群人。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [rʌn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [bɔɪz] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] . "
until I run into one of the Brotherhood boys who knows me personally . "
直到 我 跑步 进入 一 的 这 兄弟情 男孩们 WHO 知道 我 亲自 . "

直到我碰巧遇到一个认识我的兄弟会成员。

" [ðen] [ðæts] [wen] [juː; jʊ] [get] [ʃɒt] [daʊn] .
" **Then that's when you get shot down .**
" 然后 那就是 什么时候 你 得到 射击 向下 .

“然后你就会被击落。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [met] , [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [wɪð]
I understand the last time you and the Duke of Fluel met , he woke up with
我 理解 这 最后的 时间 你 和 这 公爵 的 - 遇见 , 他 觉醒 向上 和
[lʌmps] . "
lumps . "
肿块 . "

我听说你上次和弗鲁埃尔公爵见面时，他醒来后发现自己身上有肿块。

" [ðə; ði] [djuːk] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] , " ['kwɪlən] [əd'mɪtɪd] .
" The Duke doesn't love me , " Quillan admitted .
" 这 公爵 不 爱 我 , " 奎兰 承认 .

“公爵不爱我，”奎兰承认道。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [ɔː(r)] ['mærəs] [kuːmz] —
" But there's nothing personal between me and Movaine or Marras Cooms —
" 但 有 没有什么 个人的 之间 我 和 - 或者 马拉斯 库姆斯 —
[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] - . "
and I'll have a message for Movaine . "
和 患病的 有 一个 信息 为了 - . "

“但我与莫维恩或马拉斯·库姆斯之间没有任何私人恩怨——我还有话要对莫维恩说。”

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "
" What kind of a message ? "
" 什么 种类 的 一个 信息 ? "

“什么样的信息？”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [baɪ] [ɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" I'll have to play that by ear a little .
" 患病的 有 到 玩 那 经过 耳朵 一个 小的 .

“我得随机应变一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [ɪn] [ðeə(r)] .
It depends on how things look in there .
它 取决于 在 如何 事物 看 在 那里 .

这取决于里面的情况。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz] , [beɪst] [ɒn] [wɒt] [juːv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
But I have a few ideas , based on what you've learned of the operation .
但 我 有 一个 很少 想法 , 基于 在 什么 你已经 学习 的 这 手术 .

但我根据你对这次行动的了解，有一些想法。

[naʊ] , [dʒʌst] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [wen] [ai] [get] [ðæt] [fɑː(r)] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [jet] .
Now , just what I can do when I get that far , I don't know yet .
现在 , 只是 什么 我 能 做 什么时候 我 得到 那 远的 , 我 不 知道 然而 .

至于我到了那个阶段能做什么，我现在还不知道。

[aɪl] ['sɪmpli] [traɪ] [tuː; tə] [laʊs] [ðə; ði] [diːl] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] .
I'll simply try to louse the deal up as much as I can .
患病的 简单地 尝试 到 虱 这 交易 向上 作为 很多 作为 我 能 .

我只会尽我所能把这笔交易搞砸。

[ðæt] [meɪ] [teɪk] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
That may take time , and , of course ,
那 可能 拿 时间 , 和 , 的 课程 ,

这可能需要时间，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wɜːd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

it	might	turn	out	to	be	impossible	to	get	word	out	to	you	.	"
它	可能	转动	出去	到	是	不可能的	到	得到	单词	出去	到	你	.	"

可能根本无法把消息传达给你。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] ['miːnwaɪl] ?

"	So	what	do	we	do	meanwhile	?
"	所以	什么	做	我们	做	同时	?

那么我们这段时间该怎么办呢?

" - [ɑːskt] .

"	Reetal	asked	.
"	-	问	.

里塔尔问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] ['laɪnɪŋ] [ʌp] ['aʊə(r)] [ə'tæk] [gruːp] [ɪ'miːdiətli] ,

"	If	we	start	lining	up	our	attack	group	immediately	,
"	如果	我们	开始	衬垫	向上	我们的	攻击	团体	立即地	,

“如果我们立即开始部署攻击小组，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] ,

and	then	there's	no	action	for	another	five	or	six	hours	,
和	然后	有	不	行动	为了	其他	五	或者	六	小时	,

然后接下来的五六个小时都没有任何动作场面。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːk] , [wɪð] [ə'raʊnd] ['twenti] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊ] . "

there's	always	the	chance	of	a	leak	,	with	around	twenty	people	in	the	know	.	"
有	总是	这	机会	的	一个	泄露	,	和	大约	二十	人们	在	这	知道	.	"

总会有泄密的可能，毕竟大约有二十个人知道内情。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [liːk] , " ['kwɪlən] [ə'griːd] , " [wɪv] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	if	there's	a	leak	,	"	Quillan	agreed	,	"	we've	probably	had	it	.
"	和	如果	有	一个	泄露	,	"	奎兰	同意	,	"	我们已经	大概	有	它	.

“如果发生泄漏，”奎兰同意道，“那我们可能就完了。”

[nəʊ] , [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [wɪð] [ðæt] !

No	,	you'd	better	wait	with	that	!
不	,	你会	更好的	等待	和	那	!

不，你最好等等!

[ɪf] [aɪm] [nɒt] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæməlɑːts] ['æktʃuəli]

If	I'm	not	out	,	and	you	haven't	heard	from	me	before	the	Camelot's	actually
如果	我是	不是	出去	,	和	你	还没有	听到	从	我	前	这	卡米洛特的	实际上

[djuː] [tuː; tə] [dɒk] ,

due	to	dock	,
到期的	到	码头	,

如果我还在，而且在卡米洛特号真正靠岸之前你还没收到我的消息，

- [kæn; kən] [stɪl] [teɪk] [ðə; ði] [gruːp] — ['evriwʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] — [ɪn] [æz; əz] ['ʃedjuːld] . "

Heraga	can	still	take	the	group	—	everyone	but	yourself	—	in	as	scheduled	.	"
-	能	仍然	拿	这	团体	—	每个人	但	你自己	—	在	作为	已安排	.	"

赫拉加仍然可以按计划带除你以外的所有人进去。

" [waɪ] ['evriwʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ?

"	Why	everyone	but	me	?
"	为什么	每个人	但	我	?

“为什么除了我以外，每个人都这样？”

" - [ɑːskt] .

"	Reetal	asked	.
"	-	问	.

里塔尔问道。

" [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɜːks] ,
" If nothing else works ,
" 如果 没有什么 别的 作品 ,

如果其他方法都行不通，

[juː; jʊ] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnərz][sɪ'kjʊərəti] [fɔːs]
you might find some way of getting a warning to the liner's security force
你 可能 寻找 一些 方式 的 获得 一个 警告 到 这 班轮的 安全 力量
['ɑːftə(r)] [ðev] [dɒkt] .
after they've docked .
后 他们有 停靠 .

邮轮靠岸后，你可以想办法向邮轮的安保人员发出警告。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "
It isn't much of a possibility , but we can't afford to throw it away . "
它 不是 很多 的 一个 可能性 , 但 我们 不能 买得起 到 扔 它 离开 . "

这可能性不大，但我们不能放弃这个机会。

" [jes] , [ai] [siː] .
" Yes , I see .
" 是的 , 我 看 .

“是的，我明白了。”

" - [lʊkt] [rɪ'flektɪv] .
" Reetal looked reflective .
" - 看起来 反光的 .

“Reetal 看起来若有所思。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , - ?
" What do you think , Heraga ?
" 什么 做 你 思考 , - ?

“你觉得怎么样，赫拉加？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃrʌg] .
" The little man shrugged .
" 这 小的 男人 耸了耸肩 .

小个子男人耸了耸肩。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['kwɪlən] [ɪz][nɒt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] , [ɑː] , [hɪz; ɪz]
" You told me that Mr . Quillan is not inexperienced in dealing with , ah , his
" 你 讲述 我 那 先生 . 奎兰 是 不是 缺乏经验 在 处理 和 , 啊 , 他的
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

“你告诉我，奎兰先生在对付他的敌人方面经验丰富。”

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] , [aɪm][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
If he feels he might accomplish something in the Executive Block , I'm in favor of
如果 他 感觉 他 可能 完成 某物 在 这 管理人员 堵塞 , 我是 在 偏爱 的
[ðə; ði][plæn] .
the plan .
这 计划 .

如果他觉得自己有可能在行政区取得一些成就，我赞成这个计划。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'kʌm] [wɜːs] . "
The situation certainly could hardly become worse . "
这 情况 当然 可以 几乎 变得 更糟 . "

情况肯定不可能更糟了。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] !
" That's the spirit !
" 那就是 这 精神 !

“这才对嘛！”

" ['kwɪlən] [ə'pruːvd] .
" **Quillan approved .**
" 奎兰 得到正式认可的 .

奎兰表示赞同。

" [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['aʊtlʊk] — [ðæts] [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] ['meɪnli] [teɪks] .
" **The positive outlook — that's what a think like this mainly takes .**
" 这 积极的 前景 — 那就是 什么 一个 思考 喜欢 这 主要 需要 .

“积极乐观的态度——这就是思考这类事情的主要动力。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ? "
Can you arrange for the diner and the uniform ? "
能 你 安排 为了 这 餐馆 和 这 制服 ? "

你能安排一下餐厅和制服吗?

" [əʊ] , [jes] , " - [sed] , " [aɪv] [hæd; həd][maɪ'self] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['diːteɪl] , ['nætʃ(ə)rəli]
" Oh , yes , " Heraga said , " I've had myself put in charge of that detail , naturally
" 哦 , 是的 , " - 说 , " 我已经 有 我 放 在 收费 的 那 细节 , 自然
. "
. "
. "

“哦，是的，”赫拉加说，“我自然而然地让自己负责这个细节。”

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːks] ['leɪaʊt] ?
" Then what can you tell me about the Executive Block's layout ?
" 然后 什么 能 你 告诉 我 关于 这 管理人员 街区 布局 ?

那么，您能告诉我一些关于行政楼布局的信息吗?

" - [stʊd] [ʌp] .
" Reetal stood up .
" - 站立 向上 .

里塔尔站了起来。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come over to the desk , " she said .
" 来 超过 到 这 桌子 , " 她 说 .

“到桌子那边来，”她说。

" [wɪv] [gɒt]['daɪəˌgræm] . "
" We've got diagrams . "
" 我们已经 得到 图表 . "

“我们有图表。”

" [ðə; ði] [faɪv] ['lev(ə)lz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , " - [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] ['leɪtə(r)] ,
" The five levels , as you see , " Heraga was explaining a few moments later ,
" 这 五 级别 , 作为 你 看 , " - 曾是 解释 一个 很少 时刻 之后 ,

“如你所见，共有五个层级，”赫拉加过了一会儿解释道。

" [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] [ʃelz] .
" are built directly into the curve of the Star's shells .
" 是 建造 直接地 进入 这 曲线 的 这 明星的 贝壳 .

“直接嵌入到星形外壳的弧形中。”

['lev(ə)l] [faɪv] , [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kwaɪt] [smɔːl] .
Level Five , on the top , is therefore quite small .
等级 五 , 在 这 顶部 , 是 所以 相当 小的 .

因此，位于顶层的第五层面积很小。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['lev(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ɪk'stensɪv] .
The other levels are fairly extensive .
这 其他 级别 是 相当 广泛的 .

其他层级也相当丰富。

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [əˈkɒmədeɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] .

Two	,	Three	,	and	Four	could	each	accommodate	a	hundred	men	comfortably	.
二	,	三	,	和	四	可以	每个	容纳	一个	百	男人	舒适地	.

二号、三号和四号房每间都能舒适地容纳一百名男子。

[ðiːz] [ˈlev(ə)lz] [kənˈteɪn] [ˈmeɪnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwɔːtəz] , [ˈpraɪvət] [ˈɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

These	levels	contain	mainly	living	quarters	,	private	offices	,	and	the	like	.
这些	级别	包含	主要	活的	四分之一	,	私人的	办公室	,	和	这	喜欢	.

这些楼层主要包含居住区、私人办公室等。

[ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [men] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈlev(ə)l] , - [gruːp]

The	Brotherhood	men	appear	to	be	occupying	the	fourth	level	,	Velladon's	group
这	兄弟情	男人	出现	到	是	占领	这	第四	等级	,	-	团体

[ðə; ði] [ˈsekənd] .

the	second	.
这	第二	.

兄弟会的人似乎占据了第四层，维拉顿的人占据了第二层。

[ðə; ði] [θɜːd] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmiːtɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

The	third	may	be	reserved	for	meetings	between	representatives	of	the	two
这	第三	可能	是	预订的	为了	会议	之间	代表	的	这	二

[gruːps] .

groups	.
团体	.

第三个房间可预留给两方代表会面。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlev(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈeksɪt] [ˈpɔːt(ə)lz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

All	three	of	these	levels	are	connected	by	single	-	exit	portals	to	the	large
全部	三	的	这些	级别	是	连接	经过	单身的	-	出口	门户	到	这	大的

[ˈentrəns] [ˈeəriə] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈlev(ə)l] .

entrance	area	on	the	ground	level	.
入口	区域	在	这	地面	等级	.

这三层楼都通过单出口通道与地面层的大入口区域相连。

" [ðə; ði] [ˈpɔːt(ə)lz] [stʊd] [ˈəʊpən] [wen] [ai] [went] [ɪn] [ˈɜːlɪə(r)] [təˈdeɪ] ,

"	The	portals	stood	open	when	I	went	in	earlier	today	,
"	这	门户	站立	打开	什么时候	我	去	在	早些时候	今天	,

“我今天早些时候进去的时候，大门是开着的。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ɑːmd] [men] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] .

and	there	were	about	twenty	armed	men	lounging	about	the	entrance	hall	.
和	那里	是	关于	二十	武装	男人	休闲	关于	这	入口	大厅	.

大约有二十名武装男子闲散地待在入口大厅里。

[ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [əˈprɒksɪmətli] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz]

I	recognized	approximately	half	of	them	as	being	members	of	the	Star's
我	认可	大约	一半	的	他们	作为	存在	成员	的	这	明星的

[sɪˈkjʊərəti] [fɔːs] .

security	force	.
安全	力量	.

我认出其中大约一半人是《星报》的安保人员。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)] .

The	others	were	unfamiliar	.
这	其他的	是	陌生	.

其他的则不熟悉。

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Heraga	cleared	his	throat	.
"	-	已清除	他的	喉	.

赫拉加清了清嗓子。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [duː; də] [nɒt] [ɪn'taɪəlɪ] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

" **There** **is** **a** **possibility** **that** **the** **two** **groups** **do** **not** **entirely** **trust** **each** **other** **.**

" 那里 是 一个 可能性 那 这 二 团体 做 不是 完全 相信 每个 其他 .

“这两个团体之间可能并不完全信任对方。”

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] .

" **Quillan** **nodded** **.**

" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [ɪf] ['ðer] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sɪksti] ['mɪljən] [ˌsiː'ɑːr] ,

" **If** **they're** **playing** **around** **with** **something** **like** **sixty** **million** **CR** **,**

" 如果 它们是 玩耍 大约 和 某物 喜欢 六十 百万 CR ,

“如果他们真的在动用六千万卢比这样的资金，

['enibɒdi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][bɛl'dɑːn] .

anybody **would** **have** **to** **be** **crazy** **to** **trust** **the** **Brotherhood** **of** **Beldon** **.**

任何人 会 有 到 是 疯狂的 到 相信 这 兄弟情 的 贝尔登 .

任何相信贝尔登兄弟会的人都是疯子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第2/6页

[ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] , [tuː] ? "
The transmitter room and the control officers are guarded , too ? "
这 发射机 房间 和 这 控制 警官 是 守卫 , 也 ? "

发射机房和控制人员也有人看守吗?

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt] ['hevɪli] , " - [sed] .
" Yes , but not heavily , " Heraga said .
" 是的 , 但 不是 重度 , " - 说 .

“是的，但并不严重，”赫拉加说。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔɪnts] .
" There seem to be only a few men stationed at each of those points .
" 那里 似乎 到 是 仅有的 一个 很少 男人 驻 在 每个 的 那些 积分 .

“每个据点似乎只驻扎着几个人。”

[ɒ'stensəbli] ,
Ostensibly ,
表面上 ,

表面上，

['ðer] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] - [gɑːd] — [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['reidəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk]
they're there as a safe - guard — in case the imaginary raiders attempt to break
它们是 那里 作为 一个 安全的 - 警卫 — 在 案件 这 假想 袭击者 试图 到 休息
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] . "
out of the subspace section . "
出去 的 这 子空间 部分 . "

它们在那里起到安全保障作用——以防假想的入侵者试图逃出亚空间区域。

" [wʌts] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɔːk] - [ɪn] [tjuːb] ['pɔːt(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
" What's the arrangement of the ordinary walk - in tube portals in the Executive
" 是什么 这 安排 的 这 普通的 走 - 在 管子 门户 在 这 管理人员
[blɒk] ? "
Block ? "
堵塞 ? "

行政楼内普通步道入口的布置情况如何?

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ˌɪntəkə'nekts] [ðə; ði] [faɪv] ['lev(ə)lz] .
" There is one which interconnects the five levels .
" 那里 是 一 哪个 互连 这 五 级别 .

“有一条线将这五个层次连接起来。”

[ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
On each of the lower levels , there are , in addition ,
在 每个 的 这 降低 级别 , 那里 是 , 在 添加 ,

在较低的每一层，此外还有：

['sevrəl] ['pɔːt(ə)lz] [wɪtʃ] [liːd] [aʊt] [tuː; tə] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)][həʊ'tel] .
several portals which lead out to various points in the Seventh Star Hotel .
一些 门户 哪个 带领 出去 到 各种各样的 积分 在 这 第七 星星 酒店 .

通往七星级酒店各个地点的多个入口。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
On the fifth level , there is only one portal of this kind .
在 这 第五 等级 , 那里 是 仅有的 一 门户网站 的 这 种类 .

第五层只有一个这样的传送门。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
Except **for** **the** **portal** **which** **operates** **between** **the** **different** **levels** **in** **the** **Executive**
除了 为了 这 门户网站 哪个 运作 之间 这 不同的 级别 在 这 管理人员
[blɒk] ,
Block **,**
堵塞 ,

除了行政办公楼不同楼层之间的通道之外，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [ˌʌn'juːzəbl] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "
all **of** **them** **have** **been** **rendered** **unusable** **at** **present** **.** **"**
全部 的 他们 有 到过 渲染 无法使用 在 展示 . "

它们目前都已无法使用。

" [ˌʌn'juːzəbl] [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "
" **Unusable** **in** **what** **way** **?** **"**
" 无法使用 在 什么 方式 ? "

“哪里无法使用？”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [siːld] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] [saɪd] . "
" **They** **have** **been** **sealed** **off** **on** **the** **Executive** **Block** **side** **.** **"**
" 他们 有 到过 密封 离开 在 这 管理人员 堵塞 边 . "

“行政大楼那边已经被封锁了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd]['eksɪt] ['sɪstəmz] [ðəʊz] ['aʊtgəʊɪŋ]
" **Can** **you** **get** **me** **a** **diagram** **of** **the** **entry** **and** **exit** **systems** **those** **outgoing**
" 能 你 得到 我 一个 图表 的 这 入口 和 出口 系统 那些 外向
['pɔːt(ə)lz] [kə'nekt] [wɪð] ?
portals **connect** **with** **?**
门户 连接 和 ?

“你能给我一份与这些出入口相连的出入口系统的示意图吗？”

" ['kwɪlən] [ɑːskt] .
" **Quillan** **asked** **.**
" 奎兰 问 .

奎兰问道。

" [aɪ] [maɪt] [tɜːn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['juːzəb(ə)l] [ə'gen] . "
" **I** **might** **turn** **one** **of** **them** **usable** **again** **.** **"**
" 我 可能 转动 一 的 他们 可用 再次 . "

“我或许能让其中一个重新焕发生机。”

" [jes] , [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] . "
" **Yes** **,** **I** **can** **do** **that** **.** **"**
" 是的 , 我 能 做 那 . "

“是的，我可以做到。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] ? "
" **How** **about** **the** **communication** **possibilities** **?** **"**
" 如何 关于 这 沟通 可能性 ? "

“沟通的可能性如何？”

" [ðə; ði] - ['sɪstəm] [ɪz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['nɔːməli] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd] [fɔːθ]
" **The** **ComWeb** **system** **is** **functioning** **normally** **on** **the** **second** **,** **third** **,** **and** **fourth**
" 这 - 系统 是 功能 通常情况下 在 这 第二 , 第三 , 和 第四
['lev(ə)lz] .
levels **.**
级别 .

“ComWeb 系统在第二、第三和第四层运行正常。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ˈlev(ə)l] — [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] - [əˈlɑːmɪŋ]

It	has	been	shut	off	on	the	first	level	—	to	avoid	the	spread	of	'	alarming
它	有	到过	关闭	离开	在	这	第一的	等级	—	到	避免	这	传播	的	-	令人担忧

['ruːməz] - [baɪ] ['ɒfɪs] [ˌpɜːsəˈnel] .

rumors	'	by	office	personnel	.
谣言	-	经过	办公室	人员	.

一楼已经关闭——为了避免办公室人员散布“令人担忧的谣言”。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] - [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] .

There	is	no	ComWeb	on	the	fifth	level	.
那里	是	不	-	在	这	第五	等级	.

第五层没有 ComWeb。

" - [sed] , " [wiːl; wil] [ʃɪft] ['aʊə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌhedˈkwɔːtəz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['redʒɪstəd] [swiːt]

"	Reetal	said	,	"	We'll	shift	our	operating	headquarters	back	to	my	registered	suite
"	-	说	,	"	出色地	转移	我们的	操作	总部	后退	到	我的	挂号的	套房

[ðen] .

then	.
然后	.

里塔尔说：“那么，我们将把运营总部迁回我的注册套房。”

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɒf] [ɪn] [ðiːz] ['veɪkənt] ['sekʃənz] .

The	ComWebs	are	turned	off	in	these	vacant	sections	.
这	-	是	转向	离开	在	这些	空缺	部分	.

这些空置区域的 ComWeb 服务已关闭。

[aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [swiːt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['sɪgnəl][ɪn] .

I'll	stay	in	the	other	suite	in	case	you	find	a	chance	to	signal	in	.
患病的	停留	在	这	其他	套房	在	案件	你	寻找	一个	机会	到	信号	在	.

我会待在另一个套房里，以防你找到机会发出信号。

" - [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] .

"	Heraga	left	a	few	minutes	later	to	make	his	arrangements	.
"	-	左边	一个	很少	分钟	之后	到	制作	他的	安排	.

几分钟后，赫拉加离开去安排他的事。

- [smaɪld] [æt; ət] ['kwɪlən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəsli] .

Reetal	smiled	at	Quillan	,	a	little	dubiously	.
-	微笑	在	奎兰	,	一个	小的	可疑地	.

里塔尔对着奎兰笑了笑，眼神中带着一丝怀疑。

" [gʊd] [lʌk] , [gaɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	luck	,	guy	,	"	she	said	.
"	好的	运气	,	盖伊	,	"	她	说	.

“祝你好运，伙计，”她说。

" ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒf] ?

"	Anything	else	to	settle	before	you	start	off	?
"	任何事物	别的	到	定居	前	你	开始	离开	?

“开始之前还有什么需要解决的吗？”

" ['kwɪlən] [nˈɒdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] .

"	Couple	of	details	.
"	夫妻	的	细节	.

“一些细节。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] [swiːt] ,

If	you're	going	to	be	in	your	regular	suite	,
如果	你是	去	到	是	在	你的	常规的	套房	,

如果你要入住你通常的套房，

[ænd; ənd] - [faindz] [hɪm'self] [wɪð] [sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [taɪm] [ɒn][hænd] ,

and	Fluel	finds	himself	with	some	idle	time	on	hand	,
和	-	发现	他自己	和	一些	闲置的	时间	在	手	,

弗鲁埃尔发现自己有了些空闲时间，

[hiː; hi] [mait] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæliəns] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

he	might	show	up	for	the	dalliance	you	mentioned	.
他	可能	展示	向上	为了	这	调戏	你	提及	.

他或许会赴你提到的那场艳遇。

" - [smaɪl] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .

"	Reetal's	smile	changed	slightly	.
"	-	微笑	已更改	轻微地	.

里塔尔的笑容微微一变。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [flʌf] [ðə; ði][heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['flik] [daʊn] [ə'gen] .

Her	left	hand	fluffed	the	hair	at	the	back	of	her	head	,	flicked	down	again	.
她	左边	手	蓬松的	这	头发	在	这	后退	的	她	头	,	轻弹	向下	再次	.

她左手拨了拨脑后的头发，又向下甩了甩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [klɪk] , [ænd; ənd] ['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒuːəld] [heə(r)] - [klɑːsp][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] ,

There	was	a	tiny	click	,	and	Quillan	looked	at	a	small	jeweled	hair	-	clasp	in	her	palm	,
那里	曾是	一个	微小的	点击	,	和	奎兰	看起来	在	一个	小的	珠宝	头发	-	搭扣	在	她	棕榈	,

只听“咔哒”一声，奎兰低头看向掌心，发现那里有一个镶嵌着宝石的小发夹。

[ɪts] ['niːd(ə)l] [biːk] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

its	needle	beak	pointing	at	him	.
它是	针	喙	指向	在	他	.

它那针状的喙正对着他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [gɒt] [mʌtʃ] [reɪndʒ] , " - [sed] ,

"	It	hasn't	got	much	range	,	"	Reetal	said	,
"	它	还没有	得到	很多	范围	,	"	-	说	,

“它的射程不远，”里塔尔说。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skræmb(ə)l][ðə; ði] [duːks] [breɪnz] [dʒʌst][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['skræmb(ə)ld] . "

"	but	within	ten	feet	it	will	scramble	the	Duke's	brains	just	as	thoroughly	as	they	need	to	be	scrambled	.	"
"	但	之内	十	脚	它	将要	争夺	这	公爵的	大脑	只是	作为	彻底	作为	他们	需要	到	是	打乱	.	"

“但不到十英尺，它就能彻底搅乱公爵的脑子，就像它需要被搅乱一样。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	Good	enough	,	"	Quillan	said	.
"	好的	足够的	,	"	奎兰	说	.

“足够好了，”奎兰说。

" [dʒʌst][doʊnt] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [dɒl] .

"	Just	don't	give	that	boy	the	ghost	of	a	chance	,	doll	.
"	只是	不	给	那	男生	这	鬼	的	一个	机会	,	玩具娃娃	.

“千万别给那小子一丝机会，宝贝儿。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][rep][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ['veri] [ʌn'naɪs] [geɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] . "

He has a rep for playing very unnice games with the ladies . "

他 有 一个 代表 为了 玩耍 非常 不愉快 游戏 和 这 女士们 . "

他素来以玩弄女性感情而臭名昭著。

" [aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

" I know his reputation .

" 我 知道 他的 名声 .

“我知道他的名声。”

" - [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði]['taɪni] [gʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

" Reetal replaced the tiny gun in her hair .

" - 替换 这 微小的 枪 在 她 头发 .

“里塔尔把头发里的微型手枪换了回去。”

" ['eniθɪŋ] [els] ? "

" Anything else ? "

" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[lets] [lʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ði] - [tʃɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Let's look in on the Kinmarten chick for a moment .

我们来吧 看 在 在 这 - 小鸡 为了 一个 片刻 .

我们来看看金马滕小鸡吧。

[ɪf] [ʃiːz] [əˈweɪk] ,

If she's awake ,

如果 她是 醒 ,

如果她醒着，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈmembəd] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel]

she may have remembered something or other by now that she didn't think to tell

她 可能 有 记得 某物 或者 其他 经过 现在 那 她 没有 思考 到 告诉

[juː; jʊ] .

you .

你 .

她现在可能想起了一些她没想到要告诉你的事情。

" [ðeɪ] [faʊnd] - - [əˈweɪk] , [ænd; ənd] ['tɪəfəli] [glæd][tuː; tə] [siː] - .

" They found Solvey Kinmarten awake , and tearfully glad to see Reetal .

" 他们 成立 - - 醒 , 和 泪流满面 高兴的 到 看 - .

他们发现索尔维·金马滕醒着，见到里塔尔时喜极而泣。

['kwɪlən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [prəˈfeʃn] [huː] [wʊd] [duː; də]

Quillan was introduced as a member of the legal profession who would do

奎兰 曾是 介绍 作为 一个 成员 的 这 合法的 职业 WHO 会 做

[wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

what he could for Solvey and her husband .

什么 他 可以 为了 - 和 她 丈夫 .

奎兰被介绍为一名法律界人士，他会尽其所能帮助索尔维和她的丈夫。

- [fraʊnd] ['prɪtɪli] , ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv]

Solvey frowned prettily , trying very hard to remember anything that might be of

- 皱眉 漂亮 , 尝试 非常 难的 到 记住 任何事物 那 可能 是 的

[juːz] .

use .

使用 .

索尔维皱着眉头，努力回忆着任何可能有用的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld] - [ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] .

But	it	appeared	that	she	had	told	Reetal	all	she	knew	.
但	它	出现	那	她	有	讲述	-	全部	她	知道	.

但她似乎已经把她所知道的一切都告诉了里塔尔。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] - [haʊs] ['daɪnə(r)] , ['drɪvn] [baɪ] - ,

The	blue	and	white	Phalagon	House	diner	,	driven	by	Heraga	,
这	蓝色的	和	白色的	-	房子	餐馆	,	驱动	经过	-	,

由赫拉加驾驶的蓝白相间的法拉贡之家餐车

[wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðaʊt] ['kɒment] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [blɒk] .

was	admitted	without	comment	into	the	Executive	Block	.
曾是	承认	没有	评论	进入	这	管理人员	堵塞	.

未经任何解释便被允许进入行政大楼。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fləʊtɪd] [ɒn] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['entri] [hɔːl][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

It	floated	on	unchallenged	through	the	big	entry	hall	and	into	a	corridor	.
它	漂浮	在	未受挑战	通过	这	大的	入口	大厅	和	进入	一个	走廊	.

它畅通无阻地穿过宽敞的入口大厅，进入一条走廊。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði]['daɪnə(r)] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː]

Immediately	behind	the	first	turn	of	the	corridor	,	the	diner	paused	a	few
立即地	在后面	这	第一的	转动	的	这	走廊	,	这	餐馆	暂停	一个	很少

['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

seconds	.
秒	.

餐厅刚转过走廊的第一个弯道，就停顿了几秒钟。

[ɪts] [saɪd] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] .

Its	side	door	opened	and	closed	.
它是	边	门	打开	和	关闭	.

它的侧门打开又关上。

[ðə; ði]['daɪnə(r)] [muːvd] [ɒn] .

The	diner	moved	on	.
这	餐馆	已搬	在	.

食客继续往前走。

['kwɪlən] ,

Quillan	,
奎兰	,

奎兰，

['kəʊtlɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wel] - [wɔːn] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˌmaɪˈæm]['dev(ə)l] ['speʃ(ə)l] [prəˈtruːdɪŋ]

coatless	and	with	the	well	-	worn	butt	of	a	big	Miam	Devil	Special	protruding
无外套	和	和	这	出色地	-	磨损	屁股	的	一个	大的	迈阿密	魔鬼	特别的	突出

[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] ,

from	the	holster	on	his	right	hip	,
从	这	枪套	在	他的	正确的	时髦的	,

他没穿外套，右臀上的枪套里露出一把磨损严重的迈阿密恶魔特制手枪的枪托。

[keɪm] ['brɪskli] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

came	briskly	back	along	the	corridor	.
来了	轻快地	后退	沿着	这	走廊	.

沿着走廊快步走回来。

[bɪˈtwiːn] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] ['twenti] [men] , [ðeə(r)] [gʌnz] ['ɔːlsəʊ] [kənˈspɪkjuəsli] [ɪn] ['evɪdəns] , [wɜː(r); wə(r)]

Between	fifteen	and	twenty	men	,	their	guns	also	conspicuously	in	evidence	,	were
之间	十五	和	二十	男人	,	他们的	枪支	还	显眼地	在	证据	,	是

['skætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

scattered	about	the	entrance	hall	,
疏散	关于	这	入口	大厅	,

大约十五到二十名男子，他们的枪支也十分显眼地散落在入口大厅各处。

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ætətjʊd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi]

expressions	**and**	**attitudes**	**indicating**	**a**	**curious**	**mixture**	**of**	**boredom**	**and**	**uneasy**
表达式	和	态度	表明	一个	好奇的	混合物	的	无聊	和	不安

['tenʃ(ə)n] .

tension	**.**
紧张	.

表情和态度显示出一种奇特的混合情绪，既有无聊，又有不安的紧张。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['swivəl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['kwɪlən] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

The	**eyes**	**of**	**about**	**half**	**of**	**them**	**swiveled**	**around**	**to**	**Quillan**	**when**	**he**	**came**
这	眼睛	的	关于	一半	的	他们	旋转	大约	到	奎兰	什么时候	他	来了

['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ;

into	**the**	**hall**	**;**
进入	这	大厅	;

当奎兰走进大厅时，大约有一半人的目光转向了他；

[ðen] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] [ə'gen] .

then	**,**	**with**	**one**	**exception**	**,**	**they**	**looked**	**indifferently**	**away**	**again**	**.**
然后	,	和	一	例外	,	他们	看起来	漠不关心	离开	再次	.

然后，除了一个人之外，他们又漠然地移开了视线。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [θriː] ['əʊpən]['pɔːt(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

The	**exception**	**,**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**near**	**the**	**three**	**open**	**portals**	**to**	**the**	**upper**
这	例外	,	倾斜	反对	这	墙	靠近	这	三	打开	门户	到	这	上

['lev(ə)lz] ,

levels	**,**
级别	,

唯一的例外是，它倚靠在通往上层的三个敞开式入口附近的墙上。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æz; əz] ['kwɪlən] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

continued	**to**	**stare**	**as**	**Quillan**	**came**	**toward**	**him**	**,**
持续	到	盯	作为	奎兰	来了	朝向	他	,

他继续盯着奎兰朝他走来。

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] ['rænsæk] [hɪz; ɪz]

forehead	**creased**	**in**	**a**	**deep**	**scowl**	**as**	**if**	**he**	**were**	**painfully**	**ransacking**	**his**
前额	褶皱	在	一个	深的	皱眉头	作为	如果	他	是	痛苦地	洗劫	他的

[maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

mind	**for**	**something**	**.**
头脑	为了	某物	.

他眉头紧锁，眉头紧锁，仿佛正在痛苦地回忆着什么。

['kwɪlən] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Quillan	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
奎兰	停止	在	正面	的	他	.

奎兰在他面前停了下来。

" [tʃʌm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ?

"	**Chum**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**any**	**idea**	**where**	**Movaine**	**is**	**at**	**the**	**moment**	**?**
"	密友	,	"	他	问	,	"	任何	主意	在哪里	-	是	在	这	片刻	?

“伙计，”他问道，“你知道莫维恩现在在哪儿吗？”

[ðeɪ] [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] —

They	**just**	**give**	**me**	**this**	**message**	**for**	**him**	**—**
他们	只是	给	我	这	信息	为了	他	—

他们只是把这条信息转达给我——

" [stɪl] ['skaʊlɪŋ] , [ðə; ði]['lʌðə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [bliŋk] .

"	**Still**	**scowling**	**,**	**the**	**other**	**scratched**	**his**	**chin**	**and**	**blinked**	**.**
"	仍然	皱眉	,	这	其他	刮痕	他的	下巴	和	眨眼	.

另一个人仍然皱着眉头，挠了挠下巴，眨了眨眼。

" [ʌ; ɜː] . . . [dəˈnəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

"	Uh	.	.	.	dunno	for	sure	,	"	he	said	after	a	moment	.
"	呃	.	.	.	不知道	为了	当然	,	"	他	说	后	一个	片刻	.

“呃……我也不确定，”他过了一会儿说道。

" [hiː; hi] [ˈɔːtə] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˈlev(ə)l] [ˈkɒnfərəns] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] - [ɪm] .

"	He	oughta	be	in	the	third	level	conference	room	with	the	rest	of	-	em	.
"	他	应该	是	在	这	第三	等级	会议	房间	和	这	休息	的	-	呃	.

“他应该和其他人一起在三楼的会议室里。”

[ʌ; ɜː] . . . [dəˈnəʊ] [juː; jʊ] [ˈɔːtə] [bɑːdʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] , [pæl] !

Uh	.	.	.	dunno	you	oughta	barge	in	there	right	now	,	pal	!
呃	.	.	.	不知道	你	应该	驳船	在	那里	正确的	现在	,	朋友	!

呃……伙计，你现在应该冲进去！

[ðə; ði] [ˈkɑːməˌdɔːrz] [riː] - [liː] [hɒt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪn] - !

The	commodore's	reee	-	lly	hot	about	somethin	'	!
这	准将的	自由	-	lly	热的	关于	某物	-	!

准将好像真的有事很生气！

" [ˈkwɪlən] [lʊkt] [ˈwʌrid] .

"	Quillan	looked	worried	.
"	奎兰	看起来	担心	.

奎兰看起来很担忧。

" [ˈgɒtə] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] !

"	Gotta	chance	it	,	I	guess	!
"	必须	机会	它	,	我	猜测	!

“看来我只能冒险一试了！”

[ˈmesɪdʒ] [ɪz] [ˈprɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [ðeɪ] [seɪ] — " [hiː; hi] [tɜːnd] , [went] [θruː] [ðə; ði][ˈsentə(r)] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

Message	is	pretty	important	,	they	say	—	"	He	turned	,	went	through	the	center	portal	of	the	three	,
信息	是	漂亮的	重要的	,	他们	说	—	"	他	转向	,	去	通过	这	中心	门户网站	的	这	三	,

他们说，信息非常重要——”他转身，穿过三个入口中间的那个，

[əˈbrʌptli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [waɪd] , [wel] - [lɪt] [hɔːl] .

abruptly	found	himself	walking	along	a	wide	,	well	-	lit	hall	.
突然	成立	他自己	步行	沿着	一个	宽的	,	出色地	-	点燃	大厅	.

突然间，他发现自己正沿着一条宽敞明亮的走廊行走。

[ˈnəʊbədi] [ɪn] [saɪt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntəˈsektɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

Nobody	in	sight	here	,	or	in	the	first	intersecting	passage	he	came	to	.
无人	在	视线	这里	,	或者	在	这	第一的	相交	通道	他	来了	到	.

这里一个人影也没有，他遇到的第一个交叉路口也没有。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] ,

When	he	reached	the	next	passage	,	he	heard	voices	on	the	right	,	turned	toward	them	,
什么时候	他	达到	这	下一个	通道	,	他	听到	声音	在	这	正确的	,	转向	朝向	他们	,

当他走到下一个通道时，他听到右边有声音，便转过身去。

[went] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [kləʊzd] [dɔːz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌnˈtɪl] , ['fɔːti] [fiːt] [ɒn] ,

went	by	a	string	of	closed	doors	on	both	sides	until	,	forty	feet	on	,
去	经过	一个	细绳	的	关闭	门	在	两个都	侧面	直到	,	四十	脚	在	,

沿着两侧一排紧闭的门走，直到走了四十英尺后，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['æŋg(ə)ld] [ə'gen] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] , [haɪ] - ['siːlɪŋd] [ruːm] .

the	passage	angled	again	and	opened	into	a	long	,	high	-	ceilinged	room	.
这	通道	倾斜的	再次	和	打开	进入	一个	长的	,	高的	-	天花板	房间	.

通道再次转弯，通向一个长长的、天花板很高的房间。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	voices	came	through	an	open	door	on	the	right	side	of	the	room	.
这	声音	来了	通过	一个	打开	门	在	这	正确的	边	的	这	房间	.

声音是从房间右侧敞开的门里传出来的。

['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [huːz] [hedz] [tɜːnd] ['ʃɑːpli]

Standing	against	the	wall	beside	the	door	were	two	men	whose	heads	turned	sharply
常设	反对	这	墙	旁	这	门	是	二	男人	谁	头部	转向	尖锐地

[tə'wɔːd] ['kwɪlən] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

toward	Quillan	as	he	appeared	in	the	passage	.
朝向	奎兰	作为	他	出现	在	这	通道	.

门旁的墙上站着两个男人，当奎兰出现在走廊里时，他们的头猛地转向了他。

[ðə; ði] [ʃɔːt] , ['tʃʌŋki] [wʌn] [skaul] .

The	short	,	chunky	one	scowled	.
这	短的	,	厚实的	一	皱着眉头	.

那个矮胖的家伙皱起了眉头。

[ðə; ði][bɪg][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] ,

The	big	man	next	to	him	,
这	大的	男人	下一个	到	他	,

他旁边那个身材高大的男人，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [huːz] [hed] [hæd; həd] [biːn] ['pɜːmənəntli] [sɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv][heə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)]

the	top	of	whose	head	had	been	permanently	seared	clear	of	hair	years	before
这	顶部	的	谁	头	有	到过	永久的	烤	清除	的	头发	年	前

[baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)] [mɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['blɑːstə(r)] ,

by	a	near	miss	from	a	blaster	,
经过	一个	靠近	错过	从	一个	爆能枪	,

多年前，他的头顶被一枚近在咫尺的爆破枪烧得光秃秃的。

[drɒpt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['sləʊli] .

dropped	his	jaw	slowly	.
掉落	他的	颚	缓慢地	.

他缓缓地张大了嘴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [pɒpt] .

His	eyes	popped	.
他的	眼睛	爆裂	.

他瞪大了眼睛。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" - [ɪn][ðeə(r)] , ['bɔːldi] ? " ['kwɪlən] [in'kwaiə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Movaine	in	there	,	Baldy	?	"	Quillan	inquired	,	coming	up	.
"	-	在	那里	,	秃头	?	"	奎兰	询问	,	未来	向上	.

“莫维恩在里面吗，秃子？”奎兰走上前来问道。

" - !
" Movaine !
" - !

“莫维恩！”

[hiː; hi] . . .
He . . .
他 . . .

他 ...

[juː; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

你 ...

[haʊ] —
how —
如何 —

如何-

" [ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['neglɪdʒəntli] [æt; ət] ['kwɪlən] .
" The chunky man took out his gun , waved it negligently at Quillan .
" 这 厚实的 男人 采取 出去 他的 枪 , 挥手 它 疏忽地 在 奎兰 .

“那个身材魁梧的男人掏出枪，漫不经心地朝奎兰挥舞着。

" [tel] [ðə; ði] [eɪp] [tuː; tə] [bləʊ] , [pɜːk] .
" Tell the ape to blow , Perk .
" 告诉 这 猿 到 吹 , 福利 .

“告诉那只猿猴吹气，珀克。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] . "
He isn't wanted here . "
他 不是 通缉 这里 . "

这里不欢迎他。

" [eɪp] ? " ['kwɪlən] [ɑːskt] ['sɒftli] .
" Ape ? " Quillan asked softly .
" 猿 ? " 奎兰 问 轻轻 .

“猿猴？”奎兰轻声问道。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [muːvd] , [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] , ['twɪstɪd] , [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [gʌn] ,
His right hand moved , had the gun by the barrel , twisted , reversed the gun ,
他的 正确的 手 已搬 , 有 这 枪 经过 这 桶 , 扭曲 , 反转 这 枪 ,

他的右手动了，握住枪管，扭动了一下，把枪反转过来。

[dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] ['vaɪələns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mænz] ['stʌmək] .
jammed it back with some violence into the chunky man's stomach .
卡住 它 后退 和 一些 暴力 进入 这 厚实的 男人的 胃 .

他用力地把它塞回了那个胖男人的肚子里。

" [eɪp] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Ape ? " he repeated .
" 猿 ? " 他 重复 .

“猿猴？”他重复道。

[ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] [went] [waɪt] .
The chunky man went white .
这 厚实的 男人 去 白色的 .

那个胖男人脸色煞白。

" [bæd] [njuːz] — " ['bɔːldi] [pɜːk] [briːðd] .
" Bad News — " Baldy Perk breathed .
" 坏的 消息 — " 秃头 福利 呼吸 .

“坏消息——”秃头珀克喘着气说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
" Take it easy !
" 拿 它 简单的 !

“别紧张!

[ðæts] ['ɔːkə] .
That's Orca .
那就是 虎鲸 .

那是虎鲸。

[hiːz] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [tɔː'piːdəʊ] .
He's the commodore's torpedo .
他是 这 准将的 鱼雷 .

他是准将的鱼雷。

[haʊ] — "
How — "
如何 — "

如何-”

" [wɛrz] - ? "
" Where's Movaine ? "
" 在哪里? - ? "

莫维恩在哪儿?

" - . . . [hiː; hi] . . . [ʌ; ɜː] — "
" Movaine . . . he . . . uh — "
" - . . . 他 . . . 呃 — "

“莫维恩……他……呃——”

" [ɔːl] [raɪt] , [hiːz] [nɒt] [hɪə(r)] .
" All right , he's not here .
" 全部 正确的 , 他是 不是 这里 .

“好的，他不在这里。”

[ænd; ənd] - [kænt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jet] .
And Lancion can't have arrived yet .
和 - 不能 有 到达的 然而 .

兰西恩还没到呢。

[ɪz] [kuːmz] [ɪn] [ðeə(r)] ? "
Is Cooms in there ? "
是 库姆斯 在 那里 ? "

库姆斯在里面吗?

" [jeə] , " ['bɔːldi] [pɜːk] [sed] ['wiːkli] .
" Yeah , " Baldy Perk said weakly .
" 是的 , " 秃头 福利 说 弱 .

“是啊,”秃头珀克有气无力地说。

" [kuːmz] [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)] , ['kwɪlən] . "
" Cooms is in there , Quillan . "
" 库姆斯 是 在 那里 , 奎兰 . "

“库姆斯就在里面，奎兰。”

" [lets] [gəʊ] [ɪn] .
" Let's go in .
" 我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

" ['kwɪlən] [wɪð'druː] [ðə; ði] [gʌn] , [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] ['ɔːkə] .
" Quillan withdrew the gun , slid it into a pocket , smiled down at Orca .
" 奎兰 退出 这 枪 , 滑行 它 进入 一个 口袋 , 微笑 向下 在 虎鲸 .

奎兰拔出枪，把它塞进口袋，低头看着奥卡，笑了笑。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɒs] , [slɒb] .
" **Get it back from your boss , slob .**
" 得到 它 后退 从 你的 老板 , 邋遢鬼 .

“去你老板那儿把它要回来，懒虫。”

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] !
Be seeing you !
是 看到 你 !

再见!

" ['ɔːrkəz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .
" **Orca's voice was a husky whisper .**
" 虎鲸 嗓音 曾是 一个 沙哑 耳语 .

“奥卡的声音低沉沙哑，像是在耳语。”

" [juː; jʊ] [wɪl] , [frend] !
" **You will , friend !**
" 你 将要 , 朋友 !

“你会的，朋友！”

[juː; jʊ] [wɪl] !
You will !
你 将要 !

你会!

" [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['spɑːsli] ['fɜːnɪʃt] .
" **The conference room was big and sparsely furnished .**
" 这 会议 房间 曾是 大的 和 稀疏地 提供 .

会议室很大，但家具很少。

[fɔː(r)] [men] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ɪts]['sentə(r)] .
Four men sat at the long table in its center .
四 男人 卫星 在 这 长的 桌子 在 它是 中心 .

四个男人坐在房间中央的长桌旁。

['kwɪlən] [njuː] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['mærəs] [kuːmz] , ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɛl'dɑːn]
Quillan knew two of them — Marras Cooms , second in command of the Beldon
奎兰 知道 二 的 他们 — 马拉斯 库姆斯 , 第二 在 命令 的 这 贝尔登
['brʌðərˌhʊdz] [dɪ'tætʃmənt] [hɪə(r)] ,
Brotherhood's detachment here ,
兄弟情谊 分离 这里 ,

奎兰认识他们中的两个人——马拉斯·库姆斯，他是贝尔登兄弟会驻扎在此地的二号指挥官；

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , - ['pɜːsən(ə)l] [gʌn] .
and the Duke of Fluel , Movaine's personal gun .
和 这 公爵 的 - , - 个人的 枪 .

还有弗鲁埃尔公爵，莫瓦因的私人枪支。

['gəʊɪŋ] [baɪ] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ðə; ði][bɪg] ,
Going by Heraga's descriptions , the big ,
去 经过 - 描述 , 这 大的 ,

根据赫拉加的描述，大的，

['flɒrɪd] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [huː] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]
florid - faced man with white hair and flowing white mustaches who was doing
佛罗里达 - 面对 男人 和 白色的 头发 和 流动 白色的 胡子 WHO 曾是 正在做
[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] - ,
the talking was Velladon ,
这 说 曾是 - ,

正在讲话的是一位面色红润、头发花白、留着飘逸白胡子的男子，他名叫维拉顿。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:θ] [mæn] , ['jʌŋgə] , ['waɪəri] , [wɪð] ['θɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)]
the commodore ; while the fourth man , younger , wiry , with thinning black hair
这 准将 ; 尽管 这 第四 男人 , 年轻 , 细长的 , 和 稀疏 黑色的 头发
['plɑ:stəd] [bæk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,
plastered back across his skull ,
粉刷过的 后退 穿过 他的 颅骨 ,

准将；而第四个人，更年轻，身材精瘦，稀疏的黑发紧贴着后脑勺，

[wʊd] [bi:; bi] ['raɪtər] , [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:rz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:s] .
would be Ryter , chief of the Star's security force .
会 是 莱特 , 首席 的 这 明星的 安全 力量 .

应该是莱特，他是《星报》安保部队的队长。

" [wɒt] [ai] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [praɪ'merəli] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]
" What I object to primarily is that the attempt was made without
" 什么 我 目的 到 主要 是 那 这 试图 曾是 制成 没有
[əb'teɪnɪŋ] [maɪ] [kən'sent] ,
obtaining my consent ,
获得 我的 同意 ,

“我主要反对的是，这次企图是在未经我同意的情况下进行的。”

[ænd; ənd] ['si:krətli] , " - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and secretly , " Velladon was saying ,
和 偷偷 , " - 曾是 说 ,

“而韦拉顿暗自说道：”

[wɪð] [ə; eɪ] ['tu:θi] [grɪn] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð] ['əʊpən] ['fjʊəri] .
with a toothy grin but in a voice that shook with open fury .
和 一个 牙齿 咧嘴笑 但 在 一个 嗓音 那 摇晃 和 打开 愤怒 .

他咧嘴一笑，露出满口白牙，但声音却因愤怒而颤抖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd] ['bʌŋg(ə)ld] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nɜ:v] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
" And now it's been made and bungled , you have a nerve asking for
" 和 现在 它是 到过 制成 和 笨拙的 , 你 有 一个 神经 问 为了
['aʊə(r)] [help] .
our help .
我们的 帮助 .

“现在事情已经办妥了，却搞砸了，你竟然还有脸来寻求我们的帮助。”

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [jɔ:z] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɑ:st] !
The problem is yours — and you better take care of it fast !
这 问题 是 你的 — 和 你 更好的 拿 关心 的 它 快速地 !

问题出在你身上——你最好赶紧解决!

[ai] [kænt] [speə(r)] ['raɪtər] .
I can't spare Ryter .
我 不能 空闲的 莱特 .

我不能让莱特离开。

[ɪf] — "
If — "
如果 — "

如果-”

" [ku:mz] , " ['bɔ:ldi] [pɜ:k] [brəʊk] [ɪn] ['despərətli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , " [bæd] [nju:z] - [hɪə(r)]
" Cooms , " Baldy Perk broke in desperately from the door , " Bad News Quillan's here
" 库姆斯 , " 秃头 福利 打破 在 绝望地 从 这 门 , " 坏的 消息 - 这里
[æn; ən] - —
an ' —
一个 - —

“库姆斯，”秃头珀克绝望地从门口闯进来，“坏消息，奎兰来了，而且——”

" [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [keɪm] [ə'raʊnd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

"	The	heads	of	the	four	men	at	the	table	came	around	simultaneously	.
"	这	头部	的	这	四	男人	在	这	桌子	来了	大约	同时地	.

“桌边四个男人的脑袋同时转了过来。”

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['waɪdnd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

The	eyes	of	two	of	them	widened	for	an	instant	.
这	眼睛	的	二	的	他们	扩大	为了	一个	立即的	.

其中两人的眼睛瞬间睁大。

[ðen] ['mærəs] [ku:mz] [bɪ'gæn] ['lɑ:fɪŋ] ['sɒftli] .

Then	Marras	Cooms	began	laughing	softly	.
然后	马拉斯	库姆斯	开始	笑	轻轻	.

然后，马拉斯·库姆斯开始轻轻地笑了起来。

" [naʊ] ['evri,θɪŋz] ['hæpənd] !

"	Now	everything's	happened	!
"	现在	一切都是	发生	!

“现在一切都发生了！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ku:mz] , " [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [sed] ['testɪli] , " [ai][prɪ'fɜ:(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Cooms	,	"	the	commodore	said	testily	,	"	I	prefer	not	to	be	interrupted	.
"	库姆斯	,	"	这	准将	说	暴躁地	,	"	我	更喜欢	不是	到	是	中断	.

“库姆斯，”准将不耐烦地说，“我不喜欢被打断。”

[naʊ] — "

Now	—	"
现在	—	"

现在-”

" [kænt] [bi:; bi] [helpt] , ['kɒmədɔ:(r)] , " ['kwɪlən] [sed] , ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] , [pɜ:k] ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	Can't	be	helped	,	commodore	,	"	Quillan	said	,	moving	forward	,	Perk	shuffling	along	unhappily	beside	him	.
"	不能	是	帮助	,	准将	,	"	奎兰	说	,	移动	向前	,	福利	洗牌	沿着	不幸地	旁	他	.

“没办法，准将，”奎兰说着，向前走去，珀克不高兴地跟在他旁边拖着脚步。

" [aɪv] [gɒt] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [kænt] [weɪt] . "

"	I've	got	news	for	Movaine	,	and	the	news	can't	wait	.	"
"	我已经	得到	消息	为了	-	,	和	这	消息	不能	等待	.	"

“我有个消息要告诉莫维恩，而且刻不容缓。”

" - ? " [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [rɪ'pi:tɪd] , [blu:] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət] ['kwɪlən] .

"	Movaine	?	"	the	commodore	repeated	,	blue	eyes	bulging	at	Quillan	.
"	-	?	"	这	准将	重复	,	蓝色的	眼睛	凸起	在	奎兰	.

“莫维恩？”准将重复道，蓝色的眼睛瞪得奎兰瞪大了。

" - ! [ku:mz] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? "

"	Movaine	!	Cooms	,	who	is	this	man	?	"
"	-	!	库姆斯	,	WHO	是	这	男人	?	"

“莫维恩！库姆斯，这个人是谁？”

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bæd] [nju:z] ['kwɪlən] , " [ku:mz] [sed] .

"	You're	looking	at	Bad	News	Quillan	,	"	Cooms	said	.
"	你是	寻找	在	坏的	消息	奎兰	,	"	库姆斯	说	.

“你现在看到的是坏消息奎兰，”库姆斯说道。

" [ə; eɪ] ['haidʒæk] ['speʃəlɪst] , [wɪð] ['sʌmwɒt] ['nju:mərəs] ['saɪdlaɪnz] .
" A highjacking specialist , with somewhat numerous sidelines .
" 一个 劫机 专家 , 和 有些 很多的 场边 .

“一名劫机专家，还有一些其他的副业。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] . "
But the point right now is that he isn't a member of the Brotherhood . "
但 这 观点 正确的 现在 是 那 他 不是 一个 成员 的 这 兄弟情 . "

但关键是他不是兄弟会的成员。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" - [bɪg] [fɪst] [smæʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Velladon's big fist smashed down on the table .
" - 大的 拳头 粉碎 向下 在 这 桌子 .

维拉顿的大拳头重重地砸在桌子上。

" [naʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] . . . [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ɪn][hɪə(r)] ? "
" Now what kind of a game . . . how did he get in here ? "
" 现在 什么 种类 的 一个 游戏 . . . 如何 做过 他 得到 在 这里 ? "

“这是什么游戏……他是怎么进来的？”

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['maɪldli] , " [aɪ] [u:z] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ]
" Well , " Quillan said mildly , " I oozed in through the north wall about a minute ago
" 出色地 , " 奎兰 说 轻微地 , " 我 渗出 在 通过 这 北 墙 关于 一个 分钟 前
.
:
.

“嗯，”奎兰淡淡地说，“我大约一分钟前从北墙溜了进来。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [hi:; hi] [tʃekt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
" He checked , conscious of having created some kind of sensation .
" 他 已检查 , 有意识的 的 拥有 创建 一些 种类 的 感觉 .

他检查了一下，意识到自己引起了某种轰动。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] .
The four men at the table were staring up at him without moving .
这 四 男人 在 这 桌子 是 凝视 向上 在 他 没有 移动 .

桌边的四个男人一动不动地抬头看着他。

['bɔ:ldi] [pɜ:k] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Baldy Perk appeared to be holding his breath .
秃头 福利 出现 到 是 保持 他的 气息 .

秃头珀克似乎屏住了呼吸。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [kɔ:f] , [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [drʌmd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]
Then the commodore coughed , cleared his throat , drummed his fingers on the
然后 这 准将 咳嗽 , 已清除 他的 喉 , 鼓声 他的 手指 在 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

然后，准将咳嗽了一声，清了清嗓子，用手指敲了敲桌子。

[hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] : " [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [njuːz] — [gʊd] [ɔː(r)][bæd] — [æt; ət] [ðæt] !

He	said	reflectively	:	"	He	could	have	news	—	good	or	bad	—	at	that	!
他	说	反思地	:	"	他	可以	有	消息	—	好的	或者	坏的	—	在	那	!

他若有所思地说："他可能会带来消息——无论是好消息还是坏消息！"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .

For	all	of	us	.
为了	全部	的	我们	.

对我们所有人来说。

" [hiː; hi] [tʃuː] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tɪps] , [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət] ['kwɪlən] .

"	He	chewed	on	one	of	his	mustache	tips	,	grinned	suddenly	up	at	Quillan	.
"	他	咀嚼	在	一	的	他的	胡子	尖端	,	咧嘴一笑	突然	向上	在	奎兰	.

他咬着自己的一撮胡子，突然咧嘴一笑，抬头看向奎兰。

" [wel] , [sɪt] [daʊn] , [frend] !

"	Well	,	sit	down	,	friend	!
"	出色地	,	坐	向下	,	朋友	!

"好了，朋友，坐下吧！"

[lets] [tɔːk] .

Let's	talk	.
我们来吧	讲话	.

我们来谈谈吧。

[juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] - , [juː; jʊ] [siː] .

You	can't	talk	to	Movaine	,	you	see	.
你	不能	讲话	到	-	,	你	看	.

你没法和莫维恩说话，你看。

- [ʌm; əm] , [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

Movaine's	um	,	had	an	accident	.
-	嗯	,	有	一个	事故	.

莫维恩出了点意外。

[pɑːst] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . "

Passed	away	suddenly	half	an	hour	ago	.	"
通过了	离开	突然	一半	一个	小时	前	.	"

半小时前突然去世。

" ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	Sorry	to	hear	it	,	"	Quillan	said	.
"	对不起	到	听到	它	,	"	奎兰	说	.

"听到这个消息我很遗憾，"奎兰说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .

"	That's	the	sort	of	thing	that	happens	so	often	in	the	Brotherhood	.
"	那就是	这	种类	的	事物	那	发生	所以	经常	在	这	兄弟情	.

"这种事在兄弟会里经常发生。"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [ə'raʊnd] , [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	swung	a	chair	around	,	sat	down	facing	the	table	.
"	他	摇摆	一个	椅子	大约	,	卫星	向下	面向	这	桌子	.

他转过一把椅子，面向桌子坐了下来。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [wel] [tə'naɪt] , - , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	You're	looking	well	tonight	,	Fluel	,	"	he	observed	.
"	你是	寻找	出色地	今晚	,	-	,	"	他	观察到	.

"弗鲁埃尔，你今晚看起来气色不错，"他说道。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , [liːn] [ænd; ənd]['dæpə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['sɪlvə(r)]
The Duke of Fluel , lean and dapper in silver jacket and tight - fitting silver
这 公爵 的 - , 倾斜 和 衣着考究 在 银 夹克 和 紧的 - 配件 银
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

弗鲁埃尔公爵身着银色外套和紧身银色长裤，身形精瘦，风度翩翩。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
gave him a wintry smile , said nothing .
给予 他 一个 冬季 微笑 , 说 没有什么 .

他给了他一个冷冷的微笑，什么也没说。

" [naʊ] , [ðen] , [frend] , " - [ɪn'kwaɪə] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , " [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
" Now , then , friend , " Velladon inquired confidentially , " just what was your
" 现在 , 然后 , 朋友 , " - 询问 保密 , " 只是 什么 曾是 你的
['bɪznəs] [wɪð] - ? "
business with Movaine ? "
商业 和 - ? "

“那么，朋友，”维拉顿悄声问道，“你和莫维恩究竟有什么事？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə'raʊnd] ['twenti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] , " ['kwɪlən] [ɪn'fɔːmd]
" Well , it will come to around twenty per cent of the take , " Quillan informed
" 出色地 , 它 将要 来 到 大约 二十 每 中心 的 这 拿 , " 奎兰 知情的
[hɪm] .
him .
他 .

“嗯，大概会占到总收入的百分之二十，”奎兰告诉他。

" [wiː; wi][woʊnt] ['ɑːgjuː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪljən] [ˌsiː'ɑːr][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
" We won't argue about a half - million CR more or less .
" 我们 惯于 争论 关于 一个 一半 - 百万 CR 更多的 或者 较少的 .

“我们不会为五十万克朗的差价争论不休。”

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] ['twenti] [pə(r)] .
But around twenty per .
但 大约 二十 每 .

但大约每人二十人。

" [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['θɔːtf(ə)l] .
" The faces thoughtful .
" 这 面孔 周到 .

“脸上带着沉思的神情。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [huz] [wiː; wi] ? "
After some seconds , the commodore asked , " And who's we ? "
后 一些 秒 , 这 准将 问 , " 和 谁是 我们 ? "

过了几秒钟，准将问道：“我们是谁？”

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɪtəznz] , " ['kwɪlən] [sed] , " [huː] [hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpi] [sɪns]
" A number of citizens , " Quillan said , " who have been rather unhappy since
" 一个 数字 的 公民 , " 奎兰 说 , " WHO 有 到过 相当 不开心 自从
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ,
discovering that you ,
发现 那 你 ,

“一些市民，”奎兰说，“自从发现你……”

[tuː] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['leɪdi] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pælz] .
too , are interested in Lady Pendrake and her pals .
也 , 是 感兴趣的 在 女士 - 和 她 朋友们 .

他们也对彭德雷克夫人和她的朋友们很感兴趣。

[wɪd] [gɒn] [tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] . . .

We'd	gone	to	considerable	expense	and	trouble	to	.	.	.
我们会	已消失	到	大量	费用	和	麻烦	到	.	.	.

我们花费了大量金钱和精力.....

[wel] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɒz; wəz] [ˈʃedjuːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .

well	,	her	ladyship	was	scheduled	to	show	up	in	Mezmiali	,	you	know	.
出色地	,	她	夫人	曾是	已安排	到	展示	向上	在	-	,	你	知道	.

嗯，你知道，夫人原定要到梅兹米亚利露面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] .

And	now	she	isn't	going	to	show	up	there	.
和	现在	她	不是	去	到	展示	向上	那里	.

现在她不会出现在那里了。

[ɔːl] [raɪt] , [ðæts] [ˈbɪznəs] .

All	right	,	that's	business	.
全部	正确的	,	那就是	商业	.

好了，这就是生意。

[ˈtwenti] [pə(r)] — [nəʊ] [hɑːd] [ˈfiːlɪŋz] .

Twenty	per	—	no	hard	feelings	.
二十	每	—	不	难的	情怀	.

每人二十块——别介意。

[ˈʌðəwaɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑː(r)] [ænd; ənd]

Otherwise	,	it	won't	do	you	a	bit	of	good	to	blow	up	the	Star	and
否则	,	它	惯于	做	你	一个	少量	的	好的	到	吹	向上	这	星星	和

[ðə; ði] [ˈlaɪnə(r)] .

the	liner	.
这	衬垫	.

否则，炸毁“星号”和邮轮对你一点好处也没有。

[ðɛəd] [stɪl] [biː; bi] [luːs] [tɔːk] — [ˈmeɪbi] [ˈʌðə(r)] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] , [tuː] .

There'd	still	be	loose	talk	—	maybe	other	complications	,	too	.
那里	仍然	是	松动的	讲话	—	或许	其他	并发症	,	也	.

仍然会有不实的言论——或许还会出现其他复杂情况。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] .

You	know	how	it	goes	.
你	知道	如何	它	去	.

你知道事情会怎么发展。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] - .

You	wouldn't	be	happy	,	and	neither	would	Yaco	.
你	不会	是	快乐的	,	和	两者都不	会	-	.

你不会高兴，雅科也不会高兴。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" [ðə; ði] [ˈkɑːməˌdɔːrz] [ˈmæsɪv] [hed] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kuːmz] .

"	The	commodore's	massive	head	turned	back	to	Cooms	.
"	这	准将的	大量的	头	转向	后退	到	库姆斯	.

“准将硕大的脑袋转回了库姆斯面前。

" [haʊ] [wel] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] , [ˈmærəs] ?

"	How	well	do	you	know	this	man	,	Marras	?
"	如何	出色地	做	你	知道	这	男人	,	马拉斯	?

“马拉斯，你对这个人了解多少？”

" [kuːmz] [grɪnd] ['draɪli] .
" **Cooms** **grinned** **dryly** **.**
" 库姆斯 咧嘴一笑 干巴巴地 .

库姆斯干巴巴地笑了笑。

" [wel] [ɪ'nʌf] . "
" **Well** **enough** **.** **"**
" 出色地 足够的 . "

“足够好了。”

" [ɪz][hiː; hi] ['lev(ə)lɪŋ] ? "
" **Is** **he** **leveling** **?** **"**
" 是 他 水平 ? "

他是在拉平距离吗?

" [id] [biː; bi] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] .
" **He'd** **be** **nuts** **to** **be** **here** **if** **he** **wasn't** **.**
" 他会 是 坚果 到 是 这里 如果 他 不是 .

“如果他不是来这里的，那他来这里就太傻了。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [nʌts] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ðæt] [wei] . "
And **he** **isn't** **nuts** **—** **at** **least** **,** **not** **that** **way** **.** **"**
和 他 不是 坚果 — 在 至少 , 不是 那 方式 . "

他没疯——至少不是那种疯子。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] , " - [əb'zɜːvd] .
" **There** **might** **be** **a** **question** **about** **that** **,** **"** **Fluel** **observed** **.**
" 那里 可能 是 一个 问题 关于 那 , " - 观察到 .

“这或许是个问题，”弗卢尔评论道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .
He **looked** **at** **the** **commodore** **.**
他 看起来 在 这 准将 .

他看了看准将。

" [waɪ] [nɒt][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ? "
" **Why** **not** **ask** **him** **for** **a** **couple** **of** **the** **names** **that** **are** **in** **it** **with** **him** **?** **"**
" 为什么 不是 问 他 为了 一个 夫妻 的 这 姓名 那 是 在 它 和 他 ? "

“为什么不问问他跟哪些人一起参与其中呢？”

" - [ænd; ənd] - , " ['kwɪlən] [sed] .
" **Hagready** **and** **Boltan** **,** **"** **Quillan** **said** **.**
" - 和 - , " 奎兰 说 .

“哈格雷迪和博尔坦，”奎兰说道。

- [tʃuː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][tɪp] .
Velladon **chewed** **the** **other** **mustache** **tip** **.**
- 咀嚼 这 其他 胡子 提示 .

维拉顿咀嚼着另一边的胡子尖。

" [ai] [nəʊ] - .
" **I** **know** **Hagready** **.**
" 我 知道 - .

我认识哈格雷迪。

[ɪf] [hiː; hi] — "
If **he** **—** **"**
如果 他 — "

如果他——”

" [ai] [nəʊ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [kuːmz] [sed] .
" **I** **know** **both** **of** **them** **,** **"** **Cooms** **said** **.**
" 我 知道 两个都 的 他们 , " 库姆斯 说 .

“我认识他们俩，”库姆斯说。

" - [wɜːks] [ˈhaidʒæk] [kruːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔrɑːdoʊ] .
" **Boltan works highjacking crews out of Orado .**
" - 作品 劫机 船员 出去 的 奥拉多 .

“博尔坦为奥拉多的劫机团伙工作。

[ˈkwɪlən] [ˈɔpəreits] [ðeə(r)] [əˈkeɪʒnəli] . "
Quillan operates there occasionally . "
奎兰 运作 那里 偶尔 . "

Quillan偶尔会在那里开展业务。

" [ˈpæpi] - [æn; ən] [əʊld] [ˈbɪznəs] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] , " [ˈkwɪlən] [əˈgriːd] .
" Pappy Boltan's an old business associate , " Quillan agreed .
" 爸爸 - 一个 老的 商业 联系 , " 奎兰 同意 .

“帕皮·博尔坦是我的老生意伙伴，”奎兰同意道。

" [rɪˈlaɪəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gai] .
" Reliable sort of a guy .
" 可靠的 种类 的 一个 盖伊 .

“是个很可靠的人。”

[ˈdʌznt] [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːnsiz] [ˈaɪðə(r)] .
Doesn't mind taking a few chances either .
不 头脑 采取 一个 很少 机会 任何一个 .

他也不介意冒一些风险。

" - [prəˈtruːdɪŋ] [bluː] [aɪz] [ˈmeʒəd] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .
" Velladon's protruding blue eyes measured him a moment .
" - 突出 蓝色的 眼睛 测量 他 一个 片刻 .

维拉顿那双突出的蓝眼睛打量了他片刻。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃek] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — "
" We can check on those two , you know — "
" 我们 能 查看 在 那些 二 , 你 知道 — "

“我们可以去看看那两个人，你知道——”

" [tʃek] [əˈweɪ] , " [ˈkwɪlən] [sed] .
" Check away , " Quillan said .
" 查看 离开 , " 奎兰 说 .

“请结账，”奎兰说道。

- [nˈɒdɪd] .
Velladon nodded .
- 点头 .

维拉顿点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] .
" We will .
" 我们 将要 .

“我们将。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [ðen] [glɑːns, glænS] [ˈəʊvə(r)] [æt; ət] [kuːmz] .
" He was silent for a second or two , then glanced over at Cooms .
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 第二 或者 二 , 然后 瞥了一眼 超过 在 库姆斯 .

他沉默了一两秒钟，然后瞥了一眼库姆斯。

" [ðɛrv] [biːn] [nəʊ] [liːks] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [saɪd] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" There've been no leaks on our side , " he remarked .
" 有 到过 不 泄漏 在 我们的 边 , " 他 评论 .

“我们这边没有出现泄密情况，”他说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] !
" And they must have known about this for weeks !
" 和 他们 必须 有 已知 关于 这 为了 周 !

“他们肯定好几周前就知道这件事了！”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'ept] , ['bʌŋglɪŋ] — "
Of all the inept , bungling — "
的 全部 这 笨拙 , 笨拙 — "

所有那些无能、笨拙的人——”

" [ɑː] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , ['kɒmədɔː(r)] , " ['kwɪlən] [sed] .
" Ah , don't be too hard on the Brotherhood , commodore , " Quillan said .
" 啊 , 不 是 也 难的 在 这 兄弟情 , 准将 , " 奎兰 说 .

“啊，准将，别对兄弟会太苛刻。”奎兰说道。

" [liːks] ['hæpən] .
" Leaks happen .
" 泄漏 发生 .

泄密事件时有发生。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
You ought to know . "
你 应该 到 知道 . "

你应该知道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" - [snæpt] .
" Velladon snapped .
" - 啪啪 .

维拉顿突然发怒了。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] , [ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [hɪə(r)] .
" From what we heard , the Brotherhood's pulling you out of a hole here .
" 从 什么 我们 听到 , 这 兄弟情谊 拉 你 出去 的 一个 洞 这里 .

“据我们所知，兄弟会正在把你从困境中拉出来。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['kaɪndli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
You should feel rather kindly toward them .
你 应该 感觉 相当 亲切地 朝向 他们 .

你应该对他们抱有善意。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [rɪ'flektɪvli] .
" The commodore stared at him reflectively .
" 这 准将 凝视 在 他 反思地 .

准将若有所思地盯着他。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
Then he grinned .
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

" [kʊd; kəd][biː; bi][ai] [ʃʊd; ʃəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] ? "
" Could be I should , " he said , " Did you come here alone ? "
" 可以 是 我 应该 , " 他 说 , " 做过 你 来 这里 独自的 ? "

“或许我应该，”他说，“你是独自一人来的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [nˈɒdɪd] .
" The commodore nodded .
" 这 准将 点头 .

准将点了点头。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['blʌfɪŋ] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] .
" If you're bluffing , God help you .
" 如果 你是 虚张声势 , 上帝 帮助 你 .

如果你是在虚张声势，上帝保佑你。

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] [gruːps] [ɪn] .
If you're not , your group's in .
如果 你是 不是 , 你的 小组的 在 .

如果你不是，你的组就入选了。

['twenti] [pə(r)] .
Twenty per .
二十 每 .

每二十人。

[nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hæg(ə)lɪŋ] — [wiː; wi] [kæn; kən] [reɪz] - [praɪs] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
No time for haggling — we can raise Yaco's price to cover it .
不 时间 为了 讨价还价 — 我们 能 增加 - 价格 到 覆盖 它 .

没时间讨价还价了——我们可以提高 Yaco 的价格来弥补损失。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['raɪtər] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
" He stood up , and Ryter stood up with him .
" 他 站立 向上 , 和 莱特 站立 向上 和 他 .

他站了起来，莱特也跟着他站了起来。

" ['mærəs] , " [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [went] [ɒn] , " [tel] [hɪm] [wʌts] ['hæpənd] .
" Marras , " the commodore went on , " tell him what's happened .
" 马拉斯 , " 这 准将 去 在 , " 告诉 他 是什么 发生 .

“马拉斯，”准将继续说道，“告诉他发生了什么事。”

[ɪf] [hiːz] [hɑːf] [æz; əz] [hɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [saʊndz] , [hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [dʒɒb] .
If he's half as hot as he sounds , he's the boy to put on that job .
如果 他是 一半 作为 热的 作为 他 声音 , 他是 这 男生 到 放 在 那 工作 .

如果他真像听起来那么帅，那他就是胜任这份工作的最佳人选。

[let] [hɪm] [get] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
Let him get in on a little of the work for the twenty per cent .
让 他 得到 在 在 一个 小的 的 这 工作 为了 这 二十 每 中心 .

让他分担一部分工作，作为那百分之二十的报酬。

['raɪtər] , [kʌm] [ɒn] .
Ryter , come on .
莱特 , 来 在 .

莱特，拜托。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-”

" [wʌn] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] , " ['kwɪlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" One moment , sir , " Quillan interrupted .
" 一 片刻 , 先生 , " 奎兰 中断 .

“稍等片刻，先生，”奎兰打断道。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɔːrkəz] [gʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌzl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] - .
He took Orca's gun by the muzzle from his pocket , held it out to Velladon .
他 采取 虎鲸 枪 经过 这 枪口 从 他的 口袋 , 握住 它 出去 到 - .

他从口袋里掏出奥卡的枪，握住枪口，举到维拉顿面前。

" [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [lɒst] [ðɪs] [θɪŋ] .
" One of your men lost this thing .
" 一 的 你的 男人 丢失的 这 事物 .

“你们的人把这东西弄丢了。”

[ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	one	outside	the	door	.
这	一	外部	这	门	.

门外的那个。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] — [hiː; hi] [maɪt] [paʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

If	you	don't	mind	—	he	might	pout	if	he	doesn't	get	it	back	.
如果	你	不	头脑	—	他	可能	噘	如果	他	不	得到	它	后退	.

如果你不介意的话——如果他没拿回来，他可能会生气。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] - [hæd; həd]

"	The	fifth	level	of	the	Executive	Block	appeared	to	be	,	as	Heraga	had
"	这	第五	等级	的	这	管理人员	堵塞	出现	到	是	,	作为	-	有

[sed] , [kwaɪt] [smɔːl] .

said	,	quite	small	.
说	,	相当	小的	.

正如赫拉加所说，行政大楼的第五层似乎很小。

[ðə; ði]['taɪni] ['entri] [hɔːl] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː] [wɔːk] - [ɪn]['pɔːt(ə)lz] ['əʊpənd] ,

The	tiny	entry	hall	,	on	which	two	walk	-	in	portals	opened	,
这	微小的	入口	大厅	,	在	哪个	二	走	-	在	门户	打开	,

狭小的入口大厅，有两个步入式门洞，

[led] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] - [rest] ['kjuːbɪkəlz][hæd; həd] [biːn]

led	directly	into	the	large	room	where	the	two	Pendrake	rest	cubicles	had	been
引领	直接地	进入	这	大的	房间	在哪里	这	二	-	休息	隔间	有	到过

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

直接通往放置了两个彭德雷克休息隔间的大房间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] [naʊ] [stʊd] ['əʊpən] .

One	of	the	cubicles	now	stood	open	.
一	的	这	隔间	现在	站立	打开	.

其中一个隔间现在敞开着。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [stretʃt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['endɪŋ]

To	right	and	left	,	a	narrow	passage	stretched	away	from	the	room	,	ending
到	正确的	和	左边	,	一个	狭窄的	通道	拉伸	离开	从	这	房间	,	结束

[ə'pærəntli] [ɪn][smɔːlə(r)][rʊmz; ruːmz] .

apparently	in	smaller	rooms	.
显然	在	较小的	房间	.

房间左右两侧各有一条狭窄的通道延伸出去，尽头似乎通往更小的房间。

['bɔːldi] [pɜːk] [wɒz; wəz] [pə'spaɪərɪŋ] [prə'fjuːsli] .

Baldy	Perk	was	perspiring	profusely	.
秃头	福利	曾是	出汗	大量地	.

秃头珀克汗流浃背。

" [naʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wɒz; wəz] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

"	Now	right	here	,	"	he	said	in	a	low	voice	,	"	was	where	I	was	standing	.
"	现在	正确的	这里	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	曾是	在哪里	我	曾是	常设	.

“现在，就在这里，”他低声说道，“我当时就站在这里。”

- [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [ænd; ənd] [kuːmz] [wɒz; wəz]

Movaine	was	over	there	,	on	the	right	of	the	cubicle	,	and	Cooms	was
-	曾是	超过	那里	,	在	这	正确的	的	这	隔间	,	和	库姆斯	曾是

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

莫维恩在那边，在隔间的右边，库姆斯在他旁边。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʌŋk] — [ðæt] - .

Rubero	was	a	little	behind	me	,	hanging	on	to	the	punk	—	that	Kinmarten	.
-	曾是	一个	小的	在后面	我	,	绞刑	在	到	这	朋克	—	那	-	.

鲁贝罗稍微落后于我，紧紧跟着那个朋克——那个金马滕。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [djuːk] " — [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪd] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] — "

An	'	the	Duke	"	—	he	nodded	back	at	the	wide	doorspace	to	the	hall	—	"
一个	-	这	公爵	"	—	他	点头	后退	在	这	宽的	-	到	这	大厅	—	"

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] .

was	standing	back	there	.
曾是	常设	后退	那里	.

“公爵”——他朝大厅宽阔的门口点了点头——“就站在那里。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ðə; ðɪ] [pʌŋks] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['kjuːbɪkl] [ə; eɪ] [kræk] ,

The	punk's	opened	the	cubicle	a	crack	,
这	朋克的	打开	这	隔间	一个	裂缝	,

朋克把隔间门打开了一条缝，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [hiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] [waɪl] [hiːz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

looking	like	he's	about	to	pass	out	while	he's	doin	'	it	.
寻找	喜欢	他是	关于	到	经过	出去	尽管	他是	做	-	它	.

他做的时候看起来好像快要晕倒了。

[ðɪs] ['bɪədɪd] [gaɪ] , - , [stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kjuːbɪkl] ,

This	bearded	guy	,	Eltak	,	stands	in	front	of	the	cubicle	,
这	留着胡子的	盖伊	,	-	,	站立	在	正面	的	这	隔间	,

这位留着胡子的男子埃尔塔克站在隔间前面，

['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gædʒɪt] [hiː; hi][kən'trəʊlz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪð] — "

holding	the	gadget	he	controls	the	thing	with	—	"
保持	这	小工具	他	控制	这	事物	和	—	"

他拿着控制那个东西的装置——

" [wɛrz] [ðə; ðɪ] ['gædʒɪt] [naʊ] ?

"	Where's	the	gadget	now	?
"	在哪里?	这	小工具	现在	?

“那个小玩意儿现在在哪儿？”

" ['kwɪlən] [ɑːskt] .

"	Quillan	asked	.
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

" ['mærəs] [kuːmz] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Marras	Cooms	'	got	it	.	"
"	马拉斯	库姆斯	-	得到	它	.	"

“马拉斯·库姆斯明白了。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

"	How	does	it	work	?
"	如何	做	它	工作	?

它是如何运作的?

" ['bɔːldi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Baldy	shook	his	head	.
"	秃头	摇晃	他的	头	.

秃头摇了摇头。

" [wiː; wi] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" We can't figure it out .
" 我们 不能 数字 它 出去 .

我们搞不明白。

[ɪts] [gɒt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [nɒbz] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's got all kinds of little knobs and dials on it .
它是 得到 全部 种类 的 小的 旋钮 和 拨号盘 在 它 .

它上面有很多小旋钮和拨盘。

[pʊʃ] [ðɪs] [wʌn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [skwiːk] , [tɜːn] [ðæt] [wʌn] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [bʌz] .
Push this one an ' it squeaks , turn that one an ' it buzzes .
推 这 一 一个 - 它 吱吱声 , 转动 那 一 一个 - 它 嗡嗡声 .

推这个会发出吱吱声，转动那个会发出嗡嗡声。

[laɪk] [ðæt] .
Like that .
喜欢 那 .

就是这样。

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] .
" Quillan nodded .
" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？ ”

" [wel] , - [telz] [ðə; ði] [əʊld] [gai] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'hed] [æn; ən] - [duː; də] [ðə; ði] ['demənstreɪtɪŋ] .
" Well , Movaine tells the old guy to go ahead an ' do the demonstrating .
" 出色地 , - 讲述 这 老的 盖伊 到 去 前方 一个 - 做 这 演示 .

“好吧，莫维恩让那位老先生去进行示范。”

[ðə; ði] [əʊld] [gai] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɪnz] [ænd; ənd] ['fidl] [wɪð] [ðə; ði] ['gædʒɪt] .
The old guy sort of grins and fiddles with the gadget .
这 老的 盖伊 种类 的 咧嘴笑 和 小提琴 和 这 小工具 .

老人咧嘴一笑，摆弄着那个小玩意儿。

[ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [dɔː(r)] [pɒps] ['əʊpən] [æn; ən] - [ðɪs] [θɪŋ] ['kɒmz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] .
The cubicle door pops open an ' this thing comes pouring out .
这 隔间 门 流行音乐 打开 一个 - 这 事物 来 浇注 出去 .

隔间门突然打开，这东西倾泻而出。

[ai] ['nevə(r)] [siːn] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I never seen nothin ' like it !
我 绝不 已见 什么也没有 - 喜欢 它 !

我从未见过这样的东西！

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɔː(r)] [wɪð] ['dɜːti] [fɜː(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
It's like a barn door with dirty fur on it !
它是 喜欢 一个 谷仓 门 和 肮脏的 毛皮 在 它 !

它就像一扇沾满脏毛皮的谷仓门！

[ˌaɪ 'tiː] [swɜːlz] [ʌp] [æn; ən] - [ə'raʊnd] [æn; ən] - — [ˌaɪ 'tiː] [ræps] [ɪts] ['ʌpə(r)] [end] [kliːn] [ə'raʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)]

It	swirls	up	an	'	around	an	'	—	it	wraps	its	upper	end	clean	around	poor
它	漩涡	向上	一个	-	大约	一个	-	—	它	卷饼	它是	上	结尾	干净的	大约	贫穷的
-	.															

Movaine	.
-	.

它向上旋转，然后——它的顶端干净利落地包裹住了可怜的莫维恩。

[hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [skriːtʃ] .

He	never	even	screeches	.
他	绝不	甚至	尖叫声	.

他甚至连尖叫声都没有。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [pɒps] [æt; ət] [wʌns] .

"	Then	everything	pops	at	once	.
"	然后	一切	流行音乐	在	一次	.

然后一切都同时爆发了。

[ðə; ði] [əʊld] [gai] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] ['kreɪzi] , [æn; ən] - [ðæt] [hɑːf] - [smɑːt] - [drɪlz] [hɪm] [raɪt]

The	old	guy	is	laughing	like	crazy	,	an	'	that	half	-	smart	Rubero	drills	him	right
这	老的	盖伊	是	笑	喜欢	疯狂的	,	一个	-	那	一半	-	聪明的	-	演习	他	正确的

[θruː] [ðə; ði] [hed] .

through	the	head	.
通过	这	头	.

那个老头笑得像疯了一样，而那个有点聪明的鲁贝罗一枪就打穿了他的脑袋。

[ai] [teɪk] [wʌn] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ləʊ] [soʊz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪt] - ,

I	take	one	shot	at	the	thing	,	low	so's	not	to	hit	Movaine	,
我	拿	一	射击	在	这	事物	,	低的	所以也是	不是	到	打	-	,

我朝那东西开了一枪，子弹很低，以免打到莫维恩。

[æn; ən] - [ðen] [wɪr] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] ,

an	'	then	we're	all	running	,
一个	-	然后	是	全部	跑步	,

然后我们就都跑了起来，

[aɪm] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [wen] [kuːmz] [tɪəz] [pɑːst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .

I'm	halfway	to	the	hall	when	Cooms	tears	past	me	like	a	rocket	.
我是	半	到	这	大厅	什么时候	库姆斯	眼泪	过去的	我	喜欢	一个	火箭	.

我走到大厅一半的时候，库姆斯像火箭一样从我身边飞驰而过。

[ðə; ði] [djuːk] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] .

The	Duke	an	'	the	others	are	already	piling	out	through	the	portal	.
这	公爵	一个	-	这	其他的	是	已经	桩	出去	通过	这	门户网站	.

公爵和其他人已经从传送门涌了出去。

[ai] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [smæk] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

I	get	to	the	hall	,	and	there's	this	terrific	smack	of	sound	in	the	room	.
我	得到	到	这	大厅	,	和	有	这	了不起	啪	的	声音	在	这	房间	.

我走到大厅，房间里传来一声巨响。

[ai] [lʊk] [bæk] . . .

I	look	back	.	.	.
我	看	后退	.	.	.

我回首往事……

[æn; ən] - . . . [æn; ən] - — " ['bɔːldi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [gʌlp] .

an	'	.	.	.	an	'	—	"	Baldy	paused	and	gulped	.
一个	-	.	.	.	一个	-	—	"	秃头	暂停	和	吞咽	.

嗯……嗯——”秃头停顿了一下，咽了口唾沫。

" [ænd; ənd] [wɒt] ?
" And what ?
" 和 什么 ?

然后呢?

" ['kwɪlən] [ɑ:skt] .
" Quillan asked .
" 奎兰 问 .

奎兰问道。

" [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kju:bɪkəlz] , [aɪ] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)] - ['stɪkɪn] - [ˌhɑ:f'weɪ] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [wɔ:l] !
" There , behind the cubicles , I see poor Movaine stickin ' halfway out o ' the wall !
" 那里 , 在后面 这 隔间 , 我 看 贫穷的 - 粘 - 半 出去 o - 这 墙 !

“看，在隔间后面，我看到可怜的莫维恩半个身子都探出墙外了！”

" ['bɔ:ldi] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] ['wɪspə(r)] .
" Baldy reported in a hushed whisper .
" 秃头 据报道 在 一个 静静地 耳语 .

“秃头低声报告道。”

" [ˌhɑ:f'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ? "
" Halfway out of the wall ? "
" 半 出去 的 这 墙 ? "

“已经从墙里出来一半了？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌp] [hi:z] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !
" From the waist up he's in it !
" 从 这 腰部 向上 他是 在 它 !

“他上半身都穿着它！”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [daʊn] [hi:z] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] !
From the waist down he's dangling into the room !
从 这 腰部 向下 他是 悬挂 进入 这 房间 !

他腰部以下都悬在房间里!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [si:n] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
I tell you , I never seen nothin ' like it . "
我 告诉 你 , 我 绝不 已见 什么也没有 - 喜欢 它 . "

我跟你说，我从来没见过这样的东西。

" [ænd; ənd] [ðɪs] - ['kri:tʃə(r)] — "
" And this Hlat creature — "
" 和 这 - 生物 — "

“还有这个赫拉特生物——”

" [ðæts] [gɒn] .
" That's gone .
" 那就是 已消失 .

“那已经过去了。”

[aɪ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [smæk] [aɪ] [hɜ:d] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði] [wɔ:l] [flæt] , ['kærɪɪŋ] - .
I figure the smack I heard was when it hit the wall flat , carrying Movaine .
我 数字 这 啪 我 听到 曾是 什么时候 它 打 这 墙 平坦的 , 携带 - .

我估计我听到的那声巨响是它平撞到墙上时发出的，当时莫维恩也跟着撞了上去。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
It went on into it .
它 去 在 进入 它 .

它继续进行下去。

- ['dɪd(ə)nt] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][hɪm]['dɪd(ə)nt] . "

Movaine	didn't	—	at	least	,	the	last	half	of	him	didn't	.	"
-	没有	—	在	至少	,	这	最后的	一半	的	他	没有	.	"

莫维恩没有——至少，他后半身没有。

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [ɪn][ə; eɪ] [wei] , - [gɒt][hɪz; ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	"	Quillan	said	after	a	pause	,	"	in	a	way	,	Movaine	got	his	demonstration	.
"	出色地	,	"	奎兰	说	后	一个	暂停	,	"	在	一个	方式	,	-	得到	他的	示范	.

“嗯，”奎兰停顿了一下后说道，“从某种意义上说，莫维恩得到了他的示范。”

[ðə; ði] - [kæn; kən] [muːv] [θruː] ['sɒlɪd]['mætə(r)][ænd; ənd] ['kæri] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [ə'lɒŋ] [wɪð]

The	Hlats	can	move	through	solid	matter	and	carry	other	objects	along	with
这	-	能	移动	通过	坚硬的	事情	和	携带	其他	对象	沿着	和

[ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ædvətaɪzd] .

them	,	as	advertised	.
他们	,	作为	广告	.

正如广告宣传的那样，Hlats 可以穿过固体物质，并携带其他物体一起移动。

[ɪf] - [kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm]

If	Yaco	can	work	out	how	it's	done	and	build	a	gadget	that	does	the	same
如果	-	能	工作	出去	如何	它是	完毕	和	建造	一个	小工具	那	做	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

如果 Yaco 能弄明白其中的原理，并制造出能实现同样功能的装置，

['ðer] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [tʃiːp] .

they're	getting	the	Hlats	cheap	.
它们是	获得	这	-	便宜的	.

他们以低价买到了Hlats。

[wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? "

What	happened	then	?	"
什么	发生	然后	?	"

然后发生了什么?

" [aɪ][təʊld] ['mærəs] [kuːmz] [ə'baʊt] - ,

"	I	told	Marras	Cooms	about	Movaine	,
"	我	讲述	马拉斯	库姆斯	关于	-	,

“我把莫维恩的事告诉了马拉斯·库姆斯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bæk] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] ['raɪət] [gʌnz]

and	he	sent	me	and	a	half	dozen	other	boys	back	up	here	with	riot	guns
和	他	发送	我	和	一个	一半	打	其他	男孩们	后退	向上	这里	和	暴动	枪支

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	see	what	we	could	do	for	him	.
到	看	什么	我们	可以	做	为了	他	.

他派我和其他五六个男孩带着防暴枪回到这里，看看我们能为他做些什么。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Which	was	nothin	'	,	of	course	.
哪个	曾是	什么也没有	-	,	的	课程	.

当然，这算不了什么。

" ['bɔːldi] [gʌlp] [ə'gen] .

"	Baldy	gulped	again	.
"	秃头	吞咽	再次	.

秃头又咽了口唾沫。

" [wiː; wi] ['faɪnəli] [kʌt] [ðɪs] [end][ɒv; əv][hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] . "

"	We	finally	cut	this	end	of	him	off	with	a	beam	and	took	it	back	down	.	"
"	我们	最后	切	这	结尾	的	他	离开	和	一个	光束	和	采取	它	后退	向下	.	"

“我们最终用一根横梁把他的这一头切断，然后把他拉了下来。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ?
" The thing didn't show up while you were here ?
" 这 事物 没有 展示 向上 尽管 你 是 这里 ?

“你来的时候那东西还没出现吗？”

" ['bɔːldi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [sed] , " [nɔː] . "
" Baldy shuddered and said , " Naw . "
" 秃头 颤抖 和 说 , " 不 . "

秃头打了个寒颤，说道：“不。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] . . . - . . . [wɒz; wəz] [ded] ? "
" And the technician . . . Eltak . . . was dead ? "
" 和 这 技术员 . . . - . . . 曾是 死的 ? "

“那位技术员……埃尔塔克……死了吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃʌv] [jɔː(r); jə(r)] [fɪst] [θruː] . "
Hole in his head you could shove your fist through . "
洞 在 他的 头 你 可以 推 你的 拳头 通过 . "

他脑袋上有个洞，能把拳头塞进去。

" ['sʌmbədi] , " ['kwɪlən] [əb'zɜːvd] , " [ɔːt] [tuː; tə] [drɪl] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stjuːpɪd] [trɪk] ! "
" Somebody , " Quillan observed , " ought to drill Rubero for that stupid trick ! "
" 某人 , " 奎兰 观察到 , " 应该 到 钻头 - 为了 那 愚蠢的 诡计 ! "

“应该有人，”奎兰评论道，“好好教训一下鲁贝罗，让他别耍这种蠢招！”

" [ðə; ði] [djuːk] [dɪd] — [fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] . "
" The Duke did — first thing after we got back to the fourth level . "
" 这 公爵 做过 — 第一的 事物 后 我们 得到 后退 到 这 第四 等级 . "

“公爵确实这么做了——在我们回到第四层之后的第一件事。”

" [səʊ][ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [luːs] ,
" So the Hlat's on the loose ,
" 所以 这 - 在 这 松动的 ,

“所以，赫拉特逃脱了。”

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] . . . [ænd; ənd] [rest]
and all we really have at the moment are the cubicles . . . and Rest
和 全部 我们 真的 有 在 这 片刻 是 这 隔间 . . . 和 休息
['wɔːdn] - .
Warden Kinmarten .
典狱长 - .

而我们目前真正拥有的只有隔间……以及休息管理员金马滕。

[wɛrz] [hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "
Where's he , by the way ? "
在哪里? 他 , 经过 这 方式 ? "

对了，他现在在哪儿?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə]['lev(ə)l] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kəʊld] -
" He tried to take off when we got down to Level Four , and somebody cold -
" 他 尝试 到 拿 离开 什么时候 我们 得到 向下 到 等级 四 , 和 某人 寒冷的 -
[kɒkt] [hɪm] .
cocked him .
上膛 他 .

“当我们降到四级时，他试图逃跑，结果被人一拳打倒在地。”

[ðə; ði][dɒk] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] .

The	doc	says	he	ought	to	be	coming	around	again	pretty	soon	.
这	文档	说道	他	应该	到	是	未来	大约	再次	漂亮的	很快	.

医生说他应该很快就能恢复意识了。

" ['kwɪlən] [grʌnt] , [ʃʌvd] [ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['devə)l] ['speʃə)l] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)] , [sed] , " [əʊ] . [keɪ] . ,

"	Quillan	grunted	,	shoved	the	Miam	Devil	Special	into	its	holster	,	said	,	"	O	.	K	.	,
"	奎兰	哼哼	,	推搡	这	迈阿密	魔鬼	特别的	进入	它是	枪套	,	说	,	"	哦	.	K	.	,

奎兰哼了一声，把迈阿密恶魔特制手枪塞回枪套里，说道："好的，

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [pˈæsɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	stay	here	where	you	can	watch	the	room	and	those	passages	and	the
你	停留	这里	在哪里	你	能	手表	这	房间	和	那些	段落	和	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

你可以待在这里，观察房间、通道和大厅。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][flɔː(r)] [stɑːt] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)] , [skriːm] .

If	you	feel	the	floor	start	moving	under	,	scream	.
如果	你	感觉	这	地面	开始	移动	在下面	,	尖叫	.

如果你感觉脚下的地板开始移动，就尖叫。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

I'll	take	a	look	at	the	cubicle	.
患病的	拿	一个	看	在	这	隔间	.

我去看一下那个隔间。

" ['leɪdi] - ['kjuːbɪkl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz][bɪg] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] [wʌn] ;

"	Lady	Pendrake's	cubicle	was	about	half	as	big	again	as	a	standard	one	;
"	女士	-	隔间	曾是	关于	一半	作为	大的	再次	作为	一个	标准	一	;

"彭德雷克夫人的隔间比标准隔间大约大了一半；

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][wʌn] ['diːteɪl] , [ɪts]['aʊtə(r)] ['setɪŋz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtɪŋ]

but	,	aside	from	one	detail	,	its	outer	settings	,	instruments	,	and	operating
但	,	旁边	从	一	细节	,	它是	外	设置	,	仪器	,	和	操作

[dɪ'vaɪsɪz] [ə'pɪəd] ['nɔːm(ə)l] .

devices	appeared	normal	.
设备	出现	普通的	.

但除了一个细节之外，它的外观、仪器和操作装置看起来都很正常。

[ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses]['ɔːlməʊst][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd]

The	modification	was	a	recess	almost	six	feet	long	and	a	foot	wide
这	修改	曾是	一个	凹陷处	几乎	六	脚	长的	和	一个	脚	宽的

[ænd; ənd] [diːp] ,

and	deep	,
和	深的	,

改动之处在于形成了一个长约六英尺、宽约一英尺、深约一英尺的凹槽。

[ɪn][wʌn] [saɪd] ,

in	one	side	,
在	一	边	,

一边，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rest]

which	could	be	opened	either	to	the	room	or	to	the	interior	of	the	rest
哪个	可以	是	打开	任何一个	到	这	房间	或者	到	这	内部的	的	这	休息

['kjuːbɪkl] ,

cubicle	,
隔间	,

可以向房间方向打开，也可以向休息隔间内部方向打开。

[bʌt; bət] [nɒt] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [tuː; tə] [bəuθ] .

but	not	simultaneously	to	both	.
但	不是	同时地	到	两个都	.

但不能同时满足这两个条件。

['kwɪlən] [ɔːl'redi] [njuː] [ɪts] ['pɜːpəs] ; [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ʌðə(r)] ['kjuːbɪkl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Quillan	already	knew	its	purpose	;	the	supposed	other	cubicle	was	a
奎兰	已经	知道	它是	目的	;	这	据称	其他	隔间	曾是	一个

['kæməflɑːʒd] [fuːd] ['lɒkə(r)] ,

camouflaged	food	locker	,
伪装	食物	储物柜	,

奎兰早就知道它的用途；那个所谓的隔间其实是一个伪装的食品储藏室。

[kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] - [paʊnd] [slæbz] [ɒv; əv] [siː] [biːf] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [miːl]

containing	fifty	-	pound	slabs	of	sea	beef	,	each	of	which	represented	a	meal
包含	五十	-	磅	板	的	海	牛肉	,	每个	的	哪个	代表	一个	一顿饭

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .

for	the	Hlat	.
为了	这	-	.

里面装着重达五十磅的海牛肉，每一块都足以供赫拉特人吃一顿。

[ðə; ði] ['riːses; rɪ'ses] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

The	recess	made	it	possible	to	feed	it	without	allowing	it	to	be	seen	,
这	凹陷处	制成	它	可能的	到	喂养	它	没有	允许	它	到	是	已见	,

这个凹槽使得在不被人看到的情况下喂食它成为可能。

[ɔː(r)] , ['pɒsəbli] , [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

or	,	possibly	,	attempting	to	emerge	.
或者	,	可能	,	尝试	到	出现	.

或者，有可能，正在尝试出现。

- ['nɜːvəsnəs] , [æz; əz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [siːmd] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] .

Kinmarten's	nervousness	,	as	reported	by	his	wife	,	seemed	understandable	.
-	紧张	,	作为	据报道	经过	他的	妻子	,	似乎	可以理解	.

据金马滕的妻子描述，他的紧张情绪似乎是可以理解的。

['eni] [rest] ['wɔːdn] [maɪt] [get] [dɪ'stɜːbd] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

Any	rest	warden	might	get	disturbed	over	such	a	charge	.
任何	休息	典狱长	可能	得到	不安	超过	这样的	一个	收费	.

任何一位休息管理员都可能对这样的指控感到不满。

['kwɪlən] [ɑːskt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Quillan	asked	over	his	shoulder	,
奎兰	问	超过	他的	肩膀	,

奎兰回头问道：

" ['eniwʌn] [faɪnd] [aʊt] [jet] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊzd] [rest] ['kjuːbɪkl] ? "

"	Anyone	find	out	yet	why	the	things	can't	get	out	of	the	closed	rest	cubicle	?	"
"	任何人	寻找	出去	然而	为什么	这	事物	不能	得到	出去	的	这	关闭	休息	隔间	?	"

“有人知道为什么那些东西出不了封闭的休息隔间吗？”

" [jeə] , " ['bɔːldi] [pɜːk] [sed] .

"	Yeah	,	"	Baldy	Perk	said	.
"	是的	,	"	秃头	福利	说	.

“是啊，”秃头珀克说道。

" - [sez] [ɪts] [ðə; ði] - [dɪ'fens] ['fiːldz] .

"	Kinmarten	says	it's	the	cubicle's	defense	fields	.
"	-	说道	它是	这	-	防御	字段	.

金马滕说这是隔间的防御场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] .
They could get through the material .
他们 可以 得到 通过 这 材料 .

他们可以看懂这些材料。

[ðeɪ] [kænt] [get] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] . "
They can't get through the field . "
他们 不能 得到 通过 这 场地 . "

他们进不去这片场地。

" [ˈsʌmwʌn] [θɪŋk] [tuː; tə] [ˈenədʒaɪz] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [blɑːks] [ˈbæt(ə)l] [ˈfiːldz] ?
" Someone think to energize the Executive Block's battle fields ?
" 某人 思考 到 通电 这 管理人员 街区 战斗 字段 ?

“有人想到要给行政大楼的战场注入活力吗？”

" [ˈkwɪlən] [ɪnˈkwaiə] .
" Quillan inquired .
" 奎兰 询问 .

奎兰问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

- [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ˈskriːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈlev(ə)l] [tuː; tə]
Velladon took care of that before he came screaming up to the third level to
- 采取 关心 的 那 前 他 来了 尖叫 向上 到 这 第三 等级 到
[ˈɑːgjuː] [wɪð] [kuːmz] [ænd; ənd] - . "
argue with Cooms and Fluel . "
争论 和 库姆斯 和 - . "

维拉顿在冲到三楼和库姆斯、弗鲁尔争吵之前，就已经处理好了这件事。

" [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒk] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ɪtˈself] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
" So it can't slip out of the Block unless it shows itself down on the ground
" 所以 它 不能 滑 出去 的 这 堵塞 除非 它 演出 本身 向下 在 这 地面
[ˈlev(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈentri] [lɑks] [ˈəʊpən] . "
level when the entry lock's open . "
等级 什么时候 这 入口 锁的 打开 . "

“所以，除非入口锁打开时它出现在地面上，否则它不可能从街区溜出去。”

" [jeə] , " [ˈbɔːldi] [ˈmʌtə] .
" Yeah , " Baldy muttered .
" 是的 , " 秃头 低声说道 .

“是啊，”秃子咕哝道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəˈnəʊ] .
" But I dunno .
" 但 我 不知道 .

但我不知道。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] ?
Is that good ?
是 那 好的 ?

这样好吗?

" [ˈkwɪlən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Quillan looked at him .
" 奎兰 看起来 在 他 .

奎兰看着他。

" [wel] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . "
" **Well , we would like it back . "**
" 出色地 , 我们 会 喜欢 它 后退 . "

“嗯，我们想把它要回来。”

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?

[ðeəz; ðəz] [ˈfɪfti] [mɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlaɪnə(r)] [təˈnaɪt] . "
There's fifty more coming in on the liner tonight . "
有 五十 更多的 未来 在 在 这 衬垫 今晚 . "

今晚还有五十人搭乘这艘邮轮抵达。

" [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [jet] .
" **We don't have the fifty yet .**
" 我们 不 有 这 五十 然而 .

“我们还没有五十个。”

[ɪf] [ˈsʌmwʌn] [laus, lauz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdiːteɪl] — "
If someone louses up the detail — "
如果 某人 虱子 向上 这 细节 — "

如果有人在细节上搞砸了——”

" [jɔːk] !
" **Yawk !**
" 喋喋不休 !

“Yawk!

" [ˈbɔːldi] [sed] [ˈfeɪntli] .
" **Baldy said faintly .**
" 秃头 说 淡淡的 .

“秃子虚弱地说。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈraɪət] [gʌn] [went] [ɒf] .
There was a crash of sound as his riot gun went off .
那里 曾是 一个 碰撞 的 声音 作为 他的 暴动 枪 去 离开 .

他的防暴枪走火了，发出了一声巨响。

[ˈkwɪlən] [spʌn] [əˈbaʊt] , [heə(r)] [ˈbrɪslɪŋ] , [gʌn] [aʊt] .
Quillan spun about , hair bristling , gun out .
奎兰 旋转 关于 , 头发 竖起的 , 枪 出去 .

奎兰猛地转身，头发竖起，拔出了枪。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? "
" **What happened ? "**
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [aɪl] [sweə(r)] , " [ˈbɔːldi] [sed] , [waɪt] - [feɪst] , " [ai] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] !
" **I'll swear , " Baldy said , white - faced , " I saw something moving along that passage !**
" 患病的 发誓 , " 秃头 说 , 白色的 - 面对 , " 我 锯 某物 移动 沿着 那 通道 !

“我发誓，”秃头脸色苍白地说，“我看到有什么东西沿着那条通道移动！ ”

" [ˈkwɪlən] [lʊkt] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈsləʊli] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [gʌn] .
" **Quillan looked , saw nothing , slowly replaced the gun .**
" 奎兰 看起来 , 锯 没有什么 , 缓慢地 替换 这 枪 .

奎兰看了看，什么也没看到，慢慢地把枪放了回去。

" [ˈbɔːldi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [dʒʌst] [seɪ] [səʊ] .
" **Baldy , " he said , " if you think you see it again , just say so .**
" 秃头 , " 他 说 , " 如果 你 思考 你 看 它 再次 , 只是 说 所以 .

“秃子，”他说，“如果你觉得你又看到了它，就告诉我。”

[ðæts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] !
That's **an** **order** **!**
那就是 一个 命令 !

这是命令!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [æt; ət][jʊː 'es] , [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lev(ə)l] [fɑːst] .
If **it** **comes** **at** **us** **,** **we** **get** **out** **of** **this** **level** **fast** **.**
如果 它 来 在 我们 , 我们 得到 出去 的 这 等级 快速地 .

如果这种情况发生，我们会迅速脱离这个困境。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [ʃuːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
But **we** **don't** **shoot** **before** **we** **have** **to** **.**
但 我们 不 射击 前 我们 有 到 .

但我们不会在必要之前开枪。

[ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][jʊː 'es] .
If **we** **kill** **it** **,** **it's** **no** **good** **to** **us** **.**
如果 我们 杀 它 , 它是 不 好的 到 我们 .

如果我们杀了它，对我们就没有好处了。

[gɒt] [ðæt] ? "
Got **that** **?** **"**
得到 那 ? "

明白了吗?

" [jeə] , " ['bɔːldi] [sed] .
" **Yeah** **,** **"** **Baldy** **said** **.**
" 是的 , " 秃头 说 .

“是啊，”秃头说道。

" [bʌt; bət][ai][gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] [naʊ] , [bæd] [njuːz] .
" **But** **I** **got** **an** **idea** **now** **,** **Bad** **News** **.**
" 但 我 得到 一个 主意 现在 , 坏的 消息 .

“但我现在有个主意，坏消息。”

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kjuːbɪkl] .
" **He** **nodded** **at** **the** **other** **cubicle** **.**
" 他 点头 在 这 其他 隔间 .

他朝另一个隔间点了点头。

" [lets] [liːv] [ðæt] [miːt] [bɒks]['əʊpən] . "
" **Let's** **leave** **that** **meat** **box** **open** **.** **"**
" 我们来吧 离开 那 肉 盒子 打开 . "

“咱们就让那个肉箱敞开着吧。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [ɪf] [ɪts] ['hʌŋgri] , " ['bɔːldi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] ,
" **If** **it's** **hungry** **,** **"** **Baldy** **explained** **simply** **,**
" 如果 它是 饥饿的 , " 秃头 解释 简单地 ,

“如果它饿了，”鲍尔迪简单地解释道。

" [aɪd]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [siː] [biːf] , [æn; ən] - [nɒt] [ə'raʊnd]
" **I'd** **sooner** **it** **wrapped** **itself** **around** **a** **few** **chunks** **of** **sea** **beef** **,** **an** **-** **not** **around**
" ID 很快 它 包装 本身 大约 一个 很少 块 的 海 牛肉 , 一个 - 不是 大约
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

“我宁愿它缠在几块海牛肉上，也不愿它缠在我身上。”

" ['kwɪlən] [pʌntʃt] [hɪm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
" Quillan punched him encouragingly in the shoulder .
" 奎兰 拳击 他 令人鼓舞的是 在 这 肩膀 .

奎兰鼓励地捶了他肩膀一下。

" ['bɔːldi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] !
" Baldy , " he said , " in your own way , you have had an idea !
" 秃头 , " 他 说 , " 在 你的 自己的 方式 , 你 有 有 一个 主意 !

“秃子，”他说，“你用自己的方式，已经有了主意！”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [liːv] [ðə; ði] [miːt] [bɒks]['əʊpən] .
But we won't leave the meat box open .
但 我们 惯于 离开 这 肉 盒子 打开 .

但我们不会让肉箱敞开着。

[wen] - [weiks] [ʌp] ,
When Kinmarten wakes up ,
什么时候 - 醒来 向上 ,

金马丁醒来时，

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [beɪt] [ðɪs] ['kjuːbɪkl] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [siː] [biːf] ,
I want him to show me how to bait this cubicle with a piece of sea beef ,
我 想 他 到 展示 我 如何 到 饵 这 隔间 和 一个 片 的 海 牛肉 ,

我想让他教我怎么用一块海牛肉来引诱这个小隔间。

[səʊ] ['ɪtl] [snæp] [ʃʌt] [ɪf] [ðə; ði] - [gəʊz] [ˌɪn'saɪd] .
so it'll snap shut if the Hlat goes inside .
所以 它将 折断 关闭 如果 这 - 去 里面 .

所以如果 Hlat 进去，它就会啪嗒一声关上。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] . "
Meanwhile it won't hurt if it gets a little hungry . "
同时 它 惯于 伤害 如果 它 获得 一个 小的 饥饿的 . "

与此同时，它稍微饿一点也没什么大碍。

" [ðæt] , " [sed] ['bɔːldi] , " ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That , " said Baldy , " isn't the way I feel about it . "
" 那 , " 说 秃头 , " 不是 这 方式 我 感觉 关于 它 . "

“我可不是这么想的，”鲍尔迪说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk]
" There must be around a hundred and fifty people in the Executive Block
" 那里 必须 是 大约 一个 百 和 五十 人们 在 这 管理人员 堵塞
[æt; ət]['prez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

“目前行政楼里应该有大约一百五十人。”

" ['kwɪlən] [sed] .
" Quillan said .
" 奎兰 说 .

奎兰说道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] !
" Look at it that way !
" 看 在 它 那 方式 !

换个角度来看！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kiːps] ['stʌfɪŋ] [ə'weɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [gʊd] , ['bɔːldi] .
Even if the thing keeps stuffing away , your odds are pretty good , Baldy .
甚至 如果 这 事物 保持 馅 离开 , 你的 赔率 是 漂亮的 好的 , 秃头 .

即使那东西不停地往外塞，你的胜算也很大，秃子。

" ['bɔːldi] ['ʃʌdə] .
" **Baldy** **shuddered** **.**
" 秃头 颤抖 .

秃头打了个寒颤。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːk] [bruːz] [haɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Aside **from** **a** **dark** **bruise** **high** **on** **his** **forehead** **,**
旁边 从 一个 黑暗的 挫伤 高的 在 他的 前额 ,

除了额头上有一块深色的淤青之外，

[brɒk] - [ʃəʊd] [nəʊ] [də'rekt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [nɒkt] [aʊt] .
Brock **Kinmarten** **showed** **no** **direct** **effects** **of** **having** **been** **knocked** **out** **.**
布洛克 - 显示 不 直接的 效果 的 拥有 到过 敲门 出去 .

布罗克·金马滕没有表现出被击倒后的直接症状。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['stedi] .
However **,** **his** **face** **was** **strained** **and** **his** **voice** **not** **entirely** **steady** **.**
然而 , 他的 脸 曾是 紧张 和 他的 嗓音 不是 完全 稳定的 .

然而，他面容紧绷，声音也不太稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rest] ['wɔːdn] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələli]
It **was** **obvious** **that** **the** **young** **rest** **warden** **had** **never** **been** **in** **a** **similarly**
它 曾是 明显的 那 这 年轻的 休息 典狱长 有 绝不 到过 在 一个 相似地
[ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
unnerving **situation** **before** **.**
令人不安 情况 前 .

很明显，这位年轻的休息管理员以前从未遇到过如此令人不安的情况。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['væliənt] ['efət] [nɒt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] , [æt; ət]
But **he** **was** **making** **a** **valiant** **effort** **not** **to** **appear** **frightened** **and** **,** **at**
但 他 曾是 制作 一个 英勇 努力 不是 到 出现 害怕 和 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the **same** **time** **,**
这 相同的 时间 ,

但他竭力掩饰自己的恐惧，同时，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [wɪð] [hɪz; ɪz]
to **indicate** **that** **he** **would** **co** **-** **operate** **to** **the** **best** **of** **his** **ability** **with** **his**
到 表明 那 他 会 合作 - 操作 到 这 最好的 的 他的 能力 和 他的
['kæptəz] .
captors **.**
俘虏者 .

表示他将尽其所能与俘虏他的人合作。

[id] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['kwɪlən] [ænd; ənd] [pɜːk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ]
He'd **regained** **consciousness** **by** **the** **time** **Quillan** **and** **Perk** **returned** **to** **the** **fourth**
他会 恢复 意识 经过 这 时间 奎兰 和 福利 返回 到 这 第四
['lev(ə)l] ,
level **,**
等级 ,

当奎兰和珀克回到第四层时，他已经恢复了意识。

[ænd; ənd] ['kwɪlən] [sə'dʒestid] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['mærəs] [kuːmz] - ['praɪvət] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]
and **Quillan** **suggested** **bringing** **him** **to** **Marras** **Cooms** **'** **private** **quarters** **for**
和 奎兰 建议 带来 他 到 马拉斯 库姆斯 - 私人的 四分之一 为了
['kwestʃənɪŋ] .
questioning **.**
提问 .

奎兰建议将他带到马拉斯·库姆斯的私人住所进行审问。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [tʃi:f] [ə'gri:d] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]

The	Brotherhood	chief	agreed	;	he	was	primarily	interested	in	finding	out	how	the
这	兄弟情	首席	同意	;	他	曾是	主要	感兴趣的	在	寻找	出去	如何	这

- - [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪs] ['fʌŋkʃən] .

Hlat	-	control	device	functioned	.
-	-	控制	设备	功能正常	.

兄弟会首领同意了；他主要感兴趣的是弄清楚赫拉特控制装置是如何运作的。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Kinmarten	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

金马滕摇了摇头。

[hi:; hi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [hi:; hi] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

He	knew	nothing	about	the	instrument	,	he	said	,	except	that	it	was	called	a
他	知道	没有什么	关于	这	乐器	,	他	说	,	除了	那	它	曾是	称为	一个

- - ['tɔ:kə(r)] .

Hlat	-	talker	.
-	-	健谈者	.

他说，他对这种乐器一无所知，只知道它叫做赫拉特语者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] ,

It	was	very	unfortunate	that	Eltak	had	been	shot	,
它	曾是	非常	不幸	那	-	有	到过	射击	,

埃尔塔克被枪击真是太不幸了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ʌn'daʊtɪdli] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

because	Eltak	undoubtedly	could	have	told	them	all	they	wanted	to	know	about	it	.
因为	-	无疑	可以	有	讲述	他们	全部	他们	通缉	到	知道	关于	它	.

因为埃尔塔克无疑可以告诉他们所有他们想知道的事情。

[ɪf] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][təʊld] - [wɒz; wəz] [tru:] ,

If	what	he	had	told	Kinmarten	was	true	,
如果	什么	他	有	讲述	-	曾是	真的	,

如果他告诉金马滕的事情属实，

- [hæd; həd] [bi:n] [də'rektli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

Eltak	had	been	directly	involved	in	the	development	of	the	device	.
-	有	到过	直接地	涉及	在	这	发展	的	这	设备	.

埃尔塔克曾直接参与该设备的研发。

" [wɒz; wəz][hi:; hi][sʌm; səm] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['saɪəntɪst] ? " [ku:mz] [ɑ:skt] , ['fɪdlɪŋ] ['æbsəntli] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	Was	he	some	Federation	scientist	?	"	Cooms	asked	,	fiddling	absently	with	the	mysterious	cylindrical	object	.
"	曾是	他	一些	联邦	科学家	?	"	库姆斯	问	,	拉琴	心不在焉地	和	这	神秘	圆柱体	目的	.

“他是联邦的科学家吗？”库姆斯一边漫不经心地摆弄着那个神秘的圆柱形物体，一边问道。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	No	,	sir	,	"	the	young	man	said	.
"	不	,	先生	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“不，先生，”年轻人说。

" [bʌt; bət] — [ə'gen] [ɪf] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]

"	But	—	again	if	what	he	told	me	was	the	truth	—	he	was	the	man	who
"	但	—	再次	如果	什么	他	讲述	我	曾是	这	真相	—	他	曾是	这	男人	WHO

['æktʃuəli] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] - .

actually	discovered	these	Hlats	.
实际上	发现	这些	-	.

“但是——如果他告诉我的是真的——他就是真正发现这些赫拉特人的人。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] [huː] ['wʌznt] [ɪ'miːdiətli]

At	least	,	he	was	the	first	man	to	discover	them	who	wasn't	immediately
在	至少	,	他	曾是	这	第一的	男人	到	发现	他们	WHO	不是	立即地

[kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .

killed	by	them	.
被杀	经过	他们	.

至少，他是第一个发现他们却没有立即被他们杀死的人。

" [kuːmz] [glɑːns, glæns] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['kwɪlən] , [ðen] [ɑːskt] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt]

"	Cooms	glanced	thoughtfully	at	Quillan	,	then	asked	,	"	And	where	was	that
"	库姆斯	瞥了一眼	深思熟虑	在	奎兰	,	然后	问	,	"	和	在哪里	曾是	那

?

?
?

库姆斯若有所思地看了奎兰一眼，然后问道：“那是在哪里？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

"	Kinmarten	shook	his	head	again	.
"	-	摇晃	他的	头	再次	.

金马滕再次摇了摇头。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː] .

"	He	didn't	tell	me	.
"	他	没有	告诉	我	.

他没告诉我。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

And	I	didn't	really	want	to	know	.
和	我	没有	真的	想	到	知道	.

我其实并不想知道。

[ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

I	was	anxious	to	get	our	convoy	to	its	destination	,
我	曾是	焦虑的	到	得到	我们的	护航	到	它是	目的地	,

我急切地想让我们的车队到达目的地。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] .

and	then	to	be	relieved	of	the	assignment	.
和	然后	到	是	松了口气	的	这	任务	.

然后解除该项任务。

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[wel] , [aɪv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [rest] ['wɔːdn] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

well	,	I've	been	trained	to	act	as	Rest	Warden	to	human	beings	,	after	all	,
出色地	,	我已经	到过	受过训练	到	行为	作为	休息	典狱长	到	人类	生物	,	后	全部	,

毕竟，我接受过训练，就是担任人类的休息管理员。

[nɒt][tuː; tə] [mɔn'strɔsəti] !

not	to	monstrosities	!
不是	到	怪物	!

不是怪物！

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [smaɪl] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	He	produced	an	uncertain	smile	,	glancing	from	one	to	the	other	of	his
"	他	生产	一个	不确定	微笑	,	瞥了一眼	从	一	到	这	其他	的	他的

[ɪn'terəgeɪtə(r)] .

interrogators	.
审讯者	.

他露出一个不确定的微笑，目光在审问者之间来回游移。

[ðə; ði] [smaɪl] ['prɒmptli] ['feɪdɪd] [aʊt] [ə'gen] .

The	smile	promptly	faded	out	again	.
这	微笑	及时	褪色	出去	再次	.

笑容随即又消失了。

" [juːv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔːl] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?

"	You've	no	idea	at	all	then	about	the	place	they	came	from	?
"	你已经	不	主意	在	全部	然后	关于	这	地方	他们	来了	从	?

“那你对他们来自哪里一无所知吗？”

" [kuːmz] [ɑːskt] [ɪk'sprɛʃənləsli] .

"	Cooms	asked	expressionlessly	.
"	库姆斯	问	面无表情	.

库姆斯面无表情地问道。

" [əʊ] , [jes] , " - [sed] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	yes	,	"	Kinmarten	said	hastily	.
"	哦	,	是的	,	"	-	说	草草	.

“哦，是的，”金马滕急忙说道。

" - [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ,

"	Eltak	talked	a	great	deal	about	the	Hlats	,
"	-	谈话	一个	伟大的	交易	关于	这	-	,

埃尔塔克谈了很多关于赫拉茨的事情，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] — [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] — [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]

and	actually	—	except	for	its	location	—	gave	me	a	fairly	good	picture	of
和	实际上	—	除了	为了	它是	地点	—	给予	我	一个	相当	好的	图片	的

[wɒt] [ðə; ði] ['plænɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] .

what	the	planet	must	be	like	.
什么	这	行星	必须	是	喜欢	.

除了地理位置之外，它实际上让我对这颗星球的样貌有了相当清晰的了解。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [æn; ən] [ʌn'kɑːləˌnaɪzd] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

For	one	thing	,	it's	an	uncolonized	world	,	of	course	.
为了	一	事物	,	它是	一个	未殖民的	世界	,	的	课程	.

首先，这当然是一个未被殖民的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - [ɔː(r)] ['veri] ['nɪəli] [səʊ] ,

It	must	be	terratype	or	very	nearly	so	,
它	必须	是	-	或者	非常	几乎	所以	,

它一定是原种土样土，或者非常接近原种土样土。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [wɪð] [ə'pærəntli] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]

because	Eltak	lived	there	for	fifteen	years	with	apparently	only	a	minimum
因为	-	居住地	那里	为了	十五	年	和	显然	仅有的	一个	最低限度

[ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	equipment	.
的	设备	.

因为埃尔塔克在那里生活了十五年，而且似乎只有最基本的设备。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] .

The	Hlats	are	confined	to	a	single	large	island	.
这	-	是	受限	到	一个	单身的	大的	岛	.

赫拉特人只居住在一个大岛上。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd] — "

He	discovered	them	by	accident	and	—	"
他	发现	他们	经过	事故	和	—	"

他偶然发现了它们，然后——"

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? "

"	What	was	he	doing	there	?	"
"	什么	曾是	他	正在做	那里	?	"

他当时在那里做什么?

" [wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['hai,liː] - ['friːʒn] .

"	Well	,	sir	,	he	came	from	Hyles	-	Frisian	.
"	出色地	,	先生	,	他	来了	从	海尔斯	-	弗里西亚	.

“先生，他来自海尔斯-弗里西亚。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][krɪm] . . .

He	was	a	crim	.	.	.
他	曾是	一个	犯罪	.	.	.

他是个罪犯.....

[id] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]['paɪrəsi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [bɪ'gæn]

he'd	been	engaged	in	some	form	of	piracy	,	and	when	the	authorities	began
他会	到过	已订婚的	在	一些	形式	的	海盗行为	,	和	什么时候	这	当局	开始

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

looking	for	him	,
寻找	为了	他	,

他曾参与某种形式的海盗活动，当当局开始搜捕他时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][get] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hʌb] .

he	decided	it	would	be	best	to	get	clean	out	of	the	Hub	.
他	决定	它	会	是	最好的	到	得到	干净的	出去	的	这	中心	.

他决定最好赶紧离开枢纽站。

[hiː; hi] [krækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ə'gen] .

He	cracked	up	his	ship	on	this	world	and	couldn't	leave	again	.
他	裂纹	向上	他的	船	在	这	世界	和	不能	离开	再次	.

他在这个世界上弄坏了飞船，再也离开不了了。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'bɪlətɪ] ,

When	he	discovered	the	Hlats	and	realized	their	peculiar	ability	,
什么时候	他	发现	这	-	和	已实现	他们的	奇特	能力	,

当他发现赫拉特人并意识到他们独特的能力时，

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðem; ðəm] .

he	kept	out	of	their	way	and	observed	them	.
他	保留	出去	的	他们的	方式	和	观察到	他们	.

他避开他们，观察着他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

He	found	out	they	had	a	means	of	communicating	with	each	other	,
他	成立	出去	他们	有	一个	方法	的	沟通	和	每个	其他	,

他发现他们之间有某种联系方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['djuːplɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	could	duplicate	it	.
和	那	他	可以	复制	它	.

而且他能够复制这个结果。

[ðæt] [stɒpt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɑːrmɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

That	stopped	them	from	harming	him	,	and	eventually	,	he	said	,	he	was
那	停止	他们	从	伤害	他	,	和	最终	,	他	说	,	他	曾是

['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [dɒgz] .

using	them	like	hunting	dogs	.
使用	他们	喜欢	打猎	狗	.

这阻止了他们伤害他，最终，他说，他把他们当作猎犬来使用。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

They	were	accustomed	to	co	-	operating	with	one	another	,
他们	是	习惯	到	合作	-	操作	和	一	其他	,

他们习惯于彼此合作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ə'raʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

because	when	there	was	some	animal	around	that	was	too	large	for	one
因为	什么时候	那里	曾是	一些	动物	大约	那	曾是	也	大的	为了	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

of	them	to	handle	,
的	他们	到	处理	,

因为当遇到体型太大，它们中的任何一个都无法对付的动物时，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] . . . .

they	would	attack	,	it	in	a	group	.	.	.	.
他们	会	攻击	,	它	在	一个	团体	.	.	.	.

他们会发起攻击，成群结队地……

" [hiː; hi] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	He	went	on	for	another	minute	or	two	on	the	subject	.
"	他	去	在	为了	其他	分钟	或者	二	在	这	主题	.

他继续就此话题讲了一两分钟。

[ðə; ði] - — [ðə; ði] [wɜːd] [ment] " [rɒk] ['laɪən] " [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hai,liː] - ['friːʒn] ['daɪəlekt] ,

The	Hlats	—	the	word	meant	"	rock	lion	"	in	one	of	the	Hyles	-	Frisian	dialects	,
这	-	—	这	单词	意思是	"	岩石	狮子	"	在	一	的	这	海尔斯	-	弗里西亚	方言	,

Hlats——这个词在海尔斯-弗里西亚语方言中的一种意思是“岩石狮子”，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]

describing	a	carnivorous	animal	which	had	some	superficial	resemblance	to	the
描述	一个	食肉的	动物	哪个	有	一些	浅	相似	到	这

['kriːtʃəz] - [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] — ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒd]

creatures	Eltak	had	happened	on	—	frequented	the	seacoast	and	submerged
生物	-	有	发生	在	—	经常光顾	这	海岸	和	湮

[ðəm'selvz] [ɪn][sænd] ,

themselves	in	sand	,
他们自己	在	沙	,

描述了一种食肉动物，它与埃尔塔克偶然遇到的生物有一些表面上的相似之处——经常出没于海岸，并将自己埋入沙子中。

[rɒks] [ænd; ənd] ['debriː] , ['wɪpɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm] [fuːd] ['ænɪm(ə)l] ,

rocks	and	debris	,	whipping	up	out	of	it	to	seize	some	food	animal	,
岩石	和	碎片	,	鞭打	向上	出去	的	它	到	抢占	一些	食物	动物	,

岩石和碎石从中飞溅而出，伺机捕食某些猎物。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['leʒə(r)] .

and	taking	it	down	with	them	again	to	devour	it	at	leisure	.
和	采取	它	向下	和	他们	再次	到	吞食	它	在	闲暇	.

然后他们又把它带下去，悠闲地享用。

['kwɪlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ɒn][ðə; ði]

Quillan	interrupted	,	"	You	heard	what	happened	to	the	man	it	attacked	on	the
奎兰	中断	,	"	你	听到	什么	发生	到	这	男人	它	遭到攻击	在	这

[fɪfθ] ['lev(ə)l] ? "

fifth	level	?	"
第五	等级	?	"

奎兰打断道：“你听说了它在第五层袭击的那个人的下场吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæv; həv] [left] [hɪm] [hɑːf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

"	Why	would	the	thing	have	left	him	half	outside	the	wall	as	it	did	?
"	为什么	会	这	事物	有	左边	他	一半	外部	这	墙	作为	它	做过	?

“为什么那东西会把他一半身子留在墙外呢？”

" - [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɪmpli] [hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [tuː] [fɑːst] .

"	Kinmarten	said	that	it	must	simply	have	been	moving	too	fast	.
"	-	说	那	它	必须	简单地	有	到过	移动	也	快速地	.

金马滕说，那一定是速度太快了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][slɪp]['ɪntuː][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['sɒlɪd] ['sʌbstəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪt'self] ,

It	could	slip	into	and	out	of	solid	substances	without	a	pause	itself	,
它	可以	滑	进入	和	出去	的	坚硬的	物质	没有	一个	暂停	本身	,

它可以毫不费力地滑入和滑出固体物质，自身却没有任何停顿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ˌriː'strʌktʃə(r)] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	it	needed	a	little	time	to	restructure	an	object	it	was
但	它	需要	一个	小的	时间	到	重组	一个	目的	它	曾是

['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

carrying	in	the	same	manner	.
携带	在	这	相同的	方式	.

但它需要一些时间来以同样的方式重新构建它所携带的物体。

[nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,

No	more	time	,	however	,
不	更多的	时间	,	然而	,

然而，时间已经不多了。

[ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [dɪ'pendɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

than	two	or	three	seconds	—	depending	more	on	the	nature	of	the
比	二	或者	三	秒	—	取决于	更多的	在	这	自然	的	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ɒn][ɪts][saɪz] ,

object	than	on	its	size	,
目的	比	在	它是	尺寸	,

不到两三秒——这更多取决于物体的性质而不是它的大小。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - .

according	to	Eltak	.
根据	到	-	.

据埃尔塔克称。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ˌriː'strʌktʃə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ?

"	It	can	restructure	anything	in	that	manner	?
"	它	能	重组	任何事物	在	那	方式	?

“它可以以这种方式重组任何东西吗？”

" ['kwɪlən] [ɑːskt] .

"	Quillan	asked	.
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

- ['hezɪteɪtɪd] .
Kinmarten **hesitated** **.**
- 犹豫了一下 .

金马滕犹豫了一下。

" [wel] , [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , sir , I don't know .
" 出色地 , 先生 , 我 不 知道 .

“嗯，先生，我不知道。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] .
I suppose there might be limitations on its ability .
我 认为 那里 可能 是 限制 在 它是 能力 .

我想它的能力可能存在局限性。

- [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Eltak told me the one we were escorting had been the subject of
- 讲述 我 这 一 我们 是 护送 有 到过 这 主题 的
[ɪk'stensɪv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][pɑːst][jɪə(r)] ,
extensive experimentation during the past year ,
广泛的 实验 期间 这 过去的 年 ,

埃尔塔克告诉我，我们护送的那只动物在过去一年里一直是大量实验的对象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] . "
and that the results are very satisfactory . "
和 那 这 结果 是 非常 令人满意的 . "

结果非常令人满意。

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] .
" Suppose it carries a living man through a wall .
" 认为 它 携带 一个 活的 男人 通过 一个 墙 .

“假设它带着一个活人穿过一堵墙。”

[wɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Will the man still be alive when he comes out on the other side ,
将要 这 男人 仍然 是 活 什么时候 他 来 出去 在 这 其他 边 ,

当他到达彼岸时，他是否还活着?

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['dʌznt] [kɪl] [hɪm] [dɪ'lɪbərətlɪ] ? "
assuming the Hlat doesn't kill him deliberately ? "
假设 这 - 不 杀 他 故意地 ? "

假设赫拉特人不是故意杀他?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɪt'self] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] .
The process itself wouldn't hurt him .
这 过程 本身 不会 伤害 他 .

这个过程本身不会对他造成伤害。

" ['kwɪlən] [glɑːns, glæns][æt; ət] [kuːmz] .
" Quillan glanced at Cooms .
" 奎兰 瞥了一眼 在 库姆斯 .

奎兰瞥了库姆斯一眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['letɪŋ] - [ɒf] [tuː] ['tʃiːpli] !
" You know , " he said , " we might be letting Yaco off too cheaply !
" 你 知道 , " 他 说 , " 我们 可能 是 出租 - 离开 也 便宜 !

“你知道吗，”他说，“我们可能对雅科太宽容了！”

" [kuːmz] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] ['wɔːrnɪŋli] , [ænd; ənd] ['kwɪlən] [grɪnd] .
" Cooms raised an eyebrow warningly , and Quillan grinned .
" 库姆斯 提高 一个 眉 警告 , 和 奎兰 咧嘴一笑 .

库姆斯警告地挑了挑眉，奎兰咧嘴一笑。

" ['aʊə(r)] [frend] [wɪl] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ə'baʊt] - [suːn] [ɪ'nʌf] .
" Our friend will be learning about Yaco soon enough .
" 我们的 朋友 将要 是 学习 关于 - 很快 足够的 .

“我们的朋友很快就会了解雅科了。”

[waɪ] [dɪd] - [tel] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'tæk] , - ? "
Why did Eltak tell the creature to attack , Kinmarten ? "
为什么 做过 - 告诉 这 生物 到 攻击 , - ? "

金马滕，埃尔塔克为什么要命令那怪物攻击?

" [sɜː(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " - [sed] .
" Sir , I don't know , " Kinmarten said .
" 先生 , 我 不 知道 , " - 说 .

“先生，我不知道，”金马滕说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['rɑːðə(r)]['vaɪələnt]['hæbɪts] .
" He was a man of rather violent habits .
" 他 曾是 一个 男人 的 相当 暴力 习惯 .

“他是一个有暴力倾向的人。”

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ]
My impression , however , was that he was simply attempting to obtain a
我的 印象 , 然而 , 曾是 那 他 曾是 简单地 尝试 到 获得 一个
['hɒstɪdʒ] . "
hostage . "
人质 . "

但我的感觉是，他只是想挟持人质。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ɒf] [ðæt] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði] - ? "
" How did he get off that island with the Hlat ? "
" 如何 做过 他 得到 离开 那 岛 和 这 - ? "

“他是怎么带着赫拉特人离开那个岛的？”

" [ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːsəti] [liːg] [ɪk'splɔːrə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plænɪt] .
" A University League explorer was investigating the planet .
" 一个 大学 联盟 探险家 曾是 调查 这 行星 .

“一位大学联盟的探险家正在调查这颗星球。”

- ['kɒntæktɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
Eltak contacted them and obtained the guarantee of a full pardon and a
- 联系 他们 和 获得 这 保证 的 一个 满的 赦免 和 一个
[lɑːdʒ] [kæʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .
large cash settlement in return for what he could tell them about the Hlats .
大的 现金 沉降 在 返回 为了 什么 他 可以 告诉 他们 关于 这 - .

埃尔塔克联系了他们，并获得了完全赦免和一大笔现金赔偿的保证，条件是他要告诉他们有关赫拉特家族的事情。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['spesɪmən] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] . "
They took him and this one specimen along for experimentation . "
他们 采取 他 和 这 一 标本 沿着 为了 实验 . "

他们把他和这个标本一起带去做实验了。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] ['kæməlɒt] ? "
" What about the Hlats on the Camelot ? "
" 什么 关于 这 - 在 这 卡米洛特 ? "

“那么卡米洛特的赫拉特人呢？”

" - [sed] [ðəʊz] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [træpt] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
" **Eltak said those had been quite recently trapped on the island .**
" - 说 那些 有 到过 相当 最近 被困 在 这 岛 .

埃尔塔克说，这些人是最近才被困在岛上的。

" [kuːmz] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv] [skwiːk]
" **Cooms ran his fingers over the cylinder , producing a rapid series of squeaks**
" 库姆斯 跑 他的 手指 超过 这 圆柱 , 生产 一个 迅速的 系列 的 吱吱声
[ænd; ənd] ['wɪslz] .
and whistles .
和 哨声 .

“库姆斯用手指划过汽缸，发出了一连串急促的吱吱声和哨声。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] - [meɪ] [nɒt] [laɪk] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" **That's one thing Yaco may not like , " he observed .**
" 那就是 一 事物 - 可能 不是 喜欢 , " 他 观察到 .

“这是雅科可能不喜欢的一点，”他评论道。

" [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] .
" **They won't have a monopoly on the thing .**
" 他们 惯于 有 一个 垄断 在 这 事物 .

“他们不会垄断这件东西。”

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Quillan shook his head .**
" 奎兰 摇晃 他的 头 .

奎兰摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [θruː] [red] [teɪp] [laɪk][ðə; ði][juː] - [liːg] .
" **Their scientists don't have to work through red tape like the U - League .**
" 他们的 科学家 不 有 到 工作 通过 红色的 磁带 喜欢 这 U - 联盟 .

“他们的科学家不必像U-League那样受制于繁文缛节。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第3/6页

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [nju:z] [breɪks] — [ɪf] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['evə(r)] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] — -
By the time the news breaks — if the Federation ever intends to break it — Yaco
经过 这 时间 这 消息 休息 — 如果 这 联邦 曾经 意图 到 休息 它 — -
[wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)] [stɑ:t] [ɒn] ['evriwʌn] [els] .
will have at least a five - year start on everyone else .
将要 有 在 至少 一个 五 - 年 开始 在 每个人 别的 .

等到消息公布的时候——如果联邦真的打算公布的话——雅科至少会比其他人领先五年。

[ðæts] [ɔ:l][æn; ən] ['aʊtfɪt] [laɪk] [ðæt] [ni:dz] .
That's all an outfit like that needs .
那就是 全部 一个 全套服装 喜欢 那 需求 .

这样一套衣服就只需要这些了。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
" He looked at Kinmarten .
" 他 看起来 在 - .

他看着金马滕。

" ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [θɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , [frend] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] ['plezntli] .
" Any little thing you haven't thought to tell us , friend ? " he inquired pleasantly .
" 任何 小的 事物 你 还没有 想法 到 告诉 我们 , 朋友 ? " 他 询问 愉快 .

“还有什么小事是你没告诉我们的吗，朋友？”他和蔼地问道。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ɒv; əv] [swet] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] - ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
A thin film of sweat showed suddenly on Kinmarten's forehead .
一个 薄的 电影 的 汗 显示 突然 在 - 前额 .

金马滕的额头上突然渗出了一层薄薄的汗珠。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , sir , " he said .
" 不 , 先生 , " 他 说 .

“不，先生，”他说。

" [aɪv] ['ri:əli] [təʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ai] [nəʊ] .
" I've really told you everything I know .
" 我已经 真的 讲述 你 一切 我 知道 .

“我已经把我所知道的一切都告诉你了。”

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [mait] [traɪ][hɪm]['ʌndə(r)][dəup] , " [ku:mz] [sed] ['æbsəntli] .
" Might try him under dope , " Cooms said absently .
" 可能 尝试 他 在下面 太棒了 , " 库姆斯 说 心不在焉地 .

“或许可以试试给他服用兴奋剂，”库姆斯心不在焉地说。

" [ʌ; ɜ:] - [ʌ; ɜ:] ! " ['kwɪlən] [sed] ,
" Uh - uh ! " Quillan said ,
" 呃 - 呃 ! " 奎兰 说 ,

“不不！”奎兰说道。

" [ai] [wɒnt] [hɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] [beɪt] [ðə; ði] ['kju:bɪkl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .
" I want him wide awake to help me bait the cubicle for the thing .
" 我 想 他 宽的 醒 到 帮助 我 饵 这 隔间 为了 这 事物 .

“我希望他保持清醒，帮我引诱那个东西进入隔间。”

[hæz; həz] - [ʃəʊn] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [ɪn]

Has	Velladon	shown	any	indication	of	becoming	willing	to	co	-	operate	in
有	-	所示	任何	指示	的	成为	愿意的	到	合作	-	操作	在

['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

hunting	it	?
打猎	它	?

维拉顿有没有表现出愿意配合猎杀它的迹象?

" [kuːmz] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cooms	gestured	with	his	head	.
"	库姆斯	做手势	和	他的	头	.

库姆斯点了点头。

" [ɑːsk] - !

"	Ask	Fluel	!
"	问	-	!

问问弗鲁尔吧!

[ai] [sent] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .

I	sent	him	down	to	try	to	patch	things	up	with	the	commodore	.
我	发送	他	向下	到	尝试	到	修补	事物	向上	和	这	准将	.

我派他下去试图和准将修复关系。

[hiː; hi][dʒʌst] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'gen] .

He	just	showed	up	again	.
他	只是	显示	向上	再次	.

他又出现了。

" ['kwɪlən] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

"	Quillan	glanced	around	.
"	奎兰	瞥了一眼	大约	.

奎兰环顾四周。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

The	Duke	was	lounging	in	the	doorway	.
这	公爵	曾是	休闲	在	这	门口	.

公爵正懒洋洋地倚在门口。

[hiː; hi] [grɪnd] ['slaɪtli] , [sed] , " - [stɪl] [sɔː(r)][æt; ət][juː 'es] .

He	grinned	slightly	,	said	,	"	Velladon's	still	sore	at	us	.
他	咧嘴一笑	轻微地	,	说	,	"	-	仍然	疮	在	我们	.

他微微一笑，说道："维拉顿还在对我们耿耿于怀呢。"

[bʌt; bət] [hiːl] [tɔːk] [tuː; tə] ['kwɪlən] .

But	he'll	talk	to	Quillan	.
但	地狱	讲话	到	奎兰	.

但他会和奎兰谈谈。

- [hɪə(r)] . . .

Kinmarten	here	.	.	.
-	这里	.	.	.

金马滕在此.....

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] ?

did	he	tell	you	his	wife's	on	the	Star	?
做过	他	告诉	你	他的	妻子的	在	这	星星	?

他有没有告诉你他妻子在《星报》上工作?

" [brɒk] - [went] ['ʌtəli] [waɪt] .

"	Brock	Kinmarten	went	utterly	white	.
"	布洛克	-	去	完全地	白色的	.

"布罗克·金马滕彻底变白了。"

[kuːmz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [sed] ['spftli] , " [nəʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Cooms	looked	at	him	,	said	softly	,	"	No	,	that	must	have	slipped	his	mind	.
库姆斯	看起来	在	他	,	说	轻轻	,	"	不	,	那	必须	有	滑倒了	他的	头脑	.

库姆斯看着他，轻声说道：“不，他一定是忘了这件事。”

" - [sed] , " [jeə] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	Fluel	said	,	"	Yeah	,	Well	,	she	is	.
"	-	说	,	"	是的	,	出色地	,	她	是	.

弗鲁尔说：“是啊，她确实是。”

[ænd; ənd] ['raɪtər] [sez] [ðel] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

And	Ryter	says	they'll	have	her	picked	up	inside	half	an	hour	.
和	莱特	说道	他们会	有	她	挑选	向上	里面	一半	一个	小时	.

赖特说他们会在半小时内把她接走。

[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ɒn] [haʊ] ['kændɪd] - [biːn]

When	they	bring	her	in	,	we	really	should	check	on	how	candid	Kinmarten's	been
什么时候	他们	带来	她	在	,	我们	真的	应该	查看	在	如何	坦率	-	到过

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

about	everything	.
关于	一切	.

等他们把她带进来，我们真的应该好好查查金马滕对所有事情到底有多坦诚。

" [ðə; ði] [rest] ['wɔːdn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ˌʌnkən'trəʊləbli] , " ['dʒentlmən] ,

"	The	rest	warden	said	in	a	voice	that	shook	uncontrollably	,	"	Gentlemen	,
"	这	休息	典狱长	说	在	一个	嗓音	那	摇晃	无法控制	,	"	先生们	,

狱警的声音颤抖得厉害，说道：“先生们，

[maɪ] [waɪf] [nəʊz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] !

my	wife	knows	absolutely	nothing	about	these	matters	!
我的	妻子	知道	绝对地	没有什么	关于	这些	事情	!

我妻子对这些事情一无所知！

[aɪ] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

I	swear	it	!
我	发誓	它	!

我发誓！

[ʃiː; ʃi] —

She	—
她	—

她-

" ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] .

"	Quillan	stood	up	.
"	奎兰	站立	向上	.

奎兰站了起来。

" [wel] , [aɪl] [gəʊ] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [get] - [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [muːd] .

"	Well	,	I'll	go	see	if	I	can't	get	Velladon	in	a	better	mood	.
"	出色地	,	患病的	去	看	如果	我	不能	得到	-	在	一个	更好的	情绪	.

“好吧，我去看看能不能让维拉顿心情好一些。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðæt] - - ['tɔːkə(r)] , [kuːmz] ?

Are	you	keeping	that	Hlat	-	talker	,	Cooms	?
是	你	保持	那	-	-	健谈者	,	库姆斯	?

库姆斯，你还留着那个Hlat-talker吗?

" [kuːmz] [smaɪld] .

"	Cooms	smiled	.
"	库姆斯	微笑	.

库姆斯笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" ['mærəs] ['fɪgəz] , " [ðə; ði] [du:ks] [flæt] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnd] ,
" Marras figures , " the Duke's flat voice explained ,
" 马拉斯 数据 , " 这 公爵的 平坦的 嗓音 解释 ,

“马拉斯的人物，”公爵用平淡的声音解释道。

" [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [skwi:k] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz]
" that if the thing comes into the room and he squeaks at it a few times
" 那 如果 这 事物 来 进入 这 房间 和 他 吱吱声 在 它 一个 很少 时代

,
,
,

“如果那东西进了房间，他对着它吱吱叫了几声，

[hi:; hi][woʊnt][get] [hɜ:t] . "
he won't get hurt . "
他 惯于 得到 伤害 . "

他不会受伤的。

" [ðæts] ['pɒsəb(ə)l] , " [ku:mz] [sed] , [ʌn'rʌfld] .
" That's possible , " Cooms said , unruffled .
" 那就是 可能的 , " 库姆斯 说 , 镇定自若 .

“这有可能，”库姆斯镇定自若地说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæŋ] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
" At any rate , I intend to hang on to it . "
" 在 任何 速度 , 我 打算 到 悬挂 在 到 它 . "

“无论如何，我打算保留它。”

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðəʊz] ['bʌtnz] [tu:] [mʌtʃ] , " ['kwɪlən] [əb'zɜ:vd] .
" Well , I wouldn't play around with those buttons too much , " Quillan observed .
" 出色地 , 我 不会 玩 大约 和 那些 按钮 也 很多 , " 奎兰 观察到 .

“嗯，我建议你不要过多地摆弄那些按钮，”奎兰说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ju:; jʊ] [mait] [get] ['lʌki] [ænd; ənd][tæp] [aʊt] [sʌm; səm] ['pæt(ə)n] [ðæt] [spelz] - [kʌm] [tu:; tə] [tʃaʊ] - [ɪn]
" You might get lucky and tap out some pattern that spells ' Come to chow ' in
" 你 可能 得到 幸运的 和 轻敲 出去 一些 图案 那 咒语 - 来 到 饭 - 在
[ðə; ði] - [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
the Hlat's vocabulary .
这 - 词汇 .

“你或许会走运，敲出一些图案，在赫拉特人的词汇中拼写出‘来吃饭’。”

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)] [men] [ɪn] ['evɪdəns] [ɒn]['lev(ə)l] [tu:] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] ,
" There were considerably more men in evidence on Level Two than on the fourth ,
" 那里 是 相当 更多的 男人 在 证据 在 等级 二 比 在 这 第四 ,

“二楼的男性证人数量明显多于四楼，

[ænd; ənd]['fju:ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nɜ:vəsnəs] .
and fewer signs of nervousness .
和 更少 标志 的 紧张 .

紧张的迹象也减少了。

[ðə; ði][staː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪts] ['kjuːbɪkl] ,

The	Star	men	had	been	told	of	the	Hlat's	escape	from	its	cubicle	,
这	星星	男人	有	到过	讲述	的	这	-	逃脱	从	它是	隔间	,

《星报》的记者们已经得知赫拉特从它的隔间里逃脱了。

[bʌt; bət] [wɜːrnt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪəriəsli] .

but	weren't	taking	it	too	seriously	.
但	不是	采取	它	也	严重地	.

但他们并没有太当回事。

['kwɪlən] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd] ['feɪvəd] [wɪð] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋli]

Quillan	was	conducted	to	the	commodore	and	favored	with	an	alarmingly
奎兰	曾是	实施	到	这	准将	和	受青睐	和	一个	令人担忧地

['tuːθi] [grɪn] .

toothy	grin	.
牙齿	咧嘴笑	.

奎兰被带到海军准将面前，准将露出了令人不安的、露出满口牙齿的笑容。

['raɪtər] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .

Ryter	,	the	security	chief	,	joined	them	a	few	seconds	later	.
莱特	,	这	安全	首席	,	加入	他们	一个	很少	秒	之后	.

保安主管赖特几秒钟后也加入了他们。

[ə'pærəntli] , - [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm] .

Apparently	,	Velladon	had	summoned	him	.
显然	,	-	有	被召唤	他	.

显然，是维拉顿召唤了他。

- [sed] , " ['raɪtər] [hɪrz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [kɔːlz] .

Velladon	said	,	"	Ryter	here's	made	a	few	transmitter	calls	.
-	说	,	"	莱特	这里是	制成	一个	很少	发射机	呼叫	.

Velladon 说：“Ryter 已经进行了几次发射机呼叫。”

[wiː; wi][hɪə(r)] ['pæpi] - ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔrɑːdoʊ]['eəriə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

We	hear	Pappy	Boltan	pulled	his	outfit	out	of	the	Orado	area	about	a	month
我们	听到	爸爸	-	拉	他的	全套服装	出去	的	这	奥拉多	区域	关于	一个	月

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

我们听说帕皮·博尔坦大约一个月前把他的乐队撤出了奥拉多地区。

['prez(ə)nt] ['weərəbaʊts] [ˌʌn'nəʊn] .

Present	whereabouts	unknown	.
展示	下落	未知	.

目前下落不明。

- [went] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm] [hʌʃ] - [hʌʃ] [dʒɒb][æt; ət] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Hagready	went	off	on	some	hush	-	hush	job	at	around	the	same	time	.
-	去	离开	在	一些	嘘	-	嘘	工作	在	大约	这	相同的	时间	.

大约在同一时间，哈格雷迪去执行一项秘密任务。

" ['kwɪlən] [smaɪld] .

"	Quillan	smiled	.
"	奎兰	微笑	.

奎兰笑了。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !

"	Uh	-	huh	!
"	呃	-	嗯	!

“嗯哼！”

[səʊ][hiː; hi][dɪd] . "
So he did . "
所以 他 做过 . "

于是他就这么做了。

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] , " [sed] ['raɪtər] , " ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] .
" We also , " said Ryter , " learned a number of things about you personally .
" 我们 还 , " 说 莱特 , " 学习 一个 数字 的 事物 关于 你 亲自 .

“我们还了解到一些关于你个人的事情，”赖特说。

" [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [θɪn] [smaɪl] .
" He produced a thin smile .
" 他 生产 一个 薄的 微笑 .

他露出一丝淡淡的微笑。

" [juː; jʊ] [liːd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] — [ə'pærəntli] — ['prɒfɪtəb(ə)l] [laɪf] . "
" You lead a busy and — apparently — profitable life . "
" 你 带领 一个 忙碌的 和 — 显然 — 有利可图 生活 . "

“你过着忙碌而——显然——富有成就的生活。”

" ['bɪznəs] [ɪz][feə(r)] , " ['kwɪlən] [ə'griːd] .
" Business is fair , " Quillan agreed .
" 商业 是 公平的 , " 奎兰 同意 .

“商业是公平的，”奎兰同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
" But it can always be improved .
" 但 它 能 总是 是 改进 .

但它总有改进的空间。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['tuːθi] [grɪn] .
" The commodore turned on the toothy grin .
" 这 准将 转向 在 这 牙齿 咧嘴笑 .

准将露出了灿烂的笑容。

" [səʊ][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [graul] , " [jʊr; jər] [klɪə(r)] .
" So all right , " he growled , " you're clear .
" 所以 全部 正确的 , " 他 咆哮 , " 你是 清除 .

“好吧，”他咆哮道，“你安全了。”

[wiː; wi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [wɒt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] .
We rather liked what we learned .
我们 相当 喜欢 什么 我们 学习 .

我们很喜欢所学到的东西。

[eɪ] , ['raɪtər] ?
Eh , Ryter ?
嗯 , 莱特 ?

呃，Ryter?

" ['raɪtər] [n'ɒdɪd] .
" Ryter nodded .
" 莱特 点头 .

莱特点了点头。

" [ðɪs] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][bɛl'dɑːn] , [naʊ] — " [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] .
" This Brotherhood of Beldon , now — " The commodore shook his head heavily .
" 这 兄弟情 的 贝尔登 , 现在 — " 这 准将 摇晃 他的 头 重度 .

“贝尔登兄弟会，现在——”准将重重地摇了摇头。

['kwɪlən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Quillan was silent a moment .
奎兰 曾是 沉默的 一个 片刻 .

奎兰沉默了一会儿。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] ['slɒpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" They might be getting sloppy , " he said .
" 他们 可能 是 获得 邋遢 , " 他 说 .

“他们可能变得马虎了，”他说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] [wʌn] [ˌpɒsə'bɪləti] .
It's one possibility .
它是 一 可能性 .

这是一种可能性。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] ['aʊtfɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They used to be a rather sharp outfit , you know . "
他们 用过的 到 是 一个 相当 锋利的 全套服装 , 你 知道 . "

他们以前可是相当精明的团队，你知道的。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [hɜːd] !
" That's what I'd heard !
" 那就是 什么 ID 听到 !

“我听到的也是这样！”

" - [tʃuː] ['sævɪdʒli] [ɒn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ɑːskt] ['faɪnəli] , " [wʌts] [ə'nʌðə(r)]
" Velladon chewed savagely on his mustache , asked finally , " What's another
" - 咀嚼 野蛮地 在 他的 胡子 , 问 最后 , " 是什么 其他
[ˌpɒsə'bɪləti] ?
possibility ?
可能性 ?

维拉顿狠狠地咬着他的胡子，最后问道：“还有其他可能吗？”

" ['kwɪlən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Quillan leaned back in his chair .
" 奎兰 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

奎兰向后靠在椅子上。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)] .
" Just a feeling , so far .
" 只是 一个 感觉 , 所以 远的 .

“目前只是一种感觉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [ˌʌp'steəz] [maɪt] [hæv; həv] ['æŋglz] [ðæt] [wɜːrnt] ['menʃ(ə)nd]
But the business with the cubicle upstairs might have angles that weren't mentioned
但 这 商业 和 这 隔间 楼上 可能 有 角度 那 不是 提及
.
:
.

但楼上那个带隔间的公司可能还有一些未提及的方面。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['θɔːtfəli] .
" They looked at him thoughtfully .
" 他们 看起来 在 他 深思熟虑 .

他们若有所思地看着他。

['raɪtər] [sed] , " [maɪnd] ['æmplɪfaɪɪŋ] [ðæt] ? "
Ryter said , " Mind amplifying that ? "
莱特 说 , " 头脑 放大 那 ? "

赖特说：“能再放大一点吗？”

" [kuːmz] [təʊld][ˌem ˈiː] , " ['kwɪlən] [sed] ,
" Cooms told me , " Quillan said ,
" 库姆斯 讲述 我 , " 奎兰 说 ,

“库姆斯告诉我，”奎兰说，

" [ðæt] [nəʊm] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [wɪð] ['leɪdi]
" that Nome Lancion had given Movaine instructions to make a test with Lady
" 那 诺姆 - 有 给定 - 指示 到 制作 一个 测试 和 女士
- [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ['æktʃuəli] [kæn; kən][duː; də] [wɒt]
Pendrake on the quiet and find out if those creatures actually can do what
- 在 这 安静的 和 寻找 出去 如果 那些 生物 实际上 能 做 什么
['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] .
they're supposed to do .
它们是 据称 到 做 .

“诺姆·兰西翁曾指示莫维恩秘密地与彭德雷克夫人进行一项测试，以查明这些生物是否真的能做到它们应该做的事情。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
I think he was telling the truth .
我 思考 他 曾是 讲述 这 真相 .

我认为他说的是实话。

[nəʊm] [tend] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kɔːʃəs] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg] [diːl] .
Nome tends to be overcautious when it's a really big deal .
诺姆 倾向于 到 是 过于谨慎 什么时候 它是 一个 真的 大的 交易 .

诺姆在处理真正重要的事情时往往会过于谨慎。

[ən'les] [hiːz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
Unless he's sure of the Hlats ,
除非 他是 当然 的 这 - ,

除非他对赫拉茨有十足的把握，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd]
he wouldn't want to be involved in a thing like blowing up the Star and
他 不会 想 到 是 涉及 在 一个 事物 喜欢 吹 向上 这 星星 和
[ðə; ði]['laɪnə(r)] .
the liner .
这 衬垫 .

他不想参与炸毁“星号”和邮轮之类的事情。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [skaul] ['æbsəntli] .
" The commodore scowled absently .
" 这 准将 皱着眉头 心不在焉地 .

准将心不在焉地皱起了眉头。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Uh - huh , " he said .
" 呃 - 嗯 , " 他 说 .

“嗯哼，”他说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi] [kænt] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — "
" He knows we can't back out of it — "
" 他 知道 我们 不能 后退 出去 的 它 — "

“他知道我们不能反悔——”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] [fʊl] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [men] .
The Brotherhood's full of ambitious men .
这 兄弟情谊 满的 的 雄心勃勃 男人 .

兄弟会里全是野心勃勃的人。

[bɪ'haɪnd] - , - [wɒz; wəz] [tɒp] [mæn] .
Behind Lancion , Movaine was top man .
在后面 - , - 曾是 顶部 男人 .

在兰西翁之后，莫维恩是最顶尖的球员。

[ku:mz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; - [bɪ'haɪnd] [ku:mz] .
Cooms behind him ; Fluel behind Cooms .
库姆斯 在后面 他 ; - 在后面 库姆斯 .

库姆斯在他身后；弗卢尔在库姆斯身后。

[sə'pəʊz] [ðæt] - - [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪs] [ku:mz] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [tu:; tə] [səʊ] ['taɪtli] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ɪn'taɪəli]
Suppose that Hlat - control device Cooms is hanging on to so tightly isn't as entirely
认为 那 - - 控制 设备 库姆斯 是 绞刑 在 到 所以 紧紧 不是 作为 完全
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] .
incomprehensible as they make it out to be .
难以理解 作为 他们 制作 它 出去 到 是 .

假设库姆斯紧紧抓住的 Hlat 控制装置并不像他们所描述的那样完全难以理解。

[sə'pəʊz] [ku:mz] [meɪks] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð] - .
Suppose Cooms makes a deal with Eltak .
认为 库姆斯 制作 一个 交易 和 - .

假设库姆斯与埃尔塔克达成协议。

- ['tikl] [ðə; ði] ['gædʒɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kɪlz] - .
Eltak tickles the gadget , and the Hlat kills Movaine .
- 挠痒痒 这 小工具 , 和 这 - 杀戮 - .

Eltak 拨弄了一下装置，Hlat 杀死了 Movaine。

- [ɪ'mi:diətli] [gʌnz] [daʊn] - — [ænd; ənd] [ɪz] [kɪld] [baɪ] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts]
Rubero immediately guns down Eltak — and is killed by Fluel a couple of minutes
- 立即地 枪支 向下 - — 和 是 被杀 经过 - 一个 夫妻 的 分钟
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

鲁贝罗立即开枪打死了埃尔塔克，几分钟后被弗卢尔杀死。

[sə'pəʊzɪdli] [fɔ:(r); fə(r)] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɒp] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [kən'trəʊl]
supposedly for blowing his top and killing the man who knew how to control
据说 为了 吹 他的 顶部 和 杀 这 男人 WHO 知道 如何 到 控制
[ðə; ði] - .
the Hlat .
这 - .

据说是因为他勃然大怒，杀死了懂得如何控制赫拉特的人。

" ['raɪtər] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Ryter cleared his throat .
" 莱特 已清除 他的 喉 .

莱特清了清嗓子。

" - [wɒz; wəz] - [gʌn] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .
" Fluel was Movaine's gun , " he observed .
" - 曾是 - 枪 , " 他 观察到 .

“弗鲁尔是莫瓦因的枪，”他评论道。

" [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , " ['kwɪlən] [sed] .
" So he was , " Quillan said .
" 所以 他 曾是 , " 奎兰 说 .

“的确如此，”奎兰说道。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [dju:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:z] ?
" Would you like the Duke to be yours ?
" 会 你 喜欢 这 公爵 到 是 你的 ?

你想让公爵成为你的吗?

" ['raɪtər] [grɪnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ryter grinned , shook his head .
" 莱特 咧嘴一笑 , 摇晃 他的 头 .

莱特咧嘴一笑，摇了摇头。

" [nəʊ] , [θæŋks] !
" No , thanks !
" 不 , 谢谢 !

“不，谢谢！

" ['kwɪlən] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .
" Quillan looked back at Velladon .
" 奎兰 看起来 后退 在 - .

奎兰回头看了看维拉顿。

" [haʊ] [wel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['kʌvəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ? "
" How well are you actually covered against the Brotherhood ? "
" 如何 出色地 是 你 实际上 涵盖 反对 这 兄弟情 ? "

“你们对付兄弟会的防范措施到底有多充分？”

" [wel] , [ðæts] [eə(r)] - [taɪt] , " [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sed] .
" Well , that's air - tight , " the commodore said .
" 出色地 , 那就是 空气 - 紧的 , " 这 准将 说 .

“嗯，这真是滴水不漏，”准将说道。

" [wɪv] [gɒt] - [ɪm] [ˌaʊt'gʌnd] [hɪə(r)] .
" We've got ' em outgunned here .
" 我们已经 得到 - 呃 火力不足 这里 .

“我们火力完全压制了他们。”

[wen] [ðə; ði]['laɪnə(r)][lændz] , [wiːl; wil][biː; bi] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .
When the liner lands , we'll be about even .
什么时候 这 衬垫 土地 , 出色地 是 关于 甚至 .

当邮轮靠岸时，我们双方的差距应该差不多了。

[bʌt; bət] - [woʊnt] [stɑːt] ['eniθɪŋ] .
But Lancion won't start anything .
但 - 惯于 开始 任何事物 .

但兰西恩不会主动挑起事端。

[wɪr] [tuː] ['iːv(ə)n] .
We're too even .
是 也 甚至 .

我们实力太接近了。

[wʌns] [wɪr] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [ə'gen] .
Once we're clear of the Star , we don't meet again .
一次 是 清除 的 这 星星 , 我们 不 见面 再次 .

一旦我们离开了那颗星，我们就不会再见面了。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .
We deal with Yaco individually .
我们 交易 和 - 单独 .

我们单独与Yaco公司洽谈。

[ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [hæz; həz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [treɪnd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]
The Brotherhood has the Hlats , and we have the trained Federation
这 兄弟情 有 这 - , 和 我们 有 这 受过训练 联邦
[tek'nɪʃnz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] ,
technicians accompanying them ,
技术人员 随同 他们 ,

兄弟会那边有赫拉茨人，而我们这边有训练有素的联邦技术人员陪同他们。

[huː] . . . [huː] — "
who . . . who — "
WHO . . . WHO — "

谁……谁——”

" [huː] [əˈləʊn] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] - [haʊ] [tuː; tə][kənˈtrəʊl]
" Who alone are supposed to be able to inform Yaco how to control
" WHO 独自的 是 据称 到 是 有能力的 到 通知 - 如何 到 控制
[ðə; ðiː] - ,
the Hlats ,
这 - ,

“只有谁才能告诉雅科如何控制赫拉茨人？”

" ['raɪtər] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Ryter finished for him .
" 莱特 完成的 为了 他 .

赖特替他完成了任务。

[ðə; ðiː][sɪˈkjʊərətiː] [tʃiːfs] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] .
The security chief's face was expressionless .
这 安全 酋长的 脸 曾是 面无表情 .

保安主管面无表情。

" [baɪ][gɒd] !
" By God !
" 经过 上帝 !

“我的天哪！”

" [ðə; ðiː] ['kɒmədɔː(r)] [sed] ['sɒftli] .
" the commodore said softly .
" 这 准将 说 轻轻 .

“准将轻声说道。”

" [wel] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['sʌmˌbɒdiz] ['pleɪɪŋ] ['dɜːti] , " ['kwɪlən] [riˈmɑːk] .
" Well , it's only a possibility that somebody's playing dirty , " Quillan remarked .
" 出色地 , 它是 仅有的 一个 可能性 那 某人的 玩耍 肮脏的 , " 奎兰 评论 .

“嗯，这只是有人在耍阴招的可能性，”奎兰说道。

" [wɪd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" We'd want to be sure of it .
" 我们会 想 到 是 当然 的 它 .

“我们想确保这一点。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] - [wɪð] [ðə; ðiː][kənˈtrəʊl] ['ɪnstrəmənt] ,
But if anyone can handle a Hlat with the control instrument ,
但 如果 任何人 能 处理 一个 - 和 这 控制 乐器 ,

但如果有人能用控制仪器操控Hlat，

[ðə; ðiː] ['brʌðəhʊd] [hæz; həz][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] — [ˌaɪ 'tiː]
the Brotherhood has an advantage now that it isn't talking about — it
这 兄弟情 有 一个 优势 现在 那 它 不是 说 关于 — 它
[kæn; kən]['ɒfə(r)] - ['evriθɪŋ] - [niːdz] [ɪn][wʌn] ['pækɪdʒ] .
can offer Yaco everything Yaco needs in one package .
能 提供 - 一切 - 需求 在 一 包裹 .

兄弟会现在拥有一个它不愿提及的优势——它可以为雅科提供雅科所需的一切。

[ɒv; əv] [kɔːs] , - [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] - [tekˈnɪʃnz] .
Of course , Yaco might still be willing to pay for the Hlat technicians .
的 课程 , - 可能 仍然 是 愿意的 到 支付 为了 这 - 技术人员 .

当然，Yaco 可能仍然愿意支付 Hlat 技术人员的费用。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] ,
If **it** **didn't** **,**
如果 它 没有 ,

如果没有，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['raɪtər][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ]
you **and** **Ryter** **could** **make** **the** **same** **kind** **of** **trouble** **for** **it** **that** **my**
你 和 莱特 可以 制作 这 相同的 种类 的 麻烦 为了 它 那 我的
[frendz] [kæn; kən] .
friends **can** **.**
朋友们 能 .

你和莱特可能会像我的朋友们一样，给它带来同样的麻烦。

" [ðə; ði]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] - [feɪs] .
" **The** **color** **was** **draining** **slowly** **from** **Velladon's** **face** **.**
" 这 颜色 曾是 排水 缓慢地 从 - 脸 .

“维拉顿的脸色渐渐变得苍白。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There's** **a** **difference** **,** **"** **he** **said** **.**
" 有 一个 不同之处 , " 他 说 .

“这其中是有区别的，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] - ,
" **If** **we** **threaten** **to** **make** **trouble** **for** **Yaco** **,**
" 如果 我们 威胁 到 制作 麻烦 为了 - ,

“如果我们威胁要给雅科制造麻烦，

[ðeid] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] [lɜːn] [ðæt] ['raɪtər][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
they'd **see** **to** **it** **that** **our** **present** **employers** **learn** **that** **Ryter** **and** **I** **are** **still**
他们会 看 到 它 那 我们的 展示 雇主 学习 那 莱特 和 我 是 仍然
[ə'laɪv] . "
alive **.** **"**
活 . "

他们会想方设法让我们的现任雇主知道我和莱特还活着。

" [ðæts] [ðə; ði] ['muːliːz] , [eɪ] ? "
" **That's** **the** **Mooleys** **,** **eh** **?** **"**
" 那就是 这 穆利 , 嗯 ? "

“那是穆利一家吧？”

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

“是的。”

" [tʌf] .
" **Tough** **.**
" 艰难的 .

“艰难的。

" ['kwɪlən] ['nʌkl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
" **Quillan** **knuckled** **his** **chin** **thoughtfully** **.**
" 奎兰 指关节 他的 下巴 深思熟虑 .

奎兰若有所思地用指关节顶了顶下巴。

" [wel] , [lets] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well** **,** **let's** **put** **it** **this** **way** **then** **,** **"** **he** **said** **.**
" 出色地，我们来吧 放 它 这 方式 然后 , " 他 说 .

“好吧，那我们就这么说吧，”他说。

" [maɪ] [gruːp] ['dʌznt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['prɒbləm] ,
" My group doesn't have that kind of problem ,
" 我的 团体 不 有 那 种类 的 问题 ,

“我们组没有这类问题。”

[bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːkt] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən]
but if things worked out so that we'd have something more substantial than
但 如果 事物 工作 出去 所以 那 我们会 有 某物 更多的 重大的 比
['njuːsns] ['vælјuː][tuː; tə]['ɒfə(r)] - ,
nuisance value to offer Yaco ,
滋扰 价值 到 提供 - ,

但如果事情进展顺利，我们能为雅科提供的价值不仅仅是些麻烦事，而是更实质性的东西，

[wɪd] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
we'd prefer it , of course .
我们会 更喜欢 它 , 的 课程 .

我们当然更希望如此。

" - [n'ɒdɪd] .
" Velladon nodded .
" - 点头 .

维拉顿点了点头。

" ['veri] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] !
" Very understandable !
" 非常 可以理解 !

非常容易理解!

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [eɪ] ? "
Under the circumstances , co - operation appears to be indicated , eh ? "
在下面 这 情况 , 合作 - 手术 出现 到 是 表明的 , 嗯 ? "

在这种情况下，合作似乎是必要的，对吧?

" [ðæts] [wɒt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "
" That's what I had in mind . "
" 那就是 什么 我 有 在 头脑 . "

“我就是这么想的。”

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] , " - [sed] .
" You've made a deal , " Velladon said .
" 你已经 制成 一个 交易 , " - 说 .

“你们达成协议了，”维拉顿说。

" ['eni] [ɪ'miːdiət] [sə'dʒestʃənz] ?
" Any immediate suggestions ?
" 任何 即时 建议 ?

有什么建议吗?

" ['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Quillan looked at his watch .
" 奎兰 看起来 在 他的 手表 .

奎兰看了看手表。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
" A couple .
" 一个 夫妻 .

一对夫妇。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðɪs] .
We don't want to make any mistake about this .
我们 不 想 到 制作 任何 错误 关于 这 .

我们不想在这件事上犯任何错误。

[ɪts] [stɪl] ['ɔːlməʊst] [faɪv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæməlɒt] [pul] [ɪn] ,

It's	**still**	**almost**	**five**	**hours**	**before**	**the**	**Camelot**	**pulls**	**in**	**,**
它是	仍然	几乎	五	小时	前	这	卡米洛特	拉	在	,

离“卡米洛特号”抵达还有将近五个小时。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [jʊr; jər] [wei] [ə'hed] [ɒn] ['faɪəpaʊə(r)] .

and	**until**	**she**	**does**	**you're**	**way**	**ahead**	**on**	**firepower**	**.**
和	直到	她	做	你是	方式	前方	在	火力	.

在她这么做之前，你的火力遥遥领先。

[ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] [ˌækjuː'zeiʃən] [dʒʌst] [naʊ] .

I	**wouldn't**	**make**	**any**	**accusations**	**just**	**now**	**.**
我	不会	制作	任何	指控	只是	现在	.

我现在不会妄下任何指控。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [kuːmz] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] - ['gædʒɪt] [tuː; tə]

But	**you**	**might**	**mention**	**to**	**Cooms**	**you'd**	**like**	**to**	**borrow**	**the**	**Hlat**	**gadget**	**to**
但	你	可能	提到	到	库姆斯	你会	喜欢	到	借	这	-	小工具	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['ekspɜːts] .

have	**it**	**examined**	**by**	**some**	**of**	**your**	**technical**	**experts**	**.**
有	它	检查	经过	一些	的	你的	技术的	专家	.

但你可以跟库姆斯提一下，你想借用一下赫拉特的小工具，让你们的一些技术专家检查一下。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ri'ækts] [mait] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

The	**way**	**he**	**reacts**	**might**	**tell**	**us**	**something**	**.**
这	方式	他	反应	可能	告诉	我们	某物	.

他的反应或许能告诉我们一些信息。

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːks] ,

If	**he**	**balks**	**,**
如果	他	阻挠	,

如果他犹豫不决，

[ðə; ði]['mætə(r)] ['ʃudnt] [biː; bi] [pʊʃt] [tuː] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] — [ɪts] [ə; eɪ] ['tɒsʌp] ['weðə(r)]

the	**matter**	**shouldn't**	**be**	**pushed**	**too**	**hard**	**at**	**the**	**moment**	**—**	**it's**	**a**	**tossup**	**whether**
这	事情	不应该	是	推动	也	难的	在	这	片刻	—	它是	一个	抛硬币	无论

[juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

you	**or**	**the**	**Brotherhood**	**has**	**a**	**better**	**claim**	**to**	**the**	**thing**	**.**
你	或者	这	兄弟情	有	一个	更好的	宣称	到	这	事物	.

目前不宜过分推进此事——究竟是你还是兄弟会更有资格拥有它，目前还很难说。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] - , [ðə; ði] [rest] ['wɔːdn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .

"	**But**	**then**	**there's**	**Kinmarten**	**,**	**the**	**rest**	**warden**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**cubicle**	**.**
"	但	然后	有	-	,	这	休息	典狱长	在	收费	的	这	隔间	.

“但是还有金马滕，他是负责这个小隔间的狱警。”

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [kuːmz] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ,

I	**talked**	**with**	**him**	**while**	**Cooms**	**and**	**Fluel**	**were**	**around**	**,**
我	谈话	和	他	尽管	库姆斯	和	-	是	大约	,

我和他交谈的时候，库姆斯和弗鲁尔也在场。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [briːft] [ɒn] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

but	**he**	**may**	**have**	**been**	**briefed**	**on**	**what**	**to**	**say**	**.**
但	他	可能	有	到过	简报	在	什么	到	说	.

但他可能事先被告知了该说什么。

[kuːmz] ['menʃ(ə)nd] ['dəʊpɪŋ] [hɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [wei] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [hɪm]

Cooms	**mentioned**	**doping**	**him**	**,**	**which**	**could**	**be**	**a**	**convenient**	**way**	**to**	**keeping**	**him**
库姆斯	提及	掺杂	他	,	哪个	可以	是	一个	方便的	方式	到	保持	他

[ʃʌt] [ʌp] ,

shut	**up**	**,**
关闭	向上	,

库姆斯提到给他服用兴奋剂，这可能是让他闭嘴的一种便捷方法。

[ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hiːz] [təʊld] .
assuming he knows more than he's told .
假设 他 知道 更多的 比 他是 讲述 .

假设他知道的比别人告诉他的要多。

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [jʊr; jər] [tuː; tə]['ɒfə(r)] - .
He's one of the personnel you're to offer Yaco .
他是 一 的 这 人员 你是 到 提供 - .

他是你要提供给雅科的人选之一。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'sɪst][ɒn] ['hævɪŋ] - ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
I think you can insist on having Kinmarten handed over to you immediately .
我 思考 你 能 坚持 在 拥有 - 递交 超过 到 你 立即地 .

我认为你可以坚持要求立即将金马滕移交给你。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kuːmz] [ri'ækts] .
It should be interesting again to see how Cooms reacts .
它 应该 是 有趣的 再次 到 看 如何 库姆斯 反应 .

库姆斯会作何反应，应该会很有意思。

" - [bɪg] [hed] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
" Velladon's big head nodded vigorously .
" - 大的 头 点头 大力 .

维拉顿的大脑袋用力地点了点头。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! "
" Good idea ! "
" 好的 主意 ! "

“好主意！”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['kwɪlən] [sed] , " - ['menʃ(ə)nd] [juːv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] -
" By the way , " Quillan said , " Fluel mentioned you've been looking for Kinmarten's
" 经过 这 方式 , " 奎兰 说 , " - 提及 你已经 到过 寻找 为了 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“对了，”奎兰说，“弗鲁尔提到你一直在寻找金马滕的妻子。”

[ðə; ði] ['sekənd] [rest] ['wɔːdn] [ɒn][ðə; ði] - ['kɒnvɔɪ] .
the second rest warden on the Pendrake convoy .
这 第二 休息 典狱长 在 这 - 护航 .

彭德雷克船队的第二名休息管理员。

[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ? "
Found her yet ? "
成立 她 然而 ? "

找到她了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] , [səʊ][fɑː(r)] , " ['raɪtər] [sed] .
" Not a trace , so far , " Ryter said .
" 不是 一个 痕迹 , 所以 远的 , " 莱特 说 .

“到目前为止，还没有发现任何痕迹，”赖特说。

" [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋ] , [tuː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" That's a little surprising , too , isn't it ? "
" 那就是 一个 小的 奇怪 , 也 , 不是 它 ? "

“这也有点出乎意料，不是吗？”

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzɪŋ]
" Under the circumstances , " the commodore said , " it might not be surprising
" 在下面 这 情况 , " 这 准将 说 , " 它 可能 不是 是 奇怪
[æt; ət][ɔːl] !
at all !
在 全部 !

“在这种情况下，”准将说，“这可能一点也不令人惊讶！”

" [hiː; hi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['æŋgri] .
" He had regained his color , was beginning to look angry .
" 他 有 恢复 他的 颜色 , 曾是 开始 到 看 生气的 .

“他脸色恢复了红润，开始显得很生气。”

" [ɪf] [ðeɪ] — "
" If they — "
" 如果 他们 — "

“如果他们——”

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['suːðɪŋli] , " [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] .
" Well , " Quillan said soothingly , " we don't know .
" 出色地 , " 奎兰 说 舒缓地 , " 我们 不 知道 .

“嗯，”奎兰安慰道，“我们不知道。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [θɪŋz] [duː; də] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
It's just that things do seem to be adding up a little .
它是 只是 那 事物 做 似乎 到 是 添加 向上 一个 小的 .

只是事情似乎确实在慢慢累积起来。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] .
Now , there's one other point .
现在 , 有 一 其他 观点 .

还有一点。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ðæt] - .
We should do something immediately about catching that Hlat .
我们 应该 做 某物 立即地 关于 捕捉 那 - .

我们应该立即采取措施抓住那个赫拉特。

" - [grʌnt] [ænd; ənd] [pɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌmneɪl] .
" Velladon grunted and picked at his teeth with his thumbnail .
" - 哼哼 和 挑选 在 他的 牙齿 和 他的 缩略图 .

维拉顿哼了一声，用指甲抠着牙齿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['kjuːbɪkl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" It would be best to get it back in its cubicle , of course .
" 它 会 是 最好的 到 得到 它 后退 在 它是 隔间 , 的 课程 .

“当然，最好还是把它放回原来的隔间里。”

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
But I'm not worrying about it — just an animal , after all .
但 我是 不是 令人担忧 关于 它 — 只是 一个 动物 , 后 全部 .

但我并不担心——毕竟，它只是一只动物而已。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lait] ['hɑːdweə(r)] [ðəʊz] [bɛl'dɑːn] ['fænsi] ['dænz] ['kæri] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .
Even the light hardware those Beldon fancy Dans carry should handle it .
甚至 这 光 硬件 那些 贝尔登 想要 丹斯 携带 应该 处理 它 .

即使是贝尔登高级丹鞋上配备的那种轻型硬件也应该能应付。

[juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][mæn] - [saɪzd] [gʌn] , [ai] [siː] .
You use a man - sized gun , I see .
你 使用 一个 男人 - 尺寸 枪 , 我 看 .

我看到你用的是一把真人大小的枪。

[səʊ][duː; də][aɪ] .
So **do** **I** **.**
所以 做 我 .

我也是。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [smɪəd] , [ðæts] [ɔːl] .
If **it** **shows** **up** **around** **here** **,** **it** **gets** **smeared** **,** **that's** **all** **.**
如果 它 演出 向上 大约 这里 , 它 获得 涂抹 , 那就是 全部 .

如果它出现在这里，就会被抹去，仅此而已。

['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['fɪfti] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒn][ðə; ði] ['kæməlɒt] .
There're **fifty** **more** **of** **the** **beasts** **on** **the** **Camelot** **.**
有 五十 更多的 的 这 野兽 在 这 卡米洛特 .

卡米洛特上还有五十头这样的野兽。

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] .
" **Quillan** **nodded** **.**
" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [ðæt] .
" **You're** **right** **on** **that** **.**
" 你是 正确的 在 那 .

你说得对。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [æt; ət]
But **there's** **the** **possibility** **that** **it** **is** **being** **controlled** **by** **the** **Brotherhood** **at**
但 有 这 可能性 那 它 是 存在 受控 经过 这 兄弟情 在
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

但也有可能它目前被兄弟会控制着。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .
If **it** **is** **,** **it** **isn't** **just** **an** **animal** **any** **more** **.**
如果 它 是 , 它 不是 只是 一个 动物 任何 更多的 .

如果真是这样，它就不仅仅是动物了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['deɪndʒərəs] ['njuːsns] .
It **could** **be** **turned** **into** **a** **thoroughly** **dangerous** **nuisance** **.**
它 可以 是 转向 进入 一个 彻底 危险的 滋扰 .

这可能会演变成极其危险的祸患。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [n'ɒdɪd] .
" **The** **commodore** **thought** **a** **moment** **,** **nodded** **.**
" 这 准将 想法 一个 片刻 , 点头 .

准将想了一会儿，点了点头。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **You're** **right** **,** **I** **suppose** **.**
" 你是 正确的 , 我 认为 .

“你说的对，我想也是。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What **do** **you** **want** **to** **do** **about** **it** **?** **"**
什么 做 你 想 到 做 关于 它 ? "

你想对此采取什么措施?

" ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] [maɪt] [wɜːk] .
" **Baiting** **the** **cubicle** **on** **the** **fifth** **level** **might** **work** **.**
" 诱饵 这 隔间 在 这 第五 等级 可能 工作 .

“在五楼的隔间里设诱饵或许可行。”

[ðen] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪf] - [dɪ'tektər] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːrz] [sɪ'kjʊərətɪ] [sə'plaɪz] —
Then there should be life - detectors in the Star's security supplies —
然后 那里 应该 是 生活 - 探测器 在 这 明星的 安全 补给品 —

那么，星报的安保物资中就应该配备生命探测器——

" ['raɪtər] [n'ɒdɪd] .
" Ryter nodded .
" 莱特 点头 .

莱特点了点头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .
" We have a couple of dozen of them , but not in the Executive Block .
" 我们 有 一个 夫妻 的 打 的 他们 , 但 不是 在 这 管理人员 堵塞 .

“我们有几十个，但不在行政大楼里。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪ] ['bɪldɪŋ] .
They were left in the security building .
他们 是 左边 在 这 安全 建筑 .

他们被留在了保安楼里。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [stʊd] [ʌp] .
" The commodore stood up .
" 这 准将 站立 向上 .

准将站了起来。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] ['raɪtər] , " [hiː; hi] [təʊld] ['kwɪlən] .
" You stay here with Ryter , " he told Quillan .
" 你 停留 这里 和 莱特 , " 他 讲述 奎兰 .

“你留在这里陪着莱特，”他对奎兰说。

" ['ðeəˌrə(ɹ)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] .
" There're a couple of other things I want to go over with you two .
" 有 一个 夫妻 的 其他 事物 我 想 到 去 超过 和 你 二 .

“还有几件事我想和你们俩谈谈。”

[aɪl] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [laɪf] - [dɪ'tektər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɪə(r)] — ['sekənd] ['pæsɪdʒ] [daʊn] , ['ɪz(ə)nt]
I'll order the life - detectors from the office here — second passage down , isn't
患病的 命令 这 生活 - 探测器 从 这 办公室 这里 — 第二 通道 向下 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] , ['raɪtər] ? . . .
it , Ryter ? . . .
它 , 莱特 ? . . .

我这就去办公室订购生命探测器——就在第二个通道下面，对吧，莱特?

[ænd; ənd] , ['raɪtər] , [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
And , Ryter , I have another idea .
和 , 莱特 , 我 有 其他 主意 .

莱特，我还有个主意。

[aɪm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [speɪs] - ['ɑːmə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['pɔːtl] [ænd; ənd] ['diːteɪlɪŋ] [hɪm] [tuː; tə]
I'm pulling the man in space - armor off the subspace portal and detailing him to
我是 拉 这 男人 在 空间 - 盔甲 离开 这 子空间 门户网站 和 详细说明 他 到
['lev(ə)l] [faɪv] .
Level Five .
等级 五 .

我要把那个身穿太空盔甲的人从亚空间传送门里拉出来，并把他调到五级岗位。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['kwɪlən] .
" He grinned at Quillan .
" 他 咧嘴一笑 在 奎兰 .

他冲着奎兰咧嘴一笑。

" [ðæt] [bɔɪz] [gɒt][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] [spreɪ] [gʌnz] !
" That boy's got a brace of grenades and built - in spray guns !
" 那 男孩们 得到 一个 支撑 的 手榴弹 和 建造 - 在 喷 枪支 !

“那小子有两枚手榴弹和内置喷枪！”

[ɪf] [ku:mz] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] ['eni] ['fʌni] [stʌnts] [ʌp] [ðeə(r)] , [hi:l] [θɪŋk] [ə'gen] .
If Cooms is thinking of pulling any funny stunts up there , he'll think again .
如果 库姆斯 是 思维 的 拉 任何 有趣的 特技 向上 那里 , 地狱 思考 再次 .

如果库姆斯想在那里搞什么滑稽的噱头，他最好三思。

" [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] ['hedɪd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ,
" The commodore headed briskly down the narrow passageway ,
" 这 准将 标题 轻快地 向下 这 狭窄的 通道 ,

准将快步沿着狭窄的通道走去，

[hɪz; ɪz][bɪg] ['həʊlstəd] [gʌn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð] ['evri] [step] .
his big holstered gun slapping his thigh with every step .
他的 大的 枪套 枪 拍打 他的 大腿 和 每一个 步 .

他腰间别着的大手枪，随着他每走一步，都会拍打到他的大腿上。

[ðə; ði] [tu:] [sɪ'kjʊərəti] [gɑ:dz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['lev(ə)l] ['ɒfɪs] [keɪm]
The two security guards stationed at the door to the second level office came
这 二 安全 守卫 驻 在 这 门 到 这 第二 等级 办公室 来了
[tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
to attention as he approached ,
到 注意力 作为 他 接近 ,

他走近时，守在二楼办公室门口的两名保安人员立刻立正站好。

[sə'lu:tɪd] ['smɑ:tli] .
saluted smartly .
敬礼 聪明地 .

敬礼动作得体。

[hi:; hi] [grʌnt] , [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:ts] ,
He grunted , went in without returning the salutes ,
他 哼哼 , 去 在 没有 返回 这 敬礼 ,

他哼了一声，没有回礼就走了进去。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - [ɒn][ə; eɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]
and started over toward the ComWeb on a desk at the far end of the big
和 开始 超过 朝向 这 - 在 一个 桌子 在 这 远的 结尾 的 这 大的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后他开始走向位于大房间尽头桌子上的 ComWeb，

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [rʌg] [bɪ'saɪd] [wʌn] [wɔ:l] .
skirting the long , dusty - looking black rug beside one wall .
裙边 这 长的 , 尘土飞扬 - 寻找 黑色的 小地毯 旁 一 墙 .

沿着墙边那块长长的、看起来落满灰尘的黑色地毯走。

- [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] , [pleɪst] [ðə; ði] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [desk] ,
Velladon unbuckled his gun belt , placed the gun on the desk ,
- 解开 他的 枪 腰带 , 放置 这 枪 在 这 桌子 ,

维拉顿解开枪带，把枪放在桌子上。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] - .
sat down and switched on the ComWeb .
卫星 向下 和 切换 在 这 - .

坐下来，打开了ComWeb。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] [blæk] [rʌg] [stɜːd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [rəʊz] [ʌp] .

Behind	**him**	**,**	**the**	**black**	**rug**	**stirred**	**silently**	**and**	**rose**	**up**	**.**
在后面	他	,	这	黑色的	小地毯	搅拌	默默	和	玫瑰	向上	.

他身后的黑色地毯无声地动了一下，然后升了起来。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] [wʌn] , " ['raɪtər] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , " ['ɔːlməʊst] [tuː] [wel] !

"	**You**	**called**	**that**	**one**	**,**	**"**	**Ryter**	**was**	**saying**	**seven**	**or**	**eight**	**minutes**	**later**	**,**	**"**	**almost**	**too**	**well**	**!**
"	你	称为	那	一	,	"	莱特	曾是	说	七	或者	八	分钟	之后	,	"	几乎	也	出色地	!

“你猜对了，”七八分钟后，莱特说道，“简直太准了！”

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [pəʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ,

"	**Quillan**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**poked**	**at**	**the**	**commodore's**	**gun**	**on**	**the**	**desk**	**with**	**his**	**finger**	**,**
"	奎兰	摇晃	他的	头	,	戳	在	这	准将的	枪	在	这	桌子	和	他的	手指	,

奎兰摇了摇头，用手指戳了戳桌上准将的枪。

[lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərətɪ] [men] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

looked	**about**	**the**	**silent**	**office**	**and**	**back**	**at**	**the**	**door**	**where**	**a**	**small**	**group**	**of**	**security**	**men**	**stood**	**staring**	**in**	**at**	**them**	**.**
看起来	关于	这	沉默的	办公室	和	后退	在	这	门	在哪里	一个	小的	团体	的	安全	男人	站立	凝视	在	在	他们	.

他们环顾了一下寂静的办公室，又看向门口，那里有一小群保安人员站在那里，正盯着他们。

" [θriː] [men] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] !

"	**Three**	**men**	**gone**	**without**	**a**	**sound**	**!**
"	三	男人	已消失	没有	一个	声音	!

“三个男人悄无声息地消失了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [dɪsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

He	**indicated**	**the**	**glowing**	**disk**	**of**	**the**	**ComWeb**	**.**
他	表明的	这	发光	磁盘	的	这	-	.

他指着ComWeb上发光的圆盘。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , [nɒt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

"	**He**	**had**	**time**	**enough**	**to**	**turn**	**it**	**on**	**,**	**not**	**time**	**enough**	**to**	**make**	**his**	**call**	**.**
"	他	有	时间	足够的	到	转动	它	在	,	不是	时间	足够的	到	制作	他的	称呼	.

“他有足够的时间打开手机，但没有足够的时间打电话。”

['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kæməflɑːʒd] ['pɔːt(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ? "

Any	**chance**	**of**	**camouflaged**	**portals**	**in**	**this**	**section**	**?**	**"**
任何	机会	的	伪装	门户	在	这	部分	?	"

这一区域有可能出现伪装传送门吗?

" [nəʊ] , " ['raɪtər] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Ryter**	**said**	**.**
"	不	,	"	莱特	说	.

“不，”莱特说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] ['pɔːtl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .

"	**I**	**know**	**the**	**location**	**of**	**every**	**portal**	**in**	**the**	**Executive**	**Block**	**.**
"	我	知道	这	地点	的	每一个	门户网站	在	这	管理人员	堵塞	.

“我知道行政大楼里每个入口的位置。”

[nəʊ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

No	number	of	men	could	have	taken	Velladon	and	the	two	guards	without	a
不	数字	的	男人	可以	有	已采取	-	和	这	二	守卫	没有	一个

[faɪt] ['eniweɪ] .

fight	anyway	.
斗争	反正	.

无论如何，就算人数再多，也不可能不战而胜地制服维拉顿和那两个守卫。

[wɪd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

We'd	have	heard	it	.
我们会	有	听到	它	.

我们肯定会听到的。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [ðæt] [wei] . "

It	didn't	happen	that	way	.	"
它	没有	发生	那	方式	.	"

事情并非如此。

" [wɪtʃ] [liːvz] , " ['kwɪlən] [sed] , " [wʌn] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .

"	Which	leaves	,	"	Quillan	said	,	"	one	way	it	could	have	happened	.
"	哪个	树叶	,	"	奎兰	说	,	"	一	方式	它	可以	有	发生	.

“这样看来，”奎兰说，“就只剩下一种可能发生的情况了。”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	He	jerked	his	head	toward	the	door	.
"	他	猛地一抖	他的	头	朝向	这	门	.

他猛地朝门口甩了甩头。

" [wɪl] [ðəʊz] [men] [kiːp] ['kwaɪət] ? "

"	Will	those	men	keep	quiet	?	"
"	将要	那些	男人	保持	安静的	?	"

那些人会保持沉默吗?

" [ɪf] [ai] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] . "

"	If	I	tell	them	to	.	"
"	如果	我	告诉	他们	到	.	"

“如果我让他们这么做的话。”

" [ðen] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] .

"	Then	play	it	like	this	.
"	然后	玩	它	喜欢	这	.

“那就这样弹。”

[tuː] [gɑːdz] [hæv; həv] ['vænɪʃd] .

Two	guards	have	vanished	.
二	守卫	有	消失了	.

两名守卫失踪了。

[ðə; ði] - ['ɒbviəsli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Hlat	obviously	did	it	.
这	-	明显地	做过	它	.

显然是赫拉特干的。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['dedli] .

The	thing's	deadly	.
这	事物	致命	.

这东西致命。

['ðætl] [kiːp] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ['evri] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

That'll	keep	every	man	in	the	group	on	the	alert	every	instant	from	now	on	.
那将	保持	每一个	男人	在	这	团体	在	这	警报	每一个	立即的	从	现在	在	.

这样一来，从现在开始，小组里的每个人都会时刻保持警惕。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][seɪ] - [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

But	we	don't	say	Velladon	has	vanished	.
但	我们	不	说	-	有	消失了	.

但我们并没有说维拉顿已经消失了。

[hiːz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He's	outside	in	the	Star	at	the	moment	,	taking	care	of	something	.
他是	外部	在	这	星星	在	这	片刻	,	采取	关心	的	某物	.

他现在在星光酒店外面，处理一些事情。

" ['raɪtər] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Ryter	licked	his	lips	.
"	莱特	舔过	他的	嘴唇	.

莱特舔了舔嘴唇。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [baɪ] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	does	that	buy	us	?	"
"	什么	做	那	买	我们	?	"

“这样做能给我们带来什么好处？”

" [ɪf] [ðə; ði] ['brʌðərˌhʊdz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — "

"	If	the	Brotherhood's	responsible	for	this	—	"
"	如果	这	兄弟情谊	负责任的	为了	这	—	"

“如果这是兄弟会的错——”

" [aɪ][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " ['raɪtər] [sed] .

"	I	don't	take	much	stock	in	coincidences	,	"	Ryter	said	.
"	我	不	拿	很多	库存	在	巧合	,	"	莱特	说	.

“我不太相信巧合，”赖特说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] . [bʌt; bət][ðə; ði] - [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [tel] [ðem; ðəm] [ɪts] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][dʒɒb] .

"	Neither	do	I	.	But	the	Hlat's	an	animal	;	it	can't	tell	them	it's	carried	out	the	job	.
"	两者都不	做	我	.	但	这	-	一个	动物	;	它	不能	告诉	他们	它是	携带	出去	这	工作	.

“我也不知道。但是赫拉特是动物，它不可能告诉他们它已经完成了任务。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt]['riːəlaɪz][wiː; wi][sə'spekt][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] .

If	they	don't	realize	we	suspect	them	,	it	gives	us	some	advantage	.
如果	他们	不	意识到	我们	怀疑	他们	,	它	给予	我们	一些	优势	.

如果他们没有意识到我们怀疑他们，这对我们就有利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [wiː; wi][dʒʌst] ['kæri] [ɒn][æz; əz] [plænd] ,

For	the	moment	,	we	just	carry	on	as	planned	,
为了	这	片刻	,	我们	只是	携带	在	作为	计划	,

目前，我们照常进行。

[ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] .

and	get	rid	of	the	Hlat	in	one	way	or	another	as	the	first	step	.
和	得到	摆脱	的	这	-	在	一	方式	或者	其他	作为	这	第一的	步	.

首先，要想办法摆脱 Hlat。

[ðə; ði] [θɪŋz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] ['eniwʌn] [sə'spektɪd] — [ɪk'sept] , [ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .

The	thing's	three	times	as	dangerous	as	anyone	suspected	—	except	,	apparently	,	the	Brotherhood	.
这	事物	三	时代	作为	危险的	作为	任何人	怀疑	—	除了	,	显然	,	这	兄弟情	.

这东西比任何人想象的都要危险三倍——除了兄弟会之外，显然没人这么认为。

[get] [ðə; ði] [laɪf] - [dɪ'tektər] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,

Get	the	life	-	detectors	over	here	as	soon	as	you	can	,
得到	这	生活	-	探测器	超过	这里	作为	很快	作为	你	能	,

尽快把生命探测器运过来。

[ænd; ənd] [slæp] [ə; eɪ] [speɪs] - ['ɑ:mə(r)] [gɑ:d] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['levə)l] .

and	slap	a	space	-	armor	guard	on	the	fifth	level	.
和	拍击	一个	空间	-	盔甲	警卫	在	这	第五	等级	.

在第五层安排一名身穿太空装甲的守卫。

" ['raɪtər] ['hezɪteɪtɪd] , [n'ɒdɪd] .

"	Ryter	hesitated	,	nodded	.
"	莱特	犹豫了一下	,	点头	.

莱特犹豫了一下，点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " ['kwɪlən] [sed] ,

"	Another	thing	,	"	Quillan	said	,
"	其他	事物	,	"	奎兰	说	,

“还有一件事，”奎兰说道。

" [ku:mz] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊld] [trɪk] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [daʊn] .

"	Cooms	may	have	the	old	trick	in	mind	of	working	from	the	top	down	.
"	库姆斯	可能	有	这	老的	诡计	在	头脑	的	在职的	从	这	顶部	向下	.

“库姆斯可能打算故技重施，自上而下地开展工作。”

[ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [ki:] [men] ,

If	he	can	take	you	out	along	with	a	few	other	key	men	,
如果	他	能	拿	你	出去	沿着	和	一个	很少	其他	钥匙	男人	,

如果他能把你和其他几个关键人物一起干掉，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

he	might	have	this	outfit	demoralized	to	the	point	of	making	up	for	the
他	可能	有	这	全套服装	士气低落	到	这	观点	的	制作	向上	为了	这

['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] - [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ti:m] .

difference	in	the	number	of	guns	—	especially	if	the	Hlat's	still	on	his	team	.
不同之处	在	这	数字	的	枪支	—	尤其	如果	这	-	仍然	在	他的	团队	.

他可能会让这支队伍士气低落，从而弥补枪支数量的差距——尤其是如果赫拉特还在他的队伍里的话。

[jʊd] ['betə(r)] [ki:p] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bɔɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [glu:d] [tu:; tə]

You'd	better	keep	a	handful	of	the	best	boys	you	have	around	here	glued	to
你会	更好的	保持	一个	少数	的	这	最好的	男孩们	你	有	大约	这里	胶合	到

[jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

your	back	from	now	on	.
你的	后退	从	现在	在	.

从现在开始，你最好让几个你手下最得力的小伙子们寸步不离地跟着你。

" ['raɪtər] [smaɪld] ['bli:kli] .

"	Ryter	smiled	bleakly	.
"	莱特	微笑	凄凉地	.

莱特露出了苦涩的笑容。

" [doʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] .
I intend to .
我 打算 到 .

我打算这么做。

[wɒt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "
What about you ? "
什么 关于 你 ? "

你呢？ ”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ðer] ['plænɪŋ] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" I don't think they're planning on giving me any personal attention at the moment .
" 我 不 思考 它们是 规划 在 给予 我 任何 个人的 注意力 在 这 片刻 .

“我认为他们目前没有打算给我任何个人关注。”

[maɪ] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [nɒt] [hɪə(r)] .
My organization is outside , not here .
我的 组织 是 外部 , 不是 这里 .

我的组织在外面，不在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [ɒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪf] [ai] ['stɑ:tɪd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [stɑ:(r)]
And it would look odd to the Brotherhood if I started dragging a few Star
和 它 会 看 奇怪的 到 这 兄弟情 如果 我 开始 拖拽 一个 很少 星星
[gɑ:dz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
guards around with me at this point .
守卫 大约 和 我 在 这 观点 .

如果这时我开始带着几个星际卫兵到处走，兄弟会会觉得很奇怪。

" ['raɪtər] [ʃrʌg] .
" Ryter shrugged .
" 莱特 耸了耸肩 .

莱特耸了耸肩。

" [su:t] [jɔ:'self] .
" Suit yourself .
" 套装 你自己 .

“随你便。”

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['fju:nərəl] [ɪf] [ju:v] [gest] [rɒŋ] . "
It's your funeral if you've guessed wrong . "
它是 你的 葬礼 如果 你已经 猜对了 错误的 . "

如果你猜错了，那就只能自认倒霉了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " ['kwɪlən] [təʊld] ['mærəs] [ku:mz] , " [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [pʊt][ə; eɪ]
" There was nothing , " Quillan told Marras Cooms , " that you could actually put a
" 那里 曾是 没有什么 , " 奎兰 讲述 马拉斯 库姆斯 , " 那 你 可以 实际上 放 一个
['fɪŋgə(r)][ɒn] .
finger on .
手指 在 .

“没有一件事，”奎兰告诉马拉斯·库姆斯，“你根本无法指出是什么。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [ænd; ənd] ['raɪtər] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
It was just that the commodore and Ryter may have something up their
它 曾是 只是 那 这 准将 和 莱特 可能 有 某物 向上 他们的
[sli:vz] .
sleeves .
袖子 .

只不过，准将和赖特可能还有后招。

- ['lʊkɪŋ] [tu:] [self] - ['sætɪsfaɪd][tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] .
Velladon's looking too self - satisfied to suit me .
- 寻找 也 自己 - 使满意 到 套装 我 .

维拉顿看起来太自鸣得意了，我不喜欢。

" [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [tʃi:f] [nɔ:d] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [rɪ'flektɪvli] .
" The Brotherhood chief gnawed his lower lip reflectively .
" 这 兄弟情 首席 被啃咬 他的 降低 唇 反思地 .

兄弟会首领若有所思地咬着下唇。

[hi:; hi] [si:md] ['θɔ:tf(ə)l] , [nɒt] [tu:] [dɪ'stɜ:bd] .
He seemed thoughtful , not too disturbed .
他 似乎 周到 , 不是 也 不安 .

他看起来很若有所思，并没有太不安。

[ku:mz] [mait] [bi:; bi] ['θʌrəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] - ,
Cooms might be thoroughly afraid of the escaped Hlat ,
库姆斯 可能 是 彻底 害怕的 的 这 逃脱 - ,

库姆斯可能非常害怕逃脱的赫拉特。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [nəʊm] - [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]
but he wouldn't have reached his present position in Nome Lancion's organization
但 他 不会 有 达到 他的 展示 位置 在 诺姆 - 组织
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] .
if he had been easily frightened by what other men were planning .
如果 他 有 到过 容易地 害怕 经过 什么 其他 男人 是 规划 .

但如果他轻易被其他人的计划吓倒，他就无法在诺姆·兰西翁的组织中达到现在的地位。

[hi:; hi] [sed] , " [ai] [wɔ:nd] - [ðæt] [ɪf] - ['lɜ:nɪd] [wɪd] [tʃekt] [aʊt] [ðə; ði] - ,
He said , " I warned Movaine that if Velladon learned we'd checked out the Hlat ,
他 说 , " 我 警告 - 那 如果 - 学习 我们会 已检查 出去 这 - ,

他说："我警告过莫瓦因，如果维拉顿知道我们检查过赫拉特，

[hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
he wasn't going to like it . "
他 不是 去 到 喜欢 它 . "

他肯定不会喜欢的。

" [hi:; hi] ['dʌznt] , " ['kwɪlən] [sed] .
" He doesn't , " Quillan said .
" 他 不 , " 奎兰 说 .

"他没有，"奎兰说。

" [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [tu:; tə][æn; ən] [ə'temptɪd] ['dʌb(ə)l] [krɒs] .
" He regards it as something pretty close to an attempted double cross .
" 他 问候 它 作为 某物 漂亮的 关闭 到 一个 尝试过 双倍的 叉 .

他认为这几乎等同于一次企图背叛的行为。

" [ku:mz] [grɪnd] ['bri:fli] .
" Cooms grinned briefly .
" 库姆斯 咧嘴一笑 简要地 .

库姆斯短暂地笑了笑。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
" It was . "
" 它 曾是 . "

"确实如此。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [kæn; kən][hi:; hi][du:; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
The question is , what can he do about it ?
这 问题 是 , 什么 能 他 做 关于 它 ?

问题是，他能做些什么？

[hiːz] [gɒt] [juː; jʊ] [ˌaʊt'gʌnd] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] ,
He's got you outgunned two to one ,
他是 得到 你 火力不足 二 到 一 ,

他火力是你的两倍，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] - [gets] [hɪə(r)] ,
but if he's thinking of jumping you before Lancion gets here ,
但 如果 他是 思维 的 跳 你 前 - 获得 这里 ,

但如果他打算在兰西恩到达之前袭击你，

[hiː; hi] [stændz] [tuː; tə] [luːz] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ]
he stands to lose more men than he can afford to without endangering
他 站立 到 失去 更多的 男人 比 他 能 买得起 到 没有 危及
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
the entire operation for himself .
这 全部的 手术 为了 他自己 .

他可能会损失比他所能承受的更多的人手，否则整个行动都将危及他自身。

" [kuːmz] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Cooms was silent a few seconds .
" 库姆斯 曾是 沉默的 一个 很少 秒 .

库姆斯沉默了几秒钟。

" [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl]
" There's an unpleasant possibility which didn't occur to me until a short while
" 有 一个 令人不快的 可能性 哪个 没有 发生 到 我 直到 一个 短的 尽管
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“直到刚才我才想到一种令人不快的可能性，

" [hiː; hi] [sed] [ðen] .
" he said then .
" 他 说 然后 .

他当时说道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] - ['æktʃuəli] [meɪ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ˌaʊt'gʌnd] [hɪə(r)] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
" The fact is that Velladon actually may have us outgunned here by something like
" 这 事实 是 那 - 实际上 可能 有 我们 火力不足 这里 经过 某物 喜欢
[fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] .
four to one .
四 到 一 .

“事实上，维拉顿的实力可能比我们强四倍左右。”

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [men] .
If that's the case , he can afford to lose quite a few men .
如果 那就是 这 案件 , 他 能 买得起 到 失去 相当 一个 很少 男人 .

如果真是那样，他就算损失不少人手也无所谓。

[ɪn] [fækt] , [id] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] .
In fact , he'd prefer to .
在 事实 , 他会 更喜欢 到 .

事实上，他更愿意这样做。

" ['kwɪlən] [fraʊnd] .
" Quillan frowned .
" 奎兰 皱眉 .

奎兰皱起了眉头。

" [fɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] ?
" Four to one ?
" 四 到 一 ?

四比一?

[haʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样?

" [kuːmz] [sed] ,
" Cooms said ,
" 库姆斯 说 ,

库姆斯说:

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [təʊld][juː 'es][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let]['əʊnli][ə'raʊnd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
" The commodore told us he intended to let only around half of the Seventh
" 这 准将 讲述 我们 他 故意的 到 让 仅有的 大约 一半 的 这 第七
[stɑːrz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔːs] [ɪn][ɒn][ðə; ði] - [diːl] .
Star's security force in on the Hlat deal .
明星的 安全 力量 在 在 这 - 交易 .

“准将告诉我们，他打算只让第七星部队大约一半的安保人员参与赫拉特交易。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The other half was supposed to have been dumped out of one of the
这 其他 一半 曾是 据称 到 有 到过 丢弃 出去 的 一 的 这
['sʌbˌspeɪs] ['sekʃənz] [lɒks] ['ɜːli] [tə'deɪ] ,
subspace section's locks early today ,
子空间 部分的 锁 早期的 今天 ,

另一半原本应该在今天早些时候从亚空间区域的某个舱门排出。

[wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [suːts] .
without benefit of suits .
没有 益处 的 西装 .

没有诉讼的益处。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [hɪm] .
We had no reason to disbelieve him .
我们 有 不 原因 到 怀疑 他 .

我们没有理由不相信他。

- ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [gɒt][ɪn][ɒn][ðə; ði]
Velladon naturally would want to cut down the number of men who got in on the
- 自然 会 想 到 切 向下 这 数字 的 男人 WHO 得到 在 在 这
[splɪt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['niːdɪd] .
split with him to as many as he actually needed .
分裂 和 他 到 作为 许多 作为 他 实际上 需要 .

维拉顿自然希望减少与他分手的人数，只留下他实际需要的人数。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiːz] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,
But if he's been thinking about eliminating us from the game ,
但 如果 他是 到过 思维 关于 消除 我们 从 这 游戏 ,

但如果他一直想着要把我们淘汰出局，

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɑːmd] .
those other men may still be alive and armed .
那些 其他 男人 可能 仍然 是 活 和 武装 .

其他那些人可能还活着，而且可能还持有武器。

" ['kwɪlən] [grʌnt] .
" Quillan grunted .
" 奎兰 哼哼 .

奎兰哼了一声。

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . "

You	know	,	that	could	explain	something	that	looked	a	little	odd	to	me	.	"
你	知道	,	那	可以	解释	某物	那	看起来	一个	小的	奇怪的	到	我	.	"

你知道，这或许能解释一些我觉得有点奇怪的事情。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [kuːmz] [ɑːskt] .

"	What	was	that	?	"	Cooms	asked	.
"	什么	曾是	那	?	"	库姆斯	问	.

“那是什么？”库姆斯问道。

[ˈkwɪlən] [sed] ,

Quillan	said	,
奎兰	说	,

奎兰说：

" [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [daʊn] [ðeə(r)] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ænd; ənd]

"	After	they	discovered	down	there	that	two	of	their	guards	were	missing	and
"	后	他们	发现	向下	那里	那	二	的	他们的	守卫	是	丢失的	和

[dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðeə(r)] [ˈlev(ə)l] ,

decided	the	Hlat	must	have	been	on	their	level	,
决定	这	-	必须	有	到过	在	他们的	等级	,

“当他们发现下面有两个守卫失踪后，便断定赫拉特人一定和他们处于同一水平线上。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] [əˈgen] .

I	tried	to	get	hold	of	the	commodore	again	.
我	尝试	到	得到	抓住	的	这	准将	再次	.

我再次尝试联系准将。

[ˈraɪtər] [təʊld] [ˌem ˈiː] - [woʊnt] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [hiːz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,

Ryter	told	me	Velladon	won't	be	available	for	a	while	,	that	he's	outside	in	the	Star	,
莱特	讲述	我	-	惯于	是	可用的	为了	一个	尽管	,	那	他是	外部	在	这	星星	,

莱特告诉我维拉顿暂时无法过来，他现在在外面的星光酒吧里。

[ˈteɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeə(r)] .

taking	care	of	something	there	.
采取	关心	的	某物	那里	.

在那里处理一些事情。

[aɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [blɒk] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,

I	wondered	what	could	be	important	enough	to	get	Velladon	to	leave	the	Executive	Block	at	present	,
我	想知道	什么	可以	是	重要的	足够的	到	得到	-	到	离开	这	管理人员	堵塞	在	展示	,

我想知道究竟是什么事重要到足以让维拉顿在这个时候离开行政大楼。

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

但-”

" [ˈbrʌðə(r)] , [aɪm] [weɪ] [əˈhed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

"	Brother	,	I'm	way	ahead	of	you	!
"	兄弟	,	我是	方式	前方	的	你	!

“兄弟，我比你领先太多了！”

" [kuːmz] [sed] .

"	Cooms	said	.
"	库姆斯	说	.

库姆斯说道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['hɑːd(ə)nd] .
His **expression** **hardened** **.**
他的 表达 硬化 .

他的表情变得严肃起来。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] .
" **That** **doesn't** **look** **good** **.**
" 那 不 看 好的 .

“情况不太妙。”

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [kænt] [brɪŋ] [ɪn] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wɪ'ðaʊt] [tɪpɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] .
But **at** **least** **he** **can't** **bring** **in** **reinforcements** **without** **tipping** **us** **off** **.**
但 在 至少 他 不能 带来 在 增援部队 没有 小费 我们 离开 .

但至少他不能在不通知我们的情况下调集援军。

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] [gɑːdz] [daʊn] [wɪð] [ðeəz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
We've **got** **our** **own** **guards** **down** **with** **theirs** **at** **the** **entrance** **.**
我们已经 得到 我们的 自己的 守卫 向下 和 他们的 在 这 入口 .

我们已经放松了自己和对方入口处的守卫。

" ['kwɪlən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ðen] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
" **Quillan** **gave** **him** **a** **glance** **,** **then** **nodded** **at** **the** **wall** **beyond** **them** **.**
" 奎兰 给予 他 一个 瞥一眼 , 然后 点头 在 这 墙 超过 他们 .

奎兰看了他一眼，然后朝他们身后的墙壁点了点头。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɔːtl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ['mærəs] .
" **That's** **a** **portal** **over** **there** **,** **Marras** **.**
" 那就是 一个 门户网站 超过 那里 , 马拉斯 .

“那边有个传送门，马拉斯。”

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l] ? "
How **many** **of** **them** **on** **this** **level** **?** **"**
如何 许多 的 他们 在 这 等级 ? "

他们当中有多少人达到这个水平?

" [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] . [waɪ] ?
" **Three** **or** **four** **.** **Why** **?**
" 三 或者 四 . 为什么 ?

三四个。为什么?

[ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] ['plʌgd] , [mæn] !
The **outportals** **have** **been** **plugged** **,** **man** **!**
这 - 有 到过 已插电 , 男人 !

出口都被堵住了，伙计!

[siːld] [ɒf] .
Sealed **off** **.**
密封 离开 .

已封锁。

- [tʃekt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɪn] . "
Fluel **checked** **them** **over** **when** **we** **moved** **in** **.** **"**
- 已检查 他们 超过 什么时候 我们 已搬 在 . "

我们搬进来的时候，弗卢尔检查过它们。

" [ʃʊə(r)] ['ðer] [siːld] .
" **Sure** **they're** **sealed** **.**
" 当然 它们是 密封 .

“当然，它们是密封的。”

" ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtl] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Quillan	stood	up	,	went	to	the	portal	,	stood	looking	at	the	panel	beside	it
"	奎兰	站立	向上	,	去	到	这	门户网站	,	站立	寻找	在	这	控制板	旁	它

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

奎兰站起身，走到传送门前，站在那里盯着旁边的控制面板看了一会儿。

[ðen] [prest] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	pressed	on	it	here	and	there	,	and	removed	it	.
然后	按下	在	它	这里	和	那里	,	和	已移除	它	.

然后按压它，把它取了下来。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [frend] .

"	Come	over	here	,	friend	.
"	来	超过	这里	,	朋友	.

过来，朋友。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['pɔːtl] [wɜːrks] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪn] .

I	suppose	portal	work's	been	out	of	your	line	.
我	认为	门户网站	作品	到过	出去	的	你的	线	.

我猜门户网站相关的工作不在你的工作范围内。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ʌn'plʌgd] !

I'll	show	you	how	fast	a	thing	like	that	can	get	unplugged	!
患病的	展示	你	如何	快速地	一个	事物	喜欢	那	能	得到	拔掉电源	!

我会让你看看这种东西有多容易被拔掉插头！

" [hiː; hi] [slɪd] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] - [saɪzd] [tuːl] [kɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

"	He	slid	a	pocketbook	-	sized	tool	kit	out	of	his	belt	,	snapped	it	open	.
"	他	滑行	一个	袖珍书	-	尺寸	工具	成套工具	出去	的	他的	腰带	,	啪啪	它	打开	.

他从腰带上滑出一个手提包大小的工具箱，啪的一声打开了它。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['laɪfləs] ['veɪkənt] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɔːtl] ['flikə] [twaɪs] ,

About	a	minute	later	,	the	lifeless	VACANT	sign	above	the	portal	flickered	twice	,
关于	一个	分钟	之后	,	这	无生命	空缺	符号	多于	这	门户网站	闪烁	两次	,

大约一分钟后，入口上方毫无生气的“空置”标志闪烁了两下。

[ðen] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['stedi] [waɪt] [gləʊ] .

then	acquired	a	steady	white	glow	.
然后	获得	一个	稳定的	白色的	辉光	.

然后发出稳定的白光。

" ['pɔːtl] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " ['kwɪlən] [ə'naʊnst] .

"	Portal	in	operation	,	"	Quillan	announced	.
"	门户网站	在	手术	,	"	奎兰	宣布	.

“传送门已启动，”奎兰宣布。

" [aɪl] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ə'gen] [naʊ] .

"	I'll	seal	it	off	again	now	.
"	患病的	海豹	它	离开	再次	现在	.

我现在把它再次封起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

But	that	should	give	you	the	idea	.
但	那	应该	给	你	这	主意	.

但这应该能让你明白我的意思了。

" [kuːmz] - [tʌŋ] ['flik] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Cooms	'	tongue	flicked	over	his	lips	.
"	库姆斯	-	舌头	轻弹	超过	他的	嘴唇	.

库姆斯舔了舔嘴唇。

" [kʊd; kəd] ['sʌmbədi] ['pɔːtl] [θruː] [tuː; tə] [ðɪs] ['levə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)] [waɪl] [ðə; ði]

"	Could	somebody	portal	through	to	this	level	from	the	Star	while	the
"	可以	某人	门户网站	通过	到	这	等级	从	这	星星	尽管	这

['eksɪts; 'egzɪts][ɑː(r); ə(r)] [siːld] [hɪə(r)] ? "

exits	are	sealed	here	?	"
出口	是	密封	这里	?	"

“有人能从星界传送门来到这一层吗？毕竟这里的出口都被封锁了。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [hæv; həv] [biːn] [set][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

"	If	the	mechanisms	have	been	set	for	that	purpose	,
"	如果	这	机制	有	到过	放	为了	那	目的	,

“如果为此目的已经建立了相应的机制，

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑː(r)][saɪd] .

the	portals	can	be	opened	again	at	any	time	from	the	Star	side	.
这	门户	能	是	打开	再次	在	任何	时间	从	这	星星	边	.

这些传送门可以随时从星界一侧再次开启。

[ðə; ði] [duːks] [æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒv; əv][sɔːrts] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?

The	Duke's	an	engineer	of	sorts	,	isn't	he	?
这	公爵的	一个	工程师	的	排序	,	不是	他	?

这位公爵算是位工程师吧?

[let] [hɪm] [tʃek] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	him	check	on	it	.
让	他	查看	在	它	.

让他去查一下。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪm'self] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] .

He	should	have	been	thinking	of	the	point	himself	,	as	far	as	that	goes	.
他	应该	有	到过	思维	的	这	观点	他自己	,	作为	远的	作为	那	去	.

就这一点而言，他自己也应该想到这一点。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

- [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['levə)l] [wɪ'ðaʊt]

Velladon	can	bring	in	as	many	men	as	he	likes	to	his	own	level	without
-	能	带来	在	作为	许多	男人	作为	他	点赞	到	他的	自己的	等级	没有

['juːzɪŋ][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] .

using	the	main	entrance	.
使用	这	主要的	入口	.

维拉顿无需走正门，就能将任意数量的人带到他自己的阵营。

" [hiː; hi] [kən'sɪdəd] .

"	He	considered	.
"	他	经过考虑的	.

他思考了一下。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiːz] ['stɑːtɪd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

"	I	didn't	see	anything	to	indicate	that	he's	started	doing	it	—
"	我	没有	看	任何事物	到	表明	那	他是	开始	正在做	它	—

“我没看到任何迹象表明他已经开始这么做了——”

" ['mærəs] [kuːmz] [ʃrʌg] ['ɪrɪtəbli] .

"	Marras	Cooms	shrugged	irritably	.
"	马拉斯	库姆斯	耸了耸肩	易怒地	.

马拉斯·库姆斯烦躁地耸了耸肩。

" [ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] !
" That means nothing !
" 那 方法 没有什么 !

“那毫无意义！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv]
It would be easy enough to keep half a hundred men hidden away on any of
它 会 是 简单的 足够的 到 保持 一半 一个 百 男人 隐 离开 在 任何 的
[ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)lz] . "
the lower levels . "
这 降低 级别 . "

在任何一层较低的楼层藏匿五十人都是轻而易举的事。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [raɪt] .
" I suppose that's right .
" 我 认为 那就是 正确的 .

我想应该是这样。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [pleɪ] [rʌf] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ]
Well , if the commodore intends to play rough , you should have some warning
出色地 , 如果 这 准将 意图 到 玩 粗糙的 , 你 应该 有 一些 警告
['eniweɪ] . "
anyway . "
反正 . "

“嗯，如果准将打算采取强硬手段，无论如何都应该事先通知你。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ? "
" What kind of warning ? "
" 什么 种类 的 警告 ? "

“什么样的警告？”

" [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd] [ðæt] - - ['tɔːkɪŋ] ['gædʒɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , " ['kwɪlən]
" There's Kinmarten and that Hlat - talking gadget , for example , " Quillan
" 有 - 和 那 - - 说 小工具 , 为了 例子 , " 奎兰
['pɔɪntɪd] [aʊt] .
pointed out .
尖 出去 .

“例如，有金马滕和那个会说话的赫拉特装置，”奎兰指出。

" - [wʊd] [wɒnt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
" Velladon would want both of those in his possession and out of the way
" - 会 想 两个都 的 那些 在 他的 拥有 和 出去 的 这 方式
[weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [get] [hɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][stɑːrts] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] .
where they can't get hurt before he starts any shooting .
在哪里 他们 不能 得到 伤害 前 他 开始 任何 射击 .

“维拉顿希望在开枪之前，把那两样东西都拿在手里，放在不会受伤的地方。

" [kuːmz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Cooms looked at him a few seconds .
" 库姆斯 看起来 在 他 一个 很少 秒 .

库姆斯看了他几秒钟。

" ['raɪtər] , " [hiː; hi] [sed] [ðen] ,
" Ryter , " he said then ,
" 莱特 , " 他 说 然后 ,

“赖特，”他当时说道。

" [sent] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [dʒʌst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gɒt] [bæk] !
" sent half a dozen men up here for Kinmarten just after you got back !
" 发送 一半 一个 打 男人 向上 这里 为了 - 只是 后 你 得到 后退 !

“你回来后不久，我就派了六个人到金马滕这里来！”

- [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] - - [ə'tendənts] [tuː; tə] - , [səʊ][aɪ][let]
Velladon's supposed to deliver the Hlats ' attendants to Yaco , so I let
- 据称 到 递送 这 - - 服务员 到 - , 所以 我 让
[ðem; ðəm][hæv; həv] - .
them have Kinmarten .
他们 有 - .

维拉顿应该把赫拉茨的侍从送到雅科那里，所以我把金马滕给了他们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - - ['tɔːkə(r)] , [tuː] .
" They asked for the Hlat - talker , too .
" 他们 问 为了 这 - - 健谈者 , 也 .

他们也要求提供 Hlat 通话器。

" ['kwɪlən] [grʌnt] .
" Quillan grunted .
" 奎兰 哼哼 .

奎兰哼了一声。

" [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] ? "
" Did you give them that ? "
" 做过 你 给 他们 那 ? "

你把那个给他们了吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , " ['kwɪlən] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Well , " Quillan said after a moment ,
" 出色地 , " 奎兰 说 后 一个 片刻 ,

“嗯，”奎兰过了一会儿说道。

" [ðæt] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] [gruːp] .
" that doesn't necessarily mean that we're in for trouble with the Star group .
" 那 不 一定 意思是 那 是 在 为了 麻烦 和 这 星星 团体 .

“但这并不一定意味着我们会和星报集团发生纠纷。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [steɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
But it does mean , I think , that we'd better stay ready for it !
但 它 做 意思是 , 我 思考 , 那 我们会 更好的 停留 准备好 为了 它 !

但我觉得，这意味着我们最好时刻做好准备!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" He stood up .
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪl] [get] [bæk] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt]
" I'll get back down there and go on with the motions of getting the hunt
" 患病的 得到 后退 向下 那里 和 去 在 和 这 运动 的 获得 这 打猎
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['ɔːgənaɪzd] .
for the Hlat organized .
为了 这 - 组织 .

“我会回到那里，继续推进组织对赫拉特的搜寻工作。”

- [wʊd] ['suːnə(r)] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [get] [kɔːt] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Velladon would sooner see the thing get caught , too , of course ,
- 会 很快 看 这 事物 得到 捕捉 , 也 , 的 课程 ,

当然，维拉顿也更希望看到那东西被抓住。

[səʊ][hiː; hi] ['ʃudnt] [traɪ][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðæt] .
so he shouldn't try to interfere with that .
所以 他 不应该 尝试 到 干扰 和 那 .

所以他不应该试图干涉这件事。

[ɪf] [aɪ] [spɒt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [aɪl] [get] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
If I spot anything that looks suspicious , I'll get the word to you . "
如果 我 点 任何事物 那 看起来 可疑的 , 患病的 得到 这 单词 到 你 . "

如果我发现任何可疑情况，我会立即通知你。

" [aɪ]['nevə(r)] , " [sed] ['ɔːkə] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['ekəʊɪŋ] ['bɔːldi] [pɜːk] , " [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I never , " said Orca , unconsciously echoing Baldy Perk , " saw anything like it !
" 我 绝不 , " 说 虎鲸 , 不知不觉 回声 秃头 福利 , " 锯 任何事物 喜欢 它 !

“我从未见过这样的事！”奥卡无意识地重复着秃头珀克的话说道。

" [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] ['tʃʌŋki] ['lɪt(ə)l] ['gʌnmən] [wɒz; wəz] ['æʃ(ə)n] - [feɪst] .
" The commodore's chunky little gunman was ashen - faced .
" 这 准将的 厚实的 小的 枪手 曾是 铁青 - 面对 .

“准将那矮胖的小枪手脸色苍白。”

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][stɑː(r)][men] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['hɑːdli] [lʊkt] ['hæpɪə] .
The circle of Star men standing around him hardly looked happier .
这 圆圈 的 星星 男人 常设 大约 他 几乎 看起来 更快乐 .

围在他身边的星之子们看起来也好不到哪里去。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['ləʊə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][suːt]
Most of them were staring down at the empty lower section of a suit
最多 的 他们 是 凝视 向下 在 这 空的 降低 部分 的 一个 套装
[ɒv; əv] [speɪs] ['ɑːmə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [daɪ'ægən(ə)l]
of space armor which appeared to have been separated with a neat diagonal
的 空间 盔甲 哪个 出现 到 有 到过 分开 和 一个 整洁的 对角线
[slaɪs][frɒm; frəm][ɪts] ['ʌpə(r)] [pɑːt] .
slice from its upper part .
片 从 它是 上 部分 .

他们中的大多数人都盯着一件太空盔甲空荡荡的下半部分，这部分似乎已经被一道整齐的斜切口与上半部分分开了。

" [lets] [get][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , " ['raɪtər] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .
" Let's get it straight , " Ryter said , a little unsteadily .
" 我们来吧 得到 它 直的 , " 莱特 说 , 一个 小的 不稳定地 .

“咱们把话说清楚，”莱特有些不稳地说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][suːt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [laɪk] [ðæt] ? "
" You say this half of the suit was lying against the wall like that ? "
" 你 说 这 一半 的 这 套装 曾是 说谎 反对 这 墙 喜欢 那 ? "

“你是说这半件西装就那样靠在墙上？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['kwɪlən] [təʊld][hɪm] .
" Not exactly , " Quillan told him .
" 不是 确切地 , " 奎兰 讲述 他 .

“不完全是，”奎兰告诉他。

" [wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['levə(l)] ,
" When we got up to the fifth level ,
" 什么时候 我们 得到 向上 到 这 第五 等级 ,

“当我们升到第五级时，

[ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] — [laɪk] [ðæt] — [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

the	suit	was	stuck	against	the	wall	—	like	that	—	about	eight	feet	above	the	floor	.
这	套装	曾是	卡住	反对	这	墙	—	喜欢	那	—	关于	八	脚	多于	这	地面	.

那套西装被卡在墙上——就像那样——离地面大约八英尺高。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kjuːbɪkəlz] [ɑː(r); ə(r)] .

That	was	in	the	big	room	where	the	cubicles	are	.
那	曾是	在	这	大的	房间	在哪里	这	隔间	是	.

那是在有隔间的大房间里。

[wen] - [ænd; ənd] ['ɔːkə] [ænd; ənd] [ai] ['faɪnəli] [gɒt] [ðə; ði] [suːt] [wɜːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	Kinmarten	and	Orca	and	I	finally	got	the	suit	worked	away	from	the	wall	,
什么时候	-	和	虎鲸	和	我	最后	得到	这	套装	工作	离开	从	这	墙	,

当金马滕、奥卡和我终于把那件衣服从墙上挪开时，

[ai] [ɪk'spektɪd] ['fræŋkli] [ðæt] [wɪd] [faɪnd] [hɑːf] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] .

I	expected	frankly	that	we'd	find	half	the	body	of	the	guard	still	inside	.
我	预期的	坦率地说	那	我们会	寻找	一半	这	身体	的	这	警卫	仍然	里面	.

坦白说，我原本以为我们会在里面发现半个守卫的尸体。

[bʌt; bət] [id] ['vænɪʃd] .

But	he'd	vanished	.
但	他会	消失了	.

但他却消失了。

" ['raɪtər] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Ryter	cleared	his	throat	.
"	莱特	已清除	他的	喉	.

莱特清了清嗓子。

" [ə'pærəntli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Apparently	,	"	he	said	,
"	显然	,	"	他	说	,

“显然，”他说。

" [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [druː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

"	the	creature	drew	the	upper	section	of	the	suit	into	the	wall	by	whatever	means	it	uses	,
"	这	生物	画	这	上	部分	的	这	套装	进入	这	墙	经过	任何	方法	它	用途	,

“那生物不知用什么方法，把衣服的上半部分拉进了墙里。”

[ðen] [stɒpt] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɔːmɪŋ] ['prəʊses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['met(ə)l] ,

then	stopped	applying	the	transforming	process	to	the	metal	,
然后	停止	申请	这	转变	过程	到	这	金属	,

然后停止对金属进行转化处理。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] .

and	simply	moved	on	with	the	upper	part	of	the	suit	and	the	man	.
和	简单地	已搬	在	和	这	上	部分	的	这	套装	和	这	男人	.

然后就继续处理西装上半部分和那个男人了。

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] . "
" That's what it looks like . "
" 那就是 什么 它 看起来 喜欢 . "

“看起来就是这样。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [grəˈneɪdz] !
" But he had two grenades !
" 但 他 有 二 手榴弹 !

但他有两枚手榴弹!

" [ˈɔːkə] [bɜːst] [aʊt] .
" Orca burst out .
" 虎鲸 爆裂 出去 .

“虎鲸突然冲了出来。”

" [hiː; hi][hæd; həd] - !
" He had sprayguns !
" 他 有 - !

他有喷枪!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][get] [hɪm] [ðæt] [wei] ? "
How could it get him that way ? "
如何 可以 它 得到 他 那 方式 ? "

怎么会让他变成那样?

" [ˈbrʌðə(r)] , " [ˈkwɪlən] [sed] ,
" Brother , " Quillan said ,
" 兄弟 , " 奎兰 说 ,

“兄弟,”奎兰说道。

" [grəˈneɪdz] [woʊnt] [help] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [spɒt] [wʌts] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] !
" grenades won't help you much if you don't spot what's moving up behind you !
" 手榴弹 惯于 帮助 你 很多 如果 你 不 点 是什么 移动 向上 在后面 你 !

“如果你看不到身后移动的物体，手榴弹也帮不了你多少！”

" [ˈɔːkə] [glɛə] [ˈspiːtʃləsli] [æt; ət][hɪm] .
" Orca glared speechlessly at him .
" 虎鲸 怒目而视 无言 在 他 .

奥卡无言地怒视着他。

[ˈraɪtər] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] !
Ryter said , " All right !
莱特 说 , " 全部 正确的 !

赖特说：“好的！”

[wɪv] [lɒst] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .
We've lost another man .
我们已经丢失的 其他 男人 .

我们又失去了一名战友。

[wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [mɔː(r)] .
We're not going to lose any more .
是 不是 去 到 失去 任何 更多的 .

我们不会再输了。

[wiːl; wil][ˈsteɪʃ(ə)n][nəʊ][mɔː(r)] [gɑːdz] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈlev(ə)l] .
We'll station no more guards on the fifth level .
出色地 车站 不 更多的 守卫 在 这 第五 等级 .

我们将不再在五楼驻守。

[naʊ] , [get] [ˈevriwʌn] [huː] [ˈɪz(ə)nt][ɒn] [ɪˈsenʃ(ə)l] [gɑːd] [ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ruːm] ,
Now , get everyone who isn't on essential guard duty to the main room ,
现在 , 得到 每个人 WHO 不是 在 基本的 警卫 责任 到 这 主要的 房间 ,

现在，让所有非必要执勤人员都到主房间来。

[ænd; ənd] [splɪt] - [ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [laɪf] - [dɪ'tektə(r)] ['juːnɪts] .

and	split	'	em	up	into	life	-	detector	units	.
和	分裂	-	呃	向上	进入	生活	-	探测器	单位	.

并将它们分成生命探测单元。

[faɪv] [men] [tuː; tə] [iːtʃ] ['diːteɪl] , [wʌn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] , [fɔː(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,

Five	men	to	each	detail	,	one	to	handle	the	detector	,	four	to	stay	with	him	,
五	男人	到	每个	细节	,	一	到	处理	这	探测器	,	四	到	停留	和	他	,

[gʌnz] [aʊt] .

guns	out	.
枪支	出去	.

每个小组五人，一人操作探测器，四人跟随他，枪已拔出。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,

If	the	thing	comes	back	to	this	level	,
如果	这	事物	来	后退	到	这	等级	,

如果事情又回到这种程度，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .

we	want	to	have	it	spotted	the	instant	it	arrives	.
我们	想	到	有	它	斑	这	立即的	它	到达	.

我们希望它一出现就能立即被发现。

['ɔːkə] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [aʊt] !

Orca	,	you	stay	here	—	and	keep	your	gun	out	!
虎鲸	,	你	停留	这里	—	和	保持	你的	枪	出去	!

奥卡，你待在这里——把枪拿好!

" [ðə; ði] [men] [faɪld] [aʊt] ['hʌrɪdli] .

"	The	men	filed	out	hurriedly	.
"	这	男人	已提交	出去	匆匆	.

男人们匆匆鱼贯而出。

['raɪtər] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kwɪlən] .

Ryter	turned	to	Quillan	.
莱特	转向	到	奎兰	.

莱特转向奎兰。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [beit] ?

"	Were	you	able	to	get	the	cubicle	baited	?
"	是	你	有能力的	到	得到	这	隔间	诱饵	?

“你成功在隔间里放上诱饵了吗？”

" ['kwɪlən] [nˈɒdɪd] .

"	Quillan	nodded	.
"	奎兰	点头	.

奎兰点了点头。

" - ['fɪgəd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .

"	Kinmarten	figured	out	how	the	thing	should	be	set	for	the	purpose	.
"	-	想	出去	如何	这	事物	应该	是	放	为了	这	目的	.

“金马滕想出了如何将这东西设置成这个目的。”

[ɪf] [ðə; ði] - [gəʊz] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siː] [biːf] , [ɪts] [træpt] .

If	the	Hlat	goes	in	after	the	sea	beef	,	it's	trapped	.
如果	这	-	去	在	后	这	海	牛肉	,	它是	被困	.

如果 Hlat 在海牛肉之后进入，它就被困住了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪts] [biːn] ['duːɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

Of	course	,	if	the	hunting	it's	been	doing	was	for	food	,
的	课程	,	如果	这	打猎	它是	到过	正在做	曾是	为了	食物	,

当然，如果它的狩猎是为了获取食物的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaitənt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːf] . "

it	mightn't	be	interested	in	the	beef	.	"
它	可能不会	是	感兴趣的	在	这	牛肉	.	"

它可能对牛肉不感兴趣。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [ˈraɪtər] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɪts] [biːn] [ˈduːɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd]

"	We	don't	know	,	"	Ryter	said	,	"	that	the	hunting	it's	been	doing	was	for	food
"	我们	不	知道	,	"	莱特	说	,	"	那	这	打猎	它是	到过	正在做	曾是	为了	食物

. "

: "

. "

“我们不知道，”赖特说，“它狩猎是为了获取食物。”

" [nəʊ] . [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [dɪˈvaɪs] [frɒm; frəm] [kuːmz] ?

"	No	.	Did	you	manage	to	get	the	control	device	from	Cooms	?
"	不	.	做过	你	管理	到	得到	这	控制	设备	从	库姆斯	?

“没有。你从库姆斯那里拿到控制设备了吗？”

" [ˈraɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ryter	shook	his	head	.
"	莱特	摇晃	他的	头	.

赖特摇了摇头。

" [hiːz] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] . "

"	He's	refused	to	hand	it	over	.	"
"	他是	拒绝	到	手	它	超过	.	"

“他拒绝交出它。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] , " ['kwɪlən] [sed] ,

"	If	you	tried	to	take	it	from	him	,	"	Quillan	said	,
"	如果	你	尝试	到	拿	它	从	他	,	"	奎兰	说	,

“如果你试图从他那里夺走它，”奎兰说，

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

"	you	might	have	a	showdown	on	your	hands	.	"
"	你	可能	有	一个	摊牌	在	你的	双手	.	"

“你们可能要面临一场摊牌了。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] , " ['raɪtər] [sed] , " [ai] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] !

"	And	if	this	keeps	on	,	"	Ryter	said	,	"	I	may	prefer	a	showdown	!
"	和	如果	这	保持	在	,	"	莱特	说	,	"	我	可能	更喜欢	一个	摊牌	!

“如果这种情况继续下去，”赖特说，“我可能更希望看到一场决斗！”

[əˈnʌðə(r)] [fjuː] [raʊndz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - ,

Another	few	rounds	of	trouble	with	the	Hlat	,
其他	很少	回合	的	麻烦	和	这	-	,

与Hlat又发生了几轮麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [bləʊ] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] !

and	the	entire	operation	could	blow	up	in	our	faces	!
和	这	全部的	手术	可以	吹	向上	在	我们的	面孔	!

整个行动可能会彻底失败！

[ðə; ði] [men] [ɑːrnt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

The	men	aren't	used	to	that	kind	of	thing	.
这	男人	不是	用过的	到	那	种类	的	事物	.

男人们不习惯这种事。

[ɪts] ['ʃeɪkən] [ðem; ðəm] [ʌp] .

It's	shaken	them	up	.
它是	摇晃	他们	向上	.

这让他们感到震惊。

[ɪf] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,
If we've got to take care of the Brotherhood ,
如果我们已经 得到 到 拿 关心 的 这 兄弟情 ,

如果我们必须照顾兄弟会，

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [gruːp] .
I'd rather do it while I still have an organized group .
ID 相当 做 它 尽管 我 仍然 有 一个 组织 团体 .

我宁愿趁着团队还在运转的时候去做这件事。

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] - , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ? "
Where did you leave Kinmarten , by the way ? "
在哪里 做过 你 离开 - , 经过 这 方式 ? "

对了，你离开金马滕的地方是哪里?

" [hiːz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːdz] , " ['kwɪlən] [sed] .
" He's back in the little room with his two guards , " Quillan said .
" 他是 后退 在 这 小的 房间 和 他的 二 守卫 , " 奎兰 说 .

“他又和他的两个保镖待在那个小房间里了，”奎兰说。

" [wel] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] .
" Well , he should be all right there .
" 出色地 , 他 应该 是 全部 正确的 那里 .

“嗯，他应该没事的。”

[wiː; wi] [kænt] [speə(r)] — " - ['bɒdi] [dʒɜːk] ['vaɪələntli] .
We can't spare — " Ryter's body jerked violently .
我们 不能 空闲的 — " - 身体 猛地一抖 暴力 .

我们不能抽出——”莱特的身体猛地一抽。

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['θʌdɪŋ] [kræʃ] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .
" There had been a single thudding crash somewhere in the level .
" 那里 有 到过 一个 单身的 砰砰声 碰撞 某处 在 这 等级 .

“楼层里某处曾传来一声闷响。”

[ðen] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
Then shouts and cursing .
然后 喊叫 和 咒骂 .

然后是叫喊和咒骂。

" [meɪn] [hɔːl] !
" Main hall !
" 主要的 大厅 !

“正殿!

" ['kwɪlən] [sed] .
" Quillan said .
" 奎兰 说 .

奎兰说道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪdli] ['dʒæbərɪŋ] [stɑː(r)] [men] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]
" The main hall was a jumble of excitedly jabbering Star men when they arrived
" 这 主要的 大厅 曾是 一个 杂乱 的 兴奋地 喋喋不休 星星 男人 什么时候 他们 到达的
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“他们到达时，主厅里挤满了兴奋地叽叽喳喳的星际战士。

[gʌnz] [weɪvd] [ə'baʊt] ,
Guns waved about ,
枪支 挥手 关于 ,

枪支四处挥舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['tendənsi] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)]
and the various groups were showing a marked tendency to stand with their
和 这 各种各样的 团体 是 显示 一个 标记 趋势 到 站立 和 他们的
[bæks] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
backs toward one another and their faces toward the walls .
背部 朝向 一 其他 和 他们的 面孔 朝向 这 墙壁 .

各个群体都表现出明显的倾向，他们背对着彼此，脸朝向墙壁。

- [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['məʊməntrəli] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['hʌbʌb] .
Ryter's voice rose in a shout that momentarily shut off the hubbub .
- 嗓音 玫瑰 在 一个 喊 那 片刻 关闭 离开 这 尘嚣 .

莱特的一声喊叫让喧闹声暂时停止了。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" [men] [tɜːnd] , [hændz] ['pɔɪntɪd] , ['vɔɪsɪz] ['bæbəld] [ə'gen] .
" Men turned , hands pointed , voices babbled again .
" 男人 转向 , 双手 尖 , 声音 胡言乱语 再次 .

男人们转过身，指着什么，又开始叽叽喳喳地说话了。

['sʌmwʌn] [ˌnɪə'baɪ] [sed] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , " . . . [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Someone nearby said sharply and distinctly , " . . . Saw it drop right out of the
某人 附近 说 尖锐地 和 明显地 , " . . . 锯 它 降低 正确的 出去 的 这
['siːlɪŋ] !
ceiling !
天花板 !

附近有人尖锐而清晰地说：“.....我亲眼看到它从天花板上掉下来了！”

" ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Farther down the hall ,
" 更远 向下 这 大厅 ,

“沿着走廊继续往前走，

[ə'nʌðə(r)] [gruːp] ['ʃɪftɪd] [ə'saɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['klʌstəd] [ə'baʊt]
another group shifted aside enough to disclose it had been clustered about
其他 团体 转移 旁边 足够的 到 透露 它 有 到过 聚类 关于
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [blæk] ['biːtl] .
something which looked a little like the empty shell of a gigantic black beetle .
某物 哪个 看起来 一个 小的 喜欢 这 空的 壳 的 一个 巨大 黑色的 甲虫 .

另一群人挪开身子，露出了他们聚集在一起的东西，那东西看起来有点像一只巨大的黑色甲虫的空壳。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ɒv; əv] [speɪs] ['ɑːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] .
The missing section of the suit of space armor had been returned .
这 丢失的 部分 的 这 套装 的 空间 盔甲 有 到过 返回 .

丢失的太空装甲部件已经找回。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] .
But not its occupant .
但 不是 它是 居住者 .

但居住其中的人却并非如此。

['kwɪlən] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [tɜːnd] , [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Quillan moved back a step , turned , went back down the passage from which they
奎兰 已搬 后退 一个 步 , 转向 , 去 后退 向下 这 通道 从 哪个 他们
[hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ,
had emerged ,
有 出现 ,

奎兰后退一步，转身，沿着他们刚才出来的通道往回走去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˌmaɪ'æm] ['devə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .
pulling the Miam Devil from its holster .
拉 这 迈阿密 魔鬼 从 它是 枪套 .

从枪套里拔出迈阿密恶魔。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [kən'tɪnjuːd] ; ['raɪtər] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ]
Behind him the commotion continued ; Ryter was shouting something about getting
在后面 他 这 骚动 持续 ; 莱特 曾是 喊叫 某物 关于 获得
[ðə; ði] [laɪf] - [dɪ'tektə(r)] ['juːnɪts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
the life - detector units over there .
这 生活 - 探测器 单位 超过 那里 .

他身后的骚动仍在继续；莱特大声喊着要把生命探测装置送到那边去。

['kwɪlən] [went] [left] [daʊn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [raɪt] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] ,
Quillan went left down the first intersecting corridor , right again on the following one ,
奎兰 去 左边 向下 这 第一的 相交 走廊 , 正确的 再次 在 这 下列的 一 ,

奎兰沿着第一个交叉走廊向左走，然后沿着下一个走廊再次向右走。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] ['slaɪtli] [reɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
keeping the gun slightly raised before him .
保持 这 枪 轻微地 提高 前 他 .

他将枪微微举在身前。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːnə(r)] ,
Around the next corner ,
大约 这 下一个 角落 ,

转过下一个弯道，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtl] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['lev(ə)lz] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ,
he saw the man on guard over the portal connecting the building levels facing him ,
他 锯 这 男人 在 警卫 超过 这 门户网站 连接 这 建筑 级别 面向 他 ,
[gʌn] ['pɔɪntɪd] .
gun pointed .
枪 尖 .

他看到守卫在连接建筑楼层的入口处的男子正对着他，枪口指着他。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [ðə; ði] [gɑːd] [ɑːskt] ['ʃeɪkɪli] .
" the guard asked shakily .
" 这 警卫 问 摇摇晃晃地 .

“警卫颤抖着问道。”

['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
Quillan shook his head , coming up .
奎兰 摇晃 他的 头 , 未来 向上 .

奎兰摇了摇头，走了过来。

" [ðæt] [θɪŋ] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] !
" That thing got another one !
" 那 事物 得到 其他 一 !

“那东西又得了一枪！”

" [ðə; ði] [gɑːd] [briːðd] , " [baɪ] [gɒd] ! " [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The guard breathed , " By God ! " and lowered his gun a little .
" 这 警卫 呼吸 , " 经过 上帝 ! " 和 降低 他的 枪 一个 小的 .

卫兵倒吸一口气，“我的天哪！”然后稍微放下了枪。

['kwɪlən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['devɪ(ə)l] [grʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [saɪd]
Quillan raised his a little , the Miam Devil grunted , and the guard sighed
奎兰 提高 他的 一个 小的 , 这 迈阿密 魔鬼 哼哼 , 和 这 警卫 叹了口气
[ænd; ənd] [went] [daʊn] .
and went down .
和 去 向下 .

奎兰微微抬起头，米亚姆恶魔哼了一声，守卫叹了口气，走了下去。

['kwɪlən] [went] [pɑːst][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,
Quillan went past him along the hall ,
奎兰 去 过去的 他 沿着 这 大厅 ,

奎兰沿着走廊从他身边走过，

[stɒpt] [tuː] [dɔːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ænd; ənd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .
stopped two doors beyond the portal and rapped on the locked door .
停止 二 门 超过 这 门户网站 和 说唱 在 这 已锁定 门 .

他在传送门后停下两扇门，敲了敲锁着的门。

" ['kwɪlən] [hɪə(r)] !
" Quillan here !
" 奎兰 这里 !

“奎兰在此！”

['əʊpən] [ʌp] !
Open up !
打开 向上 !

打开!

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][wʌn] [ɒv; əv] - [gɑːdz] [lʊkt] [aʊt]
" The door opened a crack , and one of Kinmarten's guards looked out
" 这 门 打开 一个 裂缝 , 和 一 的 - 守卫 看起来 出去
['kwestʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

“门开了一条缝，金马滕的一名卫兵疑惑地向外张望。

['kwɪlən] [ʃɒt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [slæmd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'læpsɪŋ]
Quillan shot him through the head , slammed on into the room across the collapsing
奎兰 射击 他 通过 这 头 , 猛烈抨击 在 进入 这 房间 穿过 这 崩溃
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

奎兰朝他的头部开枪，然后猛地撞进房间，越过倒下的身体。

[sɔː] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːd] ['wiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ʃɒt] [ə'gen] , [ænd; ənd][slɪd][ðə; ði] [gʌn] [bæk] ['ɪntuː]
saw the second guard wheeling toward him , shot again , and slid the gun back into
锯 这 第二 警卫 惠灵 朝向 他 , 射击 再次 , 和 滑行 这 枪 后退 进入
[ðə; ði]['həʊlstə(r)] .
the holster .
这 枪套 .

看到第二个守卫朝他转身过来，他又开了一枪，然后把枪滑回枪套。

- , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] , [raɪt] [hænd] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi]
Kinmarten , standing beside a table six feet away , right hand gripping a heavy
- , 常设 旁 一个 桌子 六 脚 离开 , 正确的 手 扣人心弦 一个 重的
['mɑːb(ə)l] ['æʃtreɪ] ,
marble ashtray ,
大理石 烟灰缸 ,

金马滕站在六英尺外的一张桌子旁，右手紧紧握着一个沉重的大理石烟灰缸。

[wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [waɪt] - [feɪst] [ʃɒk] .
was staring at him in white - faced shock .
曾是 凝视 在 他 在 白色的 - 面对 震惊 .

她脸色苍白，震惊地盯着他。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tʃʌm] !
" Take it easy , chum !
" 拿 它 简单的 , 密友 !

“放轻松点，伙计！”

" ['kwɪlən] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" Quillan said , turning toward him .
" 奎兰 说 , 转弯 朝向 他 .

奎兰转过身对他说。

" [aɪ] —
" I —
" 我 —

“我-

" [hiː; hi] [dʌk] ['hʌrɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃtreɪ] [keɪm] [hwɜːrl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
" He ducked hurriedly as the ashtray came whirling through the air toward his
" 他 躲闪 匆匆 作为 这 烟灰缸 来了 旋转 通过 这 空气 朝向 他的
[hed] .
head .
头 .

“烟灰缸在空中飞速向他的头部袭来，他连忙低头躲闪。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɪst] [smæk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] - [dʒɔː] .
An instant later , a large fist smacked the side of Kinmarten's jaw .
一个 立即的 之后 , 一个 大的 拳头 猛击 这 边 的 - 颚 .

片刻之后，一个大拳头狠狠地打在了金马滕的下巴侧面。

[ðə; ði] [rest] ['wɔːdn] ['set(ə)ld] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The rest warden settled limply to the floor .
这 休息 典狱长 定居 软弱无力 到 这 地面 .

其余的狱警无力地瘫倒在地。

" ['sɒri] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [pæl] , " ['kwɪlən] ['mʌtə] , ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
" Sorry to do that , pal , " Quillan muttered , stooping over him .
" 对不起 到 做 那 , 朋友 , " 奎兰 低声说道 , 弯腰 超过 他 .

“很抱歉这么做，伙计，”奎兰低声说道，弯下腰看着他。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] [ɔːl]['əʊvə(r)] [raɪt] [naʊ] .
" Things are rough all over right now .
" 事物 是 粗糙的 全部 超过 正确的 现在 .

“现在各地情况都很艰难。”

" [hiː; hi] [hɔːl] - ['ʌpraɪt] , [bent] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [jʌŋ] [mæn]
" He hauled Kinmarten upright , bent , and had the unconscious young man
" 他 拖拽 - 直立 , 弯曲 , 和 有 这 无意识 年轻的 男人
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
across his shoulder .
穿过 他的 肩膀 .

“他把金马滕拉起来，弯下腰，把昏迷不醒的年轻人扛在肩上。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['empti] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [gɑ:d] .

The	hall	was	still	empty	except	for	the	body	of	the	portal	guard	.
这	大厅	曾是	仍然	空的	除了	为了	这	身体	的	这	门户网站	警卫	.

大厅里依然空无一人，只有传送门守卫的尸体孤零零地躺在那里。

['kwɪlən] [leɪd] - [ɒn] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tl] , [hɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Quillan	laid	Kinmarten	on	the	carpet	before	the	portal	,	hauled	the	guard	off	into	the
奎兰	铺设	-	在	这	地毯	前	这	门户网站	,	拖拽	这	警卫	离开	进入	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

奎兰把金马滕放在传送门前的地毯上，然后把守卫拖进了房间。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] .

and	pulled	the	door	to	the	room	shut	behind	him	as	he	came	out	.
和	拉	这	门	到	这	房间	关闭	在后面	他	作为	他	来了	出去	.

他走出房间时，随手把门关上了。

['pɪkɪŋ] [ʌp] - , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði] [fɪfθ]

Picking	up	Kinmarten	,	he	stepped	into	the	portal	with	him	and	jabbed	the	fifth
挑选	向上	-	,	他	步	进入	这	门户网站	和	他	和	刺伤	这	第五

['lev(ə)l] ['bʌt(ə)n] .

level	button	.
等级	按钮	.

他抱起金马滕，和他一起走进传送门，按下了第五层的按钮。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [mu:vd] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] [dɪm] ['entri] [hɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ,

A	moment	later	,	he	moved	out	into	the	small	dim	entry	hall	on	the	fifth	level	,
一个	片刻	之后	,	他	已搬	出去	进入	这	小的	暗淡	入口	大厅	在	这	第五	等级	,

片刻之后，他走到了五楼昏暗的小门厅里。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'gen] .

the	gun	in	his	right	hand	again	.
这	枪	在	他的	正确的	手	再次	.

他右手上又拿着枪。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['saɪləntli] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['lɪsənɪŋ] .

He	stood	there	silently	for	some	seconds	,	looking	about	him	listening	.
他	站立	那里	默默	为了	一些	秒	,	寻找	关于	他	聆听	.

他静静地站在那里几秒钟，环顾四周，侧耳倾听。

[ðə; ði] [beit] ['kju:bɪkl] [jɔ:n] ['waɪdli] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ru:m] .

The	baited	cubicle	yawned	widely	at	him	from	the	center	of	the	big	room	.
这	诱饵	隔间	打哈欠	广泛	在	他	从	这	中心	的	这	大的	房间	.

那个被诱饵吸引的小隔间在大房间中央向他打了个大大的哈欠。

['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] .

Nothing	seemed	to	be	stirring	.
没有什么	似乎	到	是	搅拌	.

一切似乎都很平静。

- [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

Kinmarten	went	back	to	the	floor	.
-	去	后退	到	这	地面	.

金马滕回到了地板上。

['kwɪlən] [mu:vd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɔ:rtlz] ['mekənɪzəmz] .

Quillan	moved	over	to	the	panel	which	concealed	the	other	portal's	mechanisms	.
奎兰	已搬	超过	到	这	控制板	哪个	暗	这	其他	门户网站的	机制	.

奎兰走到隐藏着另一个传送门机制的面板前。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] - [ʌn'siːld] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	the	outportal	unsealed	in	considerably	less	than	a	minute	this	time	,
他	有	这	-	未密封	在	相当	较少的	比	一个	分钟	这	时间	,

这一次，他只用了不到一分钟的时间就打开了出口。

[ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['dʒentli] [bæk] [ɪn] [pleɪs] .

and	slapped	the	panel	gently	back	in	place	.
和	被掌掴	这	控制板	轻轻地	后退	在	地方	.

然后轻轻地将面板拍回原位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第4/6页

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðen]
He turned back to Kinmarten and started to bend down for him , then
他 转向 后退 到 - 和 开始 到 弯曲 向下 为了 他 , 然后
['streɪt(ə)nd] ['kwaɪətli] [ə'gen] ,
straightened quietly again ,
拉直 悄悄 再次 ,

他转过身，面向金马滕，开始弯下腰，然后又静静地直起身来。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
turning his head .
转弯 他的 头 .

他转过头去。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['məʊʃn] [dʒʌst] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Had there been a flicker of shadowy motion just then at the edge of his
有 那里 到过 一个 闪烁 的 阴暗的 运动 只是 然后 在 这 边缘 的 他的
['vɪʒn] ,
vision ,
想象 ,

如果就在那时，他的视野边缘闪过一丝模糊的影子，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [kjuːb] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fuːd] ['lɒkə(r)] ?
behind the big black cube of the Hlat's food locker ?
在后面 这 大的 黑色的 立方体 的 这 - 食物 储物柜 ?

在赫拉特食物储藏室那个黑色大立方体后面?

['kwɪlən] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
Quillan remained perfectly still ,
奎兰 剩余 完美 仍然 ,

奎兰一动不动，

[ðə; ði] [ˌmaɪ'æm] ['devə)l] ['redi] [ænd; ənd] ['evri] [sens] ['streɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
the Miam Devil ready and every sense straining for an indication that the
这 迈阿密 魔鬼 准备好 和 每一个 感觉 紧张 为了 一个 指示 那 这
[θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['stelθɪli] [naʊ] ,
thing was there — or approaching stealthily now ,
事物 曾是 那里 — 或者 接近 悄悄地 现在 ,

迈阿密恶魔已经准备就绪，所有感官都绷紧了神经，试图察觉那东西就在那里——或者正在悄悄靠近。

['glaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [flɔː(r)] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] [ɔː(r)] [wɔːlz] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] ['swɪmə(r)]
gliding behind the surfaces of floor or ceiling or walls like an underwater swimmer
滑翔 在后面 这 表面 的 地面 或者 天花板 或者 墙壁 喜欢 一个 水下 游泳运动员
.
:
.

像水下游泳者一样，在地板、天花板或墙壁的表面后方滑行。

[bʌt; bət] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pɑːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ['hæpənd] .
But half a minute passed and nothing else happened .
但 一半 一个 分钟 通过了 和 没有什么 别的 发生 .

但半分钟过去了，什么也没发生。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] - , [ðə; ði] [gʌn] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He went down on one knee beside Kinmarten , the gun still in his right hand .
他 去 向下 在 一 膝盖 旁 - , 这 枪 仍然 在 他的 正确的 手 .

他单膝跪在金马滕身边，右手仍然拿着枪。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi] ['keəfəli] ['resl] [ðə; ði] [rest] ['wɔːdn] [bæk] [ʌp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

With	his	left	,	he	carefully	wrestled	the	rest	warden	back	up	across	his	shoulder	,
和	他的	左边	,	他	小心	摔跤	这	休息	典狱长	后退	向上	穿过	他的	肩膀	,

他用左手小心翼翼地把剩下的狱警拽回自己的肩膀上。

[keɪm] ['ʌpraɪt] , [muːvd] [θriː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] - .

came	upright	,	moved	three	steps	to	the	side	,	and	disappeared	in	the	outportal	.
来了	直立	,	已搬	三	步骤	到	这	边	,	和	消失	在	这	-	.

他直起身子，向侧面走了三步，消失在出口处。

- [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['entri] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [stept] ['hʌrɪdli]

Reetal	Destone	unlocked	the	entry	door	to	her	suite	and	stepped	hurriedly
-	去石	已解锁	这	入口	门	到	她	套房	和	步	匆匆

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

里塔尔·德斯通打开套房的门，匆匆走了进去。

['letɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [slaɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

letting	the	door	slide	shut	behind	her	.
出租	这	门	滑动	关闭	在后面	她	.

她任由身后的门缓缓关上。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] - [stænd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['pleɪbæk] .

She	crossed	the	room	to	the	ComWeb	stand	and	switched	on	the	playback	.
她	交叉	这	房间	到	这	-	站立	和	切换	在	这	播放	.

她穿过房间走到 ComWeb 设备台前，打开了播放功能。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [təʊnz] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .

There	was	the	succession	of	tinkling	tones	which	indicated	nothing	had	been	recorded	.
那里	曾是	这	演替	的	叮叮当当	音调	哪个	表明的	没有什么	有	到过	记录	.

一阵阵叮叮当当的响声表明没有进行任何录音。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒf] [ə'gen] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

She	shut	the	instrument	off	again	,	passing	her	tongue	lightly	over	her	lips	.
她	关闭	这	乐器	离开	再次	,	通过	她	舌头	轻轻	超过	她	嘴唇	.

她再次关掉仪器，用舌尖轻轻舔了舔嘴唇。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] - . . . .

No	further	messages	from	Heraga	.	.	.	.
不	更远	消息	从	-	.	.	.	.

赫拉加那边再也没有消息了……

[ænd; ənd] [nʌn] [frɒm; frəm] ['kwɪlən] .

And	none	from	Quillan	.
和	没有任何	从	奎兰	.

奎兰也没有人来自这里。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [æŋ'zaɪəti] ,

She	shook	her	head	,	feeling	a	surge	of	sharp	anxiety	,
她	摇晃	她	头	,	感觉	一个	涌	的	锋利的	焦虑	,

她摇了摇头，感到一阵强烈的焦虑袭来。

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

glanced	at	her	watch	and	told	herself	that	,	after	all	,
瞥了一眼	在	她	手表	和	讲述	她自己	那	,	后	全部	,

她瞥了一眼手表，心想，毕竟，

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['kwɪlən] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
less **than** **two** **hours** **had** **passed** **since** **Quillan** **had** **gone** **into** **the** **Executive**
较少的 比 二 小时 有 通过了 自从 奎兰 有 已消失 进入 这 管理人员
[blɒk] .
Block **.**
堵塞 .

奎兰进入行政大楼至今还不到两个小时。

- [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wen]
Heraga **reported** **there** **had** **been** **no** **indications** **of** **disturbance** **or** **excitement** **when**
- 据报道 那里 有 到过 不 症状 的 干扰 或者 激动 什么时候
[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['entrəns] [hɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
he **passed** **through** **the** **big** **entrance** **hall** **on** **his** **way** **out** **.**
他 通过了 通过 这 大的 入口 大厅 在 他的 方式 出去 .

赫拉加报告说，当他离开时经过大厅时，没有发现任何骚乱或激动的迹象。

[səʊ] ['kwɪlən] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['blʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lev(ə)lz]
So **Quillan** **,** **at** **any** **rate** **,** **had** **succeeded** **in** **bluffing** **his** **way** **into** **the** **upper** **levels**
所以 奎兰 , 在 任何 速度 , 有 成功了 在 虚张声势 他的 方式 进入 这 上 级别
.
:
.

无论如何，奎兰成功地通过虚张声势进入了上层阶级。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['despərət] [pleɪ] , [æt; ət] [best] .
It **remained** **a** **desperate** **play** **,** **at** **best** **.**
它 剩余 一个 绝望的 玩 , 在 最好的 .

充其量，这仍然是一次孤注一掷的尝试。

- [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .
Reetal **went** **down** **the** **short** **passage** **to** **her** **bedroom** **.**
- 去 向下 这 短的 通道 到 她 卧室 .

丽塔尔沿着短走廊走向她的卧室。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][æt; ət]
As **she** **came** **into** **the** **room** **,** **her** **arms** **were** **caught** **from** **the** **side** **at**
作为 她 来了 进入 这 房间 , 她 武器 是 捕捉 从 这 边 在
[ðə; ði] ['elbəʊz] ,
the **elbows** **,**
这 肘部 ,

她走进房间时，双臂肘部被人从侧面抓住。

['pʊld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
pulled **suddenly** **and** **painfully** **together** **behind** **her** **.**
拉 突然 和 痛苦地 一起 在后面 她 .

她身后突然传来一阵剧痛，两人紧紧地抱在一起。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [ʃɒk] .
She **stood** **still** **,** **frozen** **with** **shock** **.**
她 站立 仍然 , 冷冻 和 震惊 .

她呆立在那里，震惊得动弹不得。

" [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ['swiːthɑːt] ?
" **In** **a** **hurry** **,** **sweetheart** **?**
" 在 一个 匆忙 , 亲爱的 ?

“赶时间吗，亲爱的？”

" - [flæt] [vɔɪs] [sed] .
" **Fluel's** **flat** **voice** **said** **.**
" - 平坦的 嗓音 说 .

弗鲁尔用平淡的声音说道。

- ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['breθləs] ['gɪg(ə)l] .

Reetal	**managed**	**a**	**breathless**	**giggle**	**.**
-	管理	一个	喘不过气	傻笑	.

里塔尔忍不住发出了一声喘息般的轻笑。

" [djuːk] !

"	**Duke**	**!**
"	公爵	!

“公爵！

[juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] !

You	**startled**	**me**	**!**
你	惊慌	我	!

你吓了我一跳！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?

How	**did**	**you**	**get**	**in**	**?**
如何	做过	你	得到	在	?

你是怎么进去的?

" [ʃiː; ʃi] [felt] [wʌn][hænd] [muːv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**She**	**felt**	**one**	**hand**	**move**	**up**	**her**	**arm**	**to**	**her**	**shoulder**	**.**
"	她	毛毡	一	手	移动	向上	她	手臂	到	她	肩膀	.

她感觉一只手顺着她的手臂移到了肩膀上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə'baʊt] ['deftli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] , [held] [pɪnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	**she**	**was**	**swung**	**about**	**deftly**	**and**	**irresistibly**	**,**	**held**	**pinned**	**back**	**against**	**the**
然后	她	曾是	摇摆	关于	巧妙地	和	无法抗拒地	,	握住	已置顶	后退	反对	这

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

然后她被灵巧而又无情地甩了出去，被牢牢地按在墙上。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

still	**unable**	**to**	**move**	**her**	**arms**	**.**
仍然	无法	到	移动	她	武器	.

她的双臂仍然无法活动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]

He	**looked**	**at**	**her**	**a**	**moment**	**,**	**asked**	**,**	**"**	**Where**	**are**	**you**	**hiding**	**it**	**this**
他	看起来	在	她	一个	片刻	,	问	,	"	在哪里	是	你	隐藏	它	这

[taɪm] ? "

time	**?**	**"**
时间	?	"

他看了她一会儿，问道：“这次你又把它藏在哪里了？”

" ['haɪdɪŋ] [wɒt] , [djuːk] ? "

"	**Hiding**	**what**	**,**	**Duke**	**?**	**"**
"	隐藏	什么	,	公爵	?	"

“杜克，你藏了什么？”

" [aɪv] [biːn] [təʊld] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [ə'raʊnd] [wɪð]

"	**I've**	**been**	**told**	**sweet**	**little**	**Reetal**	**always**	**carries**	**a**	**sweet**	**little**	**gun**	**around**	**with**
"	我已经	到过	讲述	甜的	小的	-	总是	携带	一个	甜的	小的	枪	大约	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [fɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

her	**in**	**some**	**shape**	**or**	**form**	**or**	**other**	**.**
她	在	一些	形状	或者	形式	或者	其他	.

“我听说可爱的小丽塔尔总是随身带着一把可爱的小枪，不管是什么形状的。”

" - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .

"	**Reetal**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**her**	**eyes**	**widening**	**.**
"	-	摇晃	她	头	,	她	眼睛	扩大	.

里塔尔摇了摇头，眼睛睁得大大的。

" [djuːk] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
" Duke , what's the matter ?
" 公爵 , 是什么 这 事情 ?

“杜克，你怎么了？”

[aɪ] . . . .
I . . . .
我 . . . .

我....

" [hiː; hɪ][let][gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nlɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][slæp][ɪk'spləʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]
" He let go of her suddenly , and his slap exploded against the side of
" 他 让 去 的 她 突然 , 和 他的 拍击 爆炸了 反对 这 边 的
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

他突然松开了她，一记耳光狠狠地扇在了她的脸颊上。

- [kraɪd] [aʊt] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Reetal cried out , dropping her head between her hands .
- 哭 出去 , 下降 她 头 之间 她 双手 .

丽塔尔尖叫一声，双手捂住了头。

[ɪ'miːdiətlɪ] [hiː; hɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ə'gen] ,
Immediately he had her wrists again ,
立即地 他 有 她 手腕 再次 ,

他立刻又抓住了她的手腕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dʒuːəld] ['ɔːnəmənt] [ɪn]
and her fingers were jerked away from the jeweled ornament in
和 她 手指 是 猛地一抖 离开 从 这 珠宝 装饰品 在
[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her hair .
她 头发 .

她的手指猛地从头发上的珠宝饰品旁移开。

" [səʊ] [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" So that's where it is !
" 所以 那就是 在哪里 它 是 !

“原来在那儿！”

" - [sed] .
" Fluel said .
" - 说 .

弗卢尔说。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
" Thought it might be .
" 想法 它 可能 是 .

我猜也是。

[doʊnt] [get] ['fʌni] [ə'gen] [naʊ] , ['swiːthɑːt] .
Don't get funny again now , sweetheart .
不 得到 有趣的 再次 现在 , 亲爱的 .

别再开玩笑了，宝贝。

[dʒʌst] [steɪ] ['kwaɪət] .
Just stay quiet .
只是 停留 安静的 .

保持安静。

" [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['kwaɪət] , [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [plʌkt] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [aʊt]

"	She	stayed	quiet	,	wincing	a	little	as	he	plucked	the	glittering	little	device	out
"	她	入住	安静的	,	畏缩	一个	小的	作为	他	拨弦	这	闪闪发光	小的	设备	出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

of	her	hair	.
的	她	头发	.

她保持沉默，当他从她头发里取出那闪闪发光的小玩意儿时，她微微皱起了眉头。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

He	turned	it	around	in	his	fingers	,	examining	it	,	smiled	and	slid	it	into
他	转向	它	大约	在	他的	手指	,	检查	它	,	微笑	和	滑行	它	进入

[æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,

an	inside	pocket	,
一个	里面	口袋	,

他用手指翻来覆去地看了看，笑了笑，然后把它塞进了内袋里。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'gen] .

and	took	her	arm	again	.
和	采取	她	手臂	再次	.

然后又挽住了她的胳膊。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , - , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['plezntli] .

"	Let's	go	to	the	front	room	,	Reetal	,	"	he	said	almost	pleasantly	.
"	我们来吧	去	到	这	正面	房间	,	-	,	"	他	说	几乎	愉快	.

“我们去前厅吧，里塔尔，”他几乎是愉快地说。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] .

"	We've	got	a	few	things	to	do	.
"	我们已经	得到	一个	很少	事物	到	做	.

我们还有些事情要做。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['saɪdweɪz] [ɒn][ə; eɪ]['laʊndʒə(r)] ,

"	A	minute	later	,	she	was	seated	sideways	on	a	lounger	,
"	一个	分钟	之后	,	她	曾是	坐着	侧身	在	一个	躺椅	,

一分钟后，她侧身坐在躺椅上。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ['fɑːsənd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ɪts] ['ɑːmɹɛsts] .

her	wrists	fastened	right	and	left	to	its	armrests	.
她	手腕	系紧	正确的	和	左边	到	它是	扶手	.

她的手腕左右两侧分别被固定在扶手上。

[ðə; ði] [djuːk] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Duke	placed	a	pocket	recorder	on	the	floor	beside	her	.
这	公爵	放置	一个	口袋	录音机	在	这	地面	旁	她	.

公爵把一个袖珍录音机放在她身旁的地板上。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['iːvnɪŋ] , ['swiːthɑːt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)]

"	This	is	a	crowded	evening	,	sweetheart	,	"	he	remarked	,	"	which	is	lucky	for
"	这	是	一个	挤	晚上	,	亲爱的	,	"	他	评论	,	"	哪个	是	幸运的	为了

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

you	in	a	way	.
你	在	一个	方式	.

“亲爱的，今晚人很多，”他说道，“从某种意义上说，这对你来说是件好事。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌʃ] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

We'll	have	to	rush	things	along	a	little	.
出色地	有	到	匆忙	事物	沿着	一个	小的	.

我们得加快速度了。

[aɪl] [snæp][ðə; ðɪ][rɪ'kɔ:də(r)][ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] — [nəʊ] , [ki:p]
I'll snap the recorder on in a minute so you can answer questions — No , keep
患病的 折断 这 录音机 在 在 一个 分钟 所以 你 能 回答 问题 — 不 , 保持
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

我马上就打开录音机，这样你就可以回答问题了——不，保持安静。

[dʒʌst]['lɪs(ə)n] ['veri] ['kləʊsli] [naʊ] , [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɑ:nsəz] [ɑ:(r); ə(r)] .
Just listen very closely now , so you'll know what the right answers are .
只是 听 非常 密切 现在 , 所以 你会 知道 什么 这 正确的 答案 是 .

现在仔细听，你就会知道正确答案是什么了。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] ['rætld] [ænd; ənd][gʌm] [θɪŋz] [ʌp] , [ðə; ðɪ] [du:ks] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ju:; jʊ]
If you get rattled and gum things up , the Duke's going to get annoyed with you
如果 你 得到 摇晃 和 胶 事物 向上 , 这 公爵的 去 到 得到 恼怒 和 你
.
:
.

如果你慌乱起来，把事情搞砸了，公爵会生你的气的。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ,
" He sat down a few feet away from her ,
" 他 卫星 向下 一个 很少 脚 离开 从 她 ,

他坐在离她几英尺远的地方，

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)]['dʒækɪt] , [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
hitched his shoulders to straighten out the silver jacket , and lit a cigarette .
搭便车 他的 肩膀 到 拉直 出去 这 银 夹克 , 和 点燃 一个 卷烟 .

他耸了耸肩，整理了一下银色外套，然后点燃了一支香烟。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑ:ftə(r)][bæd] [nju:z] ['kwɪlən] [tɜ:nd] [ʌp][dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" A little while after Bad News Quillan turned up just now , " he went on ,
" 一个 小的 尽管 后 坏的 消息 奎兰 转向 向上 只是 现在 , " 他 去 在 ,

“就在坏消息奎兰出现后不久，”他继续说道。

" [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" a few things occurred to me .
" 一个 很少 事物 发生 到 我 .

“我想到了一些事情。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]
One of them was that a couple of years ago you and he were
['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [bɛl'dɑ:n][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
operating around Beldon at about the same time .
操作 大约 贝尔登 在 关于 这 相同的 时间 .

其中之一是，几年前你和他差不多同时在贝尔登附近活动。

[aɪ] [θɔ:t] , [wel] , ['meɪbi] [ju:; jʊ] [nju:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; ['meɪbi] [nɒt] .
I thought , well , maybe you knew each other ; maybe not .
我 想法 , 出色地 , 或许 你 知道 每个 其他 ; 或许 不是 .

我当时想，或许你们认识，或许不认识。

[ænd; ənd] [ðen] — "
And then — "
和 然后 — "

进而-”

" [dju:k] , " - [sed] [ʌn'sɜ:tnli] , " [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Duke , " Reetal said uncertainly , " just what are you talking about ?
" 公爵 , " - 说 不确定性 , " 只是 什么 是 你 说 关于 ?

“杜克，”里塔尔不确定地说，“你到底在说什么？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] — "
I don't know — "
我 不 知道 — "

我不知道-”

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

“住口。

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ['laɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .
" He reached over , tapped her knee lightly with his fingertips .
" 他 达到 超过 , 轻敲 她 膝盖 轻轻 和 他的 指尖 .

他伸手过去，用指尖轻轻点了点她的膝盖。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [slæpt] [ə'raʊnd] , [ɔːl] [raɪt] .
" Of course , if you want to get slapped around , all right .
" 的 课程 , 如果 你 想 到 得到 被掌掴 大约 , 全部 正确的 .

“当然，如果你想挨打的话，好吧。”

['ʌðəwaɪz] , [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ə'gen] .
Otherwise , don't interrupt again .
否则 , 不 打断 再次 .

否则，请不要再打断我。

[laɪk] [ai] [sed] , [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] ; [ai][doʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [hɪə(r)] .
Like I said , you're in luck ; I don't have much time to spend here .
喜欢 我 说 , 你是 在 运气 ; 我 不 有 很多 时间 到 花费 这里 .

正如我所说，你运气不错；我没多少时间待在这里。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɒf] ['veri] ['iːzi] .
You're getting off very easy .
你是 获得 离开 非常 简单的 .

你逃脱的惩罚太轻了。

[naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .
Now just listen .
现在 只是 听 .

现在请仔细听。

" [bæd] [njuːz] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
" Bad News knew a lot about our operation and had a story to explain
" 坏的 消息 知道 一个 很多 关于 我们的 手术 和 有 一个 故事 到 解释
[ðæt] .
that .
那 .

“坏消息”对我们的运作了解很多，并且编造了一个故事来解释这一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [streɪt] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɪm] .
If the story was straight , we couldn't touch him .
如果 这 故事 曾是 直的 , 我们 不能 触碰 他 .

如果事情属实，我们就根本碰不到他。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]
But I was wondering about the two of you happening to be here on the
但 我 曾是 好奇 关于 这 二 的 你 发生 到 是 这里 在 这
[stɑː(r)] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
Star again at the same time .
星星 再次 在 这 相同的 时间 .

但我很好奇，你们两个怎么又同时出现在星号上了。

[ə; eɪ] [tiːm] ['meɪbi] , [eɪ] ?
A **team** **maybe** **,** **eh** **?**
一个 团队 或许 , 嗯 ?

或许是一个团队吧?

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['menʃ(ə)n][juː; jʊ][æz; əz]['biːɪŋ][ɪn][ɒn][ðə; ði][diːl] .
But **he** **didn't** **mention** **you** **as** **being** **in** **on** **the** **deal** **.**
但 他 没有 提到 你 作为 存在 在 在 这 交易 .

但他并没有提到你也参与了这笔交易。

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] ?
So **what** **was** **the** **idea** **?**
所以 什么 曾是 这 主意 ?

所以，最初的想法是什么?

" [ænd; ənd] [ðen] , ['swiːthɑːt] , [ai] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðæt] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **And** **then** **,** **sweetheart** **,** **I** **remembered** **something** **else** **—** **and** **that** **tied** **it** **in** **.**
" 和 然后 , 亲爱的 , 我 记得 某物 别的 — 和 那 系 它 在 .

“然后，亲爱的，我又想起了一件事——这件事就和这件事联系起来了。”

[nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒəʊlt]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [get] [wen] ['ðer] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ?
Know **that** **little** **jolt** **people** **sometimes** **get** **when** **they're** **dropping** **off** **to** **sleep** **?**
知道 那 小的 颠簸 人们 有时 得到 什么时候 它们是 下降 离开 到 睡觉 ?

你知道人们在即将入睡时有时会感觉到的那种轻微的惊醒吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Know **another** **time** **they** **sometimes** **get** **it** **?**
知道 其他 时间 他们 有时 得到 它 ?

你知道他们有时还会遇到其他情况吗?

[wen] ['ðer] ['snæpɪŋ] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [truːθ] , [eɪ] ?
When **they're** **snapping** **back** **out** **of** **a** **Moment** **of** **Truth** **,** **eh** **?**
什么时候 它们是 啪啪 后退 出去 的 一个 片刻 的 真相 , 嗯 ?

当他们从关键时刻回过神来的时候，是吧?

[ai] [rɪ'membəd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ'd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
I **remembered** **suddenly** **I'd** **felt** **a** **little** **jump** **like** **that** **while** **we** **were** **talking** **to**
我 记得 突然 ID 毛毡 一个 小的 跳 喜欢 那 尽管 我们 是 说 到
- [deɪ] .
- **day** **.**
- 天 .

我突然想起，今天我们说话的时候，我也曾有过类似的轻微悸动。

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːfleks][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Might **have** **been** **a** **reflex** **of** **some** **kind** **.**
可能 有 到过 一个 反射 的 一些 种类 .

或许是某种反射动作。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['laʊzi] [stʌnt] [laɪk]

it	didn't	occur	to	me	at	the	time	you	could	be	pulling	a	lousy	stunt	like
它	没有	发生	到	我	在	这	时间	你	可以	是	拉	一个	糟糕	特技	喜欢

[ðæt] [ɒn][əʊld] [djuːk] .

that	on	old	Duke	.
那	在	老的	公爵	.

当时我根本没想到你会对老杜克耍这种拙劣的伎俩。

[waɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['brəʊkən] ?

Why	take	a	chance	on	getting	your	neck	broken	?
为什么	拿	一个	机会	在	获得	你的	脖子	破碎的	?

为什么要冒着脖子骨折的风险呢?

" [bʌt; bət] , ['swiːthɑːt] , [ðæts] [ðə; ði][taɪ] - [ɪn] !

"	But	,	sweetheart	,	that's	the	tie	-	in	!
"	但	,	亲爱的	,	那就是	这	领带	-	在	!

“但是，亲爱的，这就是联系所在！”

['kwɪlən] ['hæznt][təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] .

Quillan	hasn't	told	it	straight	.
奎兰	还没有	讲述	它	直的	.

奎兰并没有说实话。

[hiːz] [gɒt][nəʊ] ['bækɪŋ] .

He's	got	no	backing	.
他是	得到	不	后盾	.

他没有任何支持。

[hiːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He's	on	his	own	.
他是	在	他的	自己的	.

他孤身一人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [gæŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [diːl] .

There's	no	gang	outside	somewhere	that	knows	all	about	our	little	deal	.
有	不	帮派	外部	某处	那	知道	全部	关于	我们的	小的	交易	.

外面没有哪个团伙知道我们的小交易。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [raɪt] [hɪə(r)] , [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

He	got	his	information	right	here	,	from	you	.
他	得到	他的	信息	正确的	这里	,	从	你	.

他的信息就是从你这里得到的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [dʌm] [əʊld] [djuːk] , [eɪ] ? "

And	you	got	it	from	dumb	old	Duke	,	eh	?	"
和	你	得到	它	从	哑的	老的	公爵	,	嗯	?	"

你是从那个傻老杜克那儿学来的，是吧?

" [djuːk] , " - [sed] [kwaɪt] ['kɑːmli] , " [kæn; kən][aɪ][ɑːsk][dʒʌst][wʌn] ['kwestʃən] ?

"	Duke	,	"	Reetal	said	quite	calmly	,	"	can	I	ask	just	one	question	?
"	公爵	,	"	-	说	相当	平静地	,	"	能	我	问	只是	一	问题	?

“公爵，”里塔尔平静地说，“我能问一个问题吗？”

" [hiː; hi] [stɛərd] ['bliːkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [grɪnd] .

"	He	stared	bleakly	at	her	a	moment	,	then	grinned	.
"	他	凝视	凄凉地	在	她	一个	片刻	,	然后	咧嘴一笑	.

他目光呆滞地盯着她看了一会儿，然后咧嘴一笑。

" [ɪts] [maɪ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] - [hɑːtɪd] , [ai] [ges] .

"	It's	my	night	to	be	big	-	hearted	,	I	guess	.
"	它是	我的	夜晚	到	是	大的	-	心地	,	我	猜测	.

“我想今晚该轮到我做个慷慨的人了。”

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .
" I'm not trying to argue .
" 我是 不是 尝试 到 争论 .

我不是想争论。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
But it simply doesn't make sense .
但 它 简单地 不 制作 感觉 .

但这根本说不通。

[ɪf] [ai] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
If I learned about this operation you're speaking of from you ,
如果 我 学习 关于 这 手术 你是 请讲 的 从 你 ,

如果我从你那里得知你所说的这项行动，

[wɒt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [truːθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ?
what reason could I have to feed you Truth in the first place ?
什么 原因 可以 我 有 到 喂养 你 真相 在 这 第一的 地方 ?

我当初有什么理由要告诉你真相呢?

[ðɛəd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['fɪfti] - ['fɪfti] [tʃɑːns] [ðæt] [jʊd] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .
There'd be almost a fifty - fifty chance that you'd spot it immediately .
那里 是 几乎 一个 五十 - 五十 机会 那 你会 点 它 立即地 .

你几乎有五成的几率会立刻发现它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] ?
Why should I take such a risk ?
为什么 应该 我 拿 这样的 一个 风险 ?

我为什么要冒这样的风险?

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" - [ʃrʌg] ,
" Fluel shrugged ,
" - 耸了耸肩 ,

弗鲁尔耸了耸肩，

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv]
dropped his cigarette and ground it carefully into the carpet with the tip of
掉落 他的 卷烟 和 地面 它 小心 进入 这 地毯 和 这 提示 的
[hɪz; ɪz] [ʃuː] .
his shoe .
他的 鞋 .

他扔掉香烟，用鞋尖小心翼翼地把它碾进地毯里。

" [jʊl] [stɑːt] ['ɑːnsərɪŋ] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [jɔː'self] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['swiːthɑːt] !
" You'll start answering those questions yourself almost immediately , sweetheart !
" 你会 开始 回答 那些 问题 你自己 几乎 立即地 , 亲爱的 !

“亲爱的，你很快就会自己找到这些问题的答案！”

[lets] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
Let's not worry about that now .
我们来吧 不是 担心 关于 那 现在 .

我们现在先不用担心这个问题。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈfɪnɪʃ] .

Let	me	finish	.
让	我	结束	.

让我说完。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [əˈgəʊ] .

Something	happened	to	Movaine	couple	of	hours	ago	.
某物	发生	到	-	夫妻	的	小时	前	.

几个小时前，莫维恩出事了。

[ˈnoʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] .

Nobody's	fault	.
没有人	过错	.

这不是任何人的错。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmærəs] [kuːmz] [dʒʌst] [naʊ] .

And	something	else	happened	to	Marras	Cooms	just	now	.
和	某物	别的	发生	到	马拉斯	库姆斯	只是	现在	.

刚才马拉斯·库姆斯身上又发生了一件事。

[ðæt] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .

That	puts	me	in	charge	of	the	operation	here	.
那	放置	我	在	收费	的	这	手术	这里	.

这就意味着我负责这里的行动。

[naɪs] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?

Nice	,	isn't	it	?
好的	,	不是	它	?

不错吧?

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [kuːmz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [hɪz; ɪz]['stjuːpɪd] [hed] ,

When	we	found	Cooms	lying	in	the	hall	with	a	hole	through	his	stupid	head	,
什么时候	我们	成立	库姆斯	说谎	在	这	大厅	和	一个	洞	通过	他的	愚蠢的	头	,

当我们发现库姆斯躺在走廊里，他那愚蠢的脑袋上被人打了个洞时，

[ai][təʊld] [ˈbɔːldi] [pɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [bæd] [njuːz] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][stɑː(r)] [bɔɪz]

I	told	Baldy	Perk	it	looked	like	Bad	News	had	thrown	in	with	the	Star	boys
我	讲述	秃头	福利	它	看起来	喜欢	坏的	消息	有	抛掷	在	和	这	星星	男孩们

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	done	it	.
和	完毕	它	.

我告诉秃头珀克，看来坏消息帮和明星帮的人勾结起来干了这事。

[nəʊ] [ˈbɔːldi] ?

Know	Baldy	?
知道	秃头	?

认识秃头吗?

[hiːz] [kuːmz] - [ˈpɜːsən(ə)l] [gʌn] .

He's	Cooms	'	personal	gun	.
他是	库姆斯	-	个人的	枪	.

他是库姆斯的私人枪手。

[nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [braɪt] , [ænd; ənd] [hiːz] ['maɪti] [hɒt] [naʊ] [əˈbaʊt] [kuːmz] .

Not	what	you'd	call	bright	,	and	he's	mighty	hot	now	about	Cooms	.
不是	什么	你会	称呼	明亮的	,	和	他是	强大的	热的	现在	关于	库姆斯	.

他算不上聪明，而且现在对库姆斯非常着迷。

[ai] [left] [hɪm] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒn]['aʊə(r)]['levə(l)] ,

I	left	him	in	charge	on	our	level	,
我	左边	他	在	收费	在	我们的	等级	,

我让他负责我们这一层级的工作，

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] ['kwɪlən] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] .

with	orders	to	get	Quillan	the	next	time	he	shows	up	there	.
和	订单	到	得到	奎兰	这	下一个	时间	他	演出	向上	那里	.

奉命在奎兰下次出现时将其抓捕。

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

Well	and	good	.
出色地	和	好的	.

很好。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] [bæd] [njuːz] - [rep] [tuː] [wel] [tuː; tə] [traɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['kwestʃənz] .

The	boys	know	Bad	News	'	rep	too	well	to	try	asking	him	questions	.
这	男孩们	知道	坏的	消息	-	代表	也	出色地	到	尝试	问	他	问题	.

男孩们太了解“坏消息”的名声了，所以不敢去问他问题。

[ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɪm] .

They	won't	take	chances	with	him	.
他们	惯于	拿	机会	和	他	.

他们不会在他身上冒险。

[ðel] [dʒʌst] [gʌn] [hɪm] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .

They'll	just	gun	him	down	together	the	instant	they	see	him	.
他们会	只是	枪	他	向下	一起	这	立即的	他们	看	他	.

他们一见到他就会合力把他打死。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [skʌf] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

"	He	paused	to	scuff	his	shoe	over	the	mark	the	cigarette	had	left	on	the	carpet	,
"	他	暂停	到	磨损	他的	鞋	超过	这	标记	这	卷烟	有	左边	在	这	地毯	,

他停下来，用鞋底蹭了蹭地毯上香烟留下的痕迹。

[went] [ɒn] , " [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊm] - [naʊ] .

went	on	,	"	But	there's	Nome	Lancion	now	.
去	在	,	"	但	有	诺姆	-	现在	.

他接着说：“但现在有诺姆·兰西翁了。”

[hiː; hi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪkt] [kuːmz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [get] [sə'spɪʃəs] .

He	kind	of	liked	Cooms	,	and	he	might	get	suspicious	.
他	种类	的	喜欢	库姆斯	,	和	他	可能	得到	可疑的	.

他有点喜欢库姆斯，可能会起疑心。

[wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['veɪkənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [laɪk] [ðæt] .

When	there's	a	sudden	vacancy	in	the	organization	like	that	.
什么时候	有	一个	突然	空缺	在	这	组织	喜欢	那	.

当组织中突然出现这样的空缺时。

[nəʊm] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [ɪn] [laɪn] .

Nome	takes	a	good	look	first	at	the	man	next	in	line	.
诺姆	需要	一个	好的	看	第一的	在	这	男人	下一个	在	线	.

诺姆先仔细打量了一下排在他后面的那个人。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['steɪtɪd] .

He	likes	to	be	sure	the	facts	are	as	stated	.
他	点赞	到	是	当然	这	事实	是	作为	声明	.

他喜欢确保事实与陈述一致。

" [səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːnsəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][gəʊ] [daʊn]
" So now you know the kind of answers from you I want to hear go down
" 所以 现在 你 知道 这 种类 的 答案 从 你 我 想 到 听到 去 向下
[ɒn][ðə; ði] [rɪ'kɔːdə(r)] ,
on the recorder ,
在 这 录音机 ,

“所以现在你知道我想从你那里听到什么样的回答了吧，录音机里应该录下来。”

['swiːthɑːt] .
sweetheart .
亲爱的 .

亲爱的。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [saʊnd] [raɪt] .
And be sure they sound right .
和 是 当然 他们 声音 正确的 .

还要确保它们听起来合适。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɒn] [ˌriː'pleɪz] .
I don't want to waste time on replays .
我 不 想 到 浪费 时间 在 回放 .

我不想把时间浪费在回放上。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kwɪlən] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] .
You and Quillan were here on the Star .
你 和 奎兰 是 这里 在 这 星星 .

你和奎兰曾在这里，在“星号”上。

[juː; jʊ][gɒt][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
You got some idea of what was happening ,
你 得到 一些 主意 的 什么 曾是 发生 ,

你大概了解了发生了什么事，

['riːəlaɪzd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][biː; bi] ['veɪpəraɪzd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)]
realized you were due to be vaporized along with the rest of them after
已实现 你 是 到期的 到 是 汽化 沿着 和 这 休息 的 他们 后
[wiː; wi] [left] .
we left .
我们 左边 .

我们离开后，我才意识到你和其他人一样，注定要被汽化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]
There was no way out of the jam for you unless you could keep the
那里 曾是 不 方式 出去 的 这 果酱 为了 你 除非 你 可以 保持 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
operation from being carried out .
手术 从 存在 携带 出去 .

除非你能阻止手术进行，否则你没有办法摆脱困境。

[juː; jʊ][doʊnt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['menʃ(ə)n] ['getɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
You don't , by the way , mention getting any of that information from me .
你 不 , 经过 这 方式 , 提到 获得 任何 的 那 信息 从 我 .

顺便说一句，你没有提到这些信息是从我这里获得的。

[ai][doʊnt] [wɒnt] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['dəʊpi] .
I don't want Lancion to think I'm beginning to get dopey .
我 不 想 - 到 思考 我是 开始 到 得到 傻瓜 .

我不想让兰西恩觉得我开始变得糊涂了。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kwɪlən] [dʒʌst] [kʊkt] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]
You **and** **Quillan** **just** **cooked** **up** **this** **story** **,** **and** **he** **managed** **to** **get** **into** **the**
你 和 奎兰 只是 煮熟 向上 这 故事 , 和 他 管理 到 得到 进入 这
[ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .
Executive **Block** **.**
管理人员 堵塞 .

你和奎兰编造了这个故事，而他竟然成功进入了行政区。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
The **idea** **being** **to** **knock** **off** **as** **many** **of** **the** **leaders** **as** **he** **could** **,**
这 主意 存在 到 敲 离开 作为 许多 的 这 领导人 作为 他 可以 ,

他的想法是尽可能多地除掉领导人。

[ænd; ənd] [mes] [θɪŋz] [ʌp] .
and **mess** **things** **up** **.**
和 混乱 事物 向上 .

然后把事情搞砸。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" **Fluel** **picked** **up** **the** **recorder** **,** **stood** **up** **,** **and** **placed** **it** **on** **the** **chair** **.**
" - 挑选 向上 这 录音机 , 站立 向上 , 和 放置 它 在 这 椅子 .

弗鲁尔拿起录音机，站起身，把它放在椅子上。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'membə(r)] .
" **That's** **all** **you** **have** **to** **remember** **.**
" 那就是 全部 你 有 到 记住 .

你只需要记住这一点。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] [gɜːl] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
You're **a** **smart** **girl** **;** **you** **can** **fill** **in** **the** **details** **any** **way** **you** **like** **.**
你是 一个 聪明的 女孩 ; 你 能 充满 在 这 细节 任何 方式 你 喜欢 .

你是个聪明的女孩，你可以随意填写细节。

[naʊ] [lets] [get] ['stɑːtɪd] —
Now **let's** **get** **started** **—**
现在 我们来吧 得到 开始 —

现在我们开始吧——

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['saɪləntli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ɪn]
" **She** **stared** **at** **him** **silently** **for** **an** **instant** **,** **a** **muscle** **beginning** **to** **twitch** **in**
" 她 凝视 在 他 默默 为了 一个 立即的 , 一个 肌肉 开始 到 抽搐 在
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
her **cheek** **.**
她 脸颊 .

她默默地盯着他看了一瞬间，脸颊上的肌肉开始抽搐。

" [ɪf] [ai][duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [nəʊm] [wɪl] [laɪk] ,
" **If** **I** **do** **that** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **if** **I** **give** **you** **a** **story** **Nome** **will** **like** **,**
" 如果 我 做 那 , " 她 说 , " 如果 我 给 你 一个 故事 诺姆 将要 喜欢 ,

“如果我那样做，”她说，“如果我给你讲一个诺姆会喜欢的故事，

[wɒt] ['hæpənz] [nekst] ?
what **happens** **next** **?**
什么 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

" - [ʃrʌg] .
" **Fluel** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

弗鲁尔耸了耸肩。

" [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ['hæpənz] [nekst] .

"	Just	what	you're	thinking	happens	next	.
"	只是	什么	你是	思维	发生	下一个	.

“接下来发生的事情正是你所想的那样。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ded] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [raɪt] [naʊ] , - .

You're	a	dead	little	girl	right	now	,	Reetal	.
你是	一个	死的	小的	女孩	正确的	现在	,	-	.

里塔尔，你现在已经是个死人了。

[mait] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

Might	as	well	get	used	to	the	idea	.
可能	作为	出色地	得到	用过的	到	这	主意	.

最好还是习惯这种想法。

[jʊd] [biː; bi] [ded] ['enihaʊ] [fɔː(r)] , [faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] ['ʃudnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ]

You'd	be	dead	anyhow	four	,	five	hours	from	now	,	so	that	shouldn't	make	too	much
你会	是	死的	无论如何	四	,	五	小时	从	现在	,	所以	那	不应该	制作	也	很多

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

反正四五个小时后你也会死，所以这应该不会有太大区别。

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz] [dʒʌst] [haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən] [get] .

What	makes	a	lot	of	difference	is	just	how	unpleasant	the	thing	can	get	.
什么	制作	一个	很多	的	不同之处	是	只是	如何	令人不快的	这	事物	能	得到	.

真正造成很大差异的是事情会变得多么令人不快。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	She	drew	a	long	breath	.
"	她	画	一个	长的	气息	.

她长长地吸了一口气。

" [djuːk] , [ai] — "

"	Duke	,	I	—	"
"	公爵	,	我	—	"

“公爵，我——”

" [jʊr; jər] ['stɔːlɪŋ] , ['swiːthɑːt] . "

"	You're	stalling	,	sweetheart	.	"
"	你是	停滞	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，你在拖延时间。”

" [djuːk] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	Duke	,	give	me	a	break	.
"	公爵	,	给	我	一个	休息	.

“杜克，饶了我吧。”

[ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I	really	didn't	know	a	thing	about	this	.
我	真的	没有	知道	一个	事物	关于	这	.

我对此一无所知。

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	He	looked	down	at	her	for	a	moment	.
"	他	看起来	向下	在	她	为了	一个	片刻	.

他低头看了她一会儿。

" [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [breɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	gave	you	a	break	,	"	he	said	.
"	我	给予	你	一个	休息	,	"	他	说	.

“我给了你一次机会，”他说。

" [juːv] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	wasted	it	.
"	你已经	浪费	它	.

你浪费了它。

[naʊ] [wiːl; wil][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

Now	we'll	try	it	the	other	way	.
现在	出色地	尝试	它	这	其他	方式	.

现在我们换个方法试试。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] [skwiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] , ['ðætl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ]

If	we	work	a	few	squeals	into	the	recording	,	that'll	make	it	more	convincing
如果	我们	工作	一个	很少	尖叫	进入	这	记录	,	那将	制作	它	更多的	令人信服的

[tuː; tə] - .

to	Lancion	.
到	-	.

如果在录音中加入一些尖叫声，兰西翁就会更容易相信。

[hiːl] ['fɪgə(r)] ['lɪt(ə)l] - [ðə; ði] [taɪp] [huː] [ˌwʊdnt] [spɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He'll	figure	little	Reetal's	the	type	who	wouldn't	spill	a	thing	like	that	without	a	little
地狱	数字	小的	-	这	类型	WHO	不会	洒	一个	事物	喜欢	那	没有	一个	小的

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

他会觉得小里塔尔这种人，不给点压力是不会轻易透露这种事的。

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [grɪnd] .

"	He	checked	himself	,	grinned	.
"	他	已检查	他自己	,	咧嘴一笑	.

他检查了一下自己，咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] .

"	And	that	reminds	me	.
"	和	那	提醒	我	.

“这让我想起……”

[wen] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [vɔɪs] . "

When	you're	talking	for	the	record	,	use	your	own	voice	.	"
什么时候	你是	说	为了	这	记录	,	使用	你的	自己的	嗓音	.	"

当你发言并接受采访时，请使用你自己的声音。

" [maɪ] [əʊn] [vɔɪs] ?

"	My	own	voice	?
"	我的	自己的	嗓音	?

“我自己的声音？”

" [ʃiː; ʃi][hɑːf] ['wɪspəd] .

"	she	half	whispered	.
"	她	一半	低声说道	.

她低声说道。

" [nəʊm] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] — [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [vɔɪs] [ˌimi'teiʃən]

"	Nome	will	remember	what	you	sound	like	—	and	I've	heard	that	voice	imitations
"	诺姆	将要	记住	什么	你	声音	喜欢	—	和	我已经	听到	那	嗓音	仿制品

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [stɒk] [ɪn] [treɪd] .

are	part	of	your	stock	in	trade	.
是	部分	的	你的	库存	在	贸易	.

“诺姆会记住你的声音——而且我听说模仿声音是你的拿手好戏之一。”

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kjuːt] [ɪf] [nəʊm] [gɒt] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You	might	think	it	was	cute	if	Nome	got	to	wondering	after	you	were
你	可能	思考	它	曾是	可爱的	如果	诺姆	得到	到	好奇	后	你	是

[ded] ['weðə(r)] [ðæt] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] .

dead	whether	that	really	had	been	you	talking	.
死的	无论	那	真的	有	到过	你	说	.

你可能会觉得，如果你死后，诺姆开始怀疑刚才说话的是不是真的是你，这挺可爱的。

[doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['swiːthɑːt] .

Don't	try	it	,	sweetheart	.
不	尝试	它	,	亲爱的	.

别试了，亲爱的。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [glʌv] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	He	brought	a	glove	out	of	his	jacket	pocket	,	slipped	it	over	his	left	hand	,
"	他	带来	一个	手套	出去	的	他的	夹克	口袋	,	滑倒了	它	超过	他的	左边	手	,

他从外套口袋里掏出一只手套，套在左手上。

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

flexing	his	fingers	to	work	it	into	position	.
弯曲	他的	手指	到	工作	它	进入	位置	.

他弯曲手指，将它调整到位。

- [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['met(ə)l] [tɪps] ['kæpɪŋ] [θʌm] , ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd]

Reetal's	eyes	fastened	on	the	rounded	metal	tips	capping	thumb	,	forefinger	and
-	眼睛	系紧	在	这	圆润	金属	尖端	封顶	拇指	,	食指	和

['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glʌv] .

middle	finger	of	the	glove	.
中间	手指	的	这	手套	.

里塔尔的目光紧紧地盯着手套拇指、食指和中指末端的圆形金属指尖。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [went] [greɪ] .

Her	face	went	gray	.
她	脸	去	灰色的	.

她的脸色变得灰白。

" [djuːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] — "

"	Duke	,	"	she	said	,	"	No	—	"
"	公爵	,	"	她	说	,	"	不	—	"

“公爵，”她说，“不——”

" [ʃʌt] [ʌp] .

"	Shut	up	.
"	关闭	向上	.

“住口。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk] , [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	brought	out	a	strip	of	transparent	plastic	,	moved	over	to	her	.
"	他	带来	出去	一个	条	的	透明的	塑料	,	已搬	超过	到	她	.

他拿出一条透明塑料条，走到她身边。

[ðə; ði] [glʌvd] [hænd] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [grɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] .

The	gloved	hand	went	into	her	hair	,	gripped	it	,	turned	her	face	up	.
这	戴手套	手	去	进入	她	头发	,	紧握	它	,	转向	她	脸	向上	.

戴着手套的手伸进她的头发里，抓住她的头发，把她的脸抬起来。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['plæstɪk] [gæg] ['leŋθwaɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd]

He	laid	the	plastic	gag	lengthwise	over	her	mouth	,	pressed	it	down	and
他	铺设	这	塑料	插科打诨	纵向	超过	她	嘴	,	按下	它	向下	和

[rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .

released	it	.
发布	它	.

他将塑料口塞纵向放在她的嘴上，向下按压，然后松开。

- [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Reetal closed her eyes .
- 关闭 她 眼睛 .

丽塔尔闭上了眼睛。

" ['ðætl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That'll keep it shut , " he said .
" 那将 保持 它 关闭 , " 他 说 .

“这样就能把它关上了，”他说。

" [naʊ] — " [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klæmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
" Now — " His right hand clamped about the back of her neck ,
" 现在 — " 他的 正确的 手 夹紧 关于 这 后退 的 她 脖子 ,

“现在——”他的右手紧紧掐住她的后颈，

['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
forcing her head down and forward almost to her knees .
强制 她 头 向下 和 向前 几乎 到 她 膝盖 .

她被迫低下头，身体前倾，几乎贴到膝盖。

[ðə; ði] [glʌvd] [left] [hænd] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['fɔːwədz] ,
The gloved left hand brushed her hair forwards ,
这 戴手套 左边 手 刷过 她 头发 前进 ,

她戴着手套的左手将头发向前拂去，

[ðen] [ɪts] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
then its middle finger touched the skin at a point just above her shoulder
[bleɪdz] .
blades .
刀片 .

然后，它的中指触碰到了她肩胛骨上方一点的皮肤。

" [raɪt] [ðeə(r)] , " - [sed] .
" Right there , " Fluel said .
" 正确的 那里 , " - 说 .

“就在那儿，”弗鲁埃尔说。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['stɪfənd] , [drəʊv] [daʊn] .
The finger stiffened , drove down .
这 手指 僵硬 , 驾驶 向下 .

手指僵硬了一下，向下用力。

- [dʒɜːk] ['vaɪələntli] , ['twɪstɪd] , [skwɜːrmd] ['saɪdweɪz] , [rɪsts] ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][grɪp]
Reetal jerked violently , twisted , squirmed sideways , wrists straining against the grip
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɹɛsts] .
of the armrests .
的 这 扶手 .

里塔尔猛地一颤，扭动着身子，左右摇摆，手腕拼命挣扎着想要挣脱扶手的束缚。

[hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bɜːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] , ['fɒləʊd] [baɪ] [skwiːzd] , ['waɪnɪŋ] ['nɔɪzɪz] .
Her breath burst out of her nostrils , followed by squeezed , whining noises .
她 气息 爆裂 出去 的 她 鼻孔 , 随后 经过 挤压 , 抱怨 噪音 .

她鼻孔里喷出一股热气，随后发出紧缩的呜咽声。

[ðə; ði]['met(ə)l] - [kæpt] ['fɪŋgə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][greɪnd] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði] [nɜːv] ['sentə(r)][ˌaɪ 'tiː]
The metal - capped finger continued to grind savagely against the nerve center it
[hæd; həd] [faʊnd] .
had found .
有 成立 .

那根金属指套继续无情地摩擦着它找到的神经中枢。

" ['θɜːti] , " - [sed] ['faɪnəli] .
" Thirty , " Fluel said finally .
" 三十 , " - 说 最后 .

“三十，”弗鲁尔最后说道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] , ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] [ə'gen] , [piːld] [ðə; ði] [gæg] [ə'weɪ]
He drew his hand back , pulled her upright again , peeled the gag away
他 画 他的 手 后退 , 拉 她 直立 再次 , 去皮 这 插科打诨 离开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
from her lips .
从 她 嘴唇 .

他收回手，把她拉直，撕掉了她嘴上的布条。

" ['əʊnli] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['swiːthɑːt] .
" Only thirty seconds , sweetheart .
" 仅有的 三十 秒 , 亲爱的 .

“亲爱的，只有三十秒。”

[θɪŋk] [jʊd] ['suːnə(r)] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [naʊ] ?
Think you'd sooner play along now ?
思考 你会 很快 玩 沿着 现在 ?

你觉得现在更愿意配合吗?

" - [hed] [n'ɒdɪd] .
" Reetal's head nodded .
" - 头 点头 .

里塔尔点了点头。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['stedi] [ʌp] .
Give you a minute to steady up .
给 你 一个 分钟 到 稳定的 向上 .

给你一分钟时间缓一缓。

[ðɪs] ['dʌznt] ['riːəli] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] — " [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] ,
This doesn't really waste much time , you see — " He took up the recorder ,
这 不 真的 浪费 很多 时间 , 你 看 — " 他 采取 向上 这 录音机 ,

“这样其实并不浪费时间，你看——”他拿起录音机，

[sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
sat down on the chair again , watching her .
卫星 向下 在 这 椅子 再次 , 观看 她 .

他重新坐回椅子上，看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['rægɪdli] [ænd; ənd] ['ʃæləʊli] , [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ɪn'kredjələs] .
She was breathing raggedly and shallowly , eyes wide and incredulous .
她 曾是 呼吸 破烂地 和 浅 , 眼睛 宽的 和 难以置信 .

她呼吸急促而浅短，双眼睁得大大的，满脸难以置信。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
She didn't look at him .
她 没有 看 在 他 .

她没看他。

[ðə; ði] [djuːk] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
The Duke lit another cigarette .
这 公爵 点燃 其他 卷烟 .

公爵又点燃了一支烟。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːlɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [həʊpt] [əʊld]
" Incidentally , " he observed , " if you were stalling because you hoped old
" 顺便 , " 他 观察到 , " 如果 你 是 停滞 因为 你 希望 老的
[bæd] [njuːz] [mait] [ʃəʊ] [ʌp] ,
Bad News might show up ,
坏的 消息 可能 展示 向上 ,

“顺便一提，”他说道，“如果你拖延时间是因为你希望老坏消息会再次出现，

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
forget it .
忘记 它 .

忘了它。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævnt] [gʌnd] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [naʊ] ,
If the boys haven't gunned him down by now ,
如果 这 男孩们 还没有 枪击 他 向下 经过 现在 ,

如果那些男孩到现在还没把他枪杀，

[hiːz] [taɪd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [geɪv] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
he's tied up on a job the commodore gave him to do .
他是 系 向上 在 一个 工作 这 准将 给予 他 到 做 .

他被准将交给他的任务缠住了。

[hiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðæt] .
He'll be busy another hour or two on that .
地狱 是 忙碌的 其他 小时 或者 二 在 那 .

他还要忙上一两个小时。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
" He checked himself .
" 他 已检查 他自己 .

他检查了一下自己。

[ə; eɪ] ['sentrəl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['pæn(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][hɪm][hæd; həd][dʒʌst]
A central section of the wall paneling across the room from him had just
一个 中央 部分 的 这 墙 镶板 穿过 这 房间 从 他 有 只是
[daɪ'leɪtɪd]['əʊpən] .
dilated open .
扩张 打开 .

房间对面，他所在房间的墙板中央部分突然裂开了。

[əʊld][bæd] [njuːz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːld] [swiːt] ['pɔːtl] , [rest] ['wɔːdn] - [slʌŋ] [ə'krɒs]
Old Bad News stood in the concealed suite portal , Rest Warden Kinmarten - slung across
老的 坏的 消息 站立 在 这 暗 套房 门户网站 , 休息 典狱长 - 吊着 穿过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

老坏消息站在隐蔽的套房入口处，肩上扛着雷斯特沃登·金马滕。

[bəuθ] [men] [muːvd] ['ɪnstəntli] .
Both men moved instantly .
两个都 男人 已搬 即刻 .

两人立即行动起来。

- [lɒŋ] [legz] [baʊnst] [hɪm] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [raɪt] [hænd] [dɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

Fluel's long legs bounced him sideways out of the chair , right hand darting under his

- 长的 腿 弹跳 他 侧身 出去 的 这 椅子 , 正确的 手 飞镖 在下面 他的

[kəʊt] ,

coat ,

外套 ,

弗鲁埃尔的大长腿让他从椅子上弹了起来，右手迅速伸到外套下面。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] .

coming out with a gun .

未来 出去 和 一个 枪 .

带着枪出来。

['kwɪlən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [get] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Quillan turned to the left to get Kinmarten out of the way .

奎兰 转向 到 这 左边 到 得到 - 出去 的 这 方式 .

奎兰向左转，让金马滕让开。

[ðə; ði] [bɪg] [ˌmaɪ'æm] ['dev(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The big Miam Devil seemed to jump into his hand .

这 大的 迈阿密 魔鬼 似乎 到 跳 进入 他的 手 .

那只巨大的迈阿密恶魔仿佛跳进了他的手中。

[bəuθ] [gʌnz] [spəʊk] [tə'geðə(r)] .

Both guns spoke together .

两个都 枪支 辐 一起 .

两把枪同时发声。

- [gʌn] [θʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

Fluel's gun thudded to the carpet .

- 枪 砰的一声 到 这 地毯 .

弗鲁尔的枪砰的一声掉在了地毯上。

[ðə; ði] [djuːk] [sed] , " [ɑː] - [ˌeɪ 'eɪ] - [ɑː] !

The Duke said , " Ah - aa - ah !

这 公爵 说 , " 啊 - aa - 啊 !

公爵说：“啊啊啊！

" [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] , [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gʌn] [daʊn] .

" in a surprised voice , rolled up his eyes , and followed the gun down .

" 在 一个 惊讶 嗓音 , 滚动 向上 他的 眼睛 , 和 随后 这 枪 向下 .

他惊讶地翻了个白眼，然后顺着枪的方向往下看。

['kwɪlən] [sed] , [stʌnd] , " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑːst] !

Quillan said , stunned , " He was fast !

奎兰 说 , 目瞪口呆 , " 他 曾是 快速地 !

奎兰震惊地说：“他速度真快！”

[ai] [felt] [ðæt] [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [maɪ] [heə(r)] .

I felt that one parting my hair .

我 毛毡 那 一 离别 我的 头发 .

我感觉到有人拨开了我的头发。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sə'lɪsɪtəs] [ðen] — ['ɑːftə(r)] [fɜːst] [ˌæsə'tein] [ðæt] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

" He became very solicitous then — after first ascertaining that Fluel had left the

" 他 成为 非常 殷勤 然后 — 后 第一的 确定 那 - 有 左边 这

[ɪg'zekjətɪv] [blɒk] [ˌʌnə'kʌmpənid] ,

Executive Block unaccompanied ,

管理人员 堵塞 无人陪伴 ,

“他随后变得非常殷勤——首先是在确认弗卢尔独自一人离开了行政大楼之后，

[ɒn]['pɜːsən(ə)l] ['bɪznəs] .
on personal business .
在 个人的 商业 .

因私事。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][peɪn]['kɪlə(r)] [spreɪ] [ɪn] - ['bedruːm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
He located a pain killer spray in Reetal's bedroom and applied it to the
他 位于 一个 疼痛 杀手 喷 在 - 卧室 和 应用 它 到 这
[bruːzd] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
bruised point below the back of her neck .
瘀伤 观点 以下 这 后退 的 她 脖子 .

他在里塔尔的卧室里找到一瓶止痛喷雾，并将其涂抹在她后颈下方的瘀伤处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks] ['greɪtfəli] ,
She was just beginning to relax gratefully ,
她 曾是 只是 开始 到 放松 感激不尽 ,

她开始心满意足地放松下来。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spreɪ] [wɒʃt] [aʊt][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
as the warm glow of the spray washed out the pain and the feeling of
作为 这 温暖的 辉光 的 这 喷 洗过 出去 这 疼痛 和 这 感觉 的
[pə'ræləsɪs] ,
paralysis ,
麻痹 ,

喷雾带来的温暖光芒冲刷掉了疼痛和麻痹感。

[wen] - , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ˌnɪə'baɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ænd; ənd] ['mʌtə(r)] .
when Kinmarten , lying on the carpet nearby , began to stir and mutter .
什么时候 - , 说谎 在 这 地毯 附近 , 开始 到 搅拌 和 低声 .

这时，躺在附近地毯上的金马滕开始动弹，喃喃自语。

['kwɪlən] ['heɪstɪli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [spreɪ] .
Quillan hastily put down the spray .
奎兰 草草 放 向下 这 喷 .

奎兰匆忙放下喷雾器。

" [wɒtʃ] [hɪm] !
" Watch him !
" 手表 他 !

“注意他！”

" [hiː; hi] ['kɔːʃən] .
" he cautioned .
" 他 警告 .

他警告说。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
" I'll be right back .
" 患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[ɪf] [hiː; hi][sɪts] [ʌp] , [jel] .
If he sits up , yell .
如果 他 坐着 向上 , 叫喊 .

如果他坐起来，就大声喊叫。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪt][waɪld][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
He's a bit wild at the moment .
他是 一个 少量 荒野 在 这 片刻 .

他最近有点叛逆。

[ɪf] [hiː; hi] [weiks] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [djuːk] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] , [hiːl] [stɑːt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] . "

If he wakes up and sees the Duke lying there , he'll start climbing the walls . "

如果 他 醒来 向上 和 看到 这 公爵 说谎 那里 , 地狱 开始 攀登 这 墙壁 . "

如果他醒来看到公爵躺在那里，他肯定会抓狂。

" [wɒt] — " - [bɪ'gæn] .

" What — " Reetal began .

" 什么 — " - 开始 .

“什么——”里塔尔开口道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

But he was gone down the hall .

但 他 曾是 已消失 向下 这 大厅 .

但他已经沿着走廊走了。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd]

He returned immediately with a glass of water , went down on one knee beside

- ,

Kinmarten ,

- ,

他立刻端着一杯水回来，单膝跪在金马滕身边。

[slɪd][æn; ən] [ɑːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rest] ['wɔːrdənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

slid an arm under the rest warden's shoulder , and lifted him to a sitting

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position .

滑行 一个 手臂 在下面 这 休息 典狱长的 肩膀 , 和 抬起 他 到 一个 坐着

位置 .

他将一只胳膊伸到狱警的肩膀下，把他扶了起来，让他坐了起来。

" [weɪk] [ʌp] , [əʊld][pæl] !

" Wake up , old pal !

" 唤醒 向上 , 老的 朋友 !

“醒醒吧，老伙计！”

" [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] .

" he said loudly .

" 他 说 高声 .

他大声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [weɪk] [ʌp] !

" Come on , wake up !

" 来 在 , 唤醒 向上 !

快醒醒！

[gɒt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] — "

Got something good for you here — "

得到 某物 好的 为了 你 这里 — "

我这里有件好东西要给你——

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ?

" What are you giving him ?

" 什么 是 你 给予 他 ?

你给他什么?

" - [ɑːskt] , ['kɔːʃəsli] [m'æsɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

" Reetal asked , cautiously massaging the back of her neck .

" - 问 , 谨慎地 按摩 这 后退 的 她 脖子 .

“里塔尔一边小心翼翼地按摩着后颈，一边问道。”

" ['nɒkaʊt] [drɒps] .
" **Knockout** **drops** **.**
" 昏死 滴 .

“击倒性下降。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [aʊt] [wʌns] .
I **already** **had** **to** **lay** **him** **out** **once** **.**
我 已经 有 到 躺 他 出去 一次 .

我之前已经把他打倒过一次了。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] ,
We **want** **to** **lock** **him** **up** **with** **his** **wife** **now** **,**
我们 想 到 锁 他 向上 和 他的 妻子 现在 ,

我们现在想把他和他妻子关起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌts] ['hæpənd] ,
and **if** **he** **comes** **to** **and** **tells** **her** **what's** **happened** **,**
和 如果 他 来 到 和 讲述 她 是什么 发生 ,

如果他醒来并告诉她发生了什么事，

[ðel] [bəuθ][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] —
they'll **both** **be** **out** **of** **their** **minds** **by** **the** **time** **we** **come** **to** **let** **them** **out** **—**
他们会 两个都 是 出去 的 他们的 思想 经过 这 时间 我们 来 到 让 他们 出去 —

等我们放他们出去的时候，他们俩肯定都疯了——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .
" **He** **interrupted** **himself** **.**
" 他 中断 他自己 .

他突然打断了自己。

- ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌtərɪŋ] .
Kinmarten's **eyelids** **were** **fluttering** **.**
- 眼睑 是 飘动 .

金马滕的眼皮在颤动。

['kwɪlən] [reɪzd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Quillan **raised** **the** **glass** **to** **his** **lips** **.**
奎兰 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 .

奎兰举起酒杯送到唇边。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .
" **Here** **you** **are** **,** **pal** **,** **"** **he** **said** **in** **a** **deep** **,** **soothing** **voice** **.**
" 这里 你 是 , 朋友 , " 他 说 在 一个 深的 , 舒缓 嗓音 .

“给你，伙计，”他用低沉而舒缓的声音说道。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Drink** **it** **!**
" 喝 它 !

喝吧！

['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] .
It'll **make** **you** **feel** **a** **lot** **better** **.**
它将 制作 你 感觉 一个 很多 更好的 .

这会让你感觉好很多。

" - [swˈbləʊd] [ə'biːdiəntli] , [swˈbləʊd] [ə'gen] .
" **Kinmarten** **swallowed** **obediently** **,** **swallowed** **again** **.**
" - 吞咽 顺从地 , 吞咽 再次 .

金马滕顺从地吞咽了一遍，又吞咽了一遍。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [stɒpt] ['flʌtərɪŋ] .
His **eyelids** **stopped** **fluttering** **.**
他的 眼睑 停止 飘动 .

他的眼皮停止了颤动。

['kwɪlən] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Quillan	lowered	him	back	to	the	floor	.
奎兰	降低	他	后退	到	这	地面	.

奎兰把他放回地上。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	ought	to	do	it	,	"	he	said	.
"	那	应该	到	做	它	,	"	他	说	.

“这样应该就行了，”他说。

" [wɒt] , " - [ɑːskt] , " [dɪd] ['hæpən] ?

"	What	,	"	Reetal	asked	,	"	did	happen	?
"	什么	,	"	-	问	,	"	做过	发生	?

“到底发生了什么事？”里塔尔问道。

[ðə; ði] [djuːk] — "

The	Duke	—	"
这	公爵	—	"

公爵——

" [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kæn; kən]['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	Tell	you	as	much	as	I	can	after	we	get	Kinmarten	out	of	the	way	.
"	告诉	你	作为	很多	作为	我	能	后	我们	得到	-	出去	的	这	方式	.

“等我们解决了金马滕的问题，我再尽可能多地告诉你。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .

I	have	to	get	back	to	the	Executive	Block	.
我	有	到	得到	后退	到	这	管理人员	堵塞	.

我得回行政楼了。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tiːtə] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ðeə(r)] .

Things	are	sort	of	teetering	on	the	edge	there	.
事物	是	种类	的	摇摇欲坠	在	这	边缘	那里	.

情况有点岌岌可危。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - ['bɒdi] .

"	He	jerked	his	head	at	Fluel's	body	.
"	他	猛地一抖	他的	头	在	-	身体	.

他猛地朝弗鲁埃尔的尸体甩了甩头。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	want	to	know	about	him	,	too	,	of	course	.
"	我	想	到	知道	关于	他	,	也	,	的	课程	.

“我当然也想了解他。”

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] ?

Think	you	can	walk	now	?
思考	你	能	走	现在	?

你觉得你现在可以走路了吗?

" - [grəʊn] .

"	Reetal	groaned	.
"	-	呻吟	.

里塔尔呻吟了一声。

" [ai][kæn; kən][traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can	try	,	"	she	said	.
"	我	能	尝试	,	"	她	说	.

“我可以试试，”她说。

[ðeɪ] [faʊnd] - - [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] [wʌns] [mɔː(r)] .

They	found	Solvey	Kinmarten	dissolved	in	tears	once	more	.
他们	成立	-	-	溶解	在	眼泪	一次	更多的	.

他们发现索尔维·金马滕再次泪流满面。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɒdi] [wen] [ˈkwɪlən] [pleɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði][bed] .

She	flung	herself	on	her	husband's	body	when	Quillan	place	him	on	the	bed	.
她	扔	她自己	在	她	丈夫的	身体	什么时候	奎兰	地方	他	在	这	床	.

奎兰把丈夫放在床上时，她扑倒在丈夫身上。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðəʊz] [biːsts] [dʌn] [tuː; tə] [brɒk] ?

"	What	have	those	beasts	done	to	Brock	?
"	什么	有	那些	野兽	完毕	到	布洛克	?

“那些畜生对布洛克做了什么？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfɪəsli] .

"	she	demanded	fiercely	.
"	她	要求	激烈地	.

她厉声质问。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [bæd] , " [ˈkwɪlən] [sed] [ˈsuːðɪŋli] .

"	Nothing	very	bad	,	"	Quillan	said	soothingly	.
"	没有什么	非常	坏的	,	"	奎兰	说	舒缓地	.

“没什么大碍，”奎兰安慰道。

" [hiːz] , [ʌm; əm] , [ˈʌndə(r)] [sɪˈdeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	He's	,	um	,	under	sedation	at	the	moment	,	that's	all	.
"	他是	,	嗯	,	在下面	镇静	在	这	片刻	,	那就是	全部	.

“他目前处于镇静状态，仅此而已。”

[wɪv] [gɒt] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] [seɪf] . . .

We've	got	him	away	from	them	now	,	and	he's	safe	.	.	.
我们已经	得到	他	离开	从	他们	现在	,	和	他是	安全的	.	.	.

我们已经把他救出来了，他安全了……

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .

look	at	it	that	way	.
看	在	它	那	方式	.

换个角度来看。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

You	stay	here	and	take	care	of	him	.
你	停留	这里	和	拿	关心	的	他	.

你留在这里照顾他。

[wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [diːl] [klɪəd] [ʌp] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [dɒl] .

We'll	have	the	whole	deal	cleared	up	before	morning	,	doll	.
出色地	有	这	所有的	交易	已清除	向上	前	早晨	,	玩具娃娃	.

亲爱的，明天早上之前我们会把所有事情都搞定。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][bəuθ] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] [əˈgen] .

Then	you	can	both	come	out	of	hiding	again	.
然后	你	能	两个都	来	出去	的	隐藏	再次	.

这样你们俩就可以再次公开露面了。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [wɪŋk] .

"	He	gave	her	an	encouraging	wink	.
"	他	给予	她	一个	鼓励	眨眼	.

他鼓励地朝她眨了眨眼。

" [aɪm][səʊ] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — "

"	I'm	so	very	grateful	to	both	of	you	—	"
"	我是	所以	非常	感激的	到	两个都	的	你	—	"

“我非常感谢你们两位——”

" [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈriːəli] .

"	No	trouble	,	really	.
"	不	麻烦	,	真的	.

“没什么问题。”

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] . "

But	we'd	better	get	back	to	work	on	the	thing	.	"
但	我们会	更好的	得到	后退	到	工作	在	这	事物	.	"

但我们最好还是继续做这件事吧。

" [hek] , " ['kwɪlən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,

"	Heck	,	"	Quillan	said	a	few	seconds	later	,
"	赫克	,	"	奎兰	说	一个	很少	秒	之后	,

“见鬼，”奎兰几秒钟后说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtl] ,

as	he	and	Reetal	came	out	on	the	other	side	of	the	portal	,
作为	他	和	-	来了	出去	在	这	其他	边	的	这	门户网站	,

当他和里塔尔从传送门的另一边出来时，

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [hel] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] .

"	I	feel	like	hell	about	those	two	.
"	我	感觉	喜欢	地狱	关于	那些	二	.

“我对那两个人感到非常难过。”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kærəktəz] !

Nice	little	characters	!
好的	小的	人物	!

可爱的小角色！

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːks] [bləʊ] [ʌp] , [ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Well	,	if	the	works	blow	up	,	they'll	never	know	it	.	"
出色地	,	如果	这	作品	吹	向上	,	他们会	绝不	知道	它	.	"

“如果工厂爆炸了，他们永远不会知道。”

" [wiːl; wil] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['miːnɪŋli] .

"	We'll	know	it	,	"	Reetal	said	meaningly	.
"	出色地	知道	它	,	"	-	说	有意义的	.

“我们会知道的，”里塔尔意味深长地说。

" [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

"	Start	talking	.
"	开始	说	.

开始说话。

" [hiː; hi] ['rætld] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] ,

"	He	rattled	through	a	brief	account	of	events	in	the	Executive	Block	,
"	他	摇晃	通过	一个	简短的	帐户	的	活动	在	这	管理人员	堵塞	,

他快速地简要叙述了行政大楼里发生的事情，

['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [duːks] ['vɪzɪt] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [rɪ'flektɪvli] .

listened	to	her	report	on	the	Duke's	visit	,	scratched	his	jaw	reflectively	.
听着	到	她	报告	在	这	公爵的	访问	,	刮痕	他的	颚	反思地	.

他听完她关于公爵访问的汇报，若有所思地挠了挠下巴。

" [ðæt] [mait] [help] !

"	That	might	help	!
"	那	可能	帮助	!

“这或许会有帮助！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他观察到。

" ['ðer] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [raɪt] [naʊ] .

"	They're	about	ready	to	jump	down	each	other's	throats	over	there	right	now	.
"	它们是	关于	准备好	到	跳	向下	每个	其他的	喉咙	超过	那里	正确的	现在	.

“他们现在几乎要互相攻击了。”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔ:(r)] [puʃiz] — " [hi:; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [du:ks] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	couple	more	pushes	—	"	He	stood	staring	down	at	the	Duke's	body	for	a
一个	夫妻	更多的	推动	—	"	他	站立	凝视	向下	在	这	公爵的	身体	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

再推几下——”他站在那里，低头凝视着公爵的遗体片刻。

[blʌd] [sɔɪld] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['dʒækɪt] , ['si:pɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ə'bʌv]

Blood	soiled	the	back	of	the	silver	jacket	,	seeping	out	from	a	tear	above
血	脏的	这	后退	的	这	银	夹克	,	渗漏	出去	从	一个	撕	多于

[ðə; ði] [hɑ:t] ['eərɪə] .

the	heart	area	.
这	心	区域	.

银色夹克的背面沾满了鲜血，血迹从心脏部位上方的一个裂口渗了出来。

['kwɪlən] [bent] [daʊn] , [gɒt][hɪz; ɪz][hændz]['ʌndə(r)] - ['ɑ:mpɪts] , [hɔ:l] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ʌpraɪt] .

Quillan	bent	down	,	got	his	hands	under	Fluel's	armpits	,	hauled	the	body	upright	.
奎兰	弯曲	向下	,	得到	他的	双手	在下面	-	腋窝	,	拖拽	这	身体	直立	.

奎兰弯下腰，把手伸到弗鲁埃尔的腋下，把他的身体拉了起来。

- [ɑ:skt] , ['stɑ:tld] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Reetal	asked	,	startled	,	"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"
-	问	,	惊慌	,	"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"

里塔尔吃惊地问道：“你打算怎么处置它？”

" ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Something	useful	,	I	think	.
"	某物	有用	,	我	思考	.

“我觉得这很有用。”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ðæt] [ʃɒk] [ðə; ði] [dju:k] . . .

And	wouldn't	that	shock	the	Duke	.	.	.
和	不会	那	震惊	这	公爵	.	.	.

这要是让公爵知道，岂不是会大吃一惊?

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:z] [bi:n] [ɒv; əv] ['eni] [ju:z][tu:; tə] ['enibɒdi] .

the	first	time	he's	been	of	any	use	to	anybody	.
这	第一的	时间	他是	到过	的	任何	使用	到	任何人	.

这是他第一次对别人有用。

[zɪp] [θru:] [ðə; ði] [stɑ:rz] - [də'rektəri] , [dɒl] ,

Zip	through	the	Star's	ComWeb	directory	,	doll	,
拉链	通过	这	明星的	-	目录	,	玩具娃娃	,

快进浏览一下《星报》的ComWeb目录，宝贝儿。

[ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [kɔ:l] ['sɪmb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['lev(ə)l] [fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] !

and	get	me	the	call	symbol	for	Level	Four	of	the	Executive	Block	!
和	得到	我	这	称呼	象征	为了	等级	四	的	这	管理人员	堵塞	!

请告诉我行政大楼四层的呼叫代码!

" - - [dɪmd] [ðə; ði] [laɪts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bedru:m] , [went] [bæk] [tu:; tə] [brɒk]

"	Solvey	Kinmarten	dimmed	the	lights	a	trifle	in	the	bedroom	,	went	back	to	Brock
"	-	-	调暗	这	灯	一个	琐事	在	这	卧室	,	去	后退	到	布洛克

,

,

,

“索尔维·金马滕把卧室里的灯光调暗了一些，然后回到了布罗克身边，

[ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piləuz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

rearranged	the	pillows	under	his	head	,
重新排列	这	枕头	在下面	他的	头	,

他重新调整了头下的枕头位置，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['tendəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bruːzɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	bent	down	to	place	her	lips	tenderly	to	the	large	bruises	on	his
和	弯曲	向下	到	地方	她	嘴唇	温柔地	到	这	大的	瘀伤	在	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

forehead	and	the	side	of	his	jaw	.
前额	和	这	边	的	他的	颚	.

她弯下腰，温柔地将嘴唇贴在他额头和下巴侧面的大片淤青上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

Then	she	brought	a	chair	up	beside	the	bed	,	and	sat	down	to	watch	him	.
然后	她	带来	一个	椅子	向上	旁	这	床	,	和	卫星	向下	到	手表	他	.

然后她搬了把椅子到床边，坐下来看着他。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	a	minute	later	,	there	was	a	slight	noise	behind	her	.
也许	一个	分钟	之后	,	那里	曾是	一个	轻微	噪音	在后面	她	.

大约过了一分钟，她身后传来轻微的响声。

['stɑːtld] , [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [hjuːdʒ] ,

Startled	,	she	glanced	around	,	saw	something	huge	,
惊慌	,	她	瞥了一眼	大约	,	锯	某物	巨大的	,

她吓了一跳，环顾四周，看到一个巨大的东西。

[blæk] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

black	and	shapeless	moving	swiftly	across	the	carpet	of	the	room	toward	her
黑色的	和	无形	移动	迅速地	穿过	这	地毯	的	这	房间	朝向	她

.

:
.

黑色的、没有形状的东西迅速地穿过房间的地毯，向她移动过来。

- ['kwaɪətli] ['feɪntɪd] .

Solvey	quietly	fainted	.
-	悄悄	昏厥	.

索尔维悄无声息地晕了过去。

" [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Sure	you	know	what	to	say	?
"	当然	你	知道	什么	到	说	?

你确定你知道该说什么吗?

" ['kwɪlən] [ɑːskt] .

"	Quillan	asked	.
"	奎兰	问	.

奎兰问道。

- ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Reetal	moistened	her	lips	.
-	湿润	她	嘴唇	.

丽塔尔润了润嘴唇。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	Just	let	me	go	over	it	in	my	mind	once	more	.
"	只是	让	我	去	超过	它	在	我的	头脑	一次	更多的	.

让我再在脑子里过一遍。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [stænd] ,

"	She	was	sitting	on	the	floor	,	on	the	right	side	of	the	ComWeb	stand	,
"	她	曾是	坐着	在	这	地面	,	在	这	正确的	边	的	这	-	站立	,

“她当时坐在ComWeb展台右侧的地板上，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tent] , " [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
her face pale and intent , " You know , " she said ,
她 脸 苍白 和 意图 , " 你 知道 , " 她 说 ,

她脸色苍白，神情专注地说："你知道的。"

" [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwiːzi] ['sʌmhaʊ] , ['kwɪlən] !
" this makes me feel a little queasy somehow , Quillan !
" 这 制作 我 感觉 一个 小的 恶心 不知何故 , 奎兰 !

"这让我感觉有点恶心，奎兰！"

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And suppose they don't fall for it ? "
和 认为 他们 不 落下 为了 它 ? "

假设他们没上当呢?

" [ðel] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
" They'll fall for it !
" 他们会 落下 为了 它 !

他们会上当的!

" ['kwɪlən] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] , [sə'pɔːtɪŋ] - ['bɒdi] ,
" Quillan was on his knees in front of the stand , supporting Fluel's body ,
" 奎兰 曾是 在 他的 膝盖 在 正面 的 这 站立 , 支持 - 身体 ,

奎兰跪在看台前，托着弗鲁埃尔的身体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sprɔːld] [hɑːf] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɪt] ['vɪʒn] [skriːn] .
which was sprawled half across it , directly before the lit vision screen .
哪个 曾是 蔓延 一半 穿过 它 , 直接地 前 这 点燃 想象 屏幕 .

它横七竖八地铺在屏幕上，就在发光的视觉屏幕正前方。

[æn; ən] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [ɑːm] [hɪd] [ðə; ði] [duːks] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .
An outflung arm hid the Duke's face from the screen .
一个 向外伸展 手臂 隐藏 这 公爵的 脸 从 这 屏幕 .

一只伸出的手臂遮住了公爵的脸，使他无法出现在屏幕上。

" [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði]
" You almost had me thinking I was listening to Fluel when you did the
" 你 几乎 有 我 思维 我 曾是 聆听 到 - 什么时候 你 做过 这
[teɪk] - [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
take - off of him this evening .
拿 - 离开 的 他 这 晚上 .

"你今晚模仿弗鲁埃尔起飞的时候，差点让我以为我在听他的歌。"

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒd] , ['eniweɪ] .
A dying man can be expected to sound a little odd , anyway .
一个 垂死 男人 能 是 预期的 到 声音 一个 小的 奇怪的 , 反正 .

一个垂死之人说话有点怪异，这也不奇怪。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" He smiled at her encouragingly .
" 他 微笑 在 她 令人鼓舞的是 .

他鼓励地朝她笑了笑。

" ['redi] [naʊ] ?
" Ready now ?
" 准备好 现在 ?

准备好了吗?

" - [n'ɒdɪd] ['nɜːvəsli] , [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
" Reetal nodded nervously , cleared her throat .
" - 点头 紧张地 , 已清除 她 喉 .

里塔尔紧张地点了点头，清了清嗓子。

['kwɪlən] [ri:tʃt] [ə'krɒs] - [tæpt] [aʊt] ['lev(ə)l] [fɔ:rz] [kɔ:l] ['sɪmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

Quillan	reached	across	Fluel	tapped	out	Level	Four's	call	symbol	on	the	instrument	,
奎兰	达到	穿过	-	轻敲	出去	等级	四的	称呼	象征	在	这	乐器	,

奎兰越过弗卢尔，在乐器上敲出了四级呼叫符号。

[dʌk] [bæk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [stænd] .

ducked	back	down	below	the	stand	.
躲闪	后退	向下	以下	这	站立	.

又蹲下身子躲到看台下面。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] .

After	a	moment	,	there	was	a	click	.
后	一个	片刻	,	那里	曾是	一个	点击	.

片刻之后，传来咔哒一声。

- [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , ['ægənaɪzd] [grəʊn] .

Reetal	produced	a	quavering	,	agonized	groan	.
-	生产	一个	颤抖	,	痛苦的	呻吟	.

里塔尔发出了一声颤抖、痛苦的呻吟。

['sʌmbədi] [els] [gɑ:spt] .

Somebody	else	gasped	.
某人	别的	倒吸一口气	.

另一个人倒吸了一口气。

" [dju:k] !

"	Duke	!
"	公爵	!

“公爵！

" ['bɔ:ldi] [-] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .

"	Baldy	Perk's	voice	shouted	.
"	秃头	特许	嗓音	喊叫	.

“秃头珀克喊道。”

" [wʌts] ['hæpənd] ? "

"	What's	happened	?	"
"	是什么	发生	?	"

“发生了什么事？ ”

" ['bɔ:ldi] [pɜ:k] !

"	Baldy	Perk	!
"	秃头	福利	!

“秃头珀克！ ”

" ['kwɪlən] ['wɪspəd] ['kwɪkli] .

"	Quillan	whispered	quickly	.
"	奎兰	低声说道	迅速地	.

奎兰迅速低声说道。

- ['stæmə] ['hɔ:sli] , " [ðə; ði] [si:] - [si:] - ['kɒmədɔ:(r)] , ['bɔ:ldi] !

Reetal	stammered	hoarsely	,	"	The	c	-	c	-	commodore	,	Baldy	!
-	结结巴巴	沙哑地	,	"	这	c	-	c	-	准将	,	秃头	!

里塔尔结结巴巴地嘶哑着说：“cc-准将，秃子！

[ʃɒt] [ˌem 'i:] . . . [ʃɒt] ['mærəs] !

Shot	me	.	.	.	shot	Marras	!
射击	我	.	.	.	射击	马拉斯	!

射杀我……射杀马拉斯！

['ðer] ['ɑ:ftə(r)] . . .

They're	after	.	.	.
它们是	后	.	.	.

他们的目标是……

[ˈkwɪlən] . . . [naʊ] ! "
Quillan . . . now ! "
奎兰 . . . 现在 ! "

奎兰……现在！

" [aɪ] [θɔːt] [bæd] [njuːz] . . . .
" I thought Bad News . . . .
" 我 想法 坏的 消息 . . . .

我以为是坏消息……

" [ˈbɔːldi] [ˈsaʊndɪd] [stʌnd] .
" Baldy sounded stunned .
" 秃头 听起来 目瞪口呆 .

秃头听起来很震惊。

" [wɒz; wəz][ˈdʌbljuː] - [rɒŋ] , [ˈbɔːldi] , " - [krəuk] .
" Was w - wrong , Baldy , " Reetal croaked .
" 曾是 西 - 错误的 , 秃头 , " - 呱呱叫 .

“错了，秃子，”里塔尔嘶哑着嗓子说。

" [bæd] [njuːz] . . . [wɪð] [ˌjuː ˈes] !
" Bad News . . . with us !
" 坏的 消息 . . . 和 我们 !

“坏消息……对我们来说！”

[bæd] [njuːz] . . . [pæl] !
Bad News . . . pal !
坏的 消息 . . . 朋友 !

坏消息……伙计！

[ðə; ði][siː] - [siː] - [kɒm] —
The c - c - comm —
这 c - c - 通讯 —

cc-comm—

" [bɪˈniːθ] [ðə; ði] - [stænd][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv] - [raɪt] [hænd] [θrʌst] [əˈbrʌptli] [ʌp]
" Beneath the ComWeb stand the palm of Quillan's right hand thrust abruptly up
" 下面 这 - 站立 这 棕榈 的 - 正确的 手 推力 突然 向上
[ænd; ənd] [ˈfɔːwəd] .
and forward .
和 向前 .

“在通信网下方，奎兰的右手掌猛地向上向前伸出。

[ðə; ði][stænd] [ˈtɪltɪd] , [went] [ˈkræʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
The stand tilted , went crashing back to the floor .
这 站立 斜 , 去 崩溃 后退 到 这 地面 .

支架倾斜了，重重地摔在了地上。

- [ˈbɒdi] [ləːtʃ] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Fluel's body lurched over with it .
- 身体 踉跄了一下 超过 和 它 .

弗鲁尔的身体也随之倒了下去。

[ðə; ði] [ˈvɪʒn] [skriːn] [ˈʃætəd] .
The vision screen shattered .
这 想象 屏幕 破碎 .

屏幕碎裂了。

- [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [əˈbrʌptli] .
Baldy's roaring question was cut off abruptly .
- 咆哮 问题 曾是 切 离开 突然 .

秃头咆哮般的提问被突然打断了。

" [greɪt] [stʌf] , [dɒl] !
" Great stuff , doll !
" 伟大的 东西 , 玩具娃娃 !

“太棒了，宝贝！”

" ['kwɪlən] [biːmd] , ['helpɪŋ] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Quillan beamed , helping Reetal to her feet .
" 奎兰 光束 , 帮助 - 到 她 脚 .

奎兰笑容满面地扶起里塔尔。

" [juː; jʊ] [sent] ['ʃʌdə] [daʊn] [maɪ] [bæk] ! "
" You sent shudders down my back ! "
" 你 发送 颤抖 向下 我的 后退 ! "

“你让我脊背发凉！”

" [daʊn] [maɪn] , [tuː] ! "
" Down mine , too ! "
" 向下 矿 , 也 ! "

“我的矿井里也有！”

" [aɪl] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] .
" I'll get him out of here now .
" 患病的 得到 他 出去 的 这里 现在 .

“我现在就把他弄出去。”

[dɪtʃ] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɒf] ['sekʃənz] .
Ditch him in one of the shut - off sections .
沟 他 在 一 的 这 关闭 - 离开 部分 .

把他丢在某个断电区域。

[ðen] [aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .
Then I'll get back to the Executive Block .
然后 患病的 得到 后退 到 这 管理人员 堵塞 .

然后我就会回到行政楼。

[ɪf] - [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] - [ruːm] , [ðel] ['riːəli] [biː; bi] ['reɪvɪŋ] [ɒn] [bəuθ]
If Ryter's thought to look into Kinmarten's room , they'll really be raving on both
如果 - 想法 到 看 进入 - 房间 , 他们会 真的 是 狂言 在 两个都
[saɪdz] [ðeə(r)] [naʊ] ! "
sides there now ! "
侧面 那里 现在 ! "

如果莱特想到要去查看金马滕的房间，那他们两边现在肯定都炸开了锅了！

" [ɪz] [ðæt] ['nesəsəri] ?
" Is that necessary ?
" 是 那 必要的 ?

有必要吗?

" - [ɑːskt] .
" Reetal asked .
" - 问 .

里塔尔问道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ai] [miːn] .
" For you to go back , I mean .
" 为了 你 到 去 后退 , 我 意思是 .

“我是说，让你回去。”

['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] - [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][juː; jʊ][baɪ] [naʊ] . "
Somebody besides Fluel might have become suspicious of you by now . "
某人 除了 - 可能 有 变得 可疑的 的 你 经过 现在 . "

除了弗鲁尔之外，现在可能已经有人对你起疑心了。

" ['raɪtər] [maɪt] , " ['kwɪlən] [ə'gri:d] .
" Ryter might , " Quillan agreed .
" 莱特 可能 , " 奎兰 同意 .

“莱特或许会，”奎兰同意道。

" [hi:z] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:t] .
" He's looked like the sharpest of the lot right from the start .
" 他是 看起来 喜欢 这 最锋利 的 这 很多 正确的 从 这 开始 .

从一开始，他就展现出了最敏锐的洞察力。

[bʌt; bət] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪsk] [ðæt] .
But we'll have to risk that .
但 出色地 有 到 风险 那 .

但我们必须冒这个险。

[wɪv] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [wɔ:(r)] [ðeə(r)] [naʊ] ,
We've got all the making of a shooting war there now ,
我们已经 得到 全部 这 制作 的 一个 射击 战争 那里 现在 ,

现在那里已经具备了爆发枪战的所有条件。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [set] [ɒf] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmbədi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ]
but we've got to make sure it gets set off before somebody thinks of comparing
但 我们已经 得到 到 制作 当然 它 获得 放 离开 前 某人 思考 的 比较
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

但我们必须确保在有人想到要交换信息之前就启动它。

[ɪf] [aɪm] [ə'raʊnd] , [aɪl] [ki:p] ['dʒəʊltɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [nɜ:vz] . "
If I'm around , I'll keep jolting at their nerves . "
如果 我是 大约 , 患病的 保持 剧烈震动 在 他们的 神经 . "

只要我在场，我就会不停地激怒他们。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I suppose you're right .
" 我 认为 你是 正确的 .

我想你是对的。

[naʊ] , ['aʊə(r)] [gru:p] —
Now , our group —
现在 , 我们的 团体 —

现在，我们小组——

" ['kwɪlən] [n'ɒdɪd] .
" Quillan nodded .
" 奎兰 点头 .

奎兰点了点头。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [həʊld] [ɒf] [ɒn] [ðæt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] .
" No need to hold off on that any longer , the way things are moving .
" 不 需要 到 抓住 离开 在 那 任何 更长 , 这 方式 事物 是 移动 .

“照目前的情况来看，没必要再拖延了。”

[get] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] - [ænd; ənd] [stɑ:t] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] ['meɪdeɪ] ['mesɪdʒɪz] [raɪt] [naʊ] !
Get on another ComWeb and start putting out those Mayday messages right now !
得到 在 其他 - 和 开始 推杆 出去 那些 劳动节 消息 正确的 现在 !

立即登录另一个 ComWeb 平台，开始发送求救信号！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] — "
As soon as you've rounded the boys up — "
作为 很快 作为 你已经 圆润 这 男孩们 向上 — "

你把那些男孩们都召集起来之后——”

" [ðæt] [mait] , " - [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . "
" That might , " Reetal said , " take a little less than an hour . "
" 那 可能 , " - 说 , " 拿 一个 小的 较少的 比 一个 小时 . "

“那可能要花不到一个小时，”里塔尔说。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ðen] [muːv] [ðem; ðəm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .
Then move them right into the Executive Block .
然后 移动 他们 正确的 进入 这 管理人员 堵塞 .

然后直接把它们搬到行政办公楼。

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] ,
With just a bit of luck ,
和 只是 一个 少量 的 运气 ,

只要有一点运气，

[wʌn]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][lænd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
one hour from now should land them in the final stages of a beautiful
['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['levə(ə)lz] .
battle on the upper levels .
战斗 在 这 上 级别 .

再过一个小时，他们应该就能进入上层区域一场精彩战斗的最后阶段了。

[gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] - , [səʊ][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv]['æksɪdənts] . "
Give them my description and Ryter's , so we don't have accidents . "
给 他们 我的 描述 和 - , 所以 我们 不 有 事故 . "

把我的描述和莱特的描述告诉他们，这样我们就不会发生意外了。

" [waɪ] - ? "
" Why Ryter's ? "
" 为什么 - ? "

“为什么是莱特餐厅？”

" [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɒm] - ['plɑːntɪŋ] ['diːteɪl] .
" Found out he was the boy who took care of the bomb - planting detail .
" 成立 出去 他 曾是 这 男生 WHO 采取 关心 的 这 炸弹 - 种植 细节 .

“发现他就是负责安放炸弹的那个男孩。”

[wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [ə'laɪv] .
We want him alive .
我们 想 他 活 .

我们希望他活着。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['maitənt] [nəʊ] [weə(r)] [ɪts] [biːn] [tʌkt] [ə'weɪ] .
The others mightn't know where it's been tucked away .
这 其他的 可能不会 知道 在哪里 它是 到过 塞进去 离开 .

其他人可能不知道它藏在哪里了。

- [sez] [ðə; ðɪ] ['klerɪkl] [stɑːf] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [ɪn][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt]
Heraga says the clerical staff and technicians in there are all wearing the white
[stɑː(r)]['juːnɪfɔːmz] .
Star uniforms .
星星 制服 .

Heraga说，那里的文员和技术人员都穿着白色的星形制服。

['eniwʌn] [els] [huː] ['ɪz(ə)nt][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['juːnɪfɔːmz][ɪz][feə(r)] [geɪm] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

Anyone	**else**	**who**	**isn't**	**in**	**one**	**of**	**those**	**uniforms**	**is**	**fair**	**game**	**—**	**"**	**He**	**paused**	**.**
任何人	别的	WHO	不是	在	一	的	那些	制服	是	公平的	游戏	—	"	他	暂停	.

“除了那些穿制服的人之外，其他人都是可以随意攻击的目标——”他停顿了一下。

" [əʊ] , [ænd; ənd][tɪp][ðem; ðəm] [ɒf] [ə'baʊt] [ðə; ði] - !

"	**Oh**	**,**	**and**	**tip**	**them**	**off**	**about**	**the**	**Hlat**	**!**
"	哦	,	和	提示	他们	离开	关于	这	-	!

“哦，还要向他们透露 Hlat 的消息！”

— [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['rʌkəs] [stɑːrts] . "

—	**God**	**only**	**knows**	**what**	**that**	**thing**	**will**	**be**	**doing**	**when**	**the**	**ruckus**	**starts**	**.**	**"**
—	上帝	仅有的	知道	什么	那	事物	将要	是	正在做	什么时候	这	骚动	开始	.	"

“只有上帝才知道，骚乱开始时那东西会做出什么事来。”

" [wɒt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ['pɔːtl] , [ðə; ði][wʌn] [juːv]

"	**What**	**about**	**sending**	**a**	**few**	**men**	**in**	**through**	**the**	**fifth**	**level**	**portal**	**,**	**the**	**one**	**you've**
"	什么	关于	发送	一个	很少	男人	在	通过	这	第五	等级	门户网站	,	这	一	你已经

[ʌn'plʌgd] ?

unplugged	**?**
拔掉电源	?

“不如派几个人从第五层传送门进去，就是你已经拔掉插头的那个传送门？”

" ['kwɪlən] [kən'sɪdəd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Quillan**	**considered**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	奎兰	经过考虑的	,	摇晃	他的	头	.

奎兰想了想，摇了摇头。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

Down	**on**	**the**	**ground**	**level**	**is**	**where**	**we**	**want**	**them**	**.**
向下	在	这	地面	等级	是	在哪里	我们	想	他们	.

我们希望他们待在地面上。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] ['pɔːtl] [ðeə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ,

They'd	**have**	**to**	**portal**	**there**	**again**	**from**	**the**	**fifth**	**,**
他们会	有	到	门户网站	那里	再次	从	这	第五	,

他们得再次从第五层传送过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtl] [ɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [siːl] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'fend] .

and	**a**	**portal**	**is**	**too**	**easy**	**to**	**seal**	**off**	**and**	**defend**	**.**
和	一个	门户网站	是	也	简单的	到	海豹	离开	和	保卫	.

而且传送门太容易被封锁和防御了。

[naʊ] [lets] [get] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʌk] - ['ɪntuː] .

Now	**let's**	**get**	**a**	**blanket**	**or**	**something**	**to**	**tuck**	**Fluel**	**into**	**.**
现在	我们来吧	得到	一个	毯子	或者	某物	到	塞进	-	进入	.

现在我们找条毯子之类的东西把弗鲁尔盖起来。

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [kən'spɪkjuəs] [ɪf] [ai] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

I	**don't**	**want**	**to**	**feel**	**conspicuous**	**if**	**I**	**run**	**into**	**somebody**	**on**	**the**	**way**	**.**
我	不	想	到	感觉	显眼的	如果	我	跑步	进入	某人	在	这	方式	.

我不想在路上碰到别人时显得太引人注目。

" ['kwɪlən] [ɪ'mɜːdʒd] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['pɔːtl] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

"	Quillan	emerged	cautiously	from	the	fifth	portal	in	the	Executive	Block	a	short
"	奎兰	出现	谨慎地	从	这	第五	门户网站	在	这	管理人员	堵塞	一个	短的

[waɪl] ['leɪtə(r)] ,

while	later	,
尽管	之后	,

不久之后，奎兰小心翼翼地从行政大楼的第五个入口走了出来。

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

came	to	a	sudden	stop	just	outside	it	.
来了	到	一个	突然	停止	只是	外部	它	.

在它外面突然停了下来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entri] [hɔːl] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [beit] ['kjuːbɪkl] [wɒz; wəz]

In	the	big	room	beyond	the	entry	hall	,	the	door	of	the	baited	cubicle	was
在	这	大的	房间	超过	这	入口	大厅	,	这	门	的	这	诱饵	隔间	曾是

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

穿过入口大厅，进入大房间后，摆放诱饵的小隔间的门关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['ɪndɪkeɪtə(r)][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [braɪt] ['stedi] [griːn] [gləʊ] .

and	the	life	-	indicator	on	the	door	showed	a	bright	steady	green	glow	.
和	这	生活	-	指标	在	这	门	显示	一个	明亮的	稳定的	绿色的	辉光	.

门上的生命指示灯显示出明亮稳定的绿色光芒。

['kwɪlən] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] ,

Quillan	stared	at	it	a	moment	,	looking	somewhat	surprised	,
奎兰	凝视	在	它	一个	片刻	,	寻找	有些	惊讶	,

奎兰盯着它看了一会儿，显得有些惊讶。

[ðen] [went] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

then	went	quietly	into	the	room	and	bent	to	study	the	cubicle's	instruments	.
然后	去	悄悄	进入	这	房间	和	弯曲	到	学习	这	-	仪器	.

然后静静地走进房间，弯腰仔细查看小隔间的仪器。

[ə; eɪ] [grɪn] [spred] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	grin	spread	slowly	over	his	face	.
一个	咧嘴笑	传播	缓慢地	超过	他的	脸	.

他脸上慢慢露出了笑容。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] .

The	trap	had	been	sprung	.
这	陷阱	有	到过	弹簧	.

陷阱已经触发。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [diːp] - [rest] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['nɒtʃɪz] ['fɑːðə(r)]

He	glanced	at	the	deep	-	rest	setting	and	turned	it	several	notches	farther
他	瞥了一眼	在	这	深的	-	休息	环境	和	转向	它	一些	缺口	更远

[daʊn] .

down	.
向下	.

他瞥了一眼深度休息设置，然后又向下调了几格。

" ['hæpi] [driːmz] , ['leɪdi] - !

"	Happy	dreams	,	Lady	Pendrake	!
"	快乐的	梦境	,	女士	-	!

“祝您做个好梦，彭德雷克夫人！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	That	takes	care	of	you	.
"	那	需要	关心	的	你	.

“这样就照顾到你了。”

[wɒt] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] !

What	an	appetite	!
什么	一个	食欲	!

真是好大的胃口啊!

[ænd; ənd] [naʊ] —

And	now	—
和	现在	—

现在——

" [æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l] [fɔː(r)] ['pɔːtl] [daɪ'leɪtɪd]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [gʌn] [bleiz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]

"	As	the	Level	Four	portal	dilated	open	before	him	,	a	gun	blazed	from	across
"	作为	这	等级	四	门户网站	扩张	打开	前	他	,	一个	枪	燃烧的	从	穿过

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

“当四级传送门在他面前缓缓打开时，大厅对面传来一声枪响。

['kwɪlən] [flʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] , [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

Quillan	flung	himself	out	and	down	,	rolled	to	the	side	,
奎兰	扔	他自己	出去	和	向下	,	滚动	到	这	边	,

奎兰猛地扑了出去，翻滚到一边。

['briːfli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] .

briefly	aware	of	a	litter	of	bodies	and	tumbled	furniture	farther	up	the	hall	.
简要地	意识到的	的	一个	垃圾	的	身体	和	翻滚	家具	更远	向上	这	大厅	.

短暂地瞥见走廊更远处散落着尸体和翻倒的家具。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [gʌn] [aʊt] [brˈfɔː(r)] [hɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

Then	he	was	flat	on	the	carpet	,	gun	out	before	him	,	pointing	back	at	the
然后	他	曾是	平坦的	在	这	地毯	,	枪	出去	前	他	,	指向	后退	在	这

[ˌəʊvə'tɜːnd] ,

overturned	,
翻覆	,

然后他俯身倒在地毯上，枪口朝前，指向翻倒在地的.....

[rɪpt] [kaʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] .

ripped	couch	against	the	far	wall	from	which	the	fire	had	come	.
撕裂	长椅	反对	这	远的	墙	从	哪个	这	火	有	来	.

沙发被撕破，靠在远处的墙上，火就是从那里烧起来的。

[ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [bɔːl] , " [bæd] [njuːz] — [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

A	hoarse	voice	bawled	,	"	Bad	News	—	hold	it	!
一个	嘶哑	嗓音	嚎啕大哭	,	"	坏的	消息	—	抓住	它	!

一个沙哑的声音吼道：“坏消息——等等！”

" ['kwɪlən] ['hezɪteɪtɪd] , [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

"	Quillan	hesitated	,	darting	a	glance	right	and	left	.
"	奎兰	犹豫了一下	,	飞镖	一个	瞥一眼	正确的	和	左边	.

奎兰犹豫了一下，目光向左右两侧扫去。

[men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] , [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

Men	lying	about	everywhere	,	the	furnishings	a	shambles	.
男人	说谎	关于	到处	,	这	家具	一个	一片混乱	.

到处都是躺着的男人，家具摆设一片狼藉。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['bɔːldi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" That you , Baldy ? " he asked .
" 那 你 , 秃头 ? " 他 问 .

“是你吗，秃子？”他问道。

" [jeə] , " ['bɔːldi] [pɜːk] [hɑːf] [sɔb] .
" Yeah , " Baldy Perk half sobbed .
" 是的 , " 秃头 福利 一半 啜泣 .

“是啊，”秃头珀克哽咽着说。

" [aɪm] [hɜːt] — "
" I'm hurt — "
" 我是 伤害 — "

“我受伤了——”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [stɑː(r)] [gæŋ] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es] .
" Star gang jumped us .
" 星星 帮派 跳了起来 我们 .

“星际帮袭击了我们。”

['pɔːrtəld] [ɪn][hɪə(r)] — ['spɪtbɔːl] [ænd; ənd]['raɪət] [gʌnz] !
Portaled in here — spitballs and riot guns !
门户网站 在 这里 — 口水球 和 暴动 枪支 !

这里传送进来了——口水球和暴乱枪！

[bæd] [njuːz] , [wɪr] [kliːn] [waɪpt] [aʊt] !
Bad News , we're clean wiped out !
坏的 消息 , 是 干净的 擦拭 出去 !

坏消息，我们全军覆没！

['evriwʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['levə(ə)l] —
Everyone that was on this level —
每个人 那 曾是 在 这 等级 —

所有达到这个水平的人——

" ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] , ['həʊlstə(r)] [ðə; ðiː] [gʌn] ,
" Quillan stood up , holstering the gun ,
" 奎兰 站立 向上 , 枪套 这 枪 ,

奎兰站起身，将枪收回枪套。

[went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [wɔːl] .
went over to the couch and moved it carefully away from the wall .
去 超过 到 这 长椅 和 已搬 它 小心 离开 从 这 墙 .

走到沙发旁，小心地把它从墙边挪开。

['bɔːldi] [wɒz; wəz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [blʌd] - [səʊkt] ['kɑːpɪt] , [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Baldy was crouched behind it , kneeling on the blood - soaked carpet , gun in his
秃头 曾是 蹲着 在后面 它 , 跪着 在 这 血 - 浸泡过 地毯 , 枪 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

秃头蹲在它后面，跪在血迹斑斑的地毯上，右手拿着枪。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ['steərɪŋ] [aɪz] , [tuː; tə] ['kwɪlən] .
He lifted a white face , staring eyes , to Quillan .
他 抬起 一个 白色的 脸 , 凝视 眼睛 , 到 奎兰 .

他抬起一张苍白的脸，瞪大了眼睛，看向奎兰。

" [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" **Waitin** ' **for** ' **em** **to** **come** **back** , " **he** **muttered** .
" 等待 - 为了 - 呃 到 来 后退 , " 他 低声说道 .

“等着他们回来呢，”他喃喃自语道。

" [mæn] , [aɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] !
" **Man** , **I'm** **not** **for** **long** !
" 男人 , 我是 不是 为了 长的 !

“伙计，我待不了多久了！”

[gɒt] [hɪt] [twaɪs] .
Got **hit** **twice** .
得到 打 两次 .

被击中两次。

[nɪə(r)] [pɑːst] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɔːlˈredi] . "
Near **passed** **out** **a** **couple** **of** **times** **already** . "
靠近 通过了 出去 一个 夫妻 的 时代 已经 . "

尼尔已经昏倒过好几次了。

" [wɒt] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [gɑːd] [ˌdaʊnˈsteəz] ? "
" **What** **about** **your** **boys** **on** **guard** **downstairs** ? "
" 什么 关于 你的 男孩们 在 警卫 楼下 ? "

“楼下站岗的那些人怎么样了？”

" [seɪm] [θɪŋ] [ðeə(r)] , [aɪ] [ges] . . . [ɔː(r)] [ðeɪd] [hæv; həv] [ʃəʊd] [ʌp] .
" **Same** **thing** **there** , **I** **guess** . . . **or** **they'd** **have** **showed** **up** .
" 相同的 事物 那里 , 我 猜测 . . . 或者 他们会 有 显示 向上 .

“我想那里也是一样……否则他们早就出现了。”

[ðeɪ] [gɒt] [kuːmz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [djuːk] , [tuː] !
They **got** **Cooms** **and** **the** **Duke** , **too** !
他们 得到 库姆斯 和 这 公爵 , 也 !

他们连库姆斯和公爵都抓到了！

[mæn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈhæpənd] [fɑːst] ! "
Man , **it** **all** **happened** **fast** ! "
男人 , 它 全部 发生 快速地 ! "

天哪，这一切发生得太快了！

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪtə(r)] ? "
" **And** **the** **crew** **on** **the** **freighter** ? "
" 和 这 全体人员 在 这 货轮 ? "

“货轮上的船员呢？”

" [dəˈnəʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . "
" **Dunno** **about** **them** . "
" 不知道 关于 他们 . "

“我不了解他们。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪtərz] [kɔːl] [ˈnʌmbə(r)] ? "
" **You** **know** **the** **freighter's** **call** **number** ? "
" 你 知道 这 货轮的 称呼 数字 ? "

你知道这艘货轮的呼号吗?

" [hʌ] ?
" **Huh** ?
" 嗯 ?

“嗯？”

[əʊ] , [jeə] .
Oh , **yeah** .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[ʃʊə(r)] .
Sure **.**
当然 .

当然。

['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['bɔ:ldi] [sed] ['wɪərəli] .
Never **thought** **of** **that** **,** **"** **Baldy** **said** **wearily** **.**
绝不 想法 的 那 , " 秃头 说 疲劳 .

“我从没想过这一点，”秃头疲惫地说。

[hi:; hi] [si:md] [deɪzd] [naʊ] .
He **seemed** **dazed** **now** **.**
他 似乎 茫然 现在 .

他现在看起来有些茫然。

" [lets] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] .
" **Let's** **see** **if** **you** **can** **stand** **.**
" 我们来吧 看 如果 你 能 站立 .

“让我看看你能不能站稳。”

" ['kwɪlən] [helpt] [ðə; ði][bɪg][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Quillan** **helped** **the** **big** **man** **to** **his** **feet** **.**
" 奎兰 帮助 这 大的 男人 到 他的 脚 .

奎兰扶起了那个大个子。

['bɔ:ldi] ['hædnt] [bled] [tu:] [mʌtʃ] ['aʊtwədli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz]
Baldy **hadn't** **bled** **too** **much** **outwardly** **,** **but** **he** **seemed** **to** **have** **estimated** **his**
秃头 之前没有 出血 也 很多 向外 , 但 他 似乎 到 有 估计的 他的
[əʊn] [kən'dɪʃn] [kə'rektli] .
own **condition** **correctly** **.**
自己的 状况 正确 .

秃头虽然没有流太多血，但他似乎对自己的伤势判断得很准确。

[hi:; hi] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
He **wasn't** **for** **long** **.**
他 不是 为了 长的 .

他没待多久。

['kwɪlən] [slɪd][æn; ən][ɑ:m]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Quillan **slid** **an** **arm** **under** **his** **shoulders** **.**
奎兰 滑行 一个 手臂 在下面 他的 肩膀 .

奎兰将一只胳膊伸到他的肩膀下面。

" [wɛrz] [ə; eɪ] - ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **Where's** **a** **ComWeb** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 在哪里? 一个 - ? " 他 问 .

“ComWeb在哪里？”他问道。

['bɔ:ldi] [bliŋk] [ə'baʊt] .
Baldy **blinked** **about** **.**
秃头 眨眼 关于 .

秃头眨了眨眼。

" ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['θɪkən] .
" **Passage** **there** **—** **"** **His** **voice** **was** **beginning** **to** **thicken** **.**
" 通道 那里 — " 他的 嗓音 曾是 开始 到 加厚 .

“那里有条通道——”他的声音开始变得沙哑。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ru:m] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The **ComWeb** **was** **in** **the** **second** **room** **up** **the** **passage** **.**
这 - 曾是 在 这 第二 房间 向上 这 通道 .

ComWeb位于走廊尽头的第二个房间里。

['kwɪlən] [i:zd] [pɜ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Quillan eased Perk into the seat before it .
奎兰 缓解 福利 进入 这 座位 前 它 .

奎兰轻轻地把珀克扶到座位上。

- [hed] [lɔl] ['hevɪli] ['fɔ:wəd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mænz] .
Baldy's head lolled heavily forward , like a drunken man's .
- 头 懒散地 重度 向前 , 喜欢 一个 醉 男人的 .

秃头的脑袋沉重地向前耷拉着，像个醉汉一样。

" [wʌts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ?
" What's the number ?
" 是什么 这 数字 ?

“号码是多少？”

" ['kwɪlən] [ɑ:skt] .
" Quillan asked .
" 奎兰 问 .

奎兰问道。

['bɔ:ldi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['blɪŋkɪŋ] ['aʊlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðen] [təʊld] [hɪm] .
Baldy reflected a few seconds , blinking owlishly at the instrument , then told him .
秃头 反映 一个 很少 秒 , 眨眼 像猫头鹰一样 在 这 乐器 , 然后 讲述 他 .

秃头沉思了几秒钟，像猫头鹰一样眨着眼睛盯着仪器，然后告诉他。

['kwɪlən] [tæpt] [aʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , ['flik] [ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [skri:n] , [ðen] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [bæk] ,
Quillan tapped out the number , flicked on the vision screen , then stood aside and back ,
奎兰 轻敲 出去 这 数字 , 轻弹 在 这 想象 屏幕 , 然后 站立 旁边 和 后退 ,

奎兰敲出号码，打开视觉屏幕，然后退到一边。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skri:nz] [reɪndʒ] .
beyond the screen's range .
超过 这 屏幕的 范围 .

超出屏幕范围。

" [jeə] , [pɜ:k] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] .
" Yeah , Perk ? " a voice said some seconds later .
" 是的 , 福利 ? " 一个 嗓音 说 一些 秒 之后 .

“嗯，珀克？”几秒钟后，一个声音说道。

" [heɪ] , [pɜ:k] . . .
" Hey , Perk . . .
" 嘿 , 福利 . . .

“嘿，珀克……”

[pɜ:k] , [wʌts] [wɪð] [jə] ?
Perk , what's with ya ?
福利 , 是什么 和 是的 ?

珀克，你怎么了？

" ['bɔ:ldi] [spæt] [blʌd] , [grɪnd] .
" Baldy spat blood , grinned .
" 秃头 争吵 血 , 咧嘴一笑 .

秃头吐出一口血，咧嘴一笑。

" [ʃɒt] — " [hiː; hi] [sed] .
" Shot — " he said .
" 射击 — " 他 说 .

“开枪了——”他说。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jeə] . " ['bɔːldi] [skaul] , ['blɪŋkɪŋ] .
" Yeah . " Baldy scowled , blinking .
" 是的 . " 秃头 皱着眉头 , 眨眼 .

“是啊。”秃头皱着眉头，眨了眨眼。

" [naʊ] , [le'siː] — [əʊ] , [jeə] .
" Now , lessee — Oh , yeah .
" 现在 , 承租人 — 哦 , 是的 .

“现在，承租人——哦，是的。

[stɑː(r)] ['gæŋz] ['gənə] [dʒʌmp] [jə] !
Star gang's gonna jump ya !
星星 帮派的 将会 跳 是的 !

星际帮要揍你了！

[wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Watch it ! "
手表 它 ! "

注意！

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [jeə] , [wɒtʃ] — " ['bɔːldi] [kɔːf] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] ['sləʊli] [daʊn] [feɪs] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði]
" Yeah , watch — " Baldy coughed , laid his big head slowly down face forward on the
" 是的 , 手表 — " 秃头 咳嗽 , 铺设 他的 大的 头 缓慢地 向下 脸 向前 在 这
- [stænd] ,
ComWeb stand ,
- 站立 ,

“是啊，看着——”秃头咳嗽了一声，慢慢地把他的大脑袋脸朝下趴在了ComWeb的支架上，

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] ['muːvɪŋ] .
and stopping moving .
和 停止 移动 .

并停止移动。

" [pɜːk] ! [mæn] , [weɪk] [ʌp] !
" Perk ! Man , wake up !
" 福利 ! 男人 , 唤醒 向上 !

“Perk！伙计，醒醒！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第5/6页

[pɜːk] !
Perk **!**
福利 !

福利!

" ['kwɪlən] ['kwaɪətli] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] -
" **Quillan** **quietly** **took** **out** **the** **gun** **,** **reached** **behind** **the** **stand** **and** **blew** **the** **ComWeb** **-**
" 奎兰 悄悄 采取 出去 这 枪 , 达到 在后面 这 站立 和 吹 这 -
[ə'pɑːt] .
apart **.**
除 .

“奎兰悄悄地掏出枪，伸手到支架后面，把通信网炸成了碎片。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] ['freɪtərz] [kruː] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn]
He **wasn't** **certain** **what** **the** **freighter's** **crew** **would** **make** **of** **the** **sudden** **break** **in**
他 不是 肯定 什么 这 货轮的 全体人员 会 制作 的 这 突然 休息 在
[ðə; ði] [kə'nekʃn] ,
the **connection** **,**
这 联系 ,

他不确定货轮上的船员会对通讯突然中断作何反应。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
but **they** **could** **hardly** **regard** **it** **as** **reassuring** **.**
但 他们 可以 几乎 看待 它 作为 令人安心 .

但他们很难将其视为令人安心的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [praʊl] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['levə(l)] .
He **made** **a** **brief** **prowl** **then** **through** **the** **main** **sections** **of** **the** **level** **.**
他 制成 一个 简短的 潜行 然后 通过 这 主要的 部分 的 这 等级 .

然后他快速地在关卡的主要区域里巡视了一番。

['evɪdəns] ['evriweə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] ['strʌg(ə)l] ,
Evidence **everywhere** **of** **a** **short** **and** **furious** **struggle** **,**
证据 到处 的 一个 短的 和 狂怒 斗争 ,

到处都有短暂而激烈的战斗痕迹。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [men] [p'ænɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]
a **struggle** **between** **men** **panicked** **and** **enraged** **almost** **beyond** **any** **regard** **for**
一个 斗争 之间 男人 惊慌失措 和 愤怒 几乎 超过 任何 看待 为了
[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
self **-** **preservation** **.**
自己 - 保存 .

两个男人陷入恐慌和愤怒，几乎完全丧失了自保的意识，展开了一场搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ɪn] ['mɪnɪts] .
It **must** **have** **been** **over** **in** **minutes** **.**
它 必须 有 到过 超过 在 分钟 .

肯定几分钟就结束了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ['pɔːtl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['levə(l)][hæd; həd] [biːn] [siːld] ,
He **found** **that** **the** **big** **hall** **portal** **to** **the** **ground** **level** **had** **been** **sealed** **,**
他 成立 那 这 大的 大厅 门户网站 到 这 地面 等级 有 到过 密封 ,

他发现通往地面层的大厅入口已被封死。

['weðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] .

whether	**before**	**or**	**after**	**the**	**shooting**	**he**	**couldn't**	**know**	**.**
无论	前	或者	后	这	射击	他	不能	知道	.

他无法确定是在枪击事件发生之前还是之后。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'raʊnd] ['twenti] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

There	**would**	**have**	**been**	**around**	**twenty**	**members**	**of**	**the**	**Brotherhood**	**on**	**the**	**level**	**.**
那里	会	有	到过	大约	二十	成员	的	这	兄弟情	在	这	等级	.

当时兄弟会成员大约有二十人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['bɔ:ldi] [pɜ:k] ,

None	**of**	**them**	**had**	**lived**	**as**	**long**	**as**	**Baldy**	**Perk**	**,**
没有任何	的	他们	有	居住地	作为	长的	作为	秃头	福利	,

他们中没有一个人活得像秃头珀克那么长寿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [æn; ən]['i:kwəl]['nʌmbə(r)]

but	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**accounted**	**for**	**approximately**	**an**	**equal**	**number**
但	他们	似乎	到	有	已记录	为了	大约	一个	平等的	数字

[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:rz] [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:s] [fɜ:st] .

of	**the**	**Star's**	**security**	**force**	**first**	**.**
的	这	明星的	安全	力量	第一的	.

但他们似乎首先占据了星报安保部队大致相同数量的人员。

[faɪv] [stɑ:(r)] [men] [keɪm] ['paɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ['pɔ:tl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:]

Five	**Star**	**men**	**came**	**piling**	**out**	**of**	**the**	**fifth**	**level**	**portal**	**behind**	**him**	**a**	**minute**	**or**	**two**
五	星星	男人	来了	桩	出去	的	这	第五	等级	门户网站	在后面	他	一个	分钟	或者	二

['leɪtə(r)] ,

later	**,**
之后	,

一两分钟后，五星级战士们从他身后的第五层传送门中蜂拥而出。

['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Ryter	**in**	**the**	**lead**	**.**
莱特	在	这	带领	.

Ryter领先。

['ɔ:kə] [bɪ'haɪnd] ['raɪtər] .

Orca	**behind**	**Ryter**	**.**
虎鲸	在后面	莱特	.

Ryter身后的虎鲸。

[ɔ:l] [faɪv] [held] ['levəl] [gʌnz] .

All	**five**	**held**	**leveled**	**guns**	**.**
全部	五	握住	平整	枪支	.

五个人都持枪瞄准。

" [ju:; jʊ][woʊnt] [ni:d] [ðə; ði]['hɑ:dweə(r)] , " ['kwɪlən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] .

"	**You**	**won't**	**need**	**the**	**hardware**	**,**	**"**	**Quillan**	**assured**	**them**	**.**
"	你	惯于	需要	这	硬件	,	"	奎兰	保证	他们	.

“你们不需要这些硬件，”奎兰向他们保证道。

" [ɪts] ['hɑ:mləs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	**It's**	**harmless**	**enough**	**now**	**.**
"	它是	无害	足够的	现在	.

“现在已经无害了。”

[kʌm] [ɒn][ɪn] .

Come	**on**	**in**	**.**
来	在	在	.

请进。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ['saɪləntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] , [stɛərd] [kɒmprɪ'hendɪŋli] [æt; ət] ['daiəl, dail]
" They followed him silently up to the cubicle , stared comprehendingly at dials
" 他们 随后 他 默默 向上 到 这 隔间 , 凝视 理解地 在 拨号盘
[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz] .
and indicators .
和 指标 .

他们默默地跟着他来到隔间，仔细地盯着上面的刻度盘和指示器。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn'saɪd] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] !
" The thing's back inside there , all right !
" 这 事物 后退 里面 那里 , 全部 正确的 !

“那东西已经回到里面了，没错！”

" ['raɪtər] [sed] .
" Ryter said .
" 莱特 说 .

赖特说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kwɪlən] .
He looked at Quillan .
他 看起来 在 奎兰 .

他看向奎兰。

" [ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [juːv] [biːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ? "
" Is this where you've been all the time ? "
" 是 这 在哪里 你已经 到过 全部 这 时间 ? "

“你一直都待在这里吗？”

" [ʃʊə(r)] , [weə(r)] [els] ?
" Sure , Where else ?
" 当然 , 在哪里 别的 ?

“当然，还能去哪儿？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] .
" The others were forming a half - circle about him , a few paces back .
" 这 其他的 是 成型 一个 一半 - 圆圈 关于 他 , 一个 很少 步幅 后退 .

其他人则在他身后几步远的地方围成一个半圆。

" ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðæt] - , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
" Taking quite a chance with that Hlat , weren't you ?
" 采取 相当 一个 机会 和 那 - , 不是 你 ?

“你和赫拉特在一起的时候，冒了很大的风险，不是吗？”

" ['raɪtər] [ri'mɑːk] .
" Ryter remarked .
" 莱特 评论 .

赖特评论道。

" [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
" Not too much .
" 不是 也 很多 .

不多。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
I thought of something .
我 想法 的 某物 .

我想到一件事。

" ['kwɪlən] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] - [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Quillan indicated the outportal in the hall .
" 奎兰 表明的 这 - 在 这 大厅 .

奎兰指着大厅里的出口。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðæt] .

"	I	had	my	back	against	that	.
"	我	有	我的	后退	反对	那	.

我当时背靠着它。

[ə; eɪ] ['pɔːrtlz] [speɪs] - [breɪk] , [nɒt] ['sɒlɪd]['mætə(r)] .

A	portal's	space	-	break	,	not	solid	matter	.
一个	门户网站的	空间	-	休息	,	不是	坚硬的	事情	.

传送门造成的空间裂缝，而非固体物质。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

It	couldn't	come	at	me	from	behind	.
它	不能	来	在	我	从	在后面	.

它不可能从背后攻击我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)]['æŋg(ə)l] " — [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['həʊlstəd] [ˌmaɪ'æm]

And	if	it	attacked	from	any	other	angle	"	—	he	tapped	the	holstered	Miam
和	如果	它	遭到攻击	从	任何	其他	角度	"	—	他	轻敲	这	枪套	迈阿密

['devə)l] ['laɪtli] ,

Devil	lightly	,
魔鬼	轻轻	,

“如果它从其他角度攻击——”他轻轻敲了敲枪套里的米亚姆恶魔手枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn] ['ɔːrkəz] [hænd] [dʒɜːk] ['ʌpwəd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] — " [ðeə(r)]

and	the	gun	in	Orca's	hand	jerked	upward	a	fraction	of	an	inch	—	"	There
和	这	枪	在	虎鲸	手	猛地一抖	向上	一个	分数	的	一个	英寸	—	"	那里

[ɑːrnt] ['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] ['swɒləʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bəʊlt][ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðæt]

aren't	many	animals	that	can	swallow	more	than	a	bolt	or	two	from	that
不是	许多	动物	那	能	吞	更多的	比	一个	螺栓	或者	二	从	那

['beɪbi][ænd; ənd] [kiːp] ['kʌmɪŋ] .

baby	and	keep	coming	.
婴儿	和	保持	未来	.

奥卡手中的枪猛地向上弹了一下——“很少有动物能吞下那小子射出的一两发子弹还能继续前进。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[ðen] ['ɔːkə] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [wʊd] [wɜːk] ! "

Then	Orca	said	thoughtfully	,	"	That	would	work	!	"
然后	虎鲸	说	深思熟虑	,	"	那	会	工作	!	"

奥卡若有所思地说：“这可行！”

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [juː; jʊ] ?

"	Did	it	see	you	?
"	做过	它	看	你	?

它看见你了吗?

" ['raɪtər] [ɑːskt] .

"	Ryter	asked	.
"	莱特	问	.

赖特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] .

"	It	couldn't	have	.
"	它	不能	有	.

“不可能。”

[fɜːst] [aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɔːnə(r)]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

First	I	saw	of	it	,	it	was	sailing	out	from	that	corner	over	there	.
第一的	我	锯	的	它	,	它	曾是	帆船	出去	从	那	角落	超过	那里	.

我第一次看到它的时候，它正从那边的角落里驶出来。

[ˌaɪ 'tiː] [slæmd] [ɪn]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [siː] [biːf] [səʊ][fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

It	slammed	in	after	that	chunk	of	sea	beef	so	fast	,	it	shook	the	cubicle	.
它	猛烈抨击	在	后	那	块	的	海	牛肉	所以	快速地	,	它	摇晃	这	隔间	.

那块海牛肉猛地撞了上来，速度之快，震得隔间都晃动起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

And	that	was	that	.
和	那	曾是	那	.

事情就是这样。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [wel] , [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] [naʊ] !

"	Well	,	most	of	our	troubles	should	be	over	now	!
"	出色地	,	最多	的	我们的	麻烦	应该	是	超过	现在	!

“嗯，我们的大部分麻烦应该都过去了！”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] , ['nɜːvəs] [lɑːf] .

"	One	of	the	men	gave	a	brief	,	nervous	laugh	.
"	一	的	这	男人	给予	一个	简短的	,	紧张的	笑	.

其中一名男子发出了一声短暂而紧张的笑声。

['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

Quillan	looked	at	him	curiously	.
奎兰	看起来	在	他	奇怪的是	.

奎兰好奇地看着他。

" ['sʌmθɪŋ] , [tʃʌm] ?

"	Something	,	chum	?
"	某物	,	密友	?

有什么事吗，伙计?

" ['raɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ryter	shook	his	head	.
"	莱特	摇晃	他的	头	.

赖特摇了摇头。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [raɪt] !

"	Something	is	right	!
"	某物	是	正确的	!

“肯定有什么地方对了！”

[kʌm] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] , [bæd] [njuːz] .

Come	on	downstairs	again	,	Bad	News	.
来	在	楼下	再次	,	坏的	消息	.

坏消息，再下楼来吧。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —

This	time	we	have	news	for	you	—
这	时间	我们	有	消息	为了	你	—

这次我们有消息要告诉大家——

" [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [gɑːdz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

"	The	Brotherhood	guards	on	the	ground	level	had	been	taken	by	surprise	and
"	这	兄弟情	守卫	在	这	地面	等级	有	到过	已采取	经过	惊喜	和

[ʃɒt] [daʊn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɒsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] [men] .

shot	down	almost	without	losses	for	the	Star	men	.
射击	向下	几乎	没有	损失	为了	这	星星	男人	.

“兄弟会守卫在地面上，遭到突袭，几乎被击毙，而星盟成员几乎没有伤亡。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l][hæd; həd][kɒst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [left] [ʌp] [ðeə(r)]

But	the	battle	on	the	fourth	level	had	cost	more	than	the	dead	left	up	there
但	这	战斗	在	这	第四	等级	有	成本	更多的	比	这	死的	左边	向上	那里

.

:

.

但是，第四层的战斗造成的损失远不止死在那里的人数。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ɪndʒə] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

An	additional	number	had	returned	with	injures	that	were	serious	enough	to
一个	额外的	数字	有	返回	和	受伤	那	是	严肃的	足够的	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɜːk] .

make	them	useless	for	further	work	.
制作	他们	无用	为了	更远	工作	.

还有一些人因伤势严重而无法继续工作。

" [ɪts] [biːn] [ɪk'spensɪv] , " ['raɪtər] [əd'mɪtɪd] .

"	It's	been	expensive	,	"	Ryter	admitted	.
"	它是	到过	昂贵的	,	"	莱特	承认	.

“这很费钱，”赖特承认道。

" [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv][left][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [p'ænɪkt] [mɒb][ɒn]

"	But	one	more	attack	by	the	Hlat	would	have	left	me	with	a	panicked	mob	on
"	但	一	更多的	攻击	经过	这	-	会	有	左边	我	和	一个	惊慌失措	暴民	在

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

“但如果赫拉特人再发动一次袭击，我就会面临一群惊慌失措的暴民。”

[ɪf] [wɪd] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][træp][ɪt'self] — "

If	we'd	realized	it	was	going	to	trap	itself	—	"
如果	我们会	已实现	它	曾是	去	到	陷阱	本身	—	"

如果我们早知道它会把自己困住——”

" [aɪ] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [wʊd] [wɜːk] ['aɪðə(r)] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	I	wasn't	so	sure	that	would	work	either	,	"	Quillan	said	.
"	我	不是	所以	当然	那	会	工作	任何一个	,	"	奎兰	说	.

“我也不太确定这是否可行，”奎兰说。

" [dɪd][juː; jʊ][get] - [bæk] ? "

"	Did	you	get	Kinmarten	back	?	"
"	做过	你	得到	-	后退	?	"

“你把金马滕找回来了吗？”

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːz] [lɒkt] [ʌp] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] .

The	chances	are	he's	locked	up	somewhere	on	the	fourth	level	.
这	机会	是	他是	已锁定	向上	某处	在	这	第四	等级	.

他很可能被关押在四楼的某个地方。

[naʊ] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	the	Hlat's	out	of	the	way	,
现在	这	-	出去	的	这	方式	,

现在赫拉特已经不在了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

some	of	the	men	have	gone	back	up	there	to	look	for	him	.
一些	的	这	男人	有	已消失	后退	向上	那里	到	看	为了	他	.

有些人已经返回那里寻找他了。

[ɪf] [kuːmz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [faɪt] ['əʊvə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [hɪm]
If **Cooms** **thought** **he** **was** **important** **enough** **to** **start** **a** **fight** **over** **,** **I** **want** **him**
如果 库姆斯 想法 他 曾是 重要的 足够的 到 开始 一个 斗争 超过 , 我 想 他
[bæk] . "
back **.** **"**
后退 . "

如果库姆斯觉得自己重要到值得为此大打出手，那我希望他回来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kruː] [ɒn] [ðə; ði] [bɛl'dɑːn] [ʃɪp] ?
" **How** **about** **the** **crew** **on** **the** **Beldon** **ship** **?**
" 如何 关于 这 全体人员 在 这 贝尔登 船 ?

“贝尔登号上的船员情况如何？”

" ['kwɪlən] [ɑːskt] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [kliːnd] [ʌp] ? "
" **Quillan** **asked** **,** **"** **Have** **they** **been** **cleaned** **up** **?** **"**
" 奎兰 问 , " 有 他们 到过 已清洗 向上 ? "

奎兰问道：“他们清理干净了吗？”

" [nəʊ] , " ['raɪtər] [sed] .
" **No** **,** **"** **Ryter** **said** **.**
" 不 , " 莱特 说 .

“不，”莱特说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" **We'll** **have** **to** **do** **that** **now** **,** **of** **course** **.** **"**
" 出色地 有 到 做 那 现在 , 的 课程 . "

“当然，我们现在必须这么做。”

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" **How** **many** **of** **them** **?** **"**
" 如何 许多 的 他们 ? "

“他们有多少人？”

" [sə'pəʊzɪdli] [twelv] .
" **Supposedly** **twelve** **.**
" 据说 十二 .

据说有十二个。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɒbəbli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
And **that's** **probably** **what** **it** **is** **.** **"**
和 那就是 大概 什么 它 是 . "

很可能就是这样。

" [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔː(r)] [sə'spekt] [wʌts] ['hæpənd] , " ['kwɪlən] [sed] ,
" **If** **they** **know** **or** **suspect** **what's** **happened** **,** **"** **Quillan** **said** **,**
" 如果 他们 知道 或者 怀疑 是什么 发生 , " 奎兰 说 ,

“如果他们知道或怀疑发生了什么事，”奎兰说，

" [twelv] [men] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
" **twelve** **men** **can** **give** **a** **boarding** **party** **in** **a** **lock** **a** **remarkable** **amount** **of**
" 十二 男人 能 给 一个 登机 派对 在 一个 锁 一个 卓越 数量 的
['trʌb(ə)l] .
trouble **.**
麻烦 .

“十二个人就能给船闸里的登船队带来相当大的麻烦。”

" ['raɪtər] [ʃrʌg] ['ɪrɪtəbli] .
" **Ryter** **shrugged** **irritably** **.**
" 莱特 耸了耸肩 易怒地 .

莱特不耐烦地耸了耸肩。

" [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
" I know , but there isn't much choice .
" 我 知道 , 但 那里 不是 很多 选择 .

我知道，但别无选择。

- ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði] ['kæməlɒt] .
Lancion's bringing in the other group on the Camelot .
- 带来 在 这 其他 团体 在 这 卡米洛特 .

兰西恩正带着另一队人马登上卡米洛特号。

[wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
We don't want to have to handle both of them at the same time . "
我们 不 想 到 有 到 处理 两个都 的 他们 在 这 相同的 时间 . "

我们不想同时处理这两件事。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['freɪtə(r)] ? "
" How are you planning to take the freighter ? "
" 如何 是 你 规划 到 拿 这 货轮 ? "

“你们打算怎么驾驶那艘货船？”

" [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːti] ['kɒmz] [bæk] [daʊn] ,
" When the search party comes back down ,
" 什么时候 这 搜索 派对 来 后退 向下 ,

“当搜救队返回地面时，

[wiːl; wil] [pʊt] ['evri] [mæn] [wiː; wi] [kæn; kən] [speə(r)] [frɒm; frəm] [gɑːd] ['djuːti] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] .
we'll put every man we can spare from guard duty here on the job .
出色地 放 每一个 男人 我们 能 空闲的 从 警卫 责任 这里 在 这 工作 .

我们会把所有能从这里空出来的警卫人员都调过来做这项工作。

[ðel] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði]
They'll be instructed to be careful about it . . . if they can wind up the
他们会 是 指示 到 是 小心 关于 它 . . . 如果 他们 能 风 向上 这
['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['sevrəl] ['aʊəz] ,
matter within the next several hours ,
事情 之内 这 下一个 一些 小时 ,

他们将被指示要谨慎处理此事……如果他们能在接下来的几个小时内解决此事的话。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] .
that will be early enough .
那 将要 是 早期的 足够的 .

那时间就足够早了。

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː] ['meni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lɒsɪz] [naʊ] .
We can't afford too many additional losses now .
我们 不能 买得起 也 许多 额外的 损失 现在 .

我们现在承受不起更多的损失了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
But we should come out with enough men to take care of Lancion and
但 我们 应该 来 出去 和 足够的 男人 到 拿 关心 的 - 和
['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] - .
handle the shipment of Hlats .
处理 这 运输 的 - .

但我们应该派出足够的人手来对付兰西翁，并处理赫拉茨的运输。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [kaʊnts] . "
And that's what counts . "
和 那就是 什么 计数 . "

这才是最重要的。

" [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] ?
" Like me to take charge of the boarding party ?
" 喜欢 我 到 拿 收费 的 这 登机 派对 ?

“要我负责登机队伍吗？”

" ['kwɪlən] [in'kwaiə] .
" Quillan inquired .
" 奎兰 询问 .

奎兰问道。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [maɪn] .
" That sort of thing's been a kind of specialty of mine .
" 那 种类 的 事物 到过 一个 种类 的 专业 的 矿 .

“这类事情一直是我的专长。”

" ['raɪtər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Ryter looked at him without much expression on his face .
" 莱特 看起来 在 他 没有 很多 表达 在 他的 脸 .

莱特面无表情地看了他一眼。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I understand that , " he said .
" 我 理解 那 , " 他 说 .

“我明白，”他说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" But perhaps it would be better if you stayed up here with us .
" 但 也许 它 会 是 更好的 如果 你 入住 向上 这里 和 我们 .

“但或许你最好还是留在这里陪我们。”

" [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [keɪm] [bæk] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
" The search party came back down ten minutes later .
" 这 搜索 派对 来了 后退 向下 十 分钟 之后 .

十分钟后，搜寻队返回了地面。

[ðeid] [lʊkt] [θruː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] .
They'd looked through every corner of the fourth level .
他们会 看起来 通过 每一个 角落 的 这 第四 等级 .

他们把四楼的每个角落都找遍了。

- ['wʌznt] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .
Kinmarten wasn't there , either dead or alive .
- 不是 那里 , 任何一个 死的 或者 活 .

金马滕不在那里，既不死也不活。

[bʌt; bət] [wʌn] [əb'zɜːvənt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [fɜːst] ,
But one observant member of the group had discovered , first ,
但 一 观察者 成员 的 这 团体 有 发现 , 第一的 ,

但小组中一位细心的成员首先发现：

[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ,
that the Duke of Fluel was also not among those present , and ,
那 这 公爵 的 - 曾是 还 不是 之中 那些 展示 , 和 ,

弗卢尔公爵也不在场，而且

[nekst] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'siːld] .
next that one of the four outportals on the level had been unsealed .
下一个 那 一 的 这 四 - 在 这 等级 有 到过 未密封 .

接下来，该层上的四个出口之一已被打开。

[ðə; ði]['eksɪt][pn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [set] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌrəntli]

The	exit	on	which	the	portal	was	found	to	be	set	was	in	a	currently
这	出口	在	哪个	这	门户网站	曾是	成立	到	是	放	曾是	在	一个	现在

[ʌn'ju:zd] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] .

unused	hall	in	the	General	Office	building	on	the	other	side	of	the	Star	.
未使用的	大厅	在	这	一般的	办公室	建筑	在	这	其他	边	的	这	星星	.

发现传送门所在的出口位于星体另一侧总办公楼内一个目前未使用的走廊里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [hɔ:l] , ['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [kən'vi:niənt]

From	that	hall	,	almost	every	other	section	of	the	Star	was	within	convenient
从	那	大厅	,	几乎	每一个	其他	部分	的	这	星星	曾是	之内	方便的

['pɔ:tl] [reɪndʒ] .

portal	range	.
门户网站	范围	.

从那个大厅出发，几乎星辰的每一个其他区域都在便捷的传送门范围内。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ti] - [ɒd] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊl] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

None	of	the	forty	-	odd	people	working	in	the	main	control	office	on	the	ground
没有任何	的	这	四十	-	奇怪的	人们	在职的	在	这	主要的	控制	办公室	在	这	地面

['lev(ə)l][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['witnis] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] ;

level	had	actually	witnessed	any	shooting	;
等级	有	实际上	目击者	任何	射击	;

在地面主控室工作的四十多名工作人员中，没有一个人亲眼目睹过任何枪击事件；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]

but	it	was	apparent	that	a	number	of	them	were	uncomfortably
但	它	曾是	明显	那	一个	数字	的	他们	是	不舒服地

[ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

aware	that	something	quite	extraordinary	must	be	going	on	.
意识到的	那	某物	相当	非凡的	必须	是	去	在	.

但很明显，他们中的许多人都不安地意识到，一定发生了非常不寻常的事情。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [gru:p] , [haʊ'evə(r)] .

They	were	a	well	-	disciplined	group	,	however	.
他们	是	一个	出色地	-	纪律严明的	团体	,	然而	.

然而，他们是一支纪律严明的队伍。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʌn'i:zi] [glɑ:ns] [tə'wɔ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:md] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz]

An	occasional	uneasy	glance	toward	one	of	the	armed	men	lounging	along	the	walls
一个	偶然	不安	瞥一眼	朝向	一	的	这	武装	男人	休闲	沿着	这	墙壁

,

,

,

他时不时不安地瞥一眼靠墙躺着的几个武装男子。

[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] .

some	anxious	faces	,	were	the	only	noticeable	indications	of	tension	.
一些	焦虑的	面孔	,	是	这	仅有的	显	症状	的	紧张	.

一些焦虑的面孔是唯一能看出紧张气氛的迹象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] , [ləʊ] - [pɪtʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	and	then	,	there	was	a	brief	,	low	-	pitched	conversation	at	one	of	the
现在	和	然后	,	那里	曾是	一个	简短的	,	低的	-	投球	对话	在	一	的	这

[desks] .

desks	.
桌子	.

偶尔，其中一张桌子旁会传来短暂而低沉的交谈声。

['kwɪlən] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

Quillan	stood	near	the	center	of	the	office	,
奎兰	站立	靠近	这	中心	的	这	办公室	,

奎兰站在办公室中央附近，

['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɔ:kə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

Ryter	and	Orca	a	dozen	feet	from	him	on	either	side	.
莱特	和	虎鲸	一个	打	脚	从	他	在	任何一个	边	.

Ryter 和 Orca 分别在他两侧十几英尺远的地方。

[fɔ:(r)] [stɑ:(r)] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

Four	Star	guards	were	stationed	along	the	walls	.
四	星星	守卫	是	驻	沿着	这	墙壁	.

四名星级卫兵驻守在城墙沿线。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] - [kʌt] [θru:] [bəuθ] [saɪdz]

From	the	office	one	could	see	through	a	large	doorspace	cut	through	both	sides
从	这	办公室	一	可以	看	通过	一个	大的	-	切	通过	两个都	侧面

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:l] [də'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ru:m] .

of	a	hall	directly	into	the	adjoining	transmitter	room	.
的	一个	大厅	直接地	进入	这	相邻的	发射机	房间	.

从办公室里，可以透过走廊两侧开出的大门，直接看到隔壁的发射机房。

[fɔ:(r)] [mɔ:(r)] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] .

Four	more	guards	were	in	there	.
四	更多的	守卫	是	在	那里	.

里面还有四名守卫。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['pɔ:tl] ,

Aside	from	the	men	in	the	entrance	hall	and	at	the	subspace	portal	,
旁边	从	这	男人	在	这	入口	大厅	和	在	这	子空间	门户网站	,

除了入口大厅和亚空间传送门处的那些人之外，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] - [sɪ'kjʊərəti] [fɔ:s] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd]

what	was	available	at	the	moment	of	Ryter's	security	force	was	concentrated
什么	曾是	可用的	在	这	片刻	的	-	安全	力量	曾是	集中

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

at	this	point	.
在	这	观点	.

当时赖特安保力量所能调动的一切资源都集中在了这里。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sens] ;

The	arrangement	made	considerable	sense	;
这	安排	制成	大量	感觉	;

这种安排很有道理；

[ænd; ənd] ['kwɪlən] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] ['ʃɪftɪd]

and	Quillan	gave	no	sign	of	being	aware	that	the	eyes	of	the	guards	shifted
和	奎兰	给予	不	符号	的	存在	意识到的	那	这	眼睛	的	这	守卫	转移

[tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

to	him	a	little	more	frequently	than	to	any	other	point	in	the	office	,
到	他	一个	小的	更多的	频繁地	比	到	任何	其他	观点	在	这	办公室	,

奎兰丝毫没有察觉到守卫们的目光比照耀办公室其他任何地方时更频繁地转向他。

[ɔ:(r)] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [gʌn]

or	that	none	of	them	had	moved	his	hand	very	far	away	from	his	gun
或者	那	没有任何	的	他们	有	已搬	他的	手	非常	远的	离开	从	他的	枪

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] .

since	they	had	come	in	here	.
自从	他们	有	来	在	这里	.

或者说，自从他们进来之后，他们中没有人把手从枪上移开过很远。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [sens] .

But	that	also	made	sense	.
但	那	还	制成	感觉	.

但这也有道理。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tenʃ(ə)n] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɑ:ks] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

In	the	general	tension	area	of	the	Executive	Block's	ground	level	,
在	这	一般的	紧张	区域	的	这	管理人员	街区	地面	等级	,

在行政大楼底层的总体紧张区域，

[ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] — ['haɪli] [tʃɑ:dʒd] [ðəʊ] [ˌʌndɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪn'vɒlvd]

a	specific	point	of	tension	—	highly	charged	though	undetected	by	the	non	-	involved
一个	具体的	观点	的	紧张	—	高度	带电	尽管	未被发现	经过	这	非	-	涉及

[ˌpɜ:sə'nel] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [bæd] [nju:z] ['kwɪlən] [hɪə(r)] .

personnel	—	was	the	one	provided	by	the	presence	of	Bad	News	Quillan	here	.
人员	—	曾是	这	一	假如	经过	这	在场	的	坏的	消息	奎兰	这里	.

这里出现了一个特别紧张的点——虽然气氛高度紧张，但并未被未参与其中的人员察觉——那就是坏消息奎兰的出现。

['raɪtər] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sə'spɪʃəs] [baɪ] [naʊ] ; [ðə; ði] ['əʊpənd] ['pɔ:tl] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['lev(ə)l] ,

Ryter	was	more	than	suspicious	by	now	;	the	opened	portal	on	the	fourth	level	,
莱特	曾是	更多的	比	可疑的	经过	现在	;	这	打开	门户网站	在	这	第四	等级	,

莱特此时已经疑心重重；第四层打开的传送门，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dju:k] , [left] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

the	disappearance	of	Kinmarten	and	the	Duke	,	left	room	for	a	wide	variety	of	speculations	.
这	消失	的	-	和	这	公爵	,	左边	房间	为了	一个	宽的	种类	的	猜测	.

金马滕和公爵的失踪，引发了各种各样的猜测。

[fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] [bæd] [nju:z] .

Few	of	those	speculations	could	be	very	favorable	to	Bad	News	.
很少	的	那些	猜测	可以	是	非常	有利	到	坏的	消息	.

这些猜测中，很少有对“坏消息”有利的。

['raɪtər] ['ɒbviəsli] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [let] [θɪŋz] [stænd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɛl'dɑ:n] ['freɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gru:p] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑ:(r)] .

Ryter	obviously	preferred	to	let	things	stand	as	they	were	until	the	Beldon	freighter	was	taken	and	the	major	part	of	his	group	had	returned	from	the	subspace	sections	of	the	Star	.
莱特	明显地	首选	到	让	事物	站立	作为	他们	是	直到	这	贝尔登	货轮	曾是	已采取	和	这	主要的	部分	的	他的	团体	有	返回	从	这	子空间	部分	的	这	星星	.

显然，莱特更愿意让事情保持原样，直到贝尔登货船被俘获，并且他的大部分队员从星际飞船的亚空间区域返回。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[bæd] [nju:z] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['veri] [də'rekt] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [tʃi:f] .

Bad	News	could	expect	to	come	in	for	some	very	direct	questioning	by	the	security	chief	.
坏的	消息	可以	预计	到	来	在	为了	一些	非常	直接的	提问	经过	这	安全	首席	.

坏消息可能会受到保安主管的直接质问。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [ɒn] .

The	minutes	dragged	on	.
这	分钟	拖拽	在	.

时间一分一秒地过去了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Under **the** **circumstances** **,**
在下面 这 情况 ,

在这种情况下，

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ʌn'sɜːrtnti] [ʌp][tuː; tə]
a **glance** **at** **his** **watch** **could** **be** **enough** **to** **bring** **Ryter's** **uncertainties** **up** **to**
一个 瞥一眼 在 他的 手表 可以 是 足够的 到 带来 - 不确定性 向上 到
[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [pɔɪnt] ,
the **explosion** **point** **,**
这 爆炸 观点 ,

莱特只需瞥一眼手表，就足以让他的不安达到临界点。

[ænd; ənd] ['kwɪlən] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [stænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **Quillan** **also** **preferred** **to** **let** **things** **stand** **as** **they** **were** **for** **the**
和 奎兰 还 首选 到 让 事物 站立 作为 他们 是 为了 这
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

奎兰也更倾向于暂时维持现状。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [id] [left]
But **he** **felt** **reasonably** **certain** **that** **over** **an** **hour** **had** **passed** **since** **he'd** **left**
但 他 毛毡 合理 肯定 那 超过 一个 小时 有 通过了 自从 他会 左边
- ;
Reetal **;**
- ;

但他相当肯定，自从他离开里塔尔以来，已经过去了一个多小时；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
and **so** **far** **there** **had** **been** **no** **hint** **of** **anything** **unusual** **occurring** **in** **the** **front**
和 所以 远的 那里 有 到过 不 暗示 的 任何事物 异常 发生 在 这 正面
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
part **of** **the** **building** **.**
部分 的 这 建筑 .

到目前为止，建筑物前部还没有任何异常迹象表明发生了什么事。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl] ['ɒfɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['edi] [ə'baʊt] [hɪm] .
The **murmur** **of** **voices** **in** **the** **main** **control** **office** **continued** **to** **eddy** **about** **him** **.**
这 低语 的 声音 在 这 主要的 控制 办公室 持续 到 涡流 关于 他 .

主控室里低语的声音在他周围不断回荡。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl]
There **were** **indications** **that** **in** **the** **transmitter** **room** **across** **the** **hall**
那里 是 症状 那 在 这 发射机 房间 穿过 这 大厅
['mesɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
messages **had** **begun** **to** **be** **exchanged** **between** **the** **Star** **and** **the**
消息 有 开始 到 是 交换 之间 这 星星 和 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['laɪnə(r)] .
approaching **liner** **.**
接近 衬垫 .

有迹象表明，在大厅对面的发射室里，“星号”和即将驶来的客轮之间已经开始交换信息。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][desk][nɪə(r)] ['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,
A **man** **sitting** **at** **a** **desk** **near** **Quillan** **stood** **up** **presently** **,**
一个 男人 坐着 在 一个 桌子 靠近 奎兰 站立 向上 目前 ,

奎兰附近桌子旁坐着的一名男子突然站了起来。

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
went **out** **into** **the** **hall** **and** **disappeared** **.**
去 出去 进入 这 大厅 和 消失 .

他走到大厅里，消失不见了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['fɪgə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

A	short	while	later	,	the	white	-	suited	figure	returned	and	picked	up	the
一个	短的	尽管	之后	,	这	白色的	-	适合	数字	返回	和	挑选	向上	这

[ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] .

interrupted	work	.
中断	工作	.

不久之后，身穿白色西装的人回来了，继续之前中断的工作。

- [glɑːns] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɑːk] , ['ʃɪftɪd] [ɒn] .

Quillan's	glance	went	over	the	clerk	,	shifted	on	.
-	瞥一眼	去	超过	这	职员	,	转移	在	.

奎兰的目光扫过店员，然后移开了视线。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['taɪt(ə)n] [ʌp] ['swɪftli] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .

He	felt	something	tighten	up	swiftly	inside	him	.
他	毛毡	某物	拧紧	向上	迅速地	里面	他	.

他感到体内有什么东西迅速收紧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌəʊvər'ɔːl] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [mæn] [huː]

There	was	a	considerable	overall	resemblance	,	but	that	wasn't	the	man	who
那里	曾是	一个	大量	全面的	相似	,	但	那	不是	这	男人	WHO

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

had	left	the	office	.
有	左边	这	办公室	.

整体上两人非常相似，但那并不是离开办公室的那个人。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [went] [baɪ] .

Another	minute	or	two	went	by	.
其他	分钟	或者	二	去	经过	.

又过了一两分钟。

[ðen] [tuː] ['ʌðə(r)] ['juːnɪfɔːmd] ['fɪgəz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ə; eɪ] [spɑːs]

Then	two	other	uniformed	figures	appeared	at	the	opening	to	the	hall	,	a	sparse
然后	二	其他	制服	数据	出现	在	这	开幕	到	这	大厅	,	一个	疏

['eldəli] [mæn] ,

elderly	man	,
老年	男人	,

随后，大厅门口出现了另外两名身穿制服的人员，其中一人是身材瘦削的老人。

[ə; eɪ] [blɒnd] [gɜːl] .

a	blond	girl	.
一个	金发	女孩	.

一个金发女孩。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [keɪm]

They	stood	there	talking	earnestly	together	for	some	seconds	,	then	came
他们	站立	那里	说	切实	一起	为了	一些	秒	,	然后	来了

['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tə'wɔːd] ['kwɪlən] .

slowly	down	the	aisle	toward	Quillan	.
缓慢地	向下	这	走道	朝向	奎兰	.

他们站在那里认真地交谈了几秒钟，然后慢慢地沿着过道走向奎兰。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

It	appeared	to	be	an	argument	about	some	detail	of	her	work	.
它	出现	到	是	一个	争论	关于	一些	细节	的	她	工作	.

似乎是关于她作品中某个细节的争论。

[ðə; ði] [gɜːl] [fraʊnd] , ['stʌbənli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	frowned	,	stubbornly	shaking	her	head	.
这	女孩	皱眉	,	固执地	摇晃	她	头	.

女孩皱起眉头，固执地摇了摇头。

[nɪə(r)] ['kwɪlən] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Near	Quillan	they	separated	,	started	off	into	different	sections	of	the	office	.
靠近	奎兰	他们	分开	,	开始	离开	进入	不同的	部分	的	这	办公室	.

在奎兰附近，他们分开了，各自前往办公室的不同区域。

[ðə; ði][gɜːl] , ['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [brʌʃt] [ə'genst] ['raɪtər] .

The	girl	,	glancing	back	,	still	frowning	,	brushed	against	Ryter	.
这	女孩	,	瞥了一眼	后退	,	仍然	皱眉	,	刷过	反对	莱特	.

女孩回头瞥了一眼，仍然皱着眉头，不小心碰到了莱特。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , ['stɑːtld] .

She	looked	up	at	him	,	startled	.
她	看起来	向上	在	他	,	惊慌	.

她吓了一跳，抬头看着他。

" [aɪm] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

['raɪtər] [skaul] ['ɪrɪtəbli] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [sə'praɪzd] .

Ryter	scowled	irritably	,	started	to	say	something	,	suddenly	appeared	surprised	.
莱特	皱着眉头	易怒地	,	开始	到	说	某物	,	突然	出现	惊讶	.

莱特不耐烦地皱起眉头，正要开口说话，突然显得很惊讶。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [blæŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] ['ʌndə(r)][hɪm] .

Then	his	eyes	went	blank	and	his	knees	buckled	under	him	.
然后	他的	眼睛	去	空白的	和	他的	膝盖	弯曲	在下面	他	.

然后他的眼神变得呆滞，双膝一软，瘫倒在地。

[ðə; ði] [klɑːk] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [desk] ['hwisl] ['ʃrɪlli] .

The	clerk	sitting	at	the	nearby	desk	whistled	shrilly	.
这	职员	坐着	在	这	附近	桌子	吹口哨	尖锐地	.

坐在附近桌子旁的办事员吹了一声尖锐的口哨。

['kwɪlən] [wiːld] , [gʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Quillan	wheeled	,	gun	out	and	up	,	toward	the	wall	behind	him	.
奎兰	带轮子的	,	枪	出去	和	向上	,	朝向	这	墙	在后面	他	.

奎兰猛地转身，拔出枪，举过头顶，朝着身后的墙壁走去。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] .

The	two	guards	there	were	still	lifting	their	guns	.
这	二	守卫	那里	是	仍然	举重	他们的	枪支	.

那里的两名警卫还在举枪。

[ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['devɪl] [grʌnt] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [went] [daʊn] .

The	Miam	Devil	grunted	disapprovingly	twice	,	and	the	guards	went	down	.
这	迈阿密	魔鬼	哼哼	不赞同地	两次	,	和	这	守卫	去	向下	.

迈阿密恶魔不满地哼了两声，守卫们都倒下了。

[nɔɪz] [kræʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] . . .

Noise	crashed	from	the	hall	.	.	.
噪音	崩溃了	从	这	大厅	.	.	.

大厅里传来震耳欲聋的噪音……

['hevi] ['spɔːtɪŋ] ['raɪflz] .

heavy	sporting	rifles	.
重的	体育	步枪	.

重型运动步枪。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] , [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [gɑːdz] ['stʌmblɪŋ] ['bækwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

He	turned	again	,	saw	the	two	other	guards	stumbling	backward	along	the	far	wall	.
他	转向	再次	,	锯	这	二	其他	守卫	踉跄	落后	沿着	这	远的	墙	.

他再次转身，看到另外两名守卫沿着远处的墙壁踉跄后退。

['femənɪn] ['skriːmɪŋ] [ɪ'rʌptɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːf] [dʌv] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd]

Feminine	**screaming**	**erupted**	**around**	**the**	**office**	**as**	**the**	**staff**	**dove**	**out**	**of**	**sight**	**behind**
女性	尖叫	爆发	大约	这	办公室	作为	这	职员	鸽子	出去	的	视线	在后面

[desks] ,

desks	**,**
桌子	,

办公室里突然响起一阵阵女性的尖叫声，员工们纷纷躲到办公桌后面。

['ɪnstrəmənt] [stændz] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnəts] .

instrument	**stands**	**and**	**filing**	**cabinets**	**.**
乐器	站立	和	备案	橱柜	.

仪器支架和文件柜。

[ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [stʊd] [ə'bʌv] ['ɔːkə] ,

The	**elderly**	**man**	**stood**	**above**	**Orca**	**,**
这	老年	男人	站立	多于	虎鲸	,

老人站在奥卡上方，

[ə; eɪ] [sæp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pliːz] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	**sap**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**a**	**please**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
一个	树液	在	他的	手	和	一个	请	微笑	在	他的	脸	.

他手里拿着树液，脸上带着欣慰的笑容。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

In	**the**	**hallway**	**,**
在	这	门厅	,

在走廊里，

[fɔː(r)] [waɪt] - ['juːnɪfɔːmd] [men] [hæd; həd] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['bleɪzɪŋ] ['raɪflz]

four	**white**	**-**	**uniformed**	**men**	**had**	**swung**	**about**	**and**	**were**	**pointing**	**blazing**	**rifles**
四	白色的	-	制服	男人	有	摇摆	关于	和	是	指向	炽烈	步枪

['ɪntuː] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ruːm] .

into	**the**	**transmitter**	**room**	**.**
进入	这	发射机	房间	.

四名身穿白色制服的男子突然转身，用燃烧的步枪指着发射机房。

[ðə; ði] ['rækit] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnfaɪə(r)] [endid] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd]

The	**racketing**	**of**	**the**	**gunfire**	**ended**	**abruptly**	**and**	**the**	**rifles**	**were**	**lowered**
这	敲诈勒索	的	这	炮火	结束	突然	和	这	步枪	是	降低

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

枪声戛然而止，步枪再次被放下。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [dɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] , [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒkt] ,

The	**human**	**din**	**in**	**the**	**office**	**began**	**to**	**diminish**	**,**	**turned**	**suddenly**	**into**	**a**	**shocked**	**,**
这	人类	din	在	这	办公室	开始	到	减少	,	转向	突然	进入	一个	震惊	,

[streɪnd] ['saɪləns] .

strained	**silence**	**.**
紧张	沉默	.

办公室里原本嘈杂的人声渐渐消失，突然变成了一种令人震惊、紧张的沉默。

['kwɪlən] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [blɒnd] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

Quillan	**realized**	**the**	**blond**	**girl**	**was**	**standing**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
奎兰	已实现	这	金发	女孩	曾是	常设	在	他的	弯头	.

奎兰意识到那个金发女孩正站在他身边。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**Did**	**you**	**get**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**quickly**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	做过	你	得到	这	休息	的	他们	?	"	他	问	迅速地	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你把其他人都抓到了吗？”他低声急切地问道。

" ['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['lev(ə)l] , " - [təʊld][hɪm] .

"	Everyone	who	was	on	this	level	,	"	Reetal	told	him	.
"	每个人	WHO	曾是	在	这	等级	,	"	-	讲述	他	.

“所有达到这个水平的人，”里塔尔告诉他。

" [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	There	weren't	many	of	them	.	"
"	那里	不是	许多	的	他们	.	"

“他们人数不多。”

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l] [bætʃ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] .

But	there's	a	sizable	batch	still	in	the	subspace	section	.
但	有	一个	相当大的	批	仍然	在	这	子空间	部分	.

但子空间部分还有相当一部分。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [bɒm] [dɪs'ɑːmd] , [wiːl; wil][dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] [siːld] [ʌp] [ðeə(r)] .

If	we	can	get	the	bomb	disarmed	,	we'll	just	leave	them	sealed	up	there	.
如果	我们	能	得到	这	炸弹	解除武装	,	出色地	只是	离开	他们	密封	向上	那里	.

如果我们能拆除炸弹，我们就把它们封存在那里。

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['raɪtər] [ə'raʊnd] ? "

How	long	before	you	can	bring	Ryter	around	?	"
如何	长的	前	你	能	带来	莱特	大约	?	"

多久才能把莱特带回来?

" [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	He'll	be	able	to	talk	in	five	minutes	.
"	地狱	是	有能力的	到	讲话	在	五	分钟	.

“他五分钟后就能说话了。”

" ['kwɪlən] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ɪn]

"	Quillan	had	been	sitting	for	some	little	while	in	a	very	comfortable	chair	in
"	奎兰	有	到过	坐着	为了	一些	小的	尽管	在	一个	非常	舒服的	椅子	在

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] ['pɜːsən(ə)l] [swiːt] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)] ,

what	had	been	the	commodore's	personal	suite	on	the	Seventh	Star	,
什么	有	到过	这	准将的	个人的	套房	在	这	第七	星星	,

“奎兰已经在七星号上曾经是准将私人套房的一张非常舒适的椅子上坐了一会儿了。”

['bruːdiŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæməlɒt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɔːl] [skriːn] .

broodingly	regarding	the	image	of	the	Camelot	in	a	huge	wall	screen	.
沉思地	关于	这	图像	的	这	卡米洛特	在	一个	巨大的	墙	屏幕	.

他若有所思地凝视着巨幅墙屏上卡米洛特的景象。

[ðə; ði]['laɪnə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] - [flaɪt] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [wʊd] [ə'raɪv] [ɒn] ['ʃedjuːl] .

The	liner	was	still	over	two	hours	'	flight	away	but	would	arrive	on	schedule	.
这	衬垫	曾是	仍然	超过	二	小时	-	航班	离开	但	会	到达	在	日程	.

邮轮还有两个多小时的飞行时间，但会按时到达。

[ɒn][ðə; ði][stɑː(r)] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] - ['sekʃ(ə)n] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

On	the	Star	,	at	least	in	the	normspace	section	,	everything	was	quiet	,
在	这	星星	,	在	至少	在	这	-	部分	,	一切	曾是	安静的	,

在“星”号上，至少在正常空间区域，一切都很安静。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl]['ɑ:.fɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ru:m]['nɔ:m(ə)l]
and **in** **the** **main** **control** **offices** **and** **in** **the** **transmitter** **room** **normal**
和 在 这 主要的 控制 办公室 和 在 这 发射机 房间 普通的
['wɜ:kɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] .
working **conditions** **had** **been** **restored** **.**
在职的 状况 有 到过 恢复 .

主控室和发射机房的正常工作条件已恢复。

[ə; eɪ] [ru:m] ['pɔ:tl] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] - [stept] [aʊt] .
A **room** **portal** **twenty** **feet** **away** **opened** **suddenly** **,** **and** **Reetal** **Destone** **stepped** **out** **.**
一个 房间 门户网站 二十 脚 离开 打开 突然 , 和 - 去石 步 出去 .

二十英尺外的一个房间传送门突然打开，里塔尔·德斯通走了出来。

" [səʊ][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **So** **there** **you** **are** **!**
" 所以 那里 你 是 !

“瞧，你来了！”

" [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] .
" **she** **observed** **.**
" 她 观察到 .

她说道。

['kwɪlən] [lʊkt] ['maɪldli] [sə'praɪzd] , [ðen] [grɪnd] .
Quillan **Looked** **mildly** **surprised** **,** **then** **grinned** **.**
奎兰 看起来 轻微地 惊讶 , 然后 咧嘴一笑 .

奎兰看起来有些惊讶，然后咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][haɪd][frɒm; frəm][ju:; jʊ] !
" **I'd** **hate** **to** **have** **to** **try** **to** **hide** **from** **you** **!**
" ID 恨 到 有 到 尝试 到 隐藏 从 你 !

“我可不想躲着你！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] ! " [sed] - .
" **Hm** **-** **m** **-** **m** **!** **"** **said** **Reetal** **.**
" 嗯 - 米 - 米 ! " 说 - .

“嗯！”里塔尔说道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
She **smiled** **.**
她 微笑 .

她笑了。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?
" **What** **are** **you** **drinking** **?**
" 什么 是 你 喝 ?

你在喝什么?

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['lɪkə(r)] ['kæbɪnət][nɪə(r)][ðə; ði] [skri:n] .
" **He** **nodded** **at** **an** **open** **liquor** **cabinet** **near** **the** **screen** **.**
" 他 点头 在 一个 打开 酒 内阁 靠近 这 屏幕 .

他朝屏幕附近敞开的酒柜点了点头。

" - [wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [stʌf] [bɪ'haɪnd] .
" **Velladon** **was** **leaving** **some** **excellent** **stuff** **behind** **.**
" - 曾是 离开 一些 出色的 东西 在后面 .

“维拉顿留下了一些非常优秀的遗产。”

[dʒɔɪn][ˌem ˈiː] ? "
Join me ? "
加入 我 ? "

加入我吗?

" [ˌeɪtʃ ˈem] - [em] - [em] . " [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɔtlz] , [meɪd]
" Hm - m - m . " She went to the cabinet , looked over the bottles , made
" 嗯 - 米 - 米 . " 她 去 到 这 内阁 , 看起来 超过 这 瓶子 , 制成
[hɜː(r); hə(r)] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] .
her selection and filled a glass .
她 选择 和 已填 一个 玻璃 .

“嗯。”她走到橱柜前，看了看瓶子，选好后倒了一杯。

" [wʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm]
" One has the impression , " she remarked , " that you were hiding from
" 一 有 这 印象 , " 她 评论 , " 那 你 是 隐藏 从
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

“感觉你好像在躲着我，”她说道。

" [wʌn] [dʌz] ?
" One does ?
" 一 做 ?

“有人会这么做吗？”

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['kɒtn] - ['pɪkɪŋ] [maɪnd] — "
I'd have to be losing my cotton - picking mind — "
ID 有 到 是 输 我的 棉布 - 挑选 头脑 — "

我一定是疯了——”

" [nɒt] [ˌnesəˈserəli] .
" Not necessarily .
" 不是 一定 .

“未必。

" - [brɔːt] [ðə; ði] [drɪŋk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːmrest] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Reetal brought the drink over to his chair , sat down on the armrest with it .
" - 带来 这 喝 超过 到 他的 椅子 , 卫星 向下 在 这 扶手 和 它 .

“里塔尔把饮料拿到椅子旁，坐在扶手上喝了一口。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪmˈbærəsɪŋ] ['prɒbləm] [tuː; tə] [get] [wɜːkt] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)]
" You might just have a rather embarrassing problem to get worked out before
" 你 可能 只是 有 一个 相当 尴尬的 问题 到 得到 工作 出去 前
[juː; jʊ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
you give little Reetal a chance to start asking questions about it .
你 给 小的 - 一个 机会 到 开始 问 问题 关于 它 .

“在你给小里塔尔机会开始问问题之前，你可能得先解决一个相当尴尬的问题。”

" ['kwɪlən] [lʊkt] [sə'praɪzd] .
" Quillan looked surprised .
" 奎兰 看起来 惊讶 .

奎兰看起来很惊讶。

" [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] ? "
" What gave you that notion ? "
" 什么 给予 你 那 概念 ? "

你为什么会有这种想法?

" [əʊ] , " - [sed] , " ['ædɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] . . . .
" Oh , " Reetal said , " adding things up gave me that notion . . . .
" 哦 , " - 说 , " 添加 事物 向上 给予 我 那 概念 . . . .

“哦，”里塔尔说，“把各种因素加起来，我才有了这个想法……”

[keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ? "

Care	to	hear	what	the	things	were	?	"
关心	到	听到	什么	这	事物	是	?	"

想知道是什么事吗?

" [gəʊ] [ə'hed] , [dɒl] . "

"	Go	ahead	,	doll	.	"
"	去	前方	,	玩具娃娃	.	"

“去吧，宝贝。”

" [fɜːst] , " [sed] - , " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

"	First	,	"	said	Reetal	,	"	I	understand	that	a	while	ago	,
"	第一的	,	"	说	-	,	"	我	理解	那	一个	尽管	前	,

“首先，”里塔尔说，“我了解到不久前，

['ɑːftə(r)] [jʊd] [fɜːst] [sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

after	you'd	first	sent	me	off	to	do	some	little	job	for	you	,
后	你会	第一的	发送	我	离开	到	做	一些	小的	工作	为了	你	,

你第一次派我去为你做点小事之后，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ruːm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['praɪvət] — ['ʃiːldɪd]

you	were	in	the	transmitter	room	having	a	highly	private	—	shielded
你	是	在	这	发射机	房间	拥有	一个	高度	私人的	—	屏蔽

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] — [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmbədi] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['kæməlɒt] . "

and	scrambled	—	conversation	with	somebody	on	board	the	Camelot	.	"
和	打乱	—	对话	和	某人	在	木板	这	卡米洛特	.	"

你当时在发射机房里，正和“卡米洛特号”上的某人进行高度私密的——经过屏蔽和加密的——谈话。

" [waɪ] , [jes] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	Why	,	yes	,	"	Quillan	said	.
"	为什么	,	是的	,	"	奎兰	说	.

“没错，”奎兰说道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [sɪ'kjʊərətɪ] ['ɒfɪs] .

"	I	was	talking	to	the	ship's	security	office	.
"	我	曾是	说	到	这	船的	安全	办公室	.

“我当时正在和船上的安保部门交谈。”

['ðer] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [pə'liːs] [bəʊt] [pɪk] [ʌp] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]

They're	arranging	to	have	a	Federation	police	boat	pick	up	what's	left	of	the
它们是	安排	到	有	一个	联邦	警察	船	挑选	向上	是什么	左边	的	这

['kɑːməˌdɔːrz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] .

commodore's	boys	and	the	Brotherhood	in	the	subspace	section	.
准将的	男孩们	和	这	兄弟情	在	这	子空间	部分	.

他们正在安排联邦警察的船只去接走亚空间区域里剩下的准将的手下和兄弟会成员。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] - , " [ɪz] [weə(r)] [ðæt] [ɪm'bærəsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] [bɪ'gɪnz] .

"	And	that	,	"	said	Reetal	,	"	is	where	that	embarrassing	little	problem	begins	.
"	和	那	,	"	说	-	,	"	是	在哪里	那	尴尬的	小的	问题	开始	.

“而这，”里塔尔说，“就是这个令人尴尬的小问题的开始。”

[nekst] , [aɪ] ['nəʊtɪst] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Next	,	I	noticed	,	as	I	say	,
下一个	,	我	注意到	,	作为	我	说	,

接下来，正如我所说，我注意到

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

that	you	were	showing	this	tendency	to	avoid	a	chance	for	a	private	talk	between	us	.
那	你	是	显示	这	趋势	到	避免	一个	机会	为了	一个	私人的	讲话	之间	我们	.

你表现出这种倾向，似乎在避免我们之间进行私下谈话的机会。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

And	**after**	**thinking**	**about**	**that**	**for**	**a**	**little**	**,**
和	后	思维	关于	那	为了	一个	小的	,

仔细思考了一会儿之后，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət] [ə'raʊnd] [ðæt] [taɪm] ,

and	**also**	**about**	**a**	**few**	**other**	**things**	**which**	**came**	**to**	**mind**	**at**	**around**	**that**	**time**	**,**
和	还	关于	一个	很少	其他	事物	哪个	来了	到	头脑	在	大约	那	时间	,

以及当时脑海中浮现的其他一些事情，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['raɪtə] . "

I	**went**	**to**	**see**	**Ryter**	**.**	**"**
我	去	到	看	莱特	.	"

我去看望了赖特。

" [naʊ] [waɪ] — ?

"	**Now**	**why**	**—**	**?**
"	现在	为什么	—	?

“现在为什么——？”

" - [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['suːðɪŋli] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	**Reetal**	**ran**	**her**	**fingers**	**soothingly**	**through**	**his**	**hair**	**.**
"	-	跑	她	手指	舒缓地	通过	他的	头发	.

“瑞塔尔温柔地用手指梳理着他的头发。”

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , [bɪg] [bɔɪ] .

"	**Let**	**me**	**finish**	**,**	**big**	**boy**	**.**
"	让	我	结束	,	大的	男生	.

“让我说完，大男孩。”

[aɪ] [faʊnd] ['raɪtə] [ænd; ənd] ['ɔːkə] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜːvəs] [kən'dɪʃn] .

I	**found**	**Ryter**	**and**	**Orca**	**in**	**a**	**highly**	**nervous**	**condition**	**.**
我	成立	莱特	和	虎鲸	在	一个	高度	紧张的	状况	.

我发现Ryter和Orca都非常紧张。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ['ðer] ['nɜːvəs] ?

And	**do**	**you**	**know**	**why**	**they're**	**nervous**	**?**
和	做	你	知道	为什么	它们是	紧张的	?

你知道他们为什么紧张吗?

['ðer] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæməlɒt] [gets] [hɪə(r)] , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

They're	**convinced**	**that**	**some**	**time**	**before**	**the**	**Camelot**	**gets**	**here**	**,**	**you're**	**going**	**to**
它们是	确信	那	一些	时间	前	这	卡米洛特	获得	这里	,	你是	去	到

[duː; də][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] . "

do	**them**	**both**	**in**	**.**	**"**
做	他们	两个都	在	.	"

他们确信，在卡米洛特王国到来之前，你会把他们两个都除掉。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] ['kwɪlən] .

"	**Hm**	**-**	**m**	**-**	**m**	**,**	**"**	**said**	**Quillan**	**.**
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	奎兰	.

“嗯，”奎兰说道。

" ['raɪtə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['nɜːvəs] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['bɪtə(r)] .

"	**Ryter**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**	**"**	**besides**	**being**	**nervous**	**,**	**is**	**also**	**very**	**bitter**	**.**
"	莱特	,	"	她	去	在	,	"	除了	存在	紧张的	,	是	还	非常	苦的	.

“莱特，”她继续说道，“除了紧张之外，他还非常痛苦。”

[ɪn] ['retrəspekt] , [hiː; hi] [sez] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [pleɪn] [wɒt] [juːv] [dʌn] [hɪə(r)] .

In	**retrospect**	**,**	**he**	**says**	**,**	**it's**	**all**	**very**	**plain**	**what**	**you've**	**done**	**here**	**.**
在	回顾	,	他	说道	,	它是	全部	非常	清楚的	什么	你已经	完毕	这里	.

他说，事后看来，你在这里所做的一切都非常清楚。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʌf] [bɔɪz] [nemd] - [ænd; ənd]

You	and	your	associates	—	a	couple	of	tough	boys	named	Hagready	and
你	和	你的	同事	—	一个	夫妻	的	艰难的	男孩们	命名	-	和

-
,

Boltan	,
-	,

你和你的同伙——两个名叫哈格雷迪和博尔坦的硬汉，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪd] — [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ɑːftə(r)] [ðiːz] - .

and	others	not	identified	—	are	also	after	these	Hlats	.
和	其他的	不是	已识别	—	是	还	后	这些	-	.

还有其他身份不明的人也在追捕这些赫拉特人。

[ðə; ði] [djuːk] [meɪd] [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

The	Duke	made	some	mention	of	that	,	too	,	you	remember	.
这	公爵	制成	一些	提到	的	那	,	也	,	你	记住	.

你还记得吗，公爵也提到过这件事。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ænd; ənd] ['raɪtər] [bɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]

The	commodore	and	Ryter	bought	the	story	you	told	them	because	a
这	准将	和	莱特	买	这	故事	你	讲述	他们	因为	一个

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [tʃek] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [ænd; ənd] -

transmitter	check	produced	the	information	that	Hagready	and	Boltan
发射机	查看	生产	这	信息	那	-	和	-

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

准将和赖特相信了你告诉他们的故事，因为发射机检查结果证实了哈格雷迪和博尔坦掌握的信息。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[left] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [wɜːk] ['eərɪəz][ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][sʌm; səm] ['haɪli] ['siːkrət] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

left	their	usual	work	areas	and	gone	off	on	some	highly	secret	business	about	a
左边	他们的	通常	工作	区域	和	已消失	离开	在	一些	高度	秘密	商业	关于	一个

[mʌnθ] [ə'gəʊ] .

month	ago	.
月	前	.

大约一个月前，他们离开了平时的工作区域，去执行一些高度机密的任务。

" ['raɪtər] [fiːlz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [diːl] [fɔː(r); fə(r)]

"	Ryter	feels	that	your	proposition	—	to	let	your	gang	in	on	the	deal	for
"	莱特	感觉	那	你的	主张	—	到	让	你的	帮派	在	在	这	交易	为了

['twenti] [pə(r)] [sent] ,

twenty	per	cent	,
二十	每	中心	,

“Ryter认为你的提议——让你的团伙以百分之二十的股份参与交易——

[ɔː(r)] [els] — [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [gʊd] [feɪθ] .

or	else	—	was	made	in	something	less	than	good	faith	.
或者	别的	—	曾是	制成	在	某物	较少的	比	好的	信仰	.

否则——就是出于某种不正当的动机而做出的。

[hiːz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [plænd] [baɪ] -

He's	concluded	that	when	you	learned	of	the	operation	being	planned	by	Velladon
他是	结束	那	什么时候	你	学习	的	这	手术	存在	计划	经过	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ,

and	the	Brotherhood	,
和	这	兄弟情	,

他得出结论，当你得知维拉顿和兄弟会正在策划的行动时，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pælz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)]

you	and	your	pals	decided	to	obstruct	them	and	take	the	Hlats	for
你	和	你的	朋友们	决定	到	阻碍	他们	和	拿	这	-	为了

[dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] - [jɔː'selvz] ,

delivery	to	Yaco	yourselves	,
送货	到	-	你们自己	,

你和你的朋友决定阻挠他们，自己把Hlats运到Yaco去。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] ['enibɒdi] [ɪn] .

without	cutting	anybody	in	.
没有	切割	任何人	在	.

不牵扯任何人。

[hiː; hi] ['fɪgəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [laɪk] - [ɔː(r)] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['kæməlɒt] [wɪð] [ə; eɪ]

He	figures	that	someone	like	Hagready	or	Boltan	is	coming	in	on	the	Camelot	with	a
他	数据	那	某人	喜欢	-	或者	-	是	未来	在	在	这	卡米洛特	和	一个

[flɒk] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['hentʃmən] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .

flock	of	sturdy	henchmen	to	do	just	that	.
群	的	结实的	喽啰	到	做	只是	那	.

他认为像哈格雷迪或博尔坦这样的人会带着一群强壮的爪牙入侵卡梅洛特，就是为了达到这个目的。

[juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑː(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

You	,	personally	,	rushed	to	the	Seventh	Star	to	interfere	as	much	as	you
你	,	亲自	,	匆忙	到	这	第七	星星	到	干扰	作为	很多	作为	你

[kʊd; kəd][hɪə(r)] .

could	here	.
可以	这里	.

你亲自赶到第七颗星，尽你所能地干预这里的事情。

['raɪtər] [əd'mit] [rɪ'lʌktəntli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [gʊd] [dʒɒb][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

Ryter	admits	reluctantly	that	you	did	an	extremely	good	job	of	interfering	.
莱特	承认	勉强	那	你	做过	一个	极其	好的	工作	的	干扰	.

莱特不情愿地承认，你干扰得非常成功。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [naʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] ['evri] [muːv] [juː; jʊ] [meɪd] [sɪns] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp][hæd; həd][ðə; ði]

He	says	it's	now	obvious	that	every	move	you	made	since	you	showed	up	had	the
他	说道	它是	现在	明显的	那	每一个	移动	你	制成	自从	你	显示	向上	有	这

[wʌn] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)] [gruːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz]

one	purpose	of	setting	the	Star	group	and	the	Brotherhood	at	each	other's
一	目的	的	环境	这	星星	团体	和	这	兄弟情	在	每个	其他的

[θrəʊt] .

throats	.
喉咙	.

他说，现在很明显，你从出现到现在所做的每一件事，其唯一目的就是挑拨星际组织和兄弟会之间的关系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðev] ['præktɪkli] [waɪpt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] ,

And	now	that	they've	practically	wiped	each	other	out	,
和	现在	那	他们有	几乎	擦拭	每个	其他	出去	,

现在他们几乎已经互相消灭殆尽了，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['hæpɪli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] .

you	and	your	associates	can	go	on	happily	with	your	original	plans	.
你	和	你的	同事	能	去	在	快乐地	和	你的	原来的	计划	.

你和你的同事们可以继续愉快地执行你们原定的计划。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	But	,	of	course	,
"	但	,	的	课程	,

“但是，当然，

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] [ɪf] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːkə] [ɑː(r); ə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

you	can't	do	that	if	Ryter	and	Orca	are	picked	up	alive	by	the	Federation
你	不能	做	那	如果	莱特	和	虎鲸	是	挑选	向上	活	经过	这	联邦

[kɒps] .

cops	.
警察	.

如果莱特和奥卡被联邦警察活捉，你就做不到这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbˌspeɪs] ['sekʃ(ə)n] [doʊnt] ['mætə(r)] ;

The	boys	down	in	the	subspace	section	don't	matter	;
这	男孩们	向下	在	这	子空间	部分	不	事情	;

那些在亚空间区域的男孩们无关紧要；

['ðer] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʌnhəndz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [huː]

they're	ordinary	gunhands	and	all	they	know	is	that	you	were	somebody	who
它们是	普通的	枪手	和	全部	他们	知道	是	那	你	是	某人	WHO

[ʃəʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] .

showed	up	on	the	scene	.
显示	向上	在	这	场景	.

他们只是普通的枪手，他们只知道你是一个出现在现场的人。

[bʌt; bət] ['raɪtər] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , [tɔːk] — "

But	Ryter	could	,	and	certainly	would	,	talk	—	"
但	莱特	可以	,	和	当然	会	,	讲话	—	"

但莱特可以，而且肯定会说话——”

" [ɑː] , [hiːz] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , " ['kwɪlən] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

"	Ah	,	he's	too	imaginative	,	"	Quillan	said	,	taking	a	swallow	of	his	drink	.
"	啊	,	他是	也	富有想象力的	,	"	奎兰	说	,	采取	一个	吞	的	他的	喝	.

“啊，他太有想象力了，”奎兰说着，喝了一口饮料。

" [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] .

"	I	never	heard	of	the	Hlats	before	I	got	here	.
"	我	绝不	听到	的	这	-	前	我	得到	这里	.

“我来这里之前从没听说过赫拉茨家族。”

[æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [aɪm] [ɒn] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒɒb] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

As	I	told	you	,	I'm	on	an	entirely	different	kind	of	job	at	the	moment	.
作为	我	讲述	你	,	我是	在	一个	完全	不同的	种类	的	工作	在	这	片刻	.

正如我之前跟你说过的那样，我现在从事的是完全不同的工作。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stɔːri] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

I	had	to	make	up	some	kind	of	story	to	get	an	in	with	the	boys	,
我	有	到	制作	向上	一些	种类	的	故事	到	得到	一个	在	和	这	男孩们	,

我不得不编造个故事才能和他们打成一片。

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [səʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [ðəʊz] [tuː] ['wiːzəl] [ɒf] ? "

"	So	you're	not	going	to	knock	those	two	weasels	off	?	"
"	所以	你是	不是	去	到	敲	那些	二	黄鼠狼	离开	?	"

“所以你不打算干掉那两只黄鼠狼吗？”

" [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

"	No	such	intentions	.
"	不	这样的	意图	.

“绝无此意。”

[ai][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] ['swetɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tɪl][ðə; ði] [fedz] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] [ðæts][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	mind	them	sweating	about	it	till	the	Feds	arrive	,	but	that's	it	.	"
我	不	头脑	他们	出汗	关于	它	直到	这	联邦政府	到达	,	但	那就是	它	.	"

我不介意他们在联邦调查局到来之前为此焦虑不安，但仅此而已。

" [wɒt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - ? "

"	What	about	Boltan	and	Hagready	?	"
"	什么	关于	-	和	-	?	"

“博尔坦和哈格雷迪呢？”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	What	about	them	?
"	什么	关于	他们	?

他们呢?

[ai][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] ['stɑːtɪd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] ,

I	did	happen	to	know	that	if	anyone	started	asking	questions	about	those	two	,
我	做过	发生	到	知道	那	如果	任何人	开始	问	问题	关于	那些	二	,

我碰巧知道，如果有人开始问起那两个人的事，

[id] [lɜːn] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [biːt] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ]

he'd	learn	that	neither	had	been	near	his	regular	beat	for	close	to	a	month
他会	学习	那	两者都不	有	到过	靠近	他的	常规的	打	为了	关闭	到	一个	月

. "

.	"
.	"

他会了解到，两人都近一个月没出现在他通常巡逻的区域了。

" [aɪl] [bet] !

"	I'll	bet	!
"	患病的	赌注	!

我敢打赌!

" - [sed] ['krɪptɪkli] .

"	Reetal	said	cryptically	.
"	-	说	神秘地	.

里塔尔意味深长地说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "

"	What	do	you	mean	by	that	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"

你这话是什么意思?

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	she	said	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	她	说	.

“嗯，”她说道。

" [bæd] [njuːz] ['kwɪlən] !

"	Bad	News	Quillan	!
"	坏的	消息	奎兰	!

“奎兰，坏消息！”

[ə; eɪ] ['riːəli] [tʌf] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

A	really	tough	boy	,	for	sure	.
一个	真的	艰难的	男生	,	为了	当然	.

他绝对是个很坚强的男孩。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] -

You	know	,	I	didn't	believe	for	an	instant	that	you	were	after	the	Hlats
你	知道	,	我	没有	相信	为了	一个	立即的	那	你	是	后	这	-

— "

— "

— "

你知道，我一开始根本不相信你是冲着赫拉茨一家来的——”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" - [sed] , " [aɪv] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Reetal	said	,	"	I've	been	on	a	couple	of	operations	with	you	,
"	-	说	,	"	我已经	到过	在	一个	夫妻	的	运营	和	你	,

里塔尔说：“我和你一起执行过几次任务。”

[ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

and	you'd	be	surprised	how	much	I've	picked	up	about	you	from	time	to	time
和	你会	是	惊讶	如何	很多	我已经	挑选	向上	关于	你	从	时间	到	时间

[ɒn][ðə; ði][saɪd] .

on	the	side	.
在	这	边	.

你会惊讶于我时不时从旁了解了你多少事情。

[swaip] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ɒd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ðæt] [kʊd; kəd]

Swiping	a	shipment	of	odd	animals	and	selling	them	to	Yaco	,	that	could
滑动	一个	运输	的	奇怪的	动物	和	销售	他们	到	-	,	那	可以

[biː; bi][bæd] [njuːz] ,

be	Bad	News	,
是	坏的	消息	,

偷走一批稀奇古怪的动物并卖给雅科，那可就糟了。

[ɪn] ['kærəktə(r)] .

in	character	.
在	特点	.

按照角色设定。

['selɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [laɪk] [brɒk] [ænd; ənd] - - —

Selling	a	couple	of	hundred	human	beings	—	like	Brock	and	Solvey	Kinmarten	—
销售	一个	夫妻	的	百	人类	生物	—	喜欢	布洛克	和	-	-	—

[tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtfɪt] [laɪk] - [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] ['kærəktə(r)] .

to	go	along	with	the	animals	to	an	outfit	like	Yaco	would	not	be	in	character	.
到	去	沿着	和	这	动物	到	一个	全套服装	喜欢	-	会	不是	是	在	特点	.

"

"

"

把几百个像布洛克和索尔维·金马滕这样的人卖给像雅科这样的组织，让他们和动物一起贩卖，这不符合他们的行事风格。

" [səʊ][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	So	I	have	a	heart	of	gold	,	"	Quillan	said	.
"	所以	我	有	一个	心	的	金子	,	"	奎兰	说	.

“所以我有一颗金子般的心，”奎兰说道。

" [səʊ][juː; jʊ] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪg] [fiːt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] !

"	So	you	fell	all	over	your	own	big	feet	about	half	a	minute	ago	!
"	所以	你	跌倒	全部	超过	你的	自己的	大的	脚	关于	一半	一个	分钟	前	!

“所以你大概半分钟前摔倒了，摔在了自己的大脚上！”

" - [təʊld] [hɪm] .
" Reetal told him .
" - 讲述 他 .

“里塔尔告诉他。”

" [bæd] [njuːz] ['kwɪlən] — [wɪð] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] - — [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd]
" Bad News Quillan — with no interest whatsoever in the Hlats — still couldn't afford
" 坏的 消息 奎兰 — 和 不 兴趣 任何 在 这 - — 仍然 不能 买得起
[tuː; tə] [let] ['raɪtər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fedz] ,
to let Ryter live to talk about him to the Feds ,
到 让 莱特 居住 到 讲话 关于 他 到 这 联邦政府 ,

“坏消息是，奎兰——尽管对赫拉茨一家毫无兴趣——仍然不能让赖特活着向联邦政府告发他。”

[bɪg] [bɔɪ] !
big boy !
大的 男生 !

大男孩!

" ['kwɪlən] [lʊkt] [rɪ'flektɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" Quillan looked reflective for a moment .
" 奎兰 看起来 反光的 为了 一个 片刻 .

奎兰沉思了一会儿。

" ['dɜːti] [trɪk] !
" Dirty trick !
" 肮脏的 诡计 !

“卑鄙的伎俩！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [mait] ['freʃn] [ʌp] [maɪ] [glɑːs] .
" For that , you might freshen up my glass .
" 为了 那 , 你 可能 清新 向上 我的 玻璃 .

为此，你或许应该帮我把杯子斟满。

" - [tʊk] [bəuθ] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kæbɪnət] , ['freʃənd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
" Reetal took both glasses over to the liquor cabinet , freshened them up ,
" - 采取 两个都 眼镜 超过 到 这 酒 内阁 , 清新 他们 向上 ,

“里塔尔把两个酒杯拿到酒柜旁，重新斟了杯水，

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmrest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə'gen] .
and settled down on the armrest of the chair again .
和 定居 向下 在 这 扶手 的 这 椅子 再次 .

然后他又重新靠在了椅子的扶手上。

" [səʊ] [ðeə(r)] [wɪr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɒbləm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" So there we're back to the embarrassing little problem , " she said .
" 所以 那里 是 后退 到 这 尴尬的 小的 问题 , " 她 说 .

“所以我们又回到了这个令人尴尬的小问题上，”她说。

" ['raɪtər] ? "
" Ryter ? "
" 莱特 ? "

“Ryter？”

" [nəʊ] , ['ɪdiət] .
" No , idiot .
" 不 , 笨蛋 .

“不，笨蛋。”

[wiː; wi][bəuθ] [nəʊ] [ðæt] ['raɪtər][ɪz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .

We	both	know	that	Ryter	is	headed	for	Rehabilitation	.
我们	两个都	知道	那	莱特	是	标题	为了	康复	.

我们都知道莱特要去接受康复治疗。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ges] .

Fifteen	years	or	so	of	it	,	as	a	guess	.
十五	年	或者	所以	的	它	,	作为	一个	猜测	.

我猜大概有十五年左右吧。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz]['lɪt(ə)l] - [huː] [hæz; həz] [naʊ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

The	problem	is	little	Reetal	who	has	now	learned	a	good	deal	more	than	she
这	问题	是	小的	-	WHO	有	现在	学习	一个	好的	交易	更多的	比	她

[wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɜːn] .

was	ever	intended	to	learn	.
曾是	曾经	故意的	到	学习	.

问题在于小瑞塔尔，她现在学到的东西远远超过了她原本应该学到的。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] , [tuː] ?

Does	she	head	for	Rehabilitation	,	too	?
做	她	头	为了	康复	,	也	?

她也要去戒毒所吗?

" ['kwɪlən] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] [ə'gen] .

"	Quillan	took	a	swallow	of	his	drink	and	set	the	glass	down	again	.
"	奎兰	采取	一个	吞	的	他的	喝	和	放	这	玻璃	向下	再次	.

奎兰喝了一口饮料，然后把杯子放下。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'dʒestɪŋ] , " [hiː; hi] [in'kwaiə] , " [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] , [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kɒp] ?

"	Are	you	suggesting	,	"	he	inquired	,	"	that	I	might	be	,	excuse	the	expression	,	a	cop	?
"	是	你	建议	,	"	他	询问	,	"	那	我	可能	是	,	原谅	这	表达	,	一个	警察	?

“你是说，”他问道，“我可能是，恕我直言，一名警察？”

" - ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Reetal	patted	his	head	.
"	-	轻拍	他的	头	.

里塔尔拍了拍他的头。

" [bæd] [njuːz] ['kwɪlən] !

"	Bad	News	Quillan	!
"	坏的	消息	奎兰	!

“奎兰，坏消息！”

[lets] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Let's	look	back	at	his	record	.
我们来吧	看	后退	在	他的	记录	.

让我们回顾一下他的成绩。

[wɒt] [duː; də][wiː; wi][faɪnd] ?

What	do	we	find	?
什么	做	我们	寻找	?

我们发现了什么?

[ə; eɪ] ['ʃæmblz] , ['meɪnli] .

A	shambles	,	mainly	.
一个	一片混乱	,	主要	.

一片混乱。

[smæʃt] - [ʌp] [ɔːrgənəˈzeɪʃənz] , [ˈaʊtfɪts] , [gæŋz] .
Smashed - up organizations , outfits , gangs .
粉碎 - 向上 组织 , 服装 , 帮派 .

被摧毁的组织、团体、帮派。

[tɒp] - [ˈlev(ə)l] [krʊks] [wɪð] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveɪkənt] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [həʊlz] [ɪn] [ðeə(r)] [hedz] .
Top - level crooks with suddenly vacant expressions and unexplained holes in their heads .
顶部 - 等级 骗子 和 突然 空缺 表达式 和 无法解释 孔 在 他们的 头部 .

顶级罪犯突然面无表情，脑袋上似乎有不明原因的洞。

[waɪ] [gəʊ] [ɒn] ?
Why go on ?
为什么 去 在 ?

为什么要继续?

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈɔːfli] [wel] [ɜːnd] !
The name is awfully well earned !
这 姓名 是 非常 出色地 获得 !

这个名字真是名副其实!

[ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [duː; də] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] . . .
And nobody realizing anything because the ones who do realize it suddenly . . .
和 无人 意识到 任何事物 因为 这 一个 WHO 做 意识到 它 突然 . . .

而且没人意识到这一点，因为那些突然意识到这一点的人.....

[wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - - [æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .
well , where are Boltan Hagready at the moment .
出色地 , 在哪里 是 - - 在 这 片刻 .

那么，博尔坦·哈格雷迪现在在哪里呢?

" [ˈkwɪlən] [saɪd] .
" Quillan sighed .
" 奎兰 叹了口气 .

奎兰叹了口气。

" [sɪns] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] — - [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [smɑːt] , [səʊ] [hiːz] [ɪn] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] .
" Since you keep bringing it up — Hagready played it smart , so he's in Rehabilitation .
" 自从 你 保持 带来 它 向上 — - 玩 它 聪明的 , 所以 他是 在 康复 .

“既然你一直提起这件事——哈格雷迪处理得很聪明，所以他现在在接受康复治疗。”

[biː; bi] [kjuːt] [ɪf] [ˈraɪtər] [ræn] [ˈɪntuː] [hɪm] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] .
Be cute if Ryter ran into him there some day .
是 可爱的 如果 莱特 跑 进入 他 那里 一些 天 .

如果Ryter哪天在那里偶遇他，那就太可爱了。

[ˈpæpi] - [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [smɑːt] .
Pappy Boltan didn't want to play it smart .
爸爸 - 没有 想 到 玩 它 聪明的 .

老博尔坦不想耍花招。

[aɪm] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪt] [biː; bi]

I'm	not	enough	of	a	philosopher	to	make	a	guess	at	where	he	might	be
我是	不是	足够的	的	一个	哲学家	到	制作	一个	猜测	在	在哪里	他	可能	是

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

我没有足够的哲学素养来猜测他现在可能身处何地。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] . "

But	I	knew	he	wouldn't	be	talking	.	"
但	我	知道	他	不会	是	说	.	"

但我知道他不会说话。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] , " [wɪv] [gɒt] [ðæt] [streɪt] .

"	All	right	,	"	Reetal	said	,	"	we've	got	that	straight	.
"	全部	正确的	,	"	-	说	,	"	我们已经	得到	那	直的	.

“好的，”里塔尔说，“我们明白了。”

[bæd] [njuːz] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

Bad	News	is	Intelligence	of	some	kind	.
坏的	消息	是	智力	的	一些	种类	.

坏消息也是某种情报。

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['meɪbi] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

Federation	maybe	,	or	maybe	one	of	the	services	.
联邦	或许	,	或者	或许	一	的	这	服务	.

可能是联邦，也可能是其中某项服务。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['riːəli] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	doesn't	matter	,	really	,	I	suppose	.
它	不	事情	,	真的	,	我	认为	.

我想，这其实并不重要。

[naʊ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

Now	,	what	about	me	?
现在	,	什么	关于	我	?

那么，我呢?

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪŋgətɪp] .

"	He	reached	out	and	tapped	his	glass	with	a	fingertip	.
"	他	达到	出去	和	轻敲	他的	玻璃	和	一个	指尖	.

他伸出手，用指尖轻敲了一下杯子。

" [ðæt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɒl] .

"	That	about	you	,	doll	.
"	那	关于	你	,	玩具娃娃	.

“关于你，宝贝。”

[juː; jʊ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

You	filled	it	.
你	已填	它	.

你填好了。

[aɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	drinking	it	.
我是	喝	它	.

我正在喝。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] .

I	may	not	think	quite	as	fast	as	you	do	,	but	I	still	think	.
我	可能	不是	思考	相当	作为	快速地	作为	你	做	,	但	我	仍然	思考	.

我可能思考速度没有你那么快，但我仍然会思考。

[wʊd] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['lɔːləs] [ænd; ənd] ['veri] ['klevə(r)]['leɪdi] [huː] ['riːəli]

Would	I	take	a	drink	from	a	somewhat	lawless	and	very	clever	lady	who	really
会	我	拿	一个	喝	从	一个	有些	无法无天	和	非常	聪明的	女士	WHO	真的

[bɪ'liːvd] [aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [laɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ?

believed	I	had	her	lined	up	for	Rehabilitation	?
相信	我	有	她	衬里	向上	为了	康复	?

我会接受一个有点不守规矩但又非常聪明的女士递来的酒吗？她真的相信我已经安排好让她接受康复治疗。

[ɔː(r)] [huːd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə][blæb] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][æn; ən][əʊld][pælz]

Or	who'd	be	at	all	likely	to	blab	out	something	that	would	ruin	an	old	pal's
或者	谁会	是	在	全部	可能	到	废话	出去	某物	那	会	废墟	一个	老的	朋友的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ?

reputation	?
名声	?

或者说，谁会无意中泄露一些会毁掉老朋友名誉的事情呢?

" - [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] [ə'gen] .

"	Reetal	ran	her	fingers	through	his	hair	again	.
"	-	跑	她	手指	通过	他的	头发	再次	.

瑞塔尔再次用手指梳理着他的头发。

" [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	noticed	the	deal	with	the	drink	,	"	she	said	.
"	我	注意到	这	交易	和	这	喝	,	"	她	说	.

“我注意到饮料的交易了，”她说。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	I	just	wanted	to	hear	you	say	it	.
"	我	猜测	我	只是	通缉	到	听到	你	说	它	.

“我只是想听你亲口说出来。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ɒn][ˌem 'iː] , [aɪ][dəʊnt] [tel] [ɒn][juː; jʊ] .

You	don't	tell	on	me	,	I	don't	tell	on	you	.
你	不	告诉	在	我	,	我	不	告诉	在	你	.

你不告发我，我也不告发你。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Is	that	it	?	"
是	那	它	?	"

就这样吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kwɪlən] [sed] .

"	That's	it	,	"	Quillan	said	.
"	那就是	它	,	"	奎兰	说	.

“就是这样，”奎兰说道。

" [wɒt] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɔːkə] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fedz] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

"	What	Ryter	and	Orca	want	to	tell	the	Feds	doesn't	matter	.
"	什么	莱特	和	虎鲸	想	到	告诉	这	联邦政府	不	事情	.

“Ryter 和 Orca 想告诉联邦政府什么并不重要。”

[ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [fedz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

It	stops	there	,	the	Feds	will	have	the	word	on	me	before	they	arrive	.
它	停止	那里	,	这	联邦政府	将要	有	这	单词	在	我	前	他们	到达	.

事情到此为止，联邦调查局的人在到达之前就会掌握我的情报。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] - [jet] ? "

By	the	way	,	did	you	go	wake	up	the	Kinmartens	yet	?	"
经过	这	方式	,	做过	你	去	唤醒	向上	这	-	然而	?	"

对了，你去叫醒金马滕一家了吗?

" [nɒt] [jet] , " - [sed] .
" Not yet , " Reetal said .
" 不是 然而 , " - 说 .

“还没有，”里塔尔说。

" [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [help] [suːðd] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] . "
" Too busy getting the office help soothed down and back to work . "
" 也 忙碌的 获得 这 办公室 帮助 舒缓 向下 和 后退 到 工作 . "

“忙着安抚办公室帮工的情绪，让他们回去工作。”

" [wel] , [lets] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [drɪŋks] [ænd; ənd][gəʊ][duː; də] [ðæt] , [ðen] .
" Well , lets finish these drinks and go do that , then .
" 出色地 , 让我们 结束 这些 饮料 和 去 做 那 , 然后 .

“那好，我们喝完这些饮料就去做那件事吧。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːlz] ['ɔːlməʊst] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ] [naʊ] ,
The little doll's almost bound to be asleep by now ,
这 小的 娃娃的 几乎 边界 到 是 睡着了 经过 现在 ,

小娃娃现在应该快睡着了吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['baɪtɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['nʌk(ə)lz] .
but she might still be sitting there biting nervously at her pretty knuckles .
但 她 可能 仍然 是 坐着 那里 咬 紧张地 在 她 漂亮的 指关节 .

但她可能仍然坐在那里，紧张地咬着她漂亮的指关节。

" ['meɪdʒə(r)] ['hɛslər] ['kwɪlən] [ɒv; əv] [speɪs] [skaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'hæpi] .
" Major Hesler Quillan of Space Scout Intelligence , was looking unhappy .
" 主要的 赫斯勒 奎兰 的 空间 侦察 智力 , 曾是 寻找 不开心 .

太空侦察情报部门的赫斯勒·奎兰少校看起来很不高兴。

" [wɪr] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - ,
" We're still searching for them everywhere , " he explained to Klayung ,
" 是 仍然 搜索 为了 他们 到处 , " 他 解释 到 - ,

“我们仍在四处搜寻他们，”他向克拉永解释说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['vɜːtʃuəl] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] - [gɒt] [ðem; ðəm] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" but it's a virtual certainty that the Hlat got them shortly before it was
" 但 它是 一个 虚拟的 肯定 那 这 - 得到 他们 不久 前 它 曾是
[træpt] .
trapped .
被困 .

“但几乎可以肯定的是，赫拉特在被困之前不久就捕获了它们。”

" - , [ə; eɪ] ['strɪŋi] , [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Klayung , a stringy , white - haired old gentleman , was an operator of the
" - , 一个 细丝 , 白色的 - 头发 老的 绅士 , 曾是 一个 操作员 的 这
[saɪ'kɒlədʒi] ['sɜːvɪs] ,
Psychology Service ,
心理学 服务 ,

“克拉永是一位身材瘦削、头发花白的老先生，他是心理咨询服务中心的运营人员。”

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['kæməlɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .
in charge of the shipment of Hlats the Camelot had brought in .
在 收费 的 这 运输 的 - 这 卡米洛特 有 带来 在 .

负责接收卡米洛特带来的赫拉茨货物。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kwɪlən] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [stɑːrz] [rest]
He and Quillan were waiting in the vestibule of the Seventh Star's rest
他 和 奎兰 是 等待 在 这 前厅 的 这 第七 明星的 休息
['kjuːbɪkl] [vɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - ['kjuːbɪkl] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
cubicle vaults for Lady Pendrake's cubicle to be brought over from the
隔间 金库 为了 女士 - 隔间 到 是 带来 超过 从 这
[ɪg'zekjətɪv] [blɒk] .
Executive Block .
管理人员 堵塞 .

他和奎兰在第七星号休息室隔间金库的门厅里等待着从行政楼把彭德雷克夫人的隔间搬过来。

- [sed] [rɪ'flektɪvli] ,
Klayung said reflectively ,
- 说 反思地 ,

克莱昂若有所思地说：

" ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wɪð] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [hɪə(r)][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l]
" Couldn't the criminals with who you were dealing here have hidden the couple
" 不能 这 罪犯 和 WHO 你 是 处理 这里 有 隐 这 夫妻
[ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ?
away somewhere ?
离开 某处 ?

“你跟那些罪犯打交道，他们难道就不能把这对夫妇藏起来吗？”

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Quillan shook his head .
" 奎兰 摇晃 他的 头 .

奎兰摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm][səʊ] ['kwɪkli] .
" There's no way they could have located them so quickly .
" 有 不 方式 他们 可以 有 位于 他们 所以 迅速地 .

“他们不可能这么快就找到他们。”

[aɪ] [meɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɔːtl] ['swɪtʃɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] .
I made half a dozen portal switches when I was taking Kinmarten to the suite .
我 制成 一半 一个 打 门户网站 开关 什么时候 我 曾是 采取 - 到 这 套房 .

带金马滕去套房的路上，我切换了六次传送门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðæt] [ruːt]
It would take something with a Hlat's abilities to follow me over that route
它 会 拿 某物 和 一个 - 能力 到 跟随 我 超过 那 路线
[ænd; ənd] [steɪ] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
and stay undetected .
和 停留 未被发现 .

只有像赫拉特那样能力的人才能沿着这条路线跟踪我而不被发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ]
And it must be an unusually cunning animal to decide to stay
和 它 必须 是 一个 异常地 狡猾 动物 到 决定 到 停留
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ'd][led][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] . "
out of sight until I'd led it where it wanted to go . "
出去 的 视线 直到 ID 引领 它 在哪里 它 通缉 到 去 . "

“而且，这只动物一定非常狡猾，才会躲起来直到我把它引到它想去的地方。”

" [əʊ] , ['ðer] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] , " - [ə'griːd] ['æbsəntli] .
" Oh , they're intelligent enough , " Klayung agreed absently .
" 哦 , 它们是 聪明的 足够的 , " - 同意 心不在焉地 .

“哦，他们足够聪明，”克莱昂心不在焉地同意道。

" [ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] ['beɪsɪk][aɪ] . [kjuː] . [ɪz] ['prɒbəbli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

" Their average basic I . Q . is probably higher than that of human beings .

" 他们的 平均的 基本的 我 . 问 . 是 大概 更高 比 那 的 人类 生物 .

“他们的平均基本智商可能高于人类。”

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [taɪp] [ɒv; əv] [men'tæləti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

A somewhat different type of mentality , of course .

一个 有些 不同的 类型 的 心理 , 的 课程 .

当然，这是一种略有不同的心态。

[wel] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kjuːbɪkl] [ə'raɪvz] , [aɪl] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][wiːl; wɪl][faɪnd] [aʊt] .

Well , when the cubicle arrives , I'll question the Hlat and we'll find out .

出色地 , 什么时候 这 隔间 到达 , 患病的 问题 这 - 和 出色地 寻找 出去 .

等隔间到了，我会问问赫拉特，我们就会知道了。

" ['kwɪlən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

" Quillan looked at him .

" 奎兰 看起来 在 他 .

奎兰看着他。

" [ðəʊz] [kən'trəʊl] [dɪ'vaɪsɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [tuː] - [weɪ] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

" Those control devices make it possible to hold two - way conversations with the

" 那些 控制 设备 制作 它 可能的 到 抓住 二 - 方式 对话 和 这

[θɪŋz] ? "

things ? "

事物 ? "

“这些控制设备可以让人与这些物体进行双向对话吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " - [sed] .

" Not exactly , " Klayung said .

" 不是 确切地 , " - 说 .

“不完全是，”克莱昂说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['meɪdʒə(r)] ,

" You see , major ,

" 你 看 , 主要的 ,

你看，少校，

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] -

the government authorities who were concerned with the discovery of the Hlats

这 政府 当局 WHO 是 担心的 和 这 发现 的 这 -

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

realized it would be almost impossible to keep some information about them

已实现 它 会 是 几乎 不可能的 到 保持 一些 信息 关于 他们

[frɒm; frəm] ['getɪŋ] [aʊt] .

from getting out .

从 获得 出去 .

负责发现赫拉茨人的政府官员意识到，几乎不可能阻止有关他们的一些信息泄露出去。

[ðə; ðɪ] ['spesɪmən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][stɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['veərɪəs]

The specimen which was here on the Star has been stationed at various

这 标本 哪个 曾是 这里 在 这 星星 有 到过 驻 在 各种各样的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst][jɪə(r)] ;

scientific institutions for the past year ;

科学 机构 为了 这 过去的 年 ;

过去一年里，这件曾被放置在“星号”上的标本一直被送往各个科研机构；

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

a	rather	large	number	of	people	were	involved	in	investigating	it	and
一个	相当	大的	数字	的	人们	是	涉及	在	调查	它	和

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

experimenting	with	it	.
实验	和	它	.

相当多的人参与了对它的研究和实验。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [bɪlt] [ʌp] .

In	consequence	,	several	little	legends	about	them	have	been	deliberately	built	up	.
在	结果	,	一些	小的	传说	关于	他们	有	到过	故意地	建造	向上	.

因此，关于他们的一些小传说被人刻意编造了出来。

[ðə; ði]['ledʒəndz] [ɑːrnt] [ɪn'taɪəli] ['truːθfl] ,

The	legends	aren't	entirely	truthful	,
这	传说	不是	完全	真实	,

这些传说并非完全属实，

[səʊ] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ˌsætɪs'fæktərəli] [veɪg] .

so	they	help	to	keep	the	actual	facts	about	the	Hlats	satisfactorily	vague	.
所以	他们	帮助	到	保持	这	实际的	事实	关于	这	-	令人满意地	模糊的	.

因此，它们有助于使有关赫拉茨的真实情况保持令人满意的模糊性。

" [ðə; ði] - - ['tɔːkə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ledʒənd] .

"	The	Hlat	-	talker	is	such	a	legend	.
"	这	-	-	健谈者	是	这样的	一个	传奇	.

“这位Hlat-talker真是个传奇人物。”

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

Actually	,	the	device	does	nothing	.
实际上	,	这	设备	做	没有什么	.

实际上，这个设备没有任何作用。

[ðə; ði] - [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['stɪmjəlaɪ] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

The	Hlats	respond	to	telepathic	stimuli	,	both	among	themselves	and	from
这	-	回应	到	心灵感应	刺激	,	两个都	之中	他们自己	和	从

['ʌðə(r)] ['biːɪŋs] ,

other	beings	,
其他	生物	,

赫拉特人能够对心灵感应刺激做出反应，既包括彼此之间的反应，也包括来自其他生物的反应。

[ɪ'ventʃuəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt] [sʌtʃ] ['stɪmjəlaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] .

eventually	begin	to	correlate	such	stimuli	with	the	meanings	of	human	speech	.
最终	开始	到	相关	这样的	刺激	和	这	含义	的	人类	演讲	.

"

"
"

最终开始将这些刺激与人类语言的含义联系起来。

" [ðen] [juː; jʊ] — " ['kwɪlən] [bɪ'gæn] .

"	Then	you	—	"	Quillan	began	.
"	然后	你	—	"	奎兰	开始	.

“然后你——”奎兰开口道。

" [jes] . - , [ðeə(r)][dɪ'skʌvərə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] ['telɪpæθ] .

"	Yes	.	Eltak	,	their	discoverer	,	was	a	fairly	good	natural	telepath	.
"	是的	.	-	,	他们的	发现者	,	曾是	一个	相当	好的	自然的	心灵感应	.

“是的。他们的发现者埃尔塔克是一位相当优秀的天然心灵感应者。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə'bɪzməli] ['leɪzi] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	hadn't	been	abysmally	lazy	,	he	might	have	been	very	good	at	it	.
如果	他	之前没有	到过	极其	懒惰的	,	他	可能	有	到过	非常	好的	在	它	.

如果他不是那么懒惰，他或许会做得很好。

[ai] ['kæri] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [saɪ'ɒnɪk] ['nɪk] - [næk] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

I	carry	a	variety	of	the	Service's	psionic	knick	-	knacks	about	with	me	,
我	携带	一个	种类	的	这	服务的	心灵异能	尼克	-	技巧	关于	和	我	,

我随身携带着各种各样的部门灵能小玩意儿，

[wɪtʃ] [gets] [ˌem 'iː] ['sʌmwʊt] ['kɒmpərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

which	gets	me	somewhat	comparable	results	.
哪个	获得	我	有些	可比	结果	.

这样我得到的结果也大致相同。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['pɔːtl] [daɪ'leɪtɪd] ['waɪdli] .

"	He	broke	off	as	the	vestibule	portal	dilated	widely	.
"	他	打破	离开	作为	这	前厅	门户网站	扩张	广泛	.

“他突然停了下来，因为前庭通道大大扩张了。”

['leɪdi] - ['kjuːbɪkl] ['fləʊtɪd] [θruː] , [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [tuː] ['grævəti] [kreɪn] ['ɒpəreɪtə(r)s] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Lady	Pendrake's	cubicle	floated	through	,	directed	by	two	gravity	crane	operators	behind	it	.
女士	-	隔间	漂浮	通过	,	指导	经过	二	重力	起重机	运营商	在后面	它	.

潘德雷克夫人的隔间漂浮而过，由其后的两名重力起重机操作员操控。

- [stʊd] [ʌp] .

Klayung	stood	up	.
-	站立	向上	.

克莱昂站了起来。

" [set] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [pliːz] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)s] .

"	Set	it	there	for	the	present	,	please	,	"	he	directed	the	operators	.
"	放	它	那里	为了	这	展示	,	请	,	"	他	指导	这	运营商	.

“请暂时把它放在那里，”他指示操作员。

" [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [ə'gen] .

"	We	may	call	for	you	later	if	it	needs	to	be	moved	again	.
"	我们	可能	称呼	为了	你	之后	如果	它	需求	到	是	已搬	再次	.

“如果需要再次搬迁，我们稍后可能会联系您。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔːtl] [hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] .

"	He	waited	until	the	portal	had	closed	behind	the	men	before	walking	over	to	the	cubicle	.
"	他	等待	直到	这	门户网站	有	关闭	在后面	这	男人	前	步行	超过	到	这	隔间	.

他等到传送门在他们身后关闭后，才走到隔间去。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['setɪŋz] [ænd; ənd] ['ridɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] .

He	examined	the	settings	and	readings	at	some	length	.
他	检查	这	设置	和	阅读	在	一些	长度	.

他仔细检查了设置和读数。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] ['faɪnəli] .

"	Hm	-	m	-	m	,	yes	,	"	he	said	,	straightening	finally	.
"	嗯	-	米	-	米	,	是的	,	"	他	说	,	拉直	最后	.

“嗯，是的，”他终于直起身子说道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['æbsənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

His	expression	became	absent	for	a	few	seconds	;	then	he	went	on	.
他的	表达	成为	缺席的	为了	一个	很少	秒	;	然后	他	去	在	.

他的表情瞬间变得茫然了几秒钟；然后他继续说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	I'm	beginning	to	grasp	the	situation	,	I	believe	.
"	我是	开始	到	抓牢	这	情况	,	我	相信	.

“我想我开始明白情况了。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ['meɪdʒə(r)] .

Let	me	tell	you	a	few	things	about	the	Hlats	,	major	.
让	我	告诉	你	一个	很少	事物	关于	这	-	,	主要的	.

让我来告诉你一些关于赫拉茨（Hlats）专业的事情。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ðeɪ] [fɔːm] [kwaɪt] [prə'naʊnst] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] .

For	one	,	they	form	quite	pronounced	likes	and	dislikes	.
为了	一	,	他们	形式	相当	发音	点赞	和	不喜欢	.

首先，他们会形成非常明显的喜好和厌恶。

- , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Eltak	,	for	example	,
-	,	为了	例子	,

例如，埃尔塔克

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'fensɪv]

would	have	been	described	by	most	of	his	fellow	men	as	a	rather	offensive
会	有	到过	描述	经过	最多	的	他的	同伴	男人	作为	一个	相当	进攻

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

他的大多数同龄人都会认为他是一个相当令人讨厌的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['æktʃuəli] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)][səʊ] [j'iəz]

But	the	Hlats	actually	became	rather	fond	of	him	during	the	fifteen	or	so	years
但	这	-	实际上	成为	相当	喜爱	的	他	期间	这	十五	或者	所以	年

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðeə(r)]['aɪlənd] .

he	lived	on	their	island	.
他	居住地	在	他们的	岛	.

但在他居住在岛上的十五年左右时间里，赫拉茨一家实际上非常喜欢他。

" [ðæts] [wʌn] [pɔɪnt] .

"	That's	one	point	.
"	那就是	一	观点	.

这是一点。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	other	has	to	do	with	their	level	of	intelligence	.
这	其他	有	到	做	和	他们的	等级	的	智力	.

另一个因素与他们的智力水平有关。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæd; həd] [geɪnd] [kwaɪt] [æz; əz]

We	discovered	on	the	way	out	here	that	our	charges	had	gained	quite	as
我们	发现	在	这	方式	出去	这里	那	我们的	收费	有	获得	相当	作为

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] [ðæt] [hæd; həd]

comprehensive	an	understanding	of	the	functioning	of	the	cubicles	that	had
综合的	一个	理解	的	这	功能	的	这	隔间	那	有

[biːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['eni] ['hjuːmən] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l]

been	constructed	for	them	as	any	human	who	was	not	a	technical
到过	建造	为了	他们	作为	任何	人类	WHO	曾是	不是	一个	技术的

['speʃəlɪst] [mait] [duː; də] .

specialist	might	do	.
专家	可能	做	.

我们在离开这里的时候发现，我们的学生对为他们建造的隔间的功能已经有了和任何非技术专家一样全面的了解。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] , [stʊd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	interrupted	himself	,	stood	rubbing	his	chin	for	a	moment	.
"	他	中断	他自己	,	站立	擦	他的	下巴	为了	一个	片刻	.

他突然停了下来，站在那里揉了揉下巴。

" [wel] , ['æktʃuəli] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	actually	,	"	he	said	,
"	出色地	,	实际上	,	"	他	说	,

“嗯，其实，”他说。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] - ['kjuːbɪkl] .

"	that	should	be	enough	to	prepare	you	for	a	look	inside	the	Hlat's	cubicle	.
"	那	应该	是	足够的	到	准备	你	为了	一个	看	里面	这	-	隔间	.

“这应该足以让你做好准备，看看赫拉特的隔间内部是什么样子了。”

" ['kwɪlən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] [glɑːns] .

"	Quillan	gave	him	a	somewhat	surprised	glance	.
"	奎兰	给予	他	一个	有些	惊讶	瞥一眼	.

奎兰有些惊讶地看了他一眼。

" [aɪv] [biːn] [təʊld] [ɪts] ['ʌgli] [æz; əz][sɪn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I've	been	told	it's	ugly	as	sin	,	"	he	remarked	.
"	我已经	到过	讲述	它是	丑陋的	作为	罪	,	"	他	评论	.

“有人告诉我，它丑陋得令人发指，”他说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm] ['feəli] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['mɒnstəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

"	But	I've	seen	some	fairly	revolting	looking	monsters	before	this	.
"	但	我已经	已见	一些	相当	令人作呕的	寻找	怪物	前	这	.

但我以前也见过一些长相相当令人作呕的怪物。

" - [kɔːf] .

"	Klayung	coughed	.
"	-	咳嗽	.

克拉永咳嗽了一声。

" [ðæts] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [ment] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	not	exactly	what	I	meant	,	"	he	said	.
"	那就是	不是	确切地	什么	我	意思是	,	"	他	说	.

“我的意思并不是这个，”他说。

" [aɪ] . . . [wel] , [lets] [dʒʌst]['əʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .

"	I	.	.	.	well	,	let's	just	open	the	thing	up	.
"	我	.	.	.	出色地	,	我们来吧	只是	打开	这	事物	向上	.

“我……好吧，我们把它打开看看吧。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] , ['meɪdʒə(r)] ? "

Would	you	mind	,	major	?	"
会	你	头脑	,	主要的	?	"

少校，您介意吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

" ['kwɪlən] [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [swɪtʃ]

"	Quillan	stepped	over	to	the	side	of	the	cubicle	,	unlocked	the	door	switch
"	奎兰	步	超过	到	这	边	的	这	隔间	,	已解锁	这	门	转变

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

and	pulled	it	over	.
和	拉	它	超过	.

奎兰走到隔间侧面，打开门开关，把门拉了过来。

[ðeɪ] [bəuθ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .

They	both	moved	back	a	few	feet	before	the	front	of	the	cubicle	.
他们	两个都	已搬	后退	一个	很少	脚	前	这	正面	的	这	隔间	.

他们俩都后退了几英尺，退到了隔间前面。

[ə; eɪ] [sɒft] ['hʌmɪŋ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːrz] ['mekənɪzəmz] ;

A	soft	humming	came	for	some	seconds	from	the	door's	mechanisms	;
一个	柔软的	哼唱	来了	为了	一些	秒	从	这	门的	机制	;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] ['əʊpən] .

then	it	suddenly	swung	open	.
然后	它	突然	摇摆	打开	.

门的机械装置发出轻微的嗡嗡声几秒钟后，门突然打开了。

['kwɪlən] [stuːpt] [tuː; tə] [glɑːns] [ˌɪn'saɪd] , ['streɪt(ə)nd] ['ɪnstəntli] [ə'gen] , [heə(r)] ['brɪslɪŋ] .

Quillan	stooped	to	glance	inside	,	straightened	instantly	again	,	hair	bristling	.
奎兰	弯腰	到	瞥一眼	里面	,	拉直	即刻	再次	,	头发	竖起的	.

奎兰弯下腰往里看了一眼，随即又直起身子，头发都竖了起来。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ðə; ði][ˌmaɪ'æm]['dev(ə)l] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Where	is	it	?	"	he	demanded	,	the	Miam	Devil	out	in	his	hand	.
"	在哪里	是	它	?	"	他	要求	,	这	迈阿密	魔鬼	出去	在	他的	手	.

“它在哪儿？”他问道，手里拿着米亚姆恶魔。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['θɔːtfəli] .

Klayung	looked	at	him	thoughtfully	.
-	看起来	在	他	深思熟虑	.

克莱昂若有所思地看着他。

" [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ai] [bɪ'liːv] .

"	Not	very	far	away	,	I	believe	.
"	不是	非常	远的	离开	,	我	相信	.

“我想应该不远。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['meɪdʒə(r)] ,

But	I	can	assure	you	,	major	,
但	我	能	保证	你	,	主要的	,

但我可以向你保证，少校，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] — [æt; ət]

that	it	hasn't	the	slightest	intention	of	attacking	us	—	or	anybody	else	—	at
那	它	还没有	这	丝毫	意图	的	攻击	我们	—	或者	任何人	别的	—	在

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

它目前丝毫没有攻击我们或任何其他人的意图。

" ['kwɪlən] [grʌnt] , [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kjuːbɪkl] .

"	Quillan	grunted	,	looked	back	into	the	cubicle	.
"	奎兰	哼哼	,	看起来	后退	进入	这	隔间	.

奎兰哼了一声，回头看了看隔间。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] , [ðə; ði] - [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [kəm'pəʊzd] .

At	the	far	end	,	the	Kinmartens	lay	side	by	side	,	their	faces	composed	.
在	这	远的	结尾	,	这	-	躺	边	经过	边	,	他们的	面孔	由	.

在最远端，金马滕一家并排躺着，神情平静。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['briːðɪŋ] ['regjələli] .

They	appeared	to	be	breathing	regularly	.
他们	出现	到	是	呼吸	经常	.

他们呼吸似乎很规律。

" [jes] , " - [sed] , " ['ðer] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɑːmd] .

"	Yes	,	"	Klayung	said	,	"	they're	alive	and	unharmed	.
"	是的	,	"	-	说	,	"	它们是	活	和	毫发无损	.

“是的，”克莱昂说，“他们都还活着，没有受伤。”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'gen] .

"	He	rubbed	his	chin	again	.
"	他	摩擦	他的	下巴	再次	.

他又摸了摸下巴。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [wiː; wi] ['sɪmpli] [kləʊzd] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [naʊ] .

"	And	I	think	it	would	be	best	if	we	simply	closed	the	cubicle	now	.
"	和	我	思考	它	会	是	最好的	如果	我们	简单地	关闭	这	隔间	现在	.

“我认为我们现在最好就把这个隔间关掉。”

['leɪtə(r)][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ]['dɒktə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]

Later	we	can	call	a	doctor	over	from	the	hospital	to	put	them	under
之后	我们	能	称呼	一个	医生	超过	从	这	医院	到	放	他们	在下面

[sɪ'deɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['ðer] ['teɪkən] [aʊt] .

sedation	before	they're	taken	out	.
镇静	前	它们是	已采取	出去	.

之后我们可以叫医院的医生过来，在把他们抬出去之前给他们注射镇静剂。

[ðev] [bəuθ][hæd; həd] ['θʌrəli] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

They've	both	had	thoroughly	unnerving	experiences	,
他们有	两个都	有	彻底	令人不安	经历	,

他们都经历过令人毛骨悚然的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

and	it	would	be	advisable	to	awaken	them	gradually	to	avoid	emotional
和	它	会	是	建议	到	觉醒	他们	逐步地	到	避免	情绪

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

最好逐步唤醒他们，以免造成情绪冲击。

" [hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kjuːbɪkl] , [tɜːnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [swɪtʃ] [bæk] [ə'gen]

"	He	moved	over	to	the	side	of	the	cubicle	,	turned	the	door	switch	back	again
"	他	已搬	超过	到	这	边	的	这	隔间	,	转向	这	门	转变	后退	再次

.

:

.

他走到隔间侧面，把门开关又转了回去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	now	for	the	rest	of	it	,	"	he	said	.
"	和	现在	为了	这	休息	的	它	,	"	他	说	.

“接下来就是剩下的部分了，”他说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['meɪdʒə(r)] .

"	We	may	as	well	sit	down	again	,	major	.
"	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	再次	,	主要的	.

“我们不妨再坐下来谈谈，长官。”

[ðɪs] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . "

This	may	take	a	little	time	.	"
这	可能	拿	一个	小的	时间	.	"

这可能需要一些时间。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] -

"	Let's	look	at	the	thing	for	a	moment	from	the	viewpoint	of	the	Hlat
"	我们来吧	看	在	这	事物	为了	一个	片刻	从	这	观点	的	这	-

,

,

,

“让我们暂时从赫拉特人的角度来看待这件事，

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] .

"	he	resumed	when	he	was	once	more	comfortably	seated	.
"	他	恢复	什么时候	他	曾是	一次	更多的	舒适地	坐着	.

他重新坐稳后，继续说道。

" - [deθ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [səˈpraɪz] .

"	Eltak's	death	took	it	by	surprise	.
"	-	死亡	采取	它	经过	惊喜	.

“埃尔塔克的死讯令大家感到意外。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [grɑːsp, græsp] [wɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [blɒk]

It	hadn't	at	that	point	grasped	what	the	situation	in	the	Executive	Block
它	之前没有	在	那	观点	抓住	什么	这	情况	在	这	管理人员	堵塞

[wɒz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

当时它还没有意识到行政大楼的情况究竟如何。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪtˈself] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

It	took	itself	out	of	sight	for	the	moment	,
它	采取	本身	出去	的	视线	为了	这	片刻	,

它暂时消失在了人们的视线中。

['kɪlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ['liːdəz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] ,

killing	one	of	the	gang	leaders	in	the	process	,
杀	一	的	这	帮派	领导人	在	这	过程	,

在此过程中杀死了其中一名团伙头目。

[ðen] [bɪˈgæn] [praul] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

then	began	prowling	about	the	various	levels	of	the	building	,
然后	开始	潜行	关于	这	各种各样的	级别	的	这	建筑	,

然后开始在建筑物的各个楼层徘徊，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ˌaɪ ˈtiː]

picking	up	information	from	the	minds	and	conversation	of	the	men	it
挑选	向上	信息	从	这	思想	和	对话	的	这	男人	它

[ɪnˈkaʊntəd] .

encountered	.
遭遇	.

从遇到的男人的思想和谈话中获取信息。

[ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [ʃɔːt] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] ['lɜːnɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [plænd] [baɪ]

In	a	fairly	short	time	,	it	learned	enough	to	understand	what	was	planned	by
在	一个	相当	短的	时间	,	它	学习	足够的	到	理解	什么	曾是	计划	经过

[ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ;

the	criminals	;
这	罪犯	;

在很短的时间内，它就掌握了足够的信息，能够理解犯罪分子的计划；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒn] . . . [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and	it	arrived	at	precisely	your	own	conclusion	.	.	.	that	it	might	be
和	它	到达的	在	恰恰	你的	自己的	结论	.	.	.	那	它	可能	是

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ænd; ənd] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ðə; ðɪ] [gæŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ]

possible	to	reduce	and	demoralize	the	gangs	to	the	extent	that	they	would	no
可能的	到	减少	和	打击士气	这	帮派	到	这	程度	那	他们	会	不

[lɒŋgə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)][plæn] .

longer	be	able	to	carry	out	their	plan	.
更长	是	有能力的	到	携带	出去	他们的	计划	.

而最终得出的结论与你的结论完全一致……那就是有可能削弱帮派的力量和士气，使他们无法再实施他们的计划。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'tæks] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [end][ɪn][maɪnd] .

It	began	a	systematic	series	of	attacks	on	them	with	that	end	in	mind	.
它	开始	一个	系统	系列	的	攻击	在	他们	和	那	结尾	在	头脑	.

它以此为目的，对他们发动了一系列有系统的攻击。

" [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .

"	But	meanwhile	you	had	come	into	the	picture	.
"	但	同时	你	有	来	进入	这	图片	.

但与此同时，你出现了。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [æt; ət][fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ə'pɪəd]

The	Hlat	was	rather	puzzled	by	your	motive	at	first	because	there	appeared
这	-	曾是	相当	困惑	经过	你的	动机	在	第一的	因为	那里	出现

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

to	be	an	extraordinary	degree	of	discrepancy	between	what	you	were
到	是	一个	非凡的	程度	的	差异	之间	什么	你	是

['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

saying	and	what	you	were	thinking	.
说	和	什么	你	是	思维	.

起初，赫拉特对你的动机感到十分困惑，因为你所说的话和你的想法之间似乎存在着极大的矛盾。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [æk'tɪvətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	after	observing	your	activities	for	a	while	,
但	后	观察	你的	活动	为了	一个	尽管	,

但是，在观察了你的活动一段时间后，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

it	began	to	comprehend	what	you	were	trying	to	do	.
它	开始	到	理解	什么	你	是	尝试	到	做	.

它开始理解你想要做什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] ,

It	realized	that	your	approach	was	more	likely	to	succeed	than	its	own	,
它	已实现	那	你的	方法	曾是	更多的	可能	到	成功	比	它是	自己的	,

它意识到你的方法比它自己的方法更有可能成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n][ɒn][ɪts] [saɪd] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .

and	that	further	action	on	its	side	might	interfere	with	your	plans	.
和	那	更远	行动	在	它是	边	可能	干扰	和	你的	计划	.

对方的进一步行动可能会干扰你的计划。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] .

But	there	remained	one	thing	for	it	to	do	.
但	那里	剩余	一	事物	为了	它	到	做	.

但它还有一件事要做。

" [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , ['meɪdʒə(r)] ,

"	I	may	tell	you	in	confidence	,	major	,
"	我	可能	告诉	你	在	信心	,	主要的	,

“我可以私下告诉你，少校，

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ledʒənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spred] [ə'baʊt] [ðiːz] - [ɪz][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

that	another	legend	which	has	been	spread	about	these	Hlats	is	their	supposed
那	其他	传奇	哪个	有	到过	传播	关于	这些	-	是	他们的	据称

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz] .

inability	to	escape	from	the	cubicles	.
无力	到	逃脱	从	这	隔间	.

关于这些 Hlats 的另一个流传甚广的传说是，他们据说无法从隔间中逃脱。

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ə'tendənts] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt][ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] .

Even	their	attendants	are	supplied	with	this	particular	bit	of	misinformation	.
甚至	他们的	服务员	是	供应	和	这	特别的	少量	的	误传	.

就连他们的服务人员也被灌输了这条错误信息。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['veərɪəs] [fɔːs] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði]['kjuːbɪkəlz][doʊnt]['hæmpə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Actually	,	the	various	force	fields	in	the	cubicles	don't	hamper	them	in	the	least	.
实际上	,	这	各种各样的	力量	字段	在	这	隔间	不	阻碍	他们	在	这	至少	.

事实上，这些隔间中的各种力场丝毫没有阻碍它们。

[ðə; ði]['kjuːbɪkəlz][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	cubicles	are	designed	simply	to	protect	the	Hlats	and	keep	them
这	隔间	是	设计	简单地	到	保护	这	-	和	保持	他们

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] ;

from	being	seen	;
从	存在	已见	;

这些隔间的设计目的很简单，就是为了保护 Hlats，不让他们被人看到；

[ænd; ənd] [rest] ['kjuːbɪkəlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ˌʌn'djuː]

and	rest	cubicles	,	of	course	,	can	be	taken	anywhere	without	arousing	undue
和	休息	隔间	,	的	课程	,	能	是	已采取	任何地方	没有	唤起	过度

[ˌkjʊəri'ɒsətɪ] .

curiosity	.
好奇心	.

当然，休息隔间可以带到任何地方，不会引起不必要的好奇。

" [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] - ['veri] ['laɪkəbl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	You	mentioned	that	the	Kinmartens	very	likable	young	people	.
"	你	提及	那	这	-	非常	讨人喜欢	年轻的	人们	.

“你提到金马滕一家是非常讨人喜欢的年轻人。”

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

The	Hlat	had	the	same	feeling	about	them	;
这	-	有	这	相同的	感觉	关于	他们	;

赫拉特人对他们也有同样的感觉；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ə'saɪd][frɒm; frəm] - [wɪð] [huːz] [maɪndz][ˌaɪ 'tiː]

they	were	the	only	human	beings	aside	from	Eltak	with	whose	minds	it
他们	是	这	仅有的	人类	生物	旁边	从	-	和	谁	思想	它

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] .

had	become	quite	familiar	.
有	变得	相当	熟悉的	.

除了埃尔塔克之外，他们是唯一对这种思维方式相当熟悉的人类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'ʃʊərəns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði][plænz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [bɒm]

There	was	no	assurance	at	this	point	that	the	plans	to	prevent	a	bomb
那里	曾是	不	保证	在	这	观点	那	这	计划	到	防止	一个	炸弹

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði][stɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

from	being	exploded	in	the	Star	would	be	successful	,
从	存在	爆炸了	在	这	星星	会	是	成功的	,

此时尚无法保证阻止炸弹在《星报》爆炸的计划会成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kʊd; kəd] [həʊp] [tu:; tə] [sə'vaɪv] [sʌtʃ] [æn; ən]
and **the** **one** **place** **where** **human** **beings** **could** **hope** **to** **survive** **such** **an**
和 这 一 地方 在哪里 人类 生物 可以 希望 到 存活 这样的 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kju:bɪkl] ,
explosion **was** **precisely** **the** **interior** **of** **the** **Hlat's** **cubicle** **,**
爆炸 曾是 恰恰 这 内部的 的 这 - 隔间 ,

而人类唯一可能在这种爆炸中幸存下来的地方，恰恰是赫拉特的隔间内部。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [ə'genst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
which **had** **been** **constructed** **to** **safeguard** **its** **occupant** **against** **any** **kind** **of**
哪个 有 到过 建造 到 保障 它是 居住者 反对 任何 种类 的
[fɔ:'si:əb(ə)l] ['æksɪdənt] .
foreseeable **accident** **.**
可预见的 事故 .

其建造目的是为了保护居住者免受任何可预见的事故伤害。

" [səʊ][ðə; ði] - [spræŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['kju:bɪkl][træp] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][beɪt] , ['kærid] [ðə; ði] -
" **So** **the** **Hlat** **sprang** **your** **cubicle** **trap** **,** **removed** **the** **bait** **,** **carried** **the** **Kinmartens**
" 所以 这 - 弹簧 你的 隔间 陷阱 , 已移除 这 饵 , 携带 这 -
[ˌɪn'saɪd] ,
inside **,**
里面 ,

“于是，赫拉特触发了你隔间的陷阱，移走了诱饵，把金马丁斯带了进去，

[ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kju:bɪkl] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][rest] ['kʌrənt] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɒn]
and **whipped** **out** **of** **the** **cubicle** **again** **before** **the** **rest** **current** **could** **take** **effect** **on**
和 鞭打 出去 的 这 隔间 再次 前 这 休息 当前的 可以 拿 影响 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

在剩余电流对其产生作用之前，他又被迅速地从隔间里甩了出来。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:dɪd] [kə'rektli] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ˌri:'kæptʃə] .
It **concluded** **correctly** **that** **everyone** **would** **decide** **it** **had** **been** **recaptured** **.**
它 结束 正确 那 每个人 会 决定 它 有 到过 重新捕获 .

它的结论是正确的，即所有人都会认为它已被重新夺回。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [blɒk] ,
After **that** **,** **it** **moved** **about** **the** **Executive** **Block** **,**
后 那 , 它 已搬 关于 这 管理人员 堵塞 ,

之后，它在行政大楼附近移动。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ɪ'vents] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen] [ɪf] [ðæt] [ə'pɪəd] [tu:; tə]
observing **events** **there** **and** **prepared** **to** **take** **action** **again** **if** **that** **appeared** **to**
观察 活动 那里 和 准备 到 拿 行动 再次 如果 那 出现 到
[bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] .
be **advisable** **.**
是 建议 .

密切关注事态发展，并准备在必要时再次采取行动。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði]
When **you** **had** **concluded** **your** **operation** **successfully** **,** **it** **remained** **near** **the**
什么时候 你 有 结束 你的 手术 成功地 , 它 剩余 靠近 这
['kju:bɪkl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'raɪv] .
cubicle **,** **waiting** **for** **me** **to** **arrive** **.**
隔间 , 等待 为了 我 到 到达 .

手术成功后，它就停在隔间附近，等着我来。

" ['kwɪlən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Quillan** **shook** **his** **head** **.**
" 奎兰 摇晃 他的 头 .

奎兰摇了摇头。

" [ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] !
" That's quite an animal !
" 那就是 相当 一个 动物 !

“那真是个了不起的动物！”

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" he observed after some seconds .
" 他 观察到 后 一些 秒 .

几秒钟后，他说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [və'sɪnəti] [naʊ] ? "
" You say , it's in our general vicinity now ? "
" 你 说 , 它是 在 我们的 一般的 附近 现在 ? "

“你说，它现在就在我们附近？”

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Klayung said .
" 是的 , " - 说 .

“是的，”克莱昂说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [daʊn] [hɪə(r)] ,
" It followed the cubicle down here ,
" 它 随后 这 隔间 向下 这里 ,

它跟着这个隔间一路下来了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [waɪl] [wiː; wi] . . . [wel] ,
and has been drifting about the walls of the vestibule while we . . . well ,
和 有 到过 漂流 关于 这 墙壁 的 这 前厅 尽管 我们 . . . 出色地 ,
[waɪl] [ai] [tɔːkt] . "
while I talked . "
尽管 我 谈话 . "

它一直在门厅的墙壁上飘来飘去，而我们……嗯，就是我说话的时候。

" [waɪ] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [ɪt'self] ?
" Why doesn't it show itself ?
" 为什么 不 它 展示 本身 ?

为什么它不显现出来?

" - [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Klayung cleared his throat .
" - 已清除 他的 喉 .

克莱昂清了清嗓子。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [sed] .
" For two reasons , " he said .
" 为了 二 原因 , " 他 说 .

“原因有二，”他说。

" [wʌn] [ɪz] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [gʌn] [jʊr; jər] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] .
" One is that rather large gun you're holding on your knees .
" 一 是 那 相当 大的 枪 你是 保持 在 你的 膝盖 .

“一个是你放在膝盖上的那把相当大的枪。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]
It saw you use it several times , and after all the shooting in the Executive
它 锯 你 使用 它 一些 时代 , 和 后 全部 这 射击 在 这 管理人员
[blɒk] ,
Block ,
堵塞 ,

它显示你多次使用它，尤其是在行政大楼发生一系列枪战之后。

[juː; jʊ] [siː] —
you see —
你 看 —

你看-

" ['kwɪlən] [slɪd] [ðə; ði] [ˌmaɪ'æm] ['dev(ə)l] ['ɪntuː] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .
" Quillan slid the Miam Devil into its holster .
" 奎兰 滑行 这 迈阿密 魔鬼 进入 它是 枪套 .

奎兰将迈阿密恶魔滑入枪套。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

“对不起，”他说。

" [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] , [aɪ] [ges] .
" Force of habit , I guess .
" 力量 的 习惯 , 我 猜测 .

“大概是习惯使然吧。”

['æktʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] [ˌʌndə'stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] . . .
Actually , of course , I've understood for some minutes now that I wasn't . . .
实际上 , 的 课程 , 我已经 理解 为了 一些 分钟 现在 那 我 不是 . . .

实际上，当然，我几分钟前就已经明白我并不是……

[wel] , [wʌts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ? "
well , what's the other reason ? "
出色地 , 是什么 这 其他 原因 ? "

那么，还有什么其他原因呢?

" [aɪm] [ə'freɪd] , " - [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ɪts]
" I'm afraid , " Klayung said , " that you offended it with your remark about its
" 我是 害怕的 , " - 说 , " 那 你 被冒犯了 它 和 你的 评论 关于 它是
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

“恐怕，”克莱昂说，“你对它外貌的评论冒犯了它。”

- [meɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['vænəti] .
Hlats may have their share of vanity .
- 可能 有 他们的 分享 的 虚荣 .

赫拉特人或许也有虚荣心。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌlkɪŋ] . "
At any rate , it seems to be sulking . "
在 任何 速度 , 它 似乎 到 是 生闷气 . "

总之，它好像在生闷气。

" [əʊ] , " [sed] ['kwɪlən] .
" Oh , " said Quillan .
" 哦 , " 说 奎兰 .

“哦，”奎兰说道。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['rɑːðə(r)] ['laʊdli] ,
" Well , I'm sure , " he went on rather loudly ,
" 出色地 , 我是 当然 , " 他 去 在 相当 高声 ,

“嗯，我确信，”他声音很大地继续说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stændz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['predʒədɪst] [sɔːs] .
" that it understands I received the description from a prejudiced source .
" 那 它 明白 我 已收到 这 描述 从 一个 有偏见的 来源 .

“它明白我从一个有偏见的来源获得了这一描述。

[aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'ækjərət] . "

I'm	quite	willing	to	believe	it	was	highly	inaccurate	.	"
我是	相当	愿意的	到	相信	它	曾是	高度	不准确	.	"

我完全愿意相信这是非常不准确的。

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [sed] - .

"	Hm	-	m	-	m	,	"	said	Klayung	.
"	嗯	-	米	-	米	,	"	说	-	.

“嗯，”克莱昂说道。

" [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] .

"	That	seems	to	have	done	it	,	major	.
"	那	似乎	到	有	完毕	它	,	主要的	.

“看来这下真的搞定了，大事。”

[ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] —

The	wall	directly	across	from	us	—
这	墙	直接地	穿过	从	我们	—

我们正对面的墙——

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

"	Something	like	a	ripple	passed	along	the	side	wall	of	the	vestibule	.
"	某物	喜欢	一个	波纹	通过了	沿着	这	边	墙	的	这	前厅	.

“有什么东西像涟漪一样沿着门厅的侧壁扩散开来。”

[ðen] [ðə; ði] [wɔːl] ['daːkənd] ['sʌd(ə)nli] , [tɜːnd] [blæk] .

Then	the	wall	darkened	suddenly	,	turned	black	.
然后	这	墙	变暗	突然	,	转向	黑色的	.

然后墙壁突然变暗，变成了黑色。

['kwɪlən] [bliŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Quillan	blinked	,	and	the	Hlat	came	into	view	.
奎兰	眨眼	,	和	这	-	来了	进入	看法	.

奎兰眨了眨眼，赫拉特出现在眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] , [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] , [ə'lɒŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɔːl]

It	hung	,	spread	out	like	a	spider	,	along	half	the	length	of	the	vestibule	wall
它	悬挂	,	传播	出去	喜欢	一个	蜘蛛	,	沿着	一半	这	长度	的	这	前厅	墙

.

:
.

它像蜘蛛一样伸展开来，沿着门厅墙壁的一半长度悬挂着。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['heəri] [ə'miːbə] [ɪn] [ˌəʊvər'ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

Something	like	a	huge	,	hairy	amoeba	in	overall	appearance	,	though	the	physical
某物	喜欢	一个	巨大的	,	毛茸茸	阿米巴	在	全面的	外貌	,	尽管	这	身体的

[st'rʌktʃəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɔːs] ,

structures	under	the	coarse	,
结构	在下面	这	粗	,

整体外观像一个巨大的、毛茸茸的变形虫，尽管其粗糙表皮下的结构.....

[blæk] [pelt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] ['veri] - - [laɪk] [kəm'pleksəti] .

black	pelt	must	be	of	very	unamoeba	-	like	complexity	.
黑色的	毛皮	必须	是	的	非常	-	-	喜欢	复杂	.

黑色皮毛的复杂性一定非常高，类似于变形虫。

[nəʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] ['kwɪlən] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd]

No	eyes	were	in	sight	,	but	Quillan	had	the	impression	of	being	regarded
不	眼睛	是	在	视线	,	但	奎兰	有	这	印象	的	存在	认为

['stedəli] .

steadily	.
稳步	.

虽然周围没有人，但奎兰感觉自己被人持续地注视着。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

Here	and	there	,	along	the	edges	and	over	the	surface	of	the	body	,
这里	和	那里	,	沿着	这	边缘	和	超过	这	表面	的	这	身体	,

这里那里，沿着身体的边缘和表面，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['fleksəb(ə)l] [ɛkst'ɛnʃənz] .

were	a	variety	of	flexible	extensions	.
是	一个	种类	的	灵活的	扩展	.

有多种灵活的扩展功能。

['kwɪlən] [stʊd] [ʌp] , [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [belt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Quillan	stood	up	,	hitched	his	gun	belt	into	position	,	and	started	over	toward	the	wall	.
奎兰	站立	向上	,	搭便车	他的	枪	腰带	进入	位置	,	和	开始	超过	朝向	这	墙	.

奎兰站起身，系好枪带，朝墙边走去。

" ['leɪdi] - , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɒnəd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	Lady	Pendrake	,	"	he	said	,	"	honored	to	meet	you	.
"	女士	-	,	"	他	说	,	"	荣幸	到	见面	你	.

“彭德雷克夫人，”他说，“很荣幸见到您。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狮子逃脱(Lion Loose)
第6/6页

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz] ?
Could **we** **shake** **hands** **?**
可以 我们 摇 双手 ?

我们能握手吗?

" [ðə; ði][end]
" **The** **End**
" 这 结尾

完

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神